叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 宇宙掠夺者(the Cosmic Looters) 000001

2. 宇宙掠夺者(the Cosmic Looters) 000002

3. 宇宙掠夺者(the Cosmic Looters) 000003

4. 宇宙掠夺者(the Cosmic Looters) 000004

5. 宇宙掠夺者(the Cosmic Looters) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙掠夺者(The Cosmic Looters)

[ðə; ði] ['kɑ:zmɪk] ['lu:təz]
THE COSMIC LOOTERS
这 宇宙 抢劫者

宇宙掠夺者

[baɪ][ˌælɪg'zændər] [bleɪd]
By Alexander Blade
经过 亚历山大 刀刃

作者：亚历山大·布莱德

['waiət] [nu:] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['despərət] : [hi:; hi]
Wyatt knew his situation was desperate : he
怀亚特 知道 他的 情况 曾是 绝望的 : 他

怀亚特知道自己的处境十分危急：他

['kudnt] [stɑ:p][ðə; ði]['eɪliən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf]
couldn't stop the alien invasion , and even if
不能 停止 这 外星人 入侵 , 和 甚至 如果

无法阻止外星人入侵，即使

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [ɜ:rθ] — ['noʊbɑ:di] [wʊd] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] !
he warned Earth — nobody would believe him !
他 警告 地球 — 无人 会 相信 他 !

他曾警告地球——但没有人会相信他!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -
February 1958
二月 -

1958年2月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dʌŋkən] ['waiət] [spræŋ] [ʌp] ,
Duncan Wyatt sprang up ,
邓肯 怀亚特 弹簧 向上 ,

邓肯·怀亚特突然出现，

[græbd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

grabbed	his	gun	and	started	toward	the	door	before	he	had	his	eyes
抓住	他的	枪	和	开始	朝向	这	门	前	他	有	他的	眼睛

['prɑːpərli] ['oʊpən] .

properly	open	.
适当地	打开	.

他还没完全睁开眼睛，就抓起枪朝门口走去。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [rɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

His	ears	were	ringing	with	the	explosive	roar	that	had	awakened	him	and
他的	耳朵	是	铃声	和	这	爆炸物	吼	那	有	觉醒	他	和

[ðə; ðɪ] [prɪ] - [fæb] [ʃæk] [stɪl] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [weɪv] .

the	pre	-	fab	shack	still	quivered	in	the	shock	wave	.
这	预	-	法布	窝棚	仍然	颤抖	在	这	震惊	海浪	.

他的耳朵里回荡着把他惊醒的爆炸声，预制棚屋还在冲击波中颤抖。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wɜːrld] [wɔːr] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

He	thought	the	Third	World	War	had	started	.
他	想法	这	第三	世界	战争	有	开始	.

他认为第三次世界大战已经爆发了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ðɪ] ['meɪsə] .

He	crouched	in	the	doorway	and	peered	out	onto	the	mesa	.
他	蹲着	在	这	门口	和	窥视	出去	到	这	台面	.

他蹲在门口，向外凝视着台地。

[ðə; ðɪ] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['ʌltrə] - [taɪt] - [biːm] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]

The	unorthodox	shape	of	the	experimental	ultra	-	tight	-	beam	transmitter
这	非正统的	形状	的	这	实验	极端主义者	-	紧的	-	光束	发射机

[luːmd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

loomed	over	him	,
迫近	超过	他	,

那台实验性超窄束发射器的奇特外形在他眼前若隐若现。

[blæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stɑːr] - ['bleɪzɪŋ] [nuː] ['meksɪkən] [skaɪ] ,

black	against	the	star	-	blazing	New	Mexican	sky	,
黑色的	反对	这	星星	-	炽烈	新的	墨西哥	天空	,

在繁星点点的新墨西哥州夜空中，一片漆黑。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [red] [stɑːr] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [tuː; tə] [wɔːrn] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] [pleɪnz] .

bearing	a	red	star	of	its	own	to	warn	low	-	flying	planes	.
轴承	一个	红色的	星星	的	它是	自己的	到	警告	低的	-	飞行	飞机	.

机身上有一颗红色五角星，用来警告低空飞行的飞机。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] .

He	was	all	alone	here	.
他	曾是	全部	独自的	这里	.

他当时孤身一人。

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] , ['bænɪstər] ,

His	partner	,	Bannister	,
他的	伙伴	,	栏干	,

他的搭档班尼斯特

[hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [koʊst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [kəm'poʊnənts] [fɔːr; fər]

had	flown	out	to	the	Coast	to	oversee	the	making	of	new	components	for
有	飞行	出去	到	这	海岸	到	监督	这	制作	的	新的	成分	为了

[ə; eɪ] [prə'dʒektid] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .

a	projected	improvement	in	design	.
一个	预计	改进	在	设计	.

他曾飞往沿海地区，监督新部件的制造，以期改进设计。

['waiət][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['loʊnli] [bɪ'fɔːr] ,

Wyatt	**had**	**never**	**felt**	**lonely**	**before**	**,**
怀亚特	有	绝不	毛毡	孤独	前	,

怀亚特以前从未感到过孤独。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə][tɑːp][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]

even	**in**	**the**	**total**	**solitude**	**of**	**the**	**mesa**	**top**	**with**	**nothing**	**around**	**it**	**but**	**the**
甚至	在	这	全部的	孤独	的	这	台面	顶部	和	没有什么	大约	它	但	这

[væst] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] ['dezərt] ,

vast	**impersonals**	**of**	**sky**	**and**	**desert**	**,**
广阔的	非人称	的	天空	和	沙漠	,

即使是在完全孤寂的台地顶部，周围只有广袤无垠的天空和沙漠，

[sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

sun	**and**	**wind**	**.**
太阳	和	风	.

阳光和风。

[naʊ] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [skerd] .

Now	**he**	**did**	**feel**	**lonely**	**,**	**and**	**scared**	**.**
现在	他	做过	感觉	孤独	,	和	害怕的	.

现在他确实感到孤独和害怕。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wer] [ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] [drɑːpt] .

He	**wondered**	**where**	**the**	**bomb**	**had**	**dropped**	**.**
他	想知道	在哪里	这	炸弹	有	掉落	.

他想知道炸弹落在哪里了。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk]

He	**couldn't**	**see**	**anything**	**,**	**so**	**he**	**went**	**out**	**and**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**shack**
他	不能	看	任何事物	,	所以	他	去	出去	和	大约	这	角落	的	这	窝棚

,

,

,

他什么也看不见，于是就走了出去，绕过了小屋的拐角。

['kiːpɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

keeping	**low**	**and**	**sticking**	**tight**	**to**	**the**	**wall**	**.**
保持	低的	和	粘性	紧的	到	这	墙	.

保持低姿态，紧贴墙壁。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] ,

Now	**he**	**could**	**see**	**a**	**larger**	**area**	**of**	**the**	**mesa**	**,**
现在	他	可以	看	一个	更大的	区域	的	这	台面	,

现在他可以看到台地更广阔的区域了。

['sɔːftli] [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['ædɪkwətli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪljən] [stɑːrz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪr] [er] .

softly	**but**	**almost**	**adequately**	**lighted**	**by**	**the**	**billion**	**stars**	**above**	**the**	**crystal**	**-**	**clear**	**air**	**.**
轻轻	但	几乎	充分	照明	经过	这	十亿	明星	多于	这	水晶	-	清除	空气	.

在清澈的空气中，亿万繁星柔和地照亮着大地，但光线几乎足够明亮。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

He	**saw**	**what**	**it**	**was**	**that**	**had**	**fallen**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**.**
他	锯	什么	它	曾是	那	有	倒下	出去	的	这	天空	.

他看到了从天上掉下来的是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɑːm] .

It	**wasn't**	**a**	**bomb**	**.**
它	不是	一个	炸弹	.

那不是炸弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [pleɪn] ?

It	was	a	—	plane	?
它	曾是	一个	—	飞机	?

那是一架——飞机?

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪn] .

Call	it	a	plane	.
称呼	它	一个	飞机	.

叫它飞机吧。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['roʊtəri] - [θrʌst] ['flaɪɪŋ] [wɪŋ] .

Call	it	a	rotary	-	thrust	flying	wing	.
称呼	它	一个	旋转	-	推力	飞行	翼	.

可以称之为旋转推力飞翼。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [raʊnd] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ['feɪntli]

Call	it	anything	you	want	to	,	it	was	there	,	round	and	glimmering	faintly
称呼	它	任何事物	你	想	到	,	它	曾是	那里	,	圆形的	和	微光	淡淡的

[ə'genst] [ðə; ði][dræb] [rɑːk] .

against	the	drab	rock	.
反对	这	单调	岩石	.

你想怎么称呼它都行，它就在那里，圆形的，在灰暗的岩石映衬下微微闪闪发光。

[ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [mʌst; məst][hæv; həv]

The	boom	and	shock	that	had	shaken	him	out	of	his	bunk	must	have
这	繁荣	和	震惊	那	有	摇晃	他	出去	的	他的	假寐	必须	有

[bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [daɪv] [æt; ət]['suːpər] - ['sɑːnɪk] [spiːd]

been	the	result	of	the	thing	pulling	out	of	a	steep	dive	at	super	-	sonic	speed
到过	这	结果	的	这	事物	拉	出去	的	一个	陡	潜水	在	极好的	-	音速	速度

.

:
.

把他从铺位上震下来的巨响和冲击，一定是那东西以超音速从陡峭俯冲中拉起造成的。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

He	should	have	been	relieved	that	this	was	so	.
他	应该	有	到过	松了口气	那	这	曾是	所以	.

他本该为此感到欣慰的。

['sʌmhaʊ] ['waiət][wʌz; wəz][nɑːt] .

Somehow	Wyatt	was	not	.
不知何故	怀亚特	曾是	不是	.

怀亚特却不在其中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

He	had	a	feeling	.
他	有	一个	感觉	.

他有一种预感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	such	a	crazy	feeling	that	he	could	not	believe	it	,
它	曾是	这样的	一个	疯狂的	感觉	那	他	可以	不是	相信	它	,

那是一种如此疯狂的感觉，他简直不敢相信。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

but	he	couldn't	get	rid	of	it	either	.
但	他	不能	得到	摆脱	的	它	任何一个	.

但他也无法摆脱它。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː]

He	stood	still	in	the	shadow	by	the	corner	of	the	shack	and	waited	to	see
他	站立	仍然	在	这	阴影	经过	这	角落	的	这	窝棚	和	等待	到	看

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

what	would	happen	next	.
什么	会	发生	下一个	.

他站在小屋角落的阴影里，一动不动，等着看接下来会发生什么。

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] ['sʌdnnəs] , ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	light	came	on	with	blinding	suddenness	,	shining	from	the	center	of	the
一个	光	来了	在	和	失明	突然	,	灼灼	从	这	中心	的	这

[kwɪr] [pleɪn] .

queer	plane	.
酷儿	飞机	.

一道强光突然亮起，从这奇异的平面中心射出。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ʌp] ['evri] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [bʊʃ] , ['evri] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ðə; ði] [sʌn]

It	showed	up	every	pebble	and	stunted	bush	,	every	grain	of	the	rock	,	the	sun
它	显示	向上	每一个	卵石	和	发育不良	衬套	,	每一个	粮食	的	这	岩石	,	这	太阳

- ['bɪtn] [prɪ] - [fæb] [wɔːl] ,

-	bitten	pre	-	fab	wall	,
-	被咬	预	-	法布	墙	,

它把每一颗鹅卵石、每一丛矮小的灌木、每一粒岩石、每一堵被太阳晒得发黄的预制墙都拍了出来。

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːk] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌmpld] ['kækiz] , ['stændɪŋ] ['stɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

himself	in	his	sock	feet	and	rumpled	khakis	,	standing	stiffly	with	the	gun	in	his
他自己	在	他的	短袜	脚	和	皱巴巴的	卡其裤	,	常设	僵硬地	和	这	枪	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他光着脚，穿着皱巴巴的卡其裤，手里拿着枪，笔直地站着。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['aʊtər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [pleɪn] [drɑːpt] [daʊn] , [ʌn'foʊldɪŋ]

A	portion	of	the	black	outer	rim	of	the	round	plane	dropped	down	,	unfolding
一个	部分	的	这	黑色的	外	轮缘	的	这	圆形的	飞机	掉落	向下	,	展开

['ɪntuː][ə; eɪ] [ster] .

into	a	stair	.
进入	一个	楼梯	.

圆形平面的黑色外缘的一部分向下延伸，展开成一个阶梯。

['waiət] ['ʃaʊtɪd] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Wyatt	shouted	,	"	What	is	it	?
怀亚特	喊叫	,	"	什么	是	它	?

怀亚特喊道："什么事？"

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [ðæt] ['væstnəs] [ʌv; əv] ['wɪndi] [er] .

"	His	voice	was	thin	and	small	in	that	vastness	of	windy	air	.
"	他的	嗓音	曾是	薄的	和	小的	在	那	广袤无垠	的	刮风	空气	.

在浩瀚的狂风中，他的声音显得微弱而细小。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	have	a	gun	,	"	he	shouted	.
"	我	有	一个	枪	,	"	他	喊叫	.

"我有一把枪！"他喊道。

" [kʌm] [aʊt] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [ʌp] !

"	Come	out	slowly	,	with	your	hands	up	!
"	来	出去	缓慢地	,	和	你的	双手	向上	!

“慢慢走出来，举起双手！”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [rɪ'dɪkjələs] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	The	words	sounded	ridiculous	even	while	he	was	saying	them	.
"	这	字	听起来	荒谬的	甚至	尽管	他	曾是	说	他们	.

“即使在他说这些话的时候，这些话听起来也很荒谬。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

But	he	had	to	put	up	some	kind	of	a	front	,	simply	because	he
但	他	有	到	放	向上	一些	种类	的	一个	正面	,	简单地	因为	他

[wʌz; wəz] [skerd] .

was	scared	.
曾是	害怕的	.

但他不得不装出一副坚强的样子，因为他害怕。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

If	he	didn't	he	would	have	had	to	turn	and	run	away	.
如果	他	没有	他	会	有	有	到	转动	和	跑步	离开	.

如果他不这样做，他就不得不转身逃跑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dæmd] [raʊnd] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [pleɪn] .

It	was	the	damned	round	queer	-	looking	plane	.
它	曾是	这	该死的	圆形的	酷儿	-	寻找	飞机	.

那架该死的、外形奇特的圆形飞机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['ʃeɪkɪŋ] [swet] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	in	a	cold	shaking	sweat	waiting	to	see	what	came	out	of	it	.
他	曾是	在	一个	寒冷的	摇晃	汗	等待	到	看	什么	来了	出去	的	它	.

他冷得直哆嗦，等着看结果如何。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [siː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	did	see	he	didn't	believe	it	.
什么时候	他	做过	看	他	没有	相信	它	.

当他看到时，他却不相信。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['met(ə)l] [ster] .

She	stood	in	the	aperture	at	the	top	of	the	narrow	metal	stair	.
她	站立	在	这	光圈	在	这	顶部	的	这	狭窄的	金属	楼梯	.

她站在狭窄金属楼梯顶端的开口处。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Her	hands	were	raised	just	a	little	,
她	双手	是	提高	只是	一个	小的	,

她的双手微微抬起，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wepən] [ɪn][ðem; ðəm] .

so	that	he	might	be	sure	there	was	no	weapon	in	them	.
所以	那	他	可能	是	当然	那里	曾是	不	武器	在	他们	.

这样他就能确定里面没有武器。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] .

He	thought	she	was	smiling	slightly	.
他	想法	她	曾是	微笑	轻微地	.

他觉得她微微一笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blæk] [her] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['blækɪst] ['ʃædoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [ʃɔːrn]
She had black hair , black as the blackest shadow you could imagine , shorn
她 有 黑色的 头发 , 黑色的 作为 这 最黑的 阴影 你 可以 想象 , 剪
[kloʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
close around her head .
关闭 大约 她 头 .

她有一头黑发，黑得像你能想象到的最黑的影子，头发剃得很短。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] — [sɔːft] [buːts] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [pænts] , [waɪd] [belt] [wɪð; wɪθ]['hoʊlstər] ,
She was dressed in black — soft boots , close - fitting pants , wide belt with holster ,
她 曾是 穿着 在 黑色的 — 柔软的 靴子 , 关闭 - 配件 裤子 , 宽的 腰带 和 枪套 ,

她身穿黑色服装——软底靴、紧身裤、带有枪套的宽腰带。

[sɪ'vɪrli] [pleɪn] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] .
severely plain shirt with a splotch of gold on the front of each shoulder .
严重 清楚的 衬衫 和 一个 斑点 的 金子 在 这 正面 的 每个 肩膀 .

一件款式极其朴素的衬衫，肩部正面各有一块金色的装饰。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [senst] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] [splɔtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'sɪgniə] , [nɑːt] [dekə'reiʃəns] .
Somehow he sensed that the gold splotches were insignia , not decorations .
不知何故 他 感觉到的 那 这 金子 斑点 是 徽章 , 不是 装饰 .

他隐约觉得那些金色斑点是徽章，而不是装饰。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [senst] — [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
He also sensed — from something about the way she stood , the way she looked
他 还 感觉到的 — 从 某物 关于 这 方式 她 站立 , 这 方式 她 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][hɑːrd] ,
at him , the hard ,
在 他 , 这 难的 ,

他也感觉到了——从她站立的姿势，她看他的眼神，以及她那坚定的神情中——

['dɪsəplɪnd] [streŋθ] [ðæt] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] — [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən]
disciplined strength that underlay the splendid lines of her body — that this woman
纪律严明的 力量 那 衬垫 这 灿烂 线条 的 她 身体 — 那 这 女士
[wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ,
was not like any of the women he had ever known ,
曾是 不是 喜欢 任何 的 这 女性 他 有 曾经 已知 ,

她曼妙的身姿下蕴藏着一种严谨的力量——这个女人与他以往认识的任何女人都截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɜːrld] [wɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] .
and that probably the Third World War might have been easier to cope with .
和 那 大概 这 第三 世界 战争 可能 有 到过 更轻松 到 应付 和 .

或许应对第三次世界大战会更容易一些。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .
She said , " There is no need to be afraid .
她 说 , " 那里 是 不 需要 到 是 害怕的 .

她说："没有必要害怕。"

" [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['fɔːrmjələ] ,
" Her English sounded as though she had learned it by mathematical formula ,
" 她 英语 听起来 作为 尽管 她 有 学习 它 经过 数学 公式 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
and in a hurry .
和 在 一个 匆忙 .

"她的英语听起来像是用数学公式匆匆学来的。"

['waiət] [sed] [ʌn'truːθfəli] , " [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
Wyatt said untruthfully , " I'm not afraid .
怀亚特 说 不真实地 , " 我是 不是 害怕的 .

怀亚特谎称："我不害怕。"

[dʒʌst] ['kɔːʃəs] .
Just **cautious** **.**
只是 谨慎 .

谨慎点。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsk] - [ʃeɪpt] [pleɪn] .
" **He** **walked** **out** **closer** **to** **the** **disc** **-** **shaped** **plane** **.**
" 他 步行 出去 更近 到 这 光盘 - 形状 飞机 .

他走近了那架圆盘状的飞机。

[ðə; ði] ['meɪsə] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['aɪsi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sɑːks] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
The **mesa** **rock** **was** **icy** **under** **his** **socks** **,** **the** **wind** **was** **icy** **down** **his** **back** **,**
这 台面 岩石 曾是 冰冷的 在下面 他的 袜子 , 这 风 曾是 冰冷的 向下 他的 后退 ,

台地上的岩石冰冷刺骨，寒风吹过他的后背。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] .
and **there** **was** **a** **chill** **inside** **him** **that** **was** **purely** **personal** **.**
和 那里 曾是 一个 寒意 里面 他 那 曾是 纯粹 个人的 .

他内心深处感到一阵寒意，这完全是他个人的感受。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Where** **do** **you** **come** **from** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 在哪里 做 你 来 从 ? " 他 问 .

“你来自哪里？”他问道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
" **She** **dropped** **her** **hands** **and** **came** **quickly** **down** **the** **stairs** **,**
" 她 掉落 她 双手 和 来了 迅速地 向下 这 楼梯 ,

她放下双手，迅速走下楼梯。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] .
apparently **satisfied** **that** **he** **was** **not** **going** **to** **shoot** **her** **.**
显然 使满意 那 他 曾是 不是 去 到 射击 她 .

他显然很满意自己不会开枪射杀她。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **haven't** **much** **time** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 还没有 很多 时间 , " 她 说 .

“我时间不多，”她说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['tɜːrkwɔɪz] , ['stɑːrtlɪŋli] [braɪt] , ['kjʊriəsli] ['tɪltɪd] .
Her **eyes** **were** **the** **color** **of** **pure** **turquoise** **,** **startlingly** **bright** **,** **curiously** **tilted** **.**
她 眼睛 是 这 颜色 的 纯的 绿松石 , 令人震惊地 明亮的 , 奇怪的是 斜 .

她的眼睛是纯正的碧蓝色，明亮得令人惊讶，而且角度很奇特。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] ['ɜːrdʒəntli] [tuː; tə] ['waiət] .
She **gave** **a** **swift** **glance** **at** **the** **sky** **and** **then** **spoke** **urgently** **to** **Wyatt** **.**
她 给予 一个 迅速 瞥一眼 在 这 天空 和 然后 辐 紧急 到 怀亚特 .

她迅速瞥了一眼天空，然后急切地对怀亚特说了些什么。

" [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" **Try** **to** **understand** **,** **to** **believe** **.**
" 尝试 到 理解 , 到 相信 .

“试着去理解，去相信。”

[jʊr; jər] [wɜːrld] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] .
Your **world** **is** **going** **to** **be** **attacked** **.**
你的 世界 是 去 到 是 遭到攻击 .

你的世界即将遭受攻击。

[nɑːt] [təˈnaɪt] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Not	**tonight**	**,**	**but**	**within**	**a**	**short**	**time**	**.**
不是	今晚	,	但	之内	一个	短的	时间	.

不是今晚，但很快就会有结果。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈgʌvərnmənt] ,

I	**want**	**you**	**to**	**take**	**a**	**warning**	**to**	**your**	**government**	**,**
我	想	你	到	拿	一个	警告	到	你的	政府	,

我希望你们向政府发出警告。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈperd] [wen] [ðə; ði] [əˈtæk] [kʌmz] . "

so	**that**	**we**	**may**	**be**	**prepared**	**when**	**the**	**attack**	**comes**	**.**	**"**
所以	那	我们	可能	是	准备	什么时候	这	攻击	来	.	"

这样我们才能在袭击来临时做好准备。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈwaiət] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Wyatt**	**.**
"	我	看	,	"	说	怀亚特	.

“我明白了，”怀亚特说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [læf] .

He	**had**	**a**	**wild**	**desire**	**to**	**laugh**	**.**
他	有	一个	荒野	欲望	到	笑	.

他非常想笑。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈveriəs] [ˈpɜːsənɪdʒz] [æt; ət][ðə; ði]

He	**saw**	**himself**	**going**	**to**	**Washington**	**and**	**telling**	**various**	**personages**	**at**	**the**
他	锯	他自己	去	到	华盛顿	和	讲述	各种各样的	人物	在	这

[waɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpentəgɑːn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ˈlændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [raʊnd] [ʃɪp]

White	**House**	**and**	**the**	**Pentagon**	**that**	**a**	**beautiful**	**girl**	**landed**	**in**	**a**	**funny**	**round**	**ship**
白色的	房子	和	这	五角大楼	那	一个	美丽的	女孩	登陆	在	一个	有趣的	圆形的	船

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	**told**	**him**	**the**	**Earth**	**was**	**going**	**to**	**be**	**attacked**	**and**	**so**	**they**	**should**
和	讲述	他	这	地球	曾是	去	到	是	遭到攻击	和	所以	他们	应该

[kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈfɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] .

call	**out**	**the**	**armed**	**forces**	**to**	**be**	**ready**	**.**
称呼	出去	这	武装	力量	到	是	准备好	.

他梦见自己前往华盛顿，告诉白宫和五角大楼的各色人物，一位美丽的女孩乘坐一艘奇特的圆形飞船降落，告诉他地球即将遭受攻击，因此他们应该召集军队做好准备。

" [ðeid] [ʃuːt] [ˌem ˈiː][fɜːrst] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [pædɪd] [sel]

"	**They'd**	**shoot**	**me**	**first**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**"**	**and**	**then**	**throw**	**me**	**in**	**a**	**padded**	**cell**
"	他们会	射击	我	第一的	,	"	他	低声说道	,	"	和	然后	扔	我	在	一个	带衬垫	细胞

.

:

.

“他们会先枪毙我，”他喃喃自语，“然后把我扔进软垫牢房。”

" [hiː; hi] [stept] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	**He**	**stepped**	**closer**	**to**	**the**	**girl**	**.**
"	他	步	更近	到	这	女孩	.

他向女孩走近了一步。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈeɪliən][æt; ət][wʌn][ænd; ənd]

Her	**face**	**was**	**handsome**	**,**	**perfectly**	**human**	**and**	**perfectly**	**alien**	**at**	**one**	**and**
她	脸	曾是	英俊的	,	完美	人类	和	完美	外星人	在	一	和

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	**same**	**time**	**.**
这	相同的	时间	.

她的脸很漂亮，既完全是人类的脸，又完全是外星人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sɔːft] [feɪs] .

It	was	not	a	soft	face	.
它	曾是	不是	一个	柔软的	脸	.

那不是一张柔和的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mænd] .

It	was	used	to	decision	and	command	.
它	曾是	用过的	到	决定	和	命令	.

它曾被用于决策和指挥。

[ðə; ði] [red] [maʊθ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] ['nevər] [paʊt] [ɔːr][biː; bi] ['petʃələnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

The	red	mouth	,	he	thought	,	would	never	pout	or	be	petulant	,	but	it	could
这	红色的	嘴	,	他	想法	,	会	绝不	噘	或者	是	任性的	,	但	它	可以

['iːzəli] [biː; bi]['kruːəl] .

easily	be	cruel	.
容易地	是	残忍的	.

他心想，那张红唇永远不会撅嘴或耍脾气，但很容易变得残忍。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ɜːrθ] ?

"	Who's	going	to	attack	Earth	?
"	谁是	去	到	攻击	地球	?

谁要攻击地球?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	She	said	impatiently	,	"	It	does	not	matter	who	I	am	,
"	她	说	不耐烦地	,	"	它	做	不是	事情	WHO	我	是	,

她不耐烦地说："我是谁并不重要，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

except	that	I'm	in	a	position	to	know	what	I'm	saying	.
除了	那	我是	在	一个	位置	到	知道	什么	我是	说	.

只不过，我身居要职，所以知道自己在说什么。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌɪntər'stelər] [tæsk] [fɔːrs] [aʊt] [ðer; ðər] ,

There	is	a	huge	interstellar	task	force	out	there	,
那里	是	一个	巨大的	星际穿越	任务	力量	出去	那里	,

宇宙中存在一支庞大的星际特遣队，

['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðɪs] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , ['plʌndərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

working	its	way	through	this	sector	of	the	galaxy	,	plundering	as	it	goes	.
在职的	它是	方式	通过	这	行业	的	这	星系	,	掠夺	作为	它	去	.

它一路横冲直撞，掠夺银河系的各个角落。

[ðiːz] [frɪndʒ] ['eriəz] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sentər] [ʌv; əv] ['paʊər] [æt; ət] - — [ə; eɪ]

These	fringe	areas	are	too	far	away	from	our	center	of	power	at	Uryx	—	a
这些	边缘	区域	是	也	远的	离开	从	我们的	中心	的	力量	在	-	—	一个

[stɑːr] - ['sɪstəm] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪr] — [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrmənənt] ['kɑːŋkwest]['præktɪk(ə)l] ,

star	-	system	you	never	heard	of	here	—	to	make	permanent	conquest	practical	,
星星	-	系统	你	绝不	听到	的	这里	—	到	制作	永恒的	征服	实际的	,

这些边缘地区距离我们在乌里克斯的权力中心太远——乌里克斯是一个你们这里从未听说过的星系——因此永久征服并不现实。

[soʊ][ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [luːt] .

so	all	we	are	interested	in	is	loot	.
所以	全部	我们	是	感兴趣的	在	是	抢劫	.

所以我们只对战利品感兴趣。

['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [skaʊts] [goʊ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] .

Our	advance	scouts	go	far	ahead	of	the	main	body	.
我们的	进步	侦察兵	去	远的	前方	的	这	主要的	身体	.

我们的先遣侦察兵远远走在主力部队前面。

[wiː; wi] [skaʊts] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

We	scouts	have	been	here	before	.
我们	侦察兵	有	到过	这里	前	.

我们侦察兵以前来过这里。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

I've	been	here	before	.
我已经	到过	这里	前	.

我以前来过这里。

[naʊ] [aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] .

Now	I'm	warning	you	.
现在	我是	警告	你	.

现在我警告你。

[ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	main	force	will	be	at	Alpha	Centauri	when	I	return	to	it	.
这	主要的	力量	将要	是	在	阿尔法	半人马座	什么时候	我	返回	到	它	.

当我返回半人马座阿尔法星时，主力部队将驻扎在那里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] , [ɜːrθ] [ɪz][nekst] . "

When	it	is	finished	there	,	Earth	is	next	.	"
什么时候	它	是	完成的	那里	,	地球	是	下一个	.	"

“等那里完工后，下一个目标就是地球了。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['waiət] [sed] .

"	I	don't	believe	you	,	"	Wyatt	said	.
"	我	不	相信	你	,	"	怀亚特	说	.

“我不相信你，”怀亚特说。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi][dɪd] .

But	in	spite	of	himself	,	he	did	.
但	在	尽管如此	的	他自己	,	他	做过	.

但他还是不由自主地这么做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [naʊ] , [kloʊz] [ɪ'nʌf] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [tʌtʃ]

He	was	close	to	the	foot	of	the	stair	now	,	close	enough	almost	to	touch
他	曾是	关闭	到	这	脚	的	这	楼梯	现在	,	关闭	足够的	几乎	到	触碰

[ðə; ði] [tɔːl] ,

the	tall	,
这	高的	,

他现在离楼梯底部很近了，几乎可以碰到那个高大的人。

[slɪm] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] ['bloʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ,

slim	girl	with	the	black	hair	blowing	around	her	forehead	and	the	brilliant	,
苗条的	女孩	和	这	黑色的	头发	吹	大约	她	前额	和	这	杰出的	,

['weri] [aɪz] .

wary	eyes	.
警惕	眼睛	.

身材苗条的女孩，黑色的头发在额前飘动，她有一双明亮而警惕的眼睛。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [luːmd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][bəuθ] .

The	strange	ship	loomed	above	them	both	.
这	奇怪的	船	迫近	多于	他们	两个都	.

那艘奇怪的飞船高耸在他们两人上方。

['waiət] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [naːd] [hɪz; ɪz][lɪp] .

Wyatt	looked	at	it	and	shivered	and	gnawed	his	lip	.
怀亚特	看起来	在	它	和	瑟瑟发抖	和	被啃咬	他的	唇	.

怀亚特看了看，浑身一颤，咬住了嘴唇。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Why	are	you	warning	me	?
"	为什么	是	你	警告	我	?

你为什么要警告我?

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	said	suddenly	.
"	他	说	突然	.

他突然说道。

" [jʊə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] .

"	You're	part	of	the	force	.
"	你是	部分	的	这	力量	.

“你是这支部队的一份子。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	do	you	want	to	betray	it	?	"
为什么	做	你	想	到	背叛	它	?	"

你为什么要背叛它?

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [wʌnz] .

"	I	have	my	reasons	,	"	she	said	,	"	and	they	are	good	ones	.
"	我	有	我的	原因	,	"	她	说	,	"	和	他们	是	好的	一个	.

“我有我的理由，”她说，“而且这些理由很充分。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

But	you	wouldn't	understand	them	.
但	你	不会	理解	他们	.

但你不会理解他们的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz] [truː] .

In	any	case	,	the	warning	is	true	.
在	任何	案件	,	这	警告	是	真的	.

总之，这个警告是正确的。

[dəunt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	question	it	.
不	问题	它	.

不要质疑。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʌp] [ðə; ði]['met(ə)l] [steps] .

"	She	started	to	withdraw	from	him	,	up	the	metal	steps	.
"	她	开始	到	提取	从	他	,	向上	这	金属	步骤	.

她开始远离他，沿着金属台阶往上走。

" [weɪt] , " [sed] ['waiət] .

"	Wait	,	"	said	Wyatt	.
"	等待	,	"	说	怀亚特	.

“等等，”怀亚特说道。

" ['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['stɔːri] .

"	Nobody	on	earth	would	listen	to	me	if	I	told	them	that	story	.
"	无人	在	地球	会	听	到	我	如果	我	讲述	他们	那	故事	.

“如果我把这个故事告诉全世界的人，没有人会听我的。”

[ðeid] ['oʊnli] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] .
They'd only think I was crazy .
他们会 仅有的 思考 我 曾是 疯狂的 .

他们只会觉得我疯了。

['lɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] ['teɪkən] ['sɪriəsli] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
if you really want to have your warning taken seriously you'll have to go
如果 你 真的 想 到 有 你的 警告 已采取 严重地 你会 有 到 去
[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [jɔːr'self] . "
to Washington yourself . "
到 华盛顿 你自己 . "

如果你真的想让你的警告被认真对待，你就得亲自去华盛顿。

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːrtli] .
" That's impossible , " she said curtly .
" 那就是 不可能的 , " 她 说 简短地 .

“那不可能，”她简短地说。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
Again she started up the steps and again he stopped her .
再次 她 开始 向上 这 步骤 和 再次 他 停止 她 .

她再次开始往楼梯上走，但他又一次拦住了她。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let][hɜːr; hər][get] [ə'weɪ] .
" No , " he said , and now he knew that he must not let her get away .
" 不 , " 他 说 , 和 现在 他 知道 那 他 必须 不是 让 她 得到 离开 .

“不，”他说，现在他知道他绝不能让她逃走。

[æz; əz]['waɪldli] [ɪm'prɑːbəbl] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn'seɪn] , [æz; əz] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ,
As wildly improbable , not to say insane , as this whole business was ,
作为 疯狂地 不太可能 , 不是 到 说 疯狂的 , 作为 这 所有的 商业 曾是 ,

尽管整件事都极其不可能，甚至可以说是荒谬绝伦，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['riːəl] ,
she was real and her ship was real ,
她 曾是 真实的 和 她 船 曾是 真实的 ,

她本人是真实存在的，她的船也是真实存在的。

[ænd; ənd]['waɪzər] [men] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ]
and wiser men than he should be handed the responsibility of dealing
和 更明智 男人 比 他 应该 是 递交 这 责任 的 处理
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ri'æləti] .
with that reality .
和 那 现实 .

应该把处理这一现实的责任交给比他更有智慧的人。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] ['kudnt] [kən'vɪns] ['enibɑːdi] [baɪ][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You and I together couldn't convince anybody by just talking , " he said .
" 你 和 我 一起 不能 说服 任何人 经过 只是 说 , " 他 说 .

他说：“你我光靠说话是说服不了任何人的。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪz][jʊr; jər] [ʃɪp] .
" The only thing that could is your ship .
" 这 仅有的 事物 那 可以 是 你的 船 .

唯一能做到的就是你的船。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] .

That	was	never	made	on	Earth	and	they	would	know	that	.
那	曾是	绝不	制成	在	地球	和	他们	会	知道	那	.

那东西地球上从未制造过，他们肯定知道这一点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [test] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [feɪk] , [ə; eɪ] [hoʊks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

They	could	test	it	,	examine	it	,	prove	it	isn't	a	fake	,	a	hoax	of	any	kind
他们	可以	测试	它	,	检查	它	,	证明	它	不是	一个	伪造的	,	一个	骗局	的	任何	种类

,

,

,

他们可以进行测试、检查，证明它不是赝品，也不是任何形式的骗局。

[ænd; ənd] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] — [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [hɑːrd] .

and	that's	going	to	be	hard	—	you	haven't	any	idea	how	hard	.
和	那就是	去	到	是	难的	—	你	还没有	任何	主意	如何	难的	.

那将会非常困难——你根本无法想象有多难。

" [hiː; hi] [stept] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ster] .

"	He	stepped	onto	the	lowest	step	of	the	stair	.
"	他	步	到	这	最低	步	的	这	楼梯	.

他踏上了楼梯最底层的一级台阶。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [flaɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . "

"	You've	got	to	fly	this	thing	to	Washington	.	"
"	你已经	得到	到	飞	这	事物	到	华盛顿	.	"

“你得把这东西运到华盛顿去。”

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	told	you	that's	impossible	,	"	she	said	.
"	我	讲述	你	那就是	不可能的	,	"	她	说	.

“我告诉过你，那是不可能的，”她说。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ; [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	given	you	the	warning	;	you'll	have	to	do	what	you	can	with	it	.
"	我已经	给定	你	这	警告	;	你会	有	到	做	什么	你	能	和	它	.

我已经警告过你了；你只能尽力而为。

[stænd] [klɪr] !

Stand	clear	!
站立	清除	!

避让！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spræŋ] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	She	turned	her	back	on	him	and	sprang	lightly	through	the	aperture	into	the
"	她	转向	她	后退	在	他	和	弹簧	轻轻	通过	这	光圈	进入	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

她背过身去，轻盈地从舱口跃入船舱。

['waiət] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Wyatt	did	not	stop	to	think	.
怀亚特	做过	不是	停止	到	思考	.

怀亚特没有停下来思考。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ster] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ɪt'self] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi]

He	rushed	up	the	stair	after	her	and	it	began	to	draw	itself	up	as	he
他	匆忙	向上	这	楼梯	后	她	和	它	开始	到	画	本身	向上	作为	他

[dɪd] [soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

他追着她冲上楼梯，就在这时，楼梯开始自动升起。

['foʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ,
folding **him** **under** **,**
折叠式的 他 在下面 ,

将他折叠起来，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] [klɪr] [ɔːr][biː; bi] [krʌʃt] .
so **that** **he** **thought** **he** **was** **going** **to** **have** **to** **jump** **clear** **or** **be** **crushed** **.**
所以 那 他 想法 他 曾是 去 到 有 到 跳 清除 或者 是 碎 .

所以他以为自己要么跳过去，要么就会被压死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
There **was** **a** **whine** **of** **power** **from** **inside** **.**
那里 曾是 一个 抱怨 的 力量 从 里面 .

内部传来一阵电源运转的嗡嗡声。

[dæm] [hɜːr; hər] , [θɔːt] ['waiət] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɪlz] [ˌem 'iː] .
Damn **her** **,** **thought** **Wyatt** **,** **she** **doesn't** **care** **if** **she** **kills** **me** **.**
该死 她 , 想法 怀亚特 , 她 不 关心 如果 她 杀戮 我 .

“该死的，”怀亚特心想，“她根本不在乎会不会杀了我。”

[hiː; hi] ['skræmbld] ['fræntɪkli] [ʌp][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ,
He **scrambled** **frantically** **up** **the** **tilting** **,**
他 打乱 疯狂地 向上 这 倾斜 ,

他慌乱地爬上了倾斜的……

['flætnɪŋ] [rʌŋz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm'self]
flattening **rungs** **and** **caught** **the** **edge** **of** **the** **aperture** **and** **kicked** **himself**
扁平化 梯级 和 捕捉 这 边缘 的 这 光圈 和 踢 他自己
['fɔːrwərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
forward **through** **it** **.**
向前 通过 它 .

他压平了横杆，抓住了开口边缘，然后一脚蹬地向前冲了过去。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌhæf'weɪ] [ænd; ənd]
The **panel** **that** **was** **sliding** **in** **to** **seal** **the** **opening** **caught** **him** **halfway** **and**
这 控制板 那 曾是 滑动 在 到 海豹 这 开幕 捕捉 他 半 和
[held] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [grɪp] .
held **him** **in** **an** **agonizing** **grip** **.**
握住 他 在 一个 痛苦的 紧握 .

滑入式面板在半路夹住了他，让他痛苦地蜷缩着。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn] [tuː] .
He **cried** **out** **with** **pain** **and** **the** **fear** **of** **being** **cut** **in** **two** **.**
他 哭 出去 和 疼痛 和 这 害怕 的 存在 切 在 二 .

他因疼痛和害怕被切成两半而大声喊叫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] ['kɑːkpɪt] [naʊ] ,
He **could** **see** **into** **the** **round** **cockpit** **now** **,**
他 可以 看 进入 这 圆形的 座舱 现在 ,

他现在可以看到圆形驾驶舱内部了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] - ['juːnɪfɔːrmd] ['wʊmən] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
with **the** **black** **-** **uniformed** **woman** **stopped** **in** **the** **act** **of** **sitting** **down** **at** **the**
和 这 黑色的 - 制服 女士 停止 在 这 行为 的 坐着 向下 在 这
[kən'troʊlz] ,
controls **,**
控制 ,

身穿黑色制服的女子正要坐到驾驶座上时被制止了。

[hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
her **startled** **face** **turned** **toward** **him** **.**
她 惊慌 脸 转向 朝向 他 .

她惊愕地转过脸看向他。

[ðen] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [əˈnɔɪəns] .

Then	her	expression	became	one	of	intense	annoyance	.
然后	她	表达	成为	一	的	激烈的	烦恼	.

随后，她的表情变得十分恼怒。

[hɜːr; hər][hænd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwepən] [ˈhəʊlstə; ˈhɒl-][æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] .

Her	hand	moved	toward	the	weapon	holstered	at	her	waist	.
她	手	已搬	朝向	这	武器	枪套	在	她	腰部	.

她的手伸向腰间枪套里的武器。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpæn(ə)l][ˌɑːr ˈiː] - [ˈoʊpənd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

In	the	same	instant	a	warning	bell	rang	and	the	sliding	panel	re	-	opened	automatically	.
在	这	相同的	立即的	一个	警告	钟	响铃	和	这	滑动	控制板	关于	-	打开	自动地	.

就在同一瞬间，警铃响起，滑动面板自动重新打开。

[ˈwaiət] [lɜːtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [θruː] ,

Wyatt	lurched	the	rest	of	the	way	through	,
怀亚特	踉跄了一下	这	休息	的	这	方式	通过	,

怀亚特踉跄着走完了剩下的路程。

[sɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmptəmz] .

sick	and	dizzy	but	knowing	that	this	was	no	time	to	indulge	his	symptoms	.
生病的	和	晕眩的	但	会心	那	这	曾是	不	时间	到	放纵	他的	症状	.

他感到恶心和头晕，但他知道现在不是放纵自己的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [stɪl] [held] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	was	afraid	to	fire	the	gun	he	still	held	clutched	in	his	hand	,
他	曾是	害怕的	到	火	这	枪	他	仍然	握住	紧握	在	他的	手	,

他不敢开枪，手里还紧紧攥着那把枪。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] .

even	as	a	gesture	of	intimidation	.
甚至	作为	一个	手势	的	恐吓	.

甚至作为一种恐吓姿态。

[ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [feɪst] [ɪn][ˈmet(ə)l] .

The	cockpit	was	small	and	faced	in	metal	.
这	座舱	曾是	小的	和	面对	在	金属	.

驾驶舱很小，内饰是金属的。

[ə; eɪ] [ˈrɪkəʃeɪɪŋ] [ˈbʊlɪt] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˈiːðər] [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	ricocheting	bullet	could	kill	either	or	both	of	them	,
一个	反弹	子弹	可以	杀	任何一个	或者	两个都	的	他们	,

跳弹可能会杀死他们中的任何一人，也可能两人都丧命。

[ɔːr] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] .

or	damage	the	control	panel	so	that	the	craft	could	not	fly	.
或者	损害	这	控制	控制板	所以	那	这	工艺	可以	不是	飞	.

或者损坏控制面板，使飞行器无法飞行。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [gʌn] [ɪnˈsted] .

So	he	threw	the	gun	instead	.
所以	他	扔	这	枪	反而	.

所以他把枪扔掉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪzd] [pæst][hɜːr; hər] [hed] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [her] ,

It	whizzed	past	her	head	close	enough	to	touch	her	hair	,
它	嗖嗖	过去的	她	头	关闭	足够的	到	触碰	她	头发	,

它嗖地一声从她头顶掠过，近到几乎能碰到她的头发。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['dʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði]['taɪni]

and	in	the	second	she	was	busy	ducking	it	he	had	crossed	the	tiny
和	在	这	第二	她	曾是	忙碌的	躲避	它	他	有	交叉	这	微小的

['met(ə)l] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

metal	floor	and	grappled	with	her	.
金属	地面	和	缠斗	和	她	.

就在她忙着躲闪的时候，他已经越过狭小的金属地板，和她扭打在一起。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [skri:m] [ɔ:r] [klɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:r][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][hɪz; ɪz] [her] [ɔ:r][du:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	did	not	scream	or	claw	his	face	or	tear	at	his	hair	or	do	any	of	the
她	做过	不是	尖叫	或者	爪	他的	脸	或者	撕	在	他的	头发	或者	做	任何	的	这

[θɪŋz] ['wɪmɪn] [ˌkʌstə'merəli] [dɪd] .

things	women	customarily	did	.
事物	女性	习惯上	做过	.

她没有尖叫，也没有抓挠他的脸，更没有撕扯他的头发，也没有做任何女人通常会做的事情。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [sprɪŋ] [sti:l] .

She	fought	,	and	she	was	strong	as	spring	steel	.
她	战斗	,	和	她	曾是	强的	作为	春天	钢	.

她奋力反抗，而且力大如弹簧钢。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [rɪst] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɜ:r; hər][belt] ,

He	held	her	wrist	so	that	she	could	not	get	at	the	weapon	in	her	belt	,
他	握住	她	手腕	所以	那	她	可以	不是	得到	在	这	武器	在	她	腰带	,

他抓住她的手腕，让她无法够到腰带上的武器。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fri:] [fɪst] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:] [stɑ:rz] .

and	her	free	fist	came	up	under	his	chin	and	made	him	see	stars	.
和	她	自由的	拳头	来了	向上	在下面	他的	下巴	和	制成	他	看	明星	.

她空着的那只拳头顶到他的下巴底下，让他眼前一阵眩晕。

[ðen] [hɜ:r; hər] [ni:] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] .

Then	her	knee	got	him	in	the	pit	of	the	belly	.
然后	她	膝盖	得到	他	在	这	坑	的	这	腹部	.

然后她的膝盖顶到了他的腹部。

[ɔ:l] ['waɪəts] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .

All	Wyatt's	ideas	of	chivalry	deserted	him	.
全部	怀亚特的	想法	的	骑士精神	荒凉的	他	.

怀亚特所有的骑士精神都离他而去。

[hi:; hi][let][goʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪst] [ænd; ənd] ['gæmbld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:k] [hɜ:r; hər][aʊt] [bɪ'fɔ:r]

He	let	go	of	her	wrist	and	gambled	that	he	could	knock	her	out	before
他	让	去	的	她	手腕	和	赌博	那	他	可以	敲	她	出去	前

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['wepən] ,

she	could	get	the	weapon	,
她	可以	得到	这	武器	,

他松开了她的手腕，赌一把能在她拿到武器之前把她打晕。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['hoʊlstər] .

whatever	it	was	,	out	of	its	holster	.
任何	它	曾是	,	出去	的	它是	枪套	.

不管那是什么，反正已经从枪套里出来了。

[hi:; hi] [wʌn] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfəli] ['taɪni]['mɑ:rdʒɪn] .

He	won	,	but	by	a	shamefully	tiny	margin	.
他	韩元	,	但	经过	一个	可耻地	微小的	利润	.

他赢了，但优势小得可耻。

[ʃiː; ʃi] [sægd] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['wepən] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz]

She	sagged	down	and	he	snatched	the	weapon	himself	and	then	retrieved	his
她	下垂	向下	和	他	抢夺	这	武器	他自己	和	然后	已检索	他的

[gʌn] [ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] ,

gun	and	stood	panting	,
枪	和	站立	喘息	,

她瘫倒在地，他一把夺过武器，然后又取回自己的枪，气喘吁吁地站了起来。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['ʃeɪki] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

feeling	very	shaky	at	the	knees	.
感觉	非常	摇晃	在	这	膝盖	.

感觉膝盖很发软。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [grʌntid] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,

She	shook	her	head	,	grunted	,	looked	up	at	him	with	blazing	eyes	,
她	摇晃	她	头	,	哼哼	,	看起来	向上	在	他	和	炽烈	眼睛	,

她摇了摇头，哼了一声，抬起头，怒目而视。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	started	up	all	ready	to	come	back	and	kill	him	.
和	开始	向上	全部	准备好	到	来	后退	和	杀	他	.

我做好了一切准备，要回来杀了他。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wepən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['juːzɪŋ] [bəuθ] [hændz] .

He	pointed	her	own	weapon	and	his	gun	at	her	,	using	both	hands	.
他	尖	她	自己的	武器	和	他的	枪	在	她	,	使用	两个都	双手	.

他双手分别用她的武器和自己的枪指着她。

" [maɪn] [wɪl] [kɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mine	will	kill	,	"	he	said	.
"	矿	将要	杀	,	"	他	说	.

“我的枪会杀人，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jɔːrz] [wɪl] [duː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	don't	know	what	yours	will	do	,	but	you	know	.
"	我	不	知道	什么	你的	将要	做	,	但	你	知道	.

“我不知道你的会怎么样，但你知道的。”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .

"	He	motioned	to	the	pilot's	seat	.
"	他	示意	到	这	飞行员的	座位	.

他示意了一下驾驶座。

" [get] [ɪn][ðer; ðər] .

"	Get	in	there	.
"	得到	在	那里	.

进去。

[wɪə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

We're	flying	to	Washington	.
是	飞行	到	华盛顿	.

我们要飞往华盛顿。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ]

"	She	gave	him	a	wicked	little	smile	with	the	sharp	edge	of	her	teeth
"	她	给予	他	一个	邪恶	小的	微笑	和	这	锋利的	边缘	的	她	牙齿

[ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

and	did	as	he	told	her	.
和	做过	作为	他	讲述	她	.

她露出尖利的牙齿，对他露出一个狡黠的微笑，然后照他说的做了。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [fɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , [speɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['kɑːkpɪt] .
There were places for four beside the pilot , spaced around the circular cockpit .
那里 是 地方 为了 四 旁 这 飞行员 , 间隔 大约 这 圆 座舱 .

圆形驾驶舱周围，除了飞行员之外，还有四个座位。

['waiət] [stræpt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] ['nɪrəst] [ðə; ði][gɜːrl] .
Wyatt strapped himself into the seat nearest the girl .
怀亚特 绑带 他自己 进入 这 座位 最近的 这 女孩 .

怀亚特把自己系好安全带，坐在离女孩最近的座位上。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪst]
He imagined the take - off would be something special , and he was braced
他 想象 这 拿 - 离开 会 是 某物 特别的 , 和 他 曾是 支撑
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

他想象着起飞会是一次特别的经历，并且做好了准备。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɑːn]
but even the almost instantaneous transition from a state of sitting still on
但 甚至 这 几乎 瞬间 过渡 从 一个 状态 的 坐着 仍然 在
[ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪt]
the ground to one of shooting straight up into the sky at a hell of a rate
这 地面 到 一 的 射击 直的 向上 进入 这 天空 在 一个 地狱 的 一个 速度
[wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] .
was hard to take .
曾是 难的 到 拿 .

但即使是从静止地坐在地上到以极快的速度直冲云霄的几乎瞬间的转变，也让人难以接受。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ,
He jammed the gun into her back between the shoulders and said ,
他 卡住 这 枪 进入 她 后退 之间 这 肩膀 和 说 ,

他把枪抵在她后背两肩之间，说道：

" [nɑːt] [tuː] [haɪ] .
" Not too high .
" 不是 也 高的 .

“不太高。”

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] . "
We're not going to Alpha Centauri . "
是 不是 去 到 阿尔法 半人马座 . "

我们不会去半人马座阿尔法星。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [er] [leɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪrɪtəbli] , " [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [er] ['beɪsiːz]
" There are commercial air lanes , " she said irritably , " and military air bases
" 那里 是 商业的 空气 车道 , " 她 说 易怒地 , " 和 军队 空气 基地
[ænd; ənd]['reɪdɑːr] [ɪnstə'leɪʃnz] ,
and radar installations ,
和 雷达 安装 ,

“这里有商业航道，”她烦躁地说，“还有军用空军基地和雷达设施。”

[ænd; ənd] [graʊnd] - [tuː; tə] - [er] ['mɪsaɪlz] .
and ground - to - air missiles .
和 地面 - 到 - 空气 导弹 .

以及地对空导弹。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [aɪ] ['kudnt] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Even	**in**	**this**	**ship**	**I**	**couldn't**	**guarantee**	**to**	**elude**	**every**	**one**	**of**	**them**	**.**
甚至	在	这	船	我	不能	保证	到	躲避	每一个	一	的	他们	.

即使乘坐这艘船，我也不能保证能躲过他们所有人。

" ['waiət] [kən'sɪdərd] [ðæt] , [ʌn'i:zɪli] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] [blʌf] .

"	**Wyatt**	**considered**	**that**	**,**	**uneasily**	**aware**	**that**	**his**	**gun**	**was**	**now**	**largely**	**a**	**bluff**	**.**
"	怀亚特	经过考虑的	那	,	不安地	意识到的	那	他的	枪	曾是	现在	很大程度上	一个	虚张声势	.

怀亚特心想，他不安地意识到，他的枪现在很大程度上只是虚张声势。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

He	**was**	**not**	**likely**	**to**	**use**	**it**	**on**	**her**	**,**
他	曾是	不是	可能	到	使用	它	在	她	,

他不太可能对她使用那种东西。

[ən'les] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ][lɑ:t]['fæstər][ðæn; ðən][hi:; hi] [went] [ʌp] ,

unless	**he**	**wanted**	**to**	**come**	**down**	**a**	**lot**	**faster**	**than**	**he**	**went**	**up**	**,**
除非	他	通缉	到	来	向下	一个	很多	快点	比	他	去	向上	,

除非他想以比上升速度快得多的速度下降，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] .

and	**she**	**would**	**know**	**that**	**.**
和	她	会	知道	那	.

她肯定知道这一点。

[hi:; hi] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] , [get] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] , [bʌt; bət][dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] [tu:] ['klevər] .

He	**said**	**,**	**"**	**All**	**right**	**,**	**get**	**up**	**over**	**the**	**obstacles**	**,**	**but**	**don't**	**try**	**anything**	**too**	**clever**	**.**
他	说	,	"	全部	正确的	,	得到	向上	超过	这	障碍	,	但	不	尝试	任何事物	也	聪明的	.

他说："好吧，克服障碍，但不要耍什么花招。"

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['paɪlət][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['gæmb(ə)l][ɑ:n] ['flaɪɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪ'self] .

I'm	**a**	**pretty**	**good**	**pilot**	**and**	**I**	**could**	**gamble**	**on**	**flying**	**this**	**thing**	**myself**	**.**
我是	一个	漂亮的	好的	飞行员	和	我	可以	赌博	在	飞行	这	事物	我	.

我飞行技术还不错，我可以冒险自己驾驶这架飞机。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [laɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] .

"	**That**	**was**	**a**	**flat**	**lie**	**,**	**but**	**he**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**worth**	**telling**	**.**
"	那	曾是	一个	平坦的	说谎	,	但	他	想法	它	可能	是	值得	讲述	.

"那完全是谎言，但他认为或许值得说出来。"

[ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

The	**girl**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**interested**	**one**	**way**	**or**	**another**	**.**
这	女孩	做过	不是	似乎	到	是	感兴趣的	一	方式	或者	其他	.

女孩似乎对此并不感兴趣。

[ðə; ði][krɑ:ft] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] [ʌp] , ['wɪslɪŋ] ['ʃrɪlli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] ,

The	**craft**	**continued**	**to**	**go**	**straight**	**up**	**,**	**whistling**	**shrilly**	**as**	**it**	**went**	**,**
这	工艺	持续	到	去	直的	向上	,	吹口哨	尖锐地	作为	它	去	,

飞行器继续笔直向上飞行，边飞边发出刺耳的啸声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [swə:vd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['hedɪd] [i:st] .

and	**then**	**it**	**swerved**	**around**	**with**	**surprising**	**gentleness**	**and**	**headed**	**east**	**.**
和	然后	它	急转弯	大约	和	奇怪	温柔	和	标题	东方	.

然后它出人意料地轻柔地转向，向东飞去。

['waiət] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['dʌb(ə)l] - [si:ld] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Wyatt	**looked**	**out**	**the**	**small**	**double**	**-**	**sealed**	**window**	**beside**	**him**	**.**
怀亚特	看起来	出去	这	小的	双倍的	-	密封	窗户	旁	他	.

怀亚特看向身旁那扇小小的双层密封窗户外。

[ðə; ði][stɑ:rz]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

The	**stars**	**blinded**	**him**	**.**
这	明星	失明	他	.

繁星刺得他睁不开眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	had	ceased	to	twinkle	,	and	they	had	grown	huge	,	and	they
他们	有	停止	到	闪烁	,	和	他们	有	生长	巨大的	,	和	他们

[hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] .

had	multiplied	.
有	乘以	.

它们不再闪烁，它们变得巨大，它们的数量也增加了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [flæt] [bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd] ['endləs] ,

The	sky	was	no	longer	flat	but	deep	and	endless	,
这	天空	曾是	不	更长	平坦的	但	深的	和	无尽的	,

天空不再平坦，而是深邃无垠。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['kaʊntləs] ['meni] [stɑːrz][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɪd][nɑːt] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	even	as	countless	many	stars	as	there	were	did	not	crowd	it	.
所以	那	甚至	作为	无数	许多	明星	作为	那里	是	做过	不是	人群	它	.

所以即使星星数不胜数，也不会显得拥挤。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['rɪŋk(ə)ld] [raɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [tʃiːz] ,

Far	below	there	was	a	dark	wrinkled	rind	like	the	edge	of	a	round	cheese	,
远的	以下	那里	曾是	一个	黑暗的	皱	果皮	喜欢	这	边缘	的	一个	圆形的	奶酪	,

最下面一层是深色的、皱巴巴的表皮，就像圆形奶酪的边缘一样。

[ænd; ənd]['waiət] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	Wyatt	knew	that	it	was	the	Earth	.
和	怀亚特	知道	那	它	曾是	这	地球	.

怀亚特知道那就是地球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

It	was	the	most	magnificent	sight	he	had	ever	seen	,
它	曾是	这	最多	壮丽	视线	他	有	曾经	已见	,

这是他见过的最壮观的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ɪn'tensli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wished	intensely	that	he	was	not	seeing	it	.
和	他	希望	强烈地	那	他	曾是	不是	看到	它	.

他强烈地希望自己没有看到这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [ri'æləti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪld] ['naɪtmer]

It	was	the	final	touch	of	insane	reality	that	made	the	whole	wild	nightmare
它	曾是	这	最终的	触碰	的	疯狂的	现实	那	制成	这	所有的	荒野	恶梦

[kən'sɪstənt] .

consistent	.
持续的	.

正是这最后一点疯狂的现实感，让整个疯狂的噩梦变得前后一致。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['maɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , " ['waiət] [sed] ['bɪtərli] ,

"	I	was	just	lying	there	minding	my	own	business	,	"	Wyatt	said	bitterly	,
"	我	曾是	只是	说谎	那里	介意	我的	自己的	商业	,	"	怀亚特	说	苦涩地	,

“我当时就躺在那儿，什么也没做，”怀亚特愤愤不平地说。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

turning	away	from	the	window	.
转弯	离开	从	这	窗户	.

背对窗户。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] ? "

"	Why	did	you	have	to	pick	on	me	?	"
"	为什么	做过	你	有	到	挑选	在	我	?	"

你为什么非要针对我?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] ,
" You were obviously a technician ,
" 你 是 明显地 一个 技术员 ,

你显然是一名技术人员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][græsp] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and it would require a technician to grasp what I had to tell you .
和 它 会 要求 一个 技术员 到 抓牢 什么 我 有 到 告诉 你 .

只有技术人员才能理解我接下来要说的话。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [siː] . "
The others seem not to believe even when they see . "
这 其他的 似乎 不是 到 相信 甚至 什么时候 他们 看 . "

其他人即使亲眼所见，似乎也不相信。

" ['ʌðər] ? " [æskt] ['waiət] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] .
" Others ? " asked Wyatt startled by a new thought .
" 其他的 ? " 问 怀亚特 惊慌 经过 一个 新的 想法 .

“还有其他人吗？”怀亚特突然想到什么，问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][plæn]['aʊər; ɑːr] [ə'tæks] ?
How do you suppose we plan our attacks ?
如何 做 你 认为 我们 计划 我们的 攻击 ?

你觉得我们会如何策划攻击?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] ,
How do you suppose we learn the things we must know ,
如何 做 你 认为 我们 学习 这 事物 我们 必须 知道 ,

你认为我们是如何学习我们必须知道的事情的?

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
including enough of the language to be able to communicate with the
包括 足够的 的 这 语言 到 是 有能力的 到 交流 和 这
['piːp(ə)l] ['æftər][ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
people after the invasion ?
人们 后 这 入侵 ?

是否掌握了足够的语言，以便在入侵后能够与当地居民交流?

[ɪn][ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'speʃəli]
In the normal course of events I would have considered you an especially
在 这 普通的 课程 的 活动 我 会 有 经过考虑的 你 一个 尤其
['væljuəb(ə)l][faɪnd] .
valuable find .
有价值的 寻找 .

正常情况下，我会认为你是一个非常宝贵的人才。

[ðə; ðɪ] [ək'sesəb(ə)l] [wʌnz][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['hɜːrdər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɔːr] ['fɪʃərmən] [ɔːr] ['prɪmətɪv]
The accessible ones have all been herders of animals or fishermen or primitive
这 可访问 一个 有 全部 到过 牧羊人 的 动物 或者 渔民 或者 原始
['traɪbzmən] [ɔːr] [pʊr] ['wɔndərəz] ,
tribesmen or poor wanderers ,
部落成员 或者 贫穷的 流浪者 ,

能够接触到的那些人要么是牧民，要么是渔民，要么是原始部落居民，要么是贫穷的流浪者。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['kɔːlɪŋ] . "
who could not tell us much beyond their own language and their own calling . "
WHO 可以 不是 告诉 我们 很多 超过 他们的 自己的 语言 和 他们的 自己的 呼叫 . "

他们除了自己的语言和职业之外，对我们知之甚少。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['waiət] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
" You mean , " said Wyatt , " that if you hadn't decided to give me the warning
" 你 意思是 , " 说 怀亚特 , " 那 如果 你 之前没有 决定 到 给 我 这 警告
[ɪn'sted] ,
instead ,
反而 ,

“你的意思是，”怀亚特说，“如果你当初没有决定先警告我，

[juːd] [hæv; həv] ['kɪdnæpt] [ˌem 'iː] ?
you'd have kidnapped me ?
你会 有 被绑架 我 ?

你想绑架我?

['teɪkən] [ˌem 'iː] — " [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " — [aʊt] [ðer; ðər] ?
Taken me — " he nodded at the window , " — out there ?
已采取 我 — " 他 点头 在 这 窗户 , " — 出去 那里 ?

把我——”他朝窗外点了点头，“——带到外面去了？”

[ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ? "
Or tried to ? "
或者 尝试 到 ? "

或者尝试过?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [wel] , " [sed] ['waiət] .
" Well , " said Wyatt .
" 出色地 , " 说 怀亚特 .

“嗯，”怀亚特说道。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] .
" I'll be damned .
" 患病的 是 该死的 .

我真是倒霉透了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [ðæn; ðən] ['evər] .
" He was enraged , and more alarmed than ever .
" 他 曾是 愤怒 , 和 更多的 惊慌 比 曾经 .

他怒不可遏，而且比以往任何时候都更加惊恐。

" [dəunt] [fər'get] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [gʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [bæk] . "
" Don't forget for a second that I've got this gun in your back . "
" 不 忘记 为了 一个 第二 那 我已经 得到 这 枪 在 你的 后退 . "

“你最好一刻也别忘了，我的枪正抵着你的后背。”

" [aɪm] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [kɑːm] [vɔɪs] .
" I'm not likely to , " she said in a curiously calm voice .
" 我是 不是 可能 到 , " 她 说 在 一个 奇怪的是 冷静的 嗓音 .

“我不太可能，”她用一种出奇平静的语气说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kɔːld] ?
" How are you called ?
" 如何 是 你 称为 ?

你叫什么名字?

" [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" He told her .
" 他 讲述 她 .

他告诉了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪnə] - — ['brɪnə] [ðə; ði][dɑːrk] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

"	I	am	Brinna	Halphard	—	Brinna	the	Dark	,	I	think	you	would	say	.
"	我	是	布琳娜	-	—	布琳娜	这	黑暗的	,	我	思考	你	会	说	.

“我是布琳娜·哈尔法德——我想你会称我为黑暗布琳娜。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	It	seemed	a	little	ridiculous	to	say	,	How	do	you	do	?
"	它	似乎	一个	小的	荒谬的	到	说	,	如何	做	你	做	?

问“你好吗？”似乎有点荒谬。

['waiət] [grʌntid] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [æskt] , " [waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['frendlinəs] ? "

Wyatt	grunted	uneasily	and	asked	,	"	Why	the	sudden	friendliness	?	"
怀亚特	哼哼	不安地	和	问	,	"	为什么	这	突然	友善	?	"

怀亚特不安地哼了一声，问道：“你为什么突然这么友好？”

" [aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪn] ['evri] ['skɜːrmɪʃ] .

"	I'm	a	soldier	,	and	I	know	it	is	impossible	to	win	every	skirmish	.
"	我是	一个	士兵	,	和	我	知道	它	是	不可能的	到	赢	每一个	小规模冲突	.

“我是一名军人，我知道不可能赢得每一场小规模冲突。”

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

I've	learned	to	make	the	best	of	things	.	"
我已经	学习	到	制作	这	最好的	的	事物	.	"

我学会了尽力而为。

" [ðæts] [faɪn] , " [sed] ['waiət] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	That's	fine	,	"	said	Wyatt	,	not	trusting	her	for	a	minute	.
"	那就是	美好的	,	"	说	怀亚特	,	不是	信任	她	为了	一个	分钟	.

“没关系，”怀亚特说道，他一刻也不信任她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

But	he	was	curious	.
但	他	曾是	好奇的	.

但他很好奇。

" [ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪmɪn] ['soʊldʒərz] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Are	all	women	soldiers	where	you	come	from	?	"
"	是	全部	女性	士兵	在哪里	你	来	从	?	"

“你们那儿的士兵都是女的吗？”

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

"	As	many	as	wish	to	be	.
"	作为	许多	作为	希望	到	是	.

“只要愿意，就可以成为任何人。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['oʊnli] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

There	is	no	difference	made	between	the	sexes	,	only	between	individuals
那里	是	不	不同之处	制成	之间	这	性别	,	仅有的	之间	个人

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] .

according	to	their	abilities	.
根据	到	他们的	能力	.

性别之间没有区别，只有个人能力上的差异。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] — ['pailəts] , [tekniʃənz] , ['ɑːfəsərz] , ['gʌnə(r)] ,

There	are	many	women	in	the	task	force	—	pilots	,	technicians	,	officers	,	gunners	,
那里	是	许多	女性	在	这	任务	力量	—	飞行员	,	技术人员	,	警官	,	炮手	,

['ɔːrd(ə)neri] [truːps] . "

ordinary	troops	.	"
普通的	军队	.	"

特遣部队中有很多女性——飞行员、技术人员、军官、炮手、普通士兵。

" ['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Nobody	thinks	a	thing	of	it	?	"
"	无人	思考	一个	事物	的	它	?	"

“没人觉得这有什么问题吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

"	Why	should	they	?
"	为什么	应该	他们	?

他们为什么要这样做?

" ['waiət][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [dɪd] .

"	Wyatt	could	not	really	think	of	any	good	reason	,	except	that	on	Earth	they	did	.
"	怀亚特	可以	不是	真的	思考	的	任何	好的	原因	,	除了	那	在	地球	他们	做过	.

怀亚特实在想不出任何合理的理由，除了地球上确实存在这种情况。

['brɪnə] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæn(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Brinna	reached	for	a	panel	at	her	right	side	and	started	to	open	it	.
布琳娜	达到	为了	一个	控制板	在	她	正确的	边	和	开始	到	打开	它	.

布琳娜伸手去够右侧的一个面板，开始打开它。

['ɪnstəntli] ['waiət][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] .

Instantly	Wyatt	was	alert	.
即刻	怀亚特	曾是	警报	.

怀亚特立刻警觉起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	What	are	you	doing	there	?	"
"	什么	是	你	正在做	那里	?	"

你在那里做什么?

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	You	want	to	go	to	Washington	.
"	你	想	到	去	到	华盛顿	.

你想去华盛顿。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðiˌ][ɪg'zækt][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] [jɔːr'self] ,

Unless	you	can	tell	me	the	exact	coordinates	yourself	,
除非	你	能	告诉	我	这	精确的	坐标	你自己	,

除非你能亲自告诉我确切的坐标，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðiˌ][kəm'pjuːtər] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] . "

I	must	have	the	computer	work	out	a	course	.	"
我	必须	有	这	电脑	工作	出去	一个	课程	.	"

我必须让电脑计算出一条路线。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] ['waiət] .

"	Okay	,	"	said	Wyatt	.
"	好的	,	"	说	怀亚特	.

“好的，”怀亚特说。

" ['oʊpən][ðə; ðiˌ]['pæn(ə)l] , [bʌt; bət] ['sloʊli] .

"	Open	the	panel	,	but	slowly	.
"	打开	这	控制板	,	但	缓慢地	.

“打开面板，但要慢慢来。”

" [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kəm'pækt] [rɪ'septər] - [ɪ'fektər] ['juːnɪt] .

"	Behind	it	there	was	only	a	remarkable	compact	receptor	-	effector	unit	.
"	在后面	它	那里	曾是	仅有的	一个	卓越	袖珍的	受体	-	效应器	单元	.

“在其背后，只有一个非凡的紧凑型受体-效应器单元。”

" [juː; jʊ] [siː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	see	?	"	she	said	.
"	你	看	?	"	她	说	.

“看到了吗？”她说道。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] —
" Now if you will allow me —
" 现在 如果 你 将要 允许 我 —

“现在，如果您允许的话——”

" [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] .
" He allowed her .
" 他 允许 她 .

他允许了她。

[hiː; hi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðæt]
He asked , " Do you have a chart designation for Washington already in that
他 问 , " 做 你 有 一个 图表 指定 为了 华盛顿 已经 在 那
[θɪŋ] ? "
thing ? "
事物 ? "

他问道：“你们那份文件里已经有华盛顿的坐标图了吗？”

" [fɔːr; fər] [ˈevriwer] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] , " [sed] [ˈbrɪnə] .
" For everywhere in your world , " said Brinna .
" 为了 到处 在 你的 世界 , " 说 布琳娜 .

“在你世界的任何地方，”布琳娜说。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [went] [ˈkrɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈwaɪəts] [bæk] .
" A chill went crawling down Wyatt's back .
" 一个 寒意 去 爬行 向下 怀亚特的 后退 .

一股寒意顺着怀亚特的后背蔓延开来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp]
Some of the larger implications of the situation were beginning to catch up
一些 的 这 更大的 含义 的 这 情况 是 开始 到 抓住 向上
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他开始意识到这件事的一些更深远的影响。

[ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ˈspaɪɪŋ] , [ˈtʃɑːrtɪŋ] .
Enemies had entered the skies of Earth , spying , charting .
敌人 有 进入 这 天空 的 地球 , 间谍活动 , 图表 .

敌人已经进入地球上空，进行间谍活动和测绘。

[ˈenəmi] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [stɑːr] , [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Enemies from another star , so far away that Earth had never heard of it .
敌人 从 其他 星星 , 所以 远的 离开 那 地球 有 绝不 听到 的 它 .

来自另一颗恒星的敌人，那颗恒星如此遥远，以至于地球从未听说过。

[ˈɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] ,
Earthmen had been kidnapped , the names of cities had been written down ,
地球人 有 到过 被绑架 , 这 姓名 的 城市 有 到过 书面 向下 ,
[plænz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
plans had been made .
计划 有 到过 制成 .

地球人被绑架，城市名称被记录下来，计划被制定出来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwer] [aʊt] [ðer; ðər] ,
And somewhere out there ,
和 某处 出去 那里 ,

而在某个地方，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [blæk] [ænd; ənd]['faɪər] - ['bleɪzɪŋ] [gʌlf] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ɜːrθ] — [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər]
in 在 **the** 这 **immense** 巨大 **black** 黑色的 **and** 和 **fire** 火 **-** - **blazing** 炽烈 **gulf** 海湾 **that** 那 **surrounded** 包围 **Earth** 地球 **—** — **not** 不是 **any** 任何 **longer** 更长
[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['bæriər] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [fɔːr; fər][ɪn'veɪʒ(ə)n] — [æn; ən]['eɪliən] [fliːt]
as 作为 **a** 一个 **protective** 保护的 **barrier** 障碍 **but** 但 **as** 作为 **a** 一个 **pathway** 路径 **for** 为了 **invasion** 入侵 **—** — **an** 一个 **alien** 外星人 **fleet** 舰队
[prə'siːdid] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .
proceeded 继续 **on** 在 **its** 它是 **way** 方式 **.** .

在环绕地球的巨大黑色烈焰深渊中——它不再是保护屏障，而是入侵通道——一支外星舰队正驶向远方。

['waiət][stɛərd][ɪn] ['hɔːrər] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] ['ɝːθs]
Wyatt 怀亚特 **stared** 凝视 **in** 在 **horror** 恐怖 **out** 出去 **the** 这 **window** 窗户 **and** 和 **wondered** 想知道 **how** 如何 **,** , **even** 甚至 **if** 如果 **all** 全部 **Earth's** 地球的
[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][wɜːr; wər] ['mʌstəd] ,
defenses 防御 **were** 是 **mustered** 集结 **,** ,

怀亚特惊恐地望着窗外，心想即便地球上所有的防御力量都集结起来，又能怎样呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [faɪt] [ɔːf][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [soʊ] [suː'pɪriər] [ɪn] [tek'nɑːlədʒi] [ðæt]
she 她 **could** 可以 **fight** 斗争 **off** 离开 **an** 一个 **attack** 攻击 **by** 经过 **an** 一个 **enemy** 敌人 **so** 所以 **superior** 优越的 **in** 在 **technology** 技术 **that** 那
[ˌɪntər'stelər] [flaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] .
interstellar 星际穿越 **flight** 航班 **was** 曾是 **a** 一个 **commonplace** 平凡 **.** .

她能够击退科技远超自己的敌人的攻击，因为星际飞行对她来说早已司空见惯。

" ['brɪnə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" " **Brinna** 布琳娜 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** ,

“布琳娜，”他说。

" [wʌt] — " [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]
" " **what** 什么 **—** — **"** " **He** 他 **started** 开始 **to** 到 **turn** 转动 **his** 他的 **head** 头 **toward** 朝向 **her** 她 **and** 和 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **tail** 尾巴
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hænd] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
of 的 **his** 他的 **eye** 眼睛 **he** 他 **saw** 锯 **her** 她 **hand** 手 **move** 移动 **on** 在 **the** 这 **controls** 控制 **but** 但 **it** 它 **was** 曾是 **already** 已经
[tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
too 也 **late** 晚的 **to** 到 **do** 做 **anything** 任何事物 **.** .

“什么——”他开始转头看向她，眼角瞥见她的手在控制装置上动了一下，但已经来不及做任何事了。

[ðə; ði] [pleɪn] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ]
The 这 **plane** 飞机 **went** 去 **out** 出去 **from** 从 **under** 在下面 **him** 他 **sideways** 侧身 **and** 和 **the** 这 **window** 窗户 **tried** 尝试 **to** 到 **push** 推
[ɪt'self] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
itself 本身 **through** 通过 **his** 他的 **head** 头 **.** .

飞机从他脚下侧翻，窗户差点撞穿他的头。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] ['nɪrli] [snæpt] [hɪz; ɪz]
Then 然后 **he** 他 **was** 曾是 **thrown** 抛掷 **the** 这 **other** 其他 **way** 方式 **with** 和 **a** 一个 **violence** 暴力 **that** 那 **nearly** 几乎 **snapped** 啪啪 **his** 他的
[nek] .
neck 脖子 **.** .

然后他被猛地甩向另一边，力道之大几乎扭断了他的脖子。

[ðə; ði] [siːt] [belt] [kʌt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fluː] [aʊt] ['waɪldli] .

The	seat	belt	cut	into	him	and	his	arms	flew	out	wildly	.
这	座位	腰带	切	进入	他	和	他的	武器	飞翔	出去	疯狂地	.

安全带勒得他喘不过气来，他的双臂胡乱地伸了出去。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mægnət] .

The	gun	was	pulled	from	his	hand	as	by	a	powerful	magnet	.
这	枪	曾是	拉	从	他的	手	作为	经过	一个	强大的	磁铁	.

枪像被强力磁铁吸走一样从他手中消失了。

[hiː; hi] [jeld] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz]

He	yelled	involuntarily	and	then	for	the	second	time	direction	was
他	大喊	不由自主	和	然后	为了	这	第二	时间	方向	曾是

[rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [went]

reversed	and	his	head	slammed	into	the	window	again	and	all	the	stars	went
反转	和	他的	头	猛烈抨击	进入	这	窗户	再次	和	全部	这	明星	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

他不由自主地大叫了一声，然后第二次方向反转，他的头再次撞到窗户上，所有的星星都熄灭了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]

When	he	came	to	he	had	no	weapon	at	all	and	his	hands	were
什么时候	他	来了	到	他	有	不	武器	在	全部	和	他的	双手	是

[sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] .

securely	fastened	to	the	back	of	the	seat	with	his	own	belt	.
安全地	系紧	到	这	后退	的	这	座位	和	他的	自己的	腰带	.

他醒来时发现自己身上没有任何武器，双手也被自己的皮带牢牢地绑在座椅靠背上。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ə'bɑːmɪnəbli] .

His	head	ached	abominably	.
他的	头	疼痛	极其可憎	.

他头痛欲裂。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	a	dirty	trick	,	"	he	said	.
"	那	曾是	一个	肮脏的	诡计	,	"	他	说	.

“那是卑鄙的伎俩，”他说。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [fɜːrst][tɜːrn][soʊ]['dʒent(ə)l] — [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [fæst]

"	Now	I	see	why	you	made	that	first	turn	so	gentle	—	so	I	wouldn't	know	how	fast
"	现在	我	看	为什么	你	制成	那	第一的	转动	所以	温和的	—	所以	我	不会	知道	如何	快速地

[ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [mə'nuːvər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

this	thing	could	maneuver	at	right	angles	.
这	事物	可以	演习	在	正确的	角度	.

“现在我明白了你为什么第一次转弯时动作那么轻柔——这样我就不会知道这东西在直角转弯时的速度有多快。”

" ['brɪnə] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʃiːt]

"	Brinna	said	,	"	Would	you	have	expected	me	to	give	you	a	performance	sheet
"	布琳娜	说	,	"	会	你	有	预期的	我	到	给	你	一个	表现	床单

? "

?	"
?	"

布琳娜说：“你以为我会给你一份绩效考核表吗？”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊərli] , ['heɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs]

"	All	right	,	"	he	said	sourly	,	hating	her	,	hating	the	feeling	of	helplessness
"	全部	正确的	,	"	他	说	酸涩地	,	憎恨	她	,	憎恨	这	感觉	的	无助

[ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

and	disadvantage	,
和	劣势	,

“好吧，”他酸溜溜地说，恨透了她，恨透了这种无助和劣势的感觉。

['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt][hæd; həd]['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['græpl]

raging	at	the	combination	of	circumstances	that	had	chosen	him	to	grapple
愤怒	在	这	组合	的	情况	那	有	选定	他	到	抓钩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]['hændəld] .

with	a	situation	that	no	one	man	could	possibly	have	handled	.
和	一个	情况	那	不	一	男人	可以	可能	有	处理	.

他怒不可遏，因为种种境遇让他不得不面对一个单凭一人之力根本无法解决的局面。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ? "

"	Where	are	we	going	now	?	"
"	在哪里	是	我们	去	现在	?	"

我们现在要去哪里?

" [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .

"	Back	to	where	I	found	you	.
"	后退	到	在哪里	我	成立	你	.

“回到我找到你的地方。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

You'll	have	to	get	to	Washington	with	the	warning	some	other	way	.
你会	有	到	得到	到	华盛顿	和	这	警告	一些	其他	方式	.

你得另想办法把警告带到华盛顿。

" ['waiət] [groʊn] .

"	Wyatt	groaned	.
"	怀亚特	呻吟	.

怀亚特呻吟了一声。

" [wʌt] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	What	do	I	have	to	do	to	make	you	understand	?
"	什么	做	我	有	到	做	到	制作	你	理解	?

我该怎么做才能让你明白?

['noʊbɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [seɪ] . "

Nobody	will	believe	a	word	I	say	.	"
无人	将要	相信	一个	单词	我	说	.	"

没人会相信我说的话。

" [its] [jʊr; jər][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	your	world	,	"	she	said	.
"	它是	你的	世界	,	"	她	说	.

“这是你的世界，”她说。

" [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . "

"	I	can	do	no	more	than	tell	you	what	will	happen	.	"
"	我	能	做	不	更多的	比	告诉	你	什么	将要	发生	.	"

我只能告诉你将会发生什么。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wəʊnt][duː]['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['fjʊriəsli] .

"	You	mean	you	won't	do	any	more	,	"	he	said	furiously	.
"	你	意思是	你	惯于	做	任何	更多的	,	"	他	说	愤怒地	.

“你的意思是说你以后什么都不做了？”他愤怒地说。

" [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] , ['eniweɪ] ?

"	What's	your	game	,	anyway	?
"	是什么	你的	游戏	,	反正	?

“你到底想干什么？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɛəd] ['weðər] [ɜːrθ] [ɪz] [ə'tækt] [ɔːr][nɑːt] [juːd] [meɪk] [ʃʊr] —

If	you	really	cared	whether	Earth	is	attacked	or	not	you'd	make	sure	—
如果	你	真的	关心	无论	地球	是	遭到攻击	或者	不是	你会	制作	当然	—

如果你真的关心地球是否会遭受攻击，你就会确保——

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bluː] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
" A pair of little blue lights began to flash alternately at the left of the
" 一个 一对 的 小的 蓝色的 灯 开始 到 闪光 交替 在 这 左边 的 这
[kən'troʊl]['pæn(ə)l] ,
control panel ,
控制 控制板 ,

控制面板左侧一对蓝色小灯开始交替闪烁，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['bʌzɪŋ] .
accompanied by a shrill buzzing .
伴随 经过 一个 尖锐 嗡嗡声 .

伴随着刺耳的嗡嗡声。

['brɪnə] ['stɑːrtɪd] .
Brinna started .
布琳娜 开始 .

布琳娜开始了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːrs] .
She said something in her own language that sounded like a curse .
她 说 某物 在 她 自己的 语言 那 听起来 喜欢 一个 诅咒 .

她用自己的语言说了些什么，听起来像是在咒骂。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['waiət] [æskt] .
" Wyatt asked .
" 怀亚特 问 .

怀亚特问道。

" ['trʌb(ə)l] .
" Trouble .
" 麻烦 .

“麻烦。

[oʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
Oh , not with the ship , that's only the communicator .
哦 , 不是 和 这 船 , 那就是 仅有的 这 沟通者 .

哦，不是飞船上的通讯器，那只是通讯器而已。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] [gler] .
" She put out her hand and at the same time she gave him a hard glare .
" 她 放 出去 她 手 和 在 这 相同的 时间 她 给予 他 一个 难的 强光 .

她伸出手，同时狠狠地瞪了他一眼。

" [dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] .
" Just keep quiet .
" 只是 保持 安静的 .

保持安静。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] ['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Don't say anything at all , or you may only make things worse for yourself .
不 说 任何事物 在 全部 , 或者 你 可能 仅有的 制作 事物 更糟 为了 你自己 .

什么都别说，否则只会让事情变得更糟。

" [ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" She flipped a switch .
" 她 翻转 一个 转变 .

她拨动了开关。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [skriːn] .

The	flashing	and	buzzing	stopped	and	a	man's	face	appeared	in	a	tiny	screen	.
这	闪烁	和	嗡嗡声	停止	和	一个	男人的	脸	出现	在	一个	微小的	屏幕	.

闪光和嗡嗡声停止了，一个小屏幕上出现了一张男人的脸。

['waiət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['klɪrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] ,

Wyatt	could	not	see	it	too	clearly	from	his	angle	,
怀亚特	可以	不是	看	它	也	清楚地	从	他的	角度	,

从他的角度看不太清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'laɪkeɪbl] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɜːr; wər]

but	it	seemed	a	not	unlikeable	face	of	which	the	chief	characteristics	were
但	它	似乎	一个	不是	令人讨厌的	脸	的	哪个	这	首席	特征	是

[streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnər] ['wɪrinəs] .

strength	and	a	sort	of	inner	weariness	.
力量	和	一个	种类	的	内	疲劳	.

但那似乎是一张并不讨人喜欢的脸，其主要特征是坚强和某种内在的疲惫。

[ðə; ði][mæn] [spoʊk] [tuː; tə] ['brɪnə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

The	man	spoke	to	Brinna	and	she	answered	him	,
这	男人	辐	到	布琳娜	和	她	回答	他	,

那人跟布琳娜说话，布琳娜回答了他。

[ænd; ənd]['waiət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

and	Wyatt	could	not	understand	a	word	of	what	they	said	.
和	怀亚特	可以	不是	理解	一个	单词	的	什么	他们	说	.

怀亚特一个字也听不懂他们在说什么。

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɜːrn]['waiət][hɪm'self] .

Some	part	of	the	conversation	seemed	to	concern	Wyatt	himself	.
一些	部分	的	这	对话	似乎	到	忧虑	怀亚特	他自己	.

谈话中的某些部分似乎与怀亚特本人有关。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fræntɪkli] [ʌn'iːzi] .

He	became	more	and	more	frantically	uneasy	.
他	成为	更多的	和	更多的	疯狂地	不安	.

他变得越来越焦躁不安。

[wen] [ðə; ði]['kɑːntækt][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz][blæŋk] [ə'gen] ,

When	the	contact	was	broken	and	the	screen	was	blank	again	,
什么时候	这	接触	曾是	破碎的	和	这	屏幕	曾是	空白的	再次	,

当触点断开，屏幕再次变黑时，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd] [di'mɑːndid] , " [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ?

he	leaned	forward	against	his	bonds	and	demanded	,	"	What's	all	that	about	?
他	倾斜	向前	反对	他的	债券	和	要求	,	"	是什么	全部	那	关于	?

他向前倾身，抵着绳索，问道："这到底是怎么回事？"

" ['brɪnə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Brinna	nodded	briefly	toward	the	window	.
"	布琳娜	点头	简要地	朝向	这	窗户	.

布琳娜朝窗外微微点了点头。

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	Look	out	there	.
"	看	出去	那里	.

"小心外面。"

" [hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['æŋgri][bɑːr][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

"	Her	brows	were	drawn	down	into	a	black	angry	bar	and	she	seemed	to
"	她	眉毛	是	绘制	向下	进入	一个	黑色的	生气的	酒吧	和	她	似乎	到

[biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

be	thinking	hard	.
是	思维	难的	.

“她眉头紧锁，怒气冲冲地皱成一条黑线，似乎在认真思考着什么。”

['waiət] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] .

Wyatt	looked	out	the	small	window	.
怀亚特	看起来	出去	这	小的	窗户	.

怀亚特望着小窗户外。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɪsk] - [ʃeɪpt] [krɑːft][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

A	second	disc	-	shaped	craft	had	joined	them	.
一个	第二	光盘	-	形状	工艺	有	加入	他们	.

第二艘碟形飞行器也加入了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] .

It	was	about	four	hundred	feet	away	,	keeping	pace	.
它	曾是	关于	四	百	脚	离开	,	保持	步伐	.

它距离大约四百英尺，保持着相同的速度。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][krɑːft] ['tɪltɪd] ,

Even	while	he	looked	at	it	the	craft	tilted	,
甚至	尽管	他	看起来	在	它	这	工艺	斜	,

即使在他注视着它的时候，飞行器也倾斜了。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [pɪŋk] ['sentər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['aʊtər] [rɪŋ] ,

showing	a	glowing	pink	center	surrounded	by	the	black	outer	ring	,
显示	一个	发光	粉色的	中心	包围	经过	这	黑色的	外	戒指	,

中心呈现闪亮的粉红色，周围环绕着黑色外环，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [vɔɪd] .

and	appeared	to	shoot	away	into	the	starry	void	.
和	出现	到	射击	离开	进入	这	繁星	空白	.

仿佛射向了星空深处。

['brɪnə] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Brinna	followed	it	.
布琳娜	随后	它	.

布琳娜也跟着做了。

['waiət] [sed] , " [heɪ] .

Wyatt	said	,	"	Hey	.
怀亚特	说	,	"	嘿	.

怀亚特说：“嘿。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] —

You	said	you	were	going	to	put	me	off	on	the	mesa	—
你	说	你	是	去	到	放	我	离开	在	这	台面	—

你说过你要把我送到台地上——

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [nɑːt] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

[ðæts] - [aʊt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] - [huː] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
That's Makvern out there , the good gray Makvern who would be suspicious of his
那就是 - 出去 那里 , 这 好的 灰色的 - WHO 会 是 可疑的 的 他的
[oʊn] ['fɑːðər] .
own father .
自己的 父亲 .

那是麦克文，那个善良的灰色麦克文，连自己的父亲都会怀疑。

[hiː; hi] [noʊz] [jʊə(r)] [ə'bɔːrd] .
He knows you're aboard .
他 知道 你是 船上 .

他知道你在船上。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [pleɪs] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] .
There is only one place I can take you .
那里 是 仅有的 一 地方 我 能 拿 你 .

我只能带你去一个地方。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪk'spresɪvli] .
" She pointed expressively .
" 她 尖 富有表现力地 .

她意味深长地指着。

" [aʊt] .
" Out .
" 出去 .

“出去。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɑːp] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [naʊ] [aɪ'd] [biː; bi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l]
If I tried to drop back down to Earth now I'd be in front of a court - martial
如果 我 尝试 到 降低 后退 向下 到 地球 现在 ID 是 在 正面 的 一个 法庭 - 武术
[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
before breakfast .
前 早餐 .

如果我现在试图回到地球，早餐前我可能就要被送上军事法庭了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
" She turned to face him .
" 她 转向 到 脸 他 .

她转过身面对他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] ,
It seemed that she had done her thinking ,
它 似乎 那 她 有 完毕 她 思维 ,

她似乎已经想好了。

['kɑːmpenseɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] - [ə'pɪrəns]
compensating for the sudden change in direction that Makvern's appearance
补偿 为了 这 突然 改变 在 方向 那 - 外貌
[hæd; həd] [ni'sesiteitid] .
had necessitated .
有 必要 .

为了弥补 Makvern 的出现所导致的方向突然改变。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Listen , " she said .
" 听 , " 她 说 .

“听着，”她说。

" [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] .
" I'm the only hope you have of getting back to Earth before the attack .
" 我是 这 仅有的 希望 你 有 的 获得 后退 到 地球 前 这 攻击 .

“我是你在袭击发生前返回地球的唯一希望。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

If	you	tell	anyone	that	I	tried	to	pass	on	a	warning	,
如果	你	告诉	任何人	那	我	尝试	到	经过	在	一个	警告	,

如果你告诉任何人我试图传递警告，

[ðæt] [wʌn] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

that	one	hope	will	be	gone	.
那	一	希望	将要	是	已消失	.

那唯一的希望也将破灭。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	understand	me	?	"
做	你	理解	我	?	"

你了解我吗？ ”

" ['pɜːrfɪktli] , " ['waiət] [sed] .

"	Perfectly	,	"	Wyatt	said	.
"	完美	,	"	怀亚特	说	.

“完美，”怀亚特说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] .

He	had	been	doing	some	thinking	too	.
他	有	到过	正在做	一些	思维	也	.

他也在思考一些事情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]

"	I	am	also	your	only	hope	of	getting	a	warning	to	Earth	before	the	invasion
"	我	是	还	你的	仅有的	希望	的	获得	一个	警告	到	地球	前	这	入侵

,

,

,

“我也是你们在入侵前向地球发出警告的唯一希望。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['bædli] [wɑːnt][tuː; tə][duː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['tɪŋkɝz] [dæm] [wʌt] ['hæpənz]

which	you	badly	want	to	do	not	because	you	give	a	tinker's	damn	what	happens
哪个	你	糟糕	想	到	做	不是	因为	你	给	一个	修补匠的	该死	什么	发生

[tuː; tə] [ɜːrθ] ,

to	Earth	,
到	地球	,

你如此渴望这样做，并非因为你根本不在乎地球的命运。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][sʌm; səm] [diːl] [ʌv; əv][jʊr; jər]

but	because	of	the	effect	you	think	it	will	have	on	some	deal	of	your
但	因为	的	这	影响	你	思考	它	将要	有	在	一些	交易	的	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

但这是因为你认为它会对你自己的某些交易产生影响。

[soʊ][aɪ] [ges] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪə(r)] ['pɑːrtnərz] , [ðen] ? "

So	I	guess	in	a	sense	we're	partners	,	then	?	"
所以	我	猜测	在	一个	感觉	是	合作伙伴	,	然后	?	"

所以从某种意义上说，我们是合作伙伴吧?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] .

"	You	could	say	that	.
"	你	可以	说	那	.

你可以这么说。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] [tuː] [tʃɪps] [ʌv; əv] [bluː] [stoʊn] .

"	Her	eyes	were	as	bright	and	hard	as	two	chips	of	blue	stone	.
"	她	眼睛	是	作为	明亮的	和	难的	作为	二	芯片	的	蓝色的	石头	.

她的眼睛像两块蓝色的石头碎片一样明亮而坚硬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz]['waiət][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

She	was	as	handsome	a	girl	as	Wyatt	had	ever	seen	,
她	曾是	作为	英俊的	一个	女孩	作为	怀亚特	有	曾经	已见	,

她是怀亚特见过的最漂亮的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skerd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	she	scared	the	devil	out	of	him	.
和	她	害怕的	这	魔鬼	出去	的	他	.

她把他吓得魂飞魄散。

" ['pɑːrtnərz] .

"	Partners	.
"	合作伙伴	.

“合作伙伴。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [wət'evər] [maɪ] ['məutivz] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] , [ɔːr] [ɜːrθ] .

But	whatever	my	motives	may	be	they	do	not	concern	you	,	or	Earth	.
但	任何	我的	动机	可能	是	他们	做	不是	忧虑	你	,	或者	地球	.

但无论我的动机是什么，都与你或地球无关。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][plæn] [ðɪs] [taɪm] — " [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .

And	if	I	do	not	succeed	with	my	plan	this	time	—	"	She	shrugged	.
和	如果	我	做	不是	成功	和	我的	计划	这	时间	—	"	她	耸了耸肩	.

“如果这次我的计划没有成功——”她耸了耸肩。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [wɜːrld] .

"	There	will	be	other	worlds	.
"	那里	将要	是	其他	世界	.

“还会有其他世界。”

" ['waiət] [sed] ['ʃruːdli] , " [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [bæk] [æz; əz] [ɜːrθ]

"	Wyatt	said	shrewdly	,	"	They	might	not	be	as	well	able	to	fight	back	as	Earth
"	怀亚特	说	精明地	,	"	他们	可能	不是	是	作为	出色地	有能力的	到	斗争	后退	作为	地球

, [ðoʊ] .

,	though	.
,	尽管	.

怀亚特精明地说：“不过，他们的反击能力可能不如地球人。”

[wiː; wi][dəunt] [kwaɪt] [hæv; həv] [speɪs] [flaɪt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][hæv; həv] ['nuːkliər] ['wɛpənz] .

We	don't	quite	have	space	flight	yet	,	but	we	do	have	nuclear	weapons	.
我们	不	相当	有	空间	航班	然而	,	但	我们	做	有	核	武器	.

我们虽然还没有实现太空飞行，但我们拥有核武器。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [fɔːrs] [ə; eɪ]['riːəl][dʒɑːr] .

Enough	to	give	even	your	force	a	real	jar	.
足够的	到	给	甚至	你的	力量	一个	真实的	罐	.

足以让你的部队都感到真正的震动。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	that's	what	you	want	,	isn't	it	?
和	那就是	什么	你	想	,	不是	它	?

那正是你想要的，对吗?

" [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] .

"	Her	face	changed	slightly	.
"	她	脸	已更改	轻微地	.

她的脸色微微一变。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [smaɪld] , [ɪn][ə; eɪ] [raɪ] [ʌn'hjuːmərəs] [weɪ] .

He	thought	she	almost	smiled	,	in	a	wry	unhumorous	way	.
他	想法	她	几乎	微笑	,	在	一个	讽刺	不幽默的	方式	.

他觉得她几乎笑了，但那笑容带着一丝嘲讽，并不幽默。

" [jʊə(r)] [fɑːr] [tuː] ['klevər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	far	too	clever	,	"	she	said	.
"	你是	远的	也	聪明的	,	"	她	说	.

“你太聪明了，”她说。

" [dəunt] [let] [jʊr; jər] ['klevərnəs] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] . "

"	Don't	let	your	cleverness	betray	you	.	"
"	不	让	你的	聪明才智	背叛	你	.	"

“别让你的聪明才智害了你。”

" [aɪl] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['klevər] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	I'll	watch	it	,	"	he	said	,	not	feeling	clever	at	all	,
"	患病的	手表	它	,	"	他	说	,	不是	感觉	聪明的	在	全部	,

“我会看的，”他说，丝毫没有觉得自己很聪明。

['fiːlɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd]['ægənaɪzd][æz; əz][ðə; ðiː][læst] [θɪn] [rɪm][ʌv; əv] [ɜːrθ] [drɑːpt] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv]

feeling	sick	and	agonized	as	the	last	thin	rim	of	Earth	dropped	away	out	of
感觉	生病的	和	痛苦的	作为	这	最后的	薄的	轮缘	的	地球	掉落	离开	出去	的

[saɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [speɪs] .

sight	and	all	of	a	sudden	he	knew	that	he	was	in	space	.
视线	和	全部	的	一个	突然	他	知道	那	他	曾是	在	空间	.

当地球最后一圈薄薄的边缘消失在视线之外时，他感到一阵恶心和痛苦，突然间他意识到自己身处太空。

[fɔːr; fər][wʌn][waɪld]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] , [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,

For	one	wild	moment	he	thought	,	This	whole	thing	is	a	dream	,
为了	一	荒野	片刻	他	想法	,	这	所有的	事物	是	一个	梦	,

他有一瞬间疯狂地想，这一切都是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː] [fæst][ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [tuː] ['kreɪzi][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ,

it	happened	too	fast	and	it's	all	too	crazy	to	be	real	,
它	发生	也	快速地	和	它是	全部	也	疯狂的	到	是	真实的	,

这一切发生得太快了，简直难以置信。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪl] [weɪk] [ʌp] .

and	pretty	soon	I'll	wake	up	.
和	漂亮的	很快	患病的	唤醒	向上	.

很快我就会醒来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .

But	he	knew	it	was	not	a	dream	.
但	他	知道	它	曾是	不是	一个	梦	.

但他知道这不是梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ə'weɪk] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

He	was	here	,	awake	and	substantial	,	and	he	was	a	captive	,
他	曾是	这里	,	醒	和	重大的	,	和	他	曾是	一个	俘虏	,

他在这里，清醒而有血有肉，但他却成了俘虏。

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [baʊnd] [hændz]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [vɔɪd] .

going	with	bound	hands	into	an	unknown	void	.
去	和	边界	双手	进入	一个	未知	空白	.

双手被缚，步入未知的虚空。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][fæst] .

And	going	fast	.
和	去	快速地	.

而且速度很快。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] .

It	had	been	night	,	and	suddenly	it	was	day	.
它	有	到过	夜晚	,	和	突然	它	曾是	天	.

原本是黑夜，突然间就天亮了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] , [noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] .

There	was	no	twilight	zone	,	no	period	of	transition	.
那里	曾是	不	暮	区	,	不	时期	的	过渡	.

没有过渡地带，也没有过渡期。

[ðə; ði][kraːft] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	craft	shot	out	of	the	Earth's	shadow	into	the	full	blaze	of	the	sun	,
这	工艺	射击	出去	的	这	地球的	阴影	进入	这	满的	火焰	的	这	太阳	,

飞行器冲出地球阴影，进入烈日之下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	it	was	like	somebody	turning	on	all	the	lights	in	the	world	in	the	middle
和	它	曾是	喜欢	某人	转弯	在	全部	这	灯	在	这	世界	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .

of	a	dark	room	.
的	一个	黑暗的	房间	.

就像有人在黑暗的房间里突然打开了全世界所有的灯一样。

['waiət] [flɪntʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

Wyatt	flinched	and	turned	his	head	away	.
怀亚特	畏缩	和	转向	他的	头	离开	.

怀亚特吓了一跳，把头扭向一边。

[wen] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪltər] [lenz] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt] .

When	he	dared	to	look	again	there	was	a	filter	lens	over	the	port	.
什么时候	他	敢于	到	看	再次	那里	曾是	一个	筛选	镜片	超过	这	港口	.

当他再次鼓起勇气去看时，发现端口上有一个滤光透镜。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][slɪd]['ɪntuː] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr][ðə; ði] [rɔː] [gler] [wʊd] [hæv; həv]

Actually	it	must	have	slid	into	place	at	once	,	or	the	raw	glare	would	have
实际上	它	必须	有	滑行	进入	地方	在	一次	,	或者	这	生的	强光	会	有

['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

blinded	him	.
失明	他	.

实际上它一定是立刻滑入到位了，否则刺眼的强光会让他睁不开眼。

[ænd; ənd] [naʊ] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

And	now	space	seemed	to	be	brimming	over	with	light	,
和	现在	空间	似乎	到	是	充满	超过	和	光	,

此刻，太空似乎充满了光芒。

[ɔːl][ðə; ði] ['blæknəs] ['hɪd(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['goʊldən] [bleɪz] .

all	the	blackness	hidden	beyond	that	golden	blaze	.
全部	这	黑	隐	超过	那	金的	火焰	.

金色的光芒背后隐藏着所有的黑暗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [kraːft] , [stɪl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

He	could	see	Makvern's	craft	,	still	in	position	ahead	and	to	one	side	,
他	可以	看	-	工艺	,	仍然	在	位置	前方	和	到	一	边	,

他可以看到马克文的飞船，仍然停在前方一侧。

[ɪts] ['pɑːlɪʃt] [rɪm] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

its	polished	rim	flashing	and	glittering	.
它是	抛光	轮缘	闪烁	和	闪闪发光	.

它抛光的边缘闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [skɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ʃædoʊ] ,

It	seemed	to	skim	through	the	ocean	of	light	like	a	fleeting	shadow	,
它	似乎	到	撇去	通过	这	海洋	的	光	喜欢	一个	转瞬即逝	阴影	,

它仿佛一道转瞬即逝的影子，掠过光海。

[ænd; ənd]['waiət] [faʊnd] [hɪm'self] ['mezməˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

and	Wyatt	found	himself	mesmerized	by	the	illusion	that	he	,	too	,
和	怀亚特	成立	他自己	着迷	经过	这	错觉	那	他	,	也	,

怀亚特发现自己也被这种错觉迷住了，他觉得自己也是……

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['buːid; bɔɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

was	being	buoyed	up	and	whirled	along	,	a	chip	on	the	floods	of	heaven	.
曾是	存在	振奋	向上	和	旋转	沿着	,	一个	芯片	在	这	洪水	的	天堂	.

被托举着，旋转着向前，就像天上的一小块碎片。

['brɪnə] [hʌntʃt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][kən'troʊlz][ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk]

Brinna	hunched	brooding	over	her	controls	and	never	gave	it	all	a	second	look
布琳娜	弓着背	沉思	超过	她	控制	和	绝不	给予	它	全部	一个	第二	看

.

:

.

布琳娜弓着背，若有所思地盯着她的控制面板，对这一切视而不见。

['waiət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Wyatt	realized	that	of	course	this	was	an	old	story	to	her	.
怀亚特	已实现	那	的	课程	这	曾是	一个	老的	故事	到	她	.

怀亚特意识到，这对于她来说当然是一个老故事了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr]

She	must	have	seen	suns	all	over	the	galaxy	and	consider	them	no	more
她	必须	有	已见	太阳	全部	超过	这	星系	和	考虑	他们	不	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [striːt] [læmps] .

interesting	than	street	lamps	.
有趣的	比	街道	灯	.

她一定见过银河系各处的太阳，却觉得它们和路灯一样乏味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə]['waiət] .

It	was	not	an	old	story	to	Wyatt	.
它	曾是	不是	一个	老的	故事	到	怀亚特	.

对怀亚特来说，这并不是一个陈年旧事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	was	still	frightened	to	death	of	being	where	he	was	,
他	曾是	仍然	害怕	到	死亡	的	存在	在哪里	他	曾是	,

他仍然对身处的地方感到恐惧不已。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd]

but	even	the	fear	was	getting	lost	in	the	overwhelming	wonder	and
但	甚至	这	害怕	曾是	获得	丢失的	在	这	压倒	想知道	和

[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

magnificence	of	it	.
壮丽	的	它	.

但就连恐惧也淹没在它带来的巨大惊奇和壮丽之中。

[hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl] [sʌn] [ɪt'self] ,

He	craned	his	neck	around	to	peer	at	the	actual	sun	itself	,
他	起重机	他的	脖子	大约	到	同伴	在	这	实际的	太阳	本身	,

他伸长脖子，仔细观察太阳本身。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrts][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt]

but	**that**	**was**	**behind**	**them**	**and**	**the**	**ports**	**on**	**that**	**side**	**of**	**the**	**cockpit**
但	那	曾是	在后面	他们	和	这	端口	在	那	边	的	这	座舱

[wɜːr; wər] [blækt] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

were	**blacked**	**out**	**completely**	**.**
是	变黑	出去	完全地	.

但那都已经是过去的事了，驾驶舱那一侧的舷窗完全被遮蔽了。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [veɪlz] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [spræŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['kʌvər]

All	**he**	**could**	**see**	**were**	**shaking**	**veils**	**of**	**fire**	**that**	**sprang**	**out**	**suddenly**	**to**	**cover**
全部	他	可以	看	是	摇晃	面纱	的	火	那	弹簧	出去	突然	到	覆盖

[hæf] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] ,

half	**his**	**field**	**of**	**vision**	**and**	**then**	**fell**	**back**	**,**
一半	他的	场地	的	想象	和	然后	跌倒	后退	,

他眼前只见一片片颤动的火焰，突然涌现，遮蔽了他半个视野，然后又落了回去。

['striːmɪŋ] [ɪn]['goʊldən] [striːmz] .

streaming	**in**	**golden**	**streams**	**.**
流媒体	在	金的	溪流	.

金色的溪流潺潺流淌。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi]['soʊlər] ['prɔminənsis] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'roʊnə] .

He	**thought**	**these**	**must**	**be**	**solar**	**prominences**	**,**	**or**	**part**	**of**	**the**	**corona**	**.**
他	想法	这些	必须	是	太阳的	突出之处	,	或者	部分	的	这	冠状病毒	.

他认为这些一定是太阳耀斑，或是日冕的一部分。

[ðə; ði]['goʊldən] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [end]

The	**golden**	**flood**	**of**	**light**	**spread**	**out**	**and**	**out**	**and**	**he**	**could**	**not**	**see**	**any**	**end**
这	金的	洪水	的	光	传播	出去	和	出去	和	他	可以	不是	看	任何	结尾

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**it**	**,**
到	它	,

金色的光芒如洪水般扩散开来，看不到尽头。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] .

though	**he**	**knew**	**there**	**must**	**be**	**one**	**.**
尽管	他	知道	那里	必须	是	一	.

虽然他知道肯定存在一个。

['rʌʃɪŋ] [ə'bliːkli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [naɪf] - [edʒd] [bleɪd] ['kʌtɪŋ]

Rushing	**obliquely**	**ahead**	**of**	**the**	**craft**	**was**	**a**	**thin**	**black**	**knife**	**-**	**edged**	**blade**	**cutting**
冲刺	斜向	前方	的	这	工艺	曾是	一个	薄的	黑色的	刀	-	边缘	刀刃	切割

[ʃɑːrp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪdiəns] ,

sharp	**across**	**the**	**radiance**	**,**
锋利的	穿过	这	辐射	,

一道纤细的黑色刀刃斜向飞驰而来，锋利地划破了光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃædoʊ] .

and	**he**	**knew**	**that**	**that**	**was**	**their**	**own**	**shadow**	**.**
和	他	知道	那	那	曾是	他们的	自己的	阴影	.

他知道那是他们自己的影子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] - [krɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

There	**was**	**the**	**light**	**,**	**and**	**Makvern's**	**craft**	**,**	**and**	**the**	**shadow**	**,**	**and**	**nothing**
那里	曾是	这	光	,	和	-	工艺	,	和	这	阴影	,	和	没有什么

[els] .

else	**.**
别的	.

只有光，马克文的飞船，还有阴影，除此之外什么也没有。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [kɜːrvd] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [naːd] [boʊn] [slɪd] ['ɪntuː] [vjuː] ,

Then	a	white	curved	thing	like	a	gnawed	bone	slid	into	view	,
然后	一个	白色的	弯曲	事物	喜欢	一个	被啃咬	骨	滑行	进入	看法	,

然后，一个像被啃过的骨头一样的白色弧形物体滑入视野，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

and	he	knew	it	was	the	edge	of	the	Moon	.
和	他	知道	它	曾是	这	边缘	的	这	月亮	.

他知道那是月球的边缘。

[ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	headed	toward	it	.
他们	标题	朝向	它	.

他们朝那个方向走去。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['waiət] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðer; ðər] [spiːd]

For	the	first	time	Wyatt	had	something	by	which	to	estimate	their	speed
为了	这	第一的	时间	怀亚特	有	某物	经过	哪个	到	估计	他们的	速度

.

:

.

怀亚特第一次有了可以用来估算他们速度的依据。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪlz] [pər] ['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dæmd] [fæst] .

Whatever	it	was	in	miles	per	hour	,	it	was	too	damned	fast	.
任何	它	曾是	在	英里	每	小时	,	它	曾是	也	该死的	快速地	.

无论换算成英里每小时是多少，都太快了。

[ðə; ði] [muːn] ['ferli] [spræŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

The	Moon	fairly	sprang	at	them	.
这	月亮	相当	弹簧	在	他们	.

月亮仿佛突然出现在他们面前。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['kreɪtərz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [wɪrd] ['dʒægɪd] ['maʊntnz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ,

He	could	see	craters	opening	and	weird	jagged	mountains	shooting	up	,
他	可以	看	陨石坑	开幕	和	诡异的	锯齿状	山脉	射击	向上	,

他能看到陨石坑裂开，还能看到奇形怪状的山峰拔地而起。

[ɪg'zæktli] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [plænts] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stroʊb] ['kæm(ə)rə] .

exactly	like	pictures	of	growing	plants	taken	with	a	strobe	camera	.
确切地	喜欢	图片	的	生长	植物	已采取	和	一个	频闪	相机	.

就像用闪光灯相机拍摄的植物生长照片一样。

[ðə; ði] ['flɪnti] [piːks] [glɪntid] [laɪk] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tiːθ] .

The	flinty	peaks	glinted	like	rows	of	teeth	.
这	燧石	高峰	闪闪发光	喜欢	行	的	牙齿	.

燧石嶙峋的山峰闪闪发光，宛如一排排牙齿。

['waɪəts] [hɑːrt] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Wyatt's	heart	came	up	in	his	throat	.
怀亚特的	心	来了	向上	在	他的	喉	.

怀亚特的心都提到了嗓子眼。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] - [ænd; ənd] ['brɪnə] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

He	understood	that	Makvern	and	Brinna	must	know	what	they	were	doing	,
他	理解	那	-	和	布琳娜	必须	知道	什么	他们	是	正在做	,

他明白马克文和布琳娜一定知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [jel] ,

and	he	was	determined	not	to	yell	,
和	他	曾是	决定	不是	到	叫喊	,

他决心不大声喊叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][æn; ən]

but	he	found	himself	trying	to	push	his	feet	through	the	floor	in	an
但	他	成立	他自己	尝试	到	推	他的	脚	通过	这	地面	在	一个

[ɪn'vɑːlənteri] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [breɪks] .

involuntary	gesture	of	putting	on	brakes	.
非自愿	手势	的	推杆	在	刹车	.

但他发现自己不由自主地试图用脚蹬地，就像踩刹车一样。

[ðə; ði] [tuː] [krɑːft] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

The	two	craft	tilted	and	swung	across	the	face	of	the	Moon	—	it	was	only
这	二	工艺	斜	和	摇摆	穿过	这	脸	的	这	月亮	—	它	曾是	仅有的

[ðə; ði] ['ɛrlɪsnɪs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

the	airlessness	of	space	and	the	brilliance	of	the	reflecting	sunlight	,
这	无气性	的	空间	和	这	辉煌	的	这	反思	阳光	,

两艘飞行器倾斜着掠过月球表面——这只是太空的稀薄空气和反射阳光的耀眼光芒造成的错觉。

['waiət] [nuː] ,

Wyatt	knew	,
怀亚特	知道	,

怀亚特知道，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [siːm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli]

that	made	the	surface	seem	close	enough	to	reach	out	and	pick	up	the	perfectly
那	制成	这	表面	似乎	关闭	足够的	到	抵达	出去	和	挑选	向上	这	完美

[dɪ'faɪnd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]['broʊkən] ['pʌmɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

defined	chunks	of	broken	pumice	as	they	passed	.
定义	块	的	破碎的	浮石	作为	他们	通过了	.

这使得地表看起来近在咫尺，仿佛伸手就能捡起掠过的表面那些形状完美的碎浮石块。

[pleɪnz] , ['kreɪtərz] , ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz] , ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [ɔːr] [etʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋki] ['ʃædoʊ] ,

Plains	,	craters	,	pinnacles	and	ranges	,	blinding	white	or	etched	with	inky	shadow	,
平原	,	陨石坑	,	巅峰	和	范围	,	失明	白色的	或者	蚀刻	和	墨色	阴影	,

平原、火山口、山峰和山脉，或洁白如雪，或被墨影勾勒。

[flæʃt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ænd; ənd]

flashed	beneath	them	and	then	they	were	on	top	of	the	terminus	and
闪光灯	下面	他们	和	然后	他们	是	在	顶部	的	这	终点站	和

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ə'gen] ,

over	it	and	it	was	night	again	,
超过	它	和	它	曾是	夜晚	再次	,

他们脚下闪过一道光，然后他们就到了终点站的顶部，越过终点站，天又黑了。

[blæk] , [blæk] , [blæk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

black	,	black	,	black	and	hung	with	stars	.
黑色的	,	黑色的	,	黑色的	和	悬挂	和	明星	.

黑色，黑色，黑色，上面挂满了星星。

['waiət] [ʃʊk] [hɪm'self] , ['fiːlɪŋ] [deɪzd] .

Wyatt	shook	himself	,	feeling	dazed	.
怀亚特	摇晃	他自己	,	感觉	茫然	.

怀亚特摇了摇头，感觉头晕目眩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , ['stʌnɪŋ] .

It	was	like	a	plunge	into	deep	water	,	stunning	.
它	曾是	喜欢	一个	暴跌	进入	深的	水	,	令人惊叹的	.

就像纵身跃入深水之中，令人震撼。

[ðə; ði] ['fɪltər] [ʃiːld] [slɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	filter	shield	slid	automatically	away	from	the	window	.
这	筛选	盾	滑行	自动地	离开	从	这	窗户	.

过滤罩自动从窗户上滑开。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪnd] [saɪd] [ɔv; əv] [ðə; ði] [muːn] , ['glɪmərɪŋ] [mɪ'stɪrɪəsli] [ɪn] [ðə; ði]

He	looked	out	at	the	hind	side	of	the	Moon	,	glimmering	mysteriously	in	the
他	看起来	出去	在	这	后	边	的	这	月亮	,	微光	神秘地	在	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['staːʃain] ,

eternal	starshine	,
永恒	星光闪耀	,

他望向月亮的背面，在永恒的星光中，月亮神秘地闪烁着。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [fə'mɪliər]

and	was	not	very	surprised	to	see	that	it	looked	very	much	like	the	familiar
和	曾是	不是	非常	惊讶	到	看	那	它	看起来	非常	很多	喜欢	这	熟悉的

[feɪs] .

face	.
脸	.

看到它和那张熟悉的面孔非常相似，我并不感到意外。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] , [ænd; ənd] ['waiət] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Once	more	the	two	craft	tilted	and	swung	,	and	Wyatt	saw	the	ship	.
一次	更多的	这	二	工艺	斜	和	摇摆	,	和	怀亚特	锯	这	船	.

两艘飞行器再次倾斜摇摆，怀亚特看到了那艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

It	hung	motionless	between	the	Moon	and	the	stars	,
它	悬挂	静止不动	之间	这	月亮	和	这	明星	,

它静静地悬挂在月亮和星星之间，

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [dʌl] [glɪnts] [ɑːn] [ɪts] [flæŋks] [ænd; ənd] [ɪts] [blʌnt] [noʊz]

an	enormous	cylindrical	shape	catching	dull	glints	on	its	flanks	and	its	blunt	nose
一个	巨大的	圆柱体	形状	捕捉	乏味的	闪光	在	它是	侧翼	和	它是	钝	鼻子

.

:
.

一个巨大的圆柱形物体，侧面和钝头上闪烁着暗淡的光芒。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ges] [ɪts] [saɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ˌaɪ 'tiː] [blɔtid] [aʊt] ,

He	could	only	guess	its	size	by	the	area	of	stars	it	blotted	out	,
他	可以	仅有的	猜测	它是	尺寸	经过	这	区域	的	明星	它	印迹	出去	,

他只能通过它遮蔽的星空面积来估算它的大小。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ges] .

and	even	that	was	only	a	guess	.
和	甚至	那	曾是	仅有的	一个	猜测	.

而那也只是猜测而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪg] .

It	was	big	.
它	曾是	大的	.

它很大。

[bɪg] [ɪ'nʌf] .

Big	enough	.
大的	足够的	.

足够大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [laɪts] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [keɪm] [ɑːn] ,

It	was	not	showing	any	lights	at	first	,	but	then	one	came	on	,
它	曾是	不是	显示	任何	灯	在	第一的	,	但	然后	一	来了	在	,

起初它没有任何指示灯亮起，但后来其中一个灯亮了。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [waɪt] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['empti] ['blæknəs] .

laying	a	hard	white	path	across	the	empty	blackness	.
躺下	一个	难的	白色的	小路	穿过	这	空的	黑	.

在空旷的黑色中铺出一条坚硬的白色道路。

- [krɑːft] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sloʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,
Makvern's craft found the path and raced along it , slowing as it went ,
- 工艺 成立 这 小路 和 比赛 沿着 它 , 减速 作为 它 去 ,
[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['vænɪʃt] .
and presently vanished .
和 目前 消失了 .

马克文的飞行器找到了航线，沿着航线飞驰，速度逐渐减慢，很快就消失了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['waiət] , [ænd; ənd] ['brɪnə] [sed] ,
" What is it ? " asked Wyatt , and Brinna said ,
" 什么 是 它 ? " 问 怀亚特 , 和 布琳娜 说 ,

“那是什么？”怀亚特问道，布琳娜回答说：

" [skaʊt] ['tendər] .
" Scout tender .
" 侦察 投标 .

“侦察兵小队。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ɪn] [ðiːz] ['skɪmɚz] ,
You didn't think we were going all the way to Alpha Centauri in these skimmers ,
你 没有 思考 我们 是 去 全部 这 方式 到 阿尔法 半人马座 在 这些 撇渣器 ,

你不会以为我们会乘坐这些滑翔机一路飞到半人马座阿尔法星吧?

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗?

" ['waiət] [sed] , " [aɪ]['hædnt] ['riːəli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Wyatt said , " I hadn't really thought about it , one way or the other .
" 怀亚特 说 , " 我 之前没有 真的 想法 关于 它 , 一 方式 或者 这 其他 .

怀亚特说：“我还没真正考虑过这个问题，无论是哪种情况。”

" ['ælfə] [sɛn'tɑːri] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" Alpha Centauri , he thought .
" 阿尔法 半人马座 , 他 想法 .

“是半人马座阿尔法星，”他想。

[maɪ][gɑːd] .
My God .
我的 上帝 .

我的上帝。

['brɪnə] [pʊt] [ðə; ði] ['skɪmər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] - .
Brinna put the skimmer , as she called it , into the lighted guidepath .
布琳娜 放 这 撇渣器 , 作为 她 称为 它 , 进入 这 照明 - .

布琳娜把她称之为“撇渣器”的东西放进了照明引导道里。

" [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're likely to have a fairly rough time of it , " she said .
" 你是 可能 到 有 一个 相当 粗糙的 时间 的 它 , " 她 说 .

“你可能会过得很艰难，”她说。

" [ðeɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .
" They will question you .
" 他们 将要 问题 你 .

他们会盘问你。

[ðeə(r)] [nɑːt] [bruːts] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['θɜːroʊ] .
They're not brutes , but they're thorough .
它们是 不是 野蛮人 , 但 它们是 彻底 .

他们虽然不是野蛮人，但做事非常彻底。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	won't	be	able	to	do	anything	about	that	.
我	惯于	是	有能力的	到	做	任何事物	关于	那	.

我对此无能为力。

[bʌt; bət] [hæŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

But	hang	on	,	and	I'll	arrange	your	escape	as	soon	as	I	can	.	"
但	悬挂	在	,	和	患病的	安排	你的	逃脱	作为	很快	作为	我	能	.	"

但别着急，我会尽快安排你的逃脱事宜。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['waiət] ['bɪtərli] .

"	Thank	you	,	"	said	Wyatt	bitterly	.
"	感谢	你	,	"	说	怀亚特	苦涩地	.

“谢谢，”怀亚特苦涩地说。

" [ɪf] , " [sed] ['brɪnə] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['bɪtərnəs] ,

"	If	,	"	said	Brinna	with	equal	bitterness	,
"	如果	,	"	说	布琳娜	和	平等的	苦味	,

“如果，”布琳娜同样苦涩地说，

" [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['hɜːri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

"	you	hadn't	been	in	such	a	blazing	hurry	to	make	me	go	to	Washington	,
"	你	之前没有	到过	在	这样的	一个	炽烈	匆忙	到	制作	我	去	到	华盛顿	,

“你并没有那么急着让我去华盛顿，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .

you	wouldn't	be	here	.
你	不会	是	这里	.

你本来就不会在这里。

[soʊ][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] .

So	don't	blame	me	for	all	your	troubles	.
所以	不	责备	我	为了	全部	你的	麻烦	.

所以别把你的所有麻烦都怪到我头上。

" [ðə; ði] ['skɪmər] [sləud] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

"	The	skimmer	slowed	,	climbing	up	the	beam	of	light	.
"	这	撇渣器	减速	,	攀登	向上	这	光束	的	光	.

“滑翔机减速，沿着光束向上攀升。”

[ə; eɪ] [rɪ'sɜːrdʒəns] [ʌv; əv]['pænɪk] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['waiət] .

A	resurgence	of	panic	took	hold	of	Wyatt	.
一个	再起	的	恐慌	采取	抓住	的	怀亚特	.

怀亚特再次陷入恐慌。

" [waɪ] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] ?

"	Why	Alpha	Centauri	?
"	为什么	阿尔法	半人马座	?

为什么是半人马座阿尔法星?

[waɪ] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? "

Why	do	I	have	to	go	there	?	"
为什么	做	我	有	到	去	那里	?	"

我为什么要去那里?

" [tuː] ['riːz(ə)nz] .

"	Two	reasons	.
"	二	原因	.

原因有二。

[wi:; wi] [wɜ:rk] [wel] [ə'hed] , ['ɔ:lweɪz] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [kæm'peɪn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [læst]

We	work	well	ahead	,	always	planning	the	next	campaign	before	we	finish	the	last
我们	工作	出色地	前方	,	总是	规划	这	下一个	活动	前	我们	结束	这	最后的

[wʌn] .

one	.
一	.

我们总是提前做好规划，在上一个活动结束之前就已经开始计划下一个活动了。

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðeɪl] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] .

I	told	you	they'll	question	you	.
我	讲述	你	他们会	问题	你	.

我告诉过你，他们会审问你。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sɛn'tɑ:ri] [kæm'peɪn] [soʊ]

In	the	normal	course	of	events	you	would	be	shown	the	Centauri	campaign	so
在	这	普通的	课程	的	活动	你	会	是	所示	这	半人马座	活动	所以

[ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [dʒʌst] [haʊ] [wi:; wi] [wɜ:rk] ,

that	you	could	get	a	clear	idea	of	just	how	we	work	,
那	你	可以	得到	一个	清除	主意	的	只是	如何	我们	工作	,

正常情况下，我们会向您展示半人马座战役，以便您清楚地了解我们的运作方式。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] . "

and	then	you	would	be	used	to	persuade	your	people	not	to	resist	.	"
和	然后	你	会	是	用过的	到	说服	你的	人们	不是	到	抵抗	.	"

然后你就会被利用来劝说你的人民不要反抗。

" [bʌt; bət] [ju:l] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] . "

"	But	you'll	arrange	my	escape	before	that	.	"
"	但	你会	安排	我的	逃脱	前	那	.	"

“但在此之前，你会安排好我的逃跑计划。”

" [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] , " [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt]

"	I'll	do	what	I	can	,	"	she	snapped	,	"	as	long	as	you	keep	your	mouth	shut
"	患病的	做	什么	我	能	,	"	她	啪啪	,	"	作为	长的	作为	你	保持	你的	嘴	关闭

.

:
.

“我会尽我所能，”她厉声说道，“只要你闭嘴。”

[naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['kæptɪv] .

Now	we're	going	in	,	and	from	here	on	you're	just	another	captive	.
现在	是	去	在	,	和	从	这里	在	你是	只是	其他	俘虏	.

现在我们要进去了，从现在开始，你就只是另一个俘虏了。

" ['waiət] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

"	Wyatt	looked	at	her	.
"	怀亚特	看起来	在	她	.

怀亚特看着她。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .

He	didn't	trust	her	promise	,	not	at	all	.
他	没有	相信	她	承诺	,	不是	在	全部	.

他根本不相信她的承诺。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] ['nevər] [trʌst] [ðɪs] [dɑ:rk] [gɜ:rl] [tu:] [fɑ:r] .

He	thought	he	had	better	never	trust	this	dark	girl	too	far	.
他	想法	他	有	更好的	绝不	相信	这	黑暗的	女孩	也	远的	.

他心想，最好永远不要太信任这个黑皮肤的女孩。

[ðə; ði] ['skɪmər] [roʊz] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [hætʃ] .

The	skimmer	rose	up	into	a	great	hatch	.
这	撇渣器	玫瑰	向上	进入	一个	伟大的	孵化	.

撇油器升入一个巨大的舱口。

['waiət] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [klɪk] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [felt]

Wyatt	**heard**	**a**	**thunderous**	**click**	**transmitted**	**through**	**the**	**air**	**in**	**the**	**cockpit**	**and**	**felt**
怀亚特	听到	一个	雷鸣	点击	传输	通过	这	空气	在	这	座舱	和	毛毡

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dʒɑːr][æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['græpl] [tʊk] [hoʊld] .

a	**strong**	**jar**	**as**	**what**	**he**	**thought**	**must**	**be**	**a**	**magnetic**	**grapple**	**took**	**hold**	**.**
一个	强的	罐	作为	什么	他	想法	必须	是	一个	磁的	抓钩	采取	抓住	.

怀亚特听到一声雷鸣般的咔嗒声传到驾驶舱，感到一阵强烈的震动，他认为那一定是磁力抓钩抓住了他。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [speɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

Beyond	**the**	**window**	**now**	**he**	**saw**	**a**	**brightly**	**lighted**	**space**	**that**	**looked**	**as**	**big**	**as**
超过	这	窗户	现在	他	锯	一个	明亮地	照明	空间	那	看起来	作为	大的	作为

[grænd] ['sentrəl] ,

Grand	**Central**	**,**
盛大	中央	,

他透过窗户看到一个灯火通明的空间，看起来和中央车站一样大。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

equipped	**with**	**great**	**incomprehensible**	**pieces**	**of**	**machinery**	**.**
配备	和	伟大的	难以理解	件	的	机械	.

配备了庞大而难以理解的机械设备。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [prə'pʌlʃn] [ɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [mə'ʃiːnz] [hiː; hi] [nuː] .

None	**of**	**them**	**looked**	**like**	**any**	**propulsion**	**or**	**communication**	**machines**	**he**	**knew**	**.**
没有任何	的	他们	看起来	喜欢	任何	推进	或者	沟通	机器	他	知道	.

它们看起来都不像他所知的任何推进或通讯机器。

[haʊ] [dɪd][ə; eɪ]['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [ʃɪp] [kə'mjuːnɪkeɪt] , ['eniweɪ] ?

How	**did**	**a**	**faster**	**-**	**than**	**-**	**light**	**ship**	**communicate**	**,**	**anyway**	**?**
如何	做过	一个	快点	-	比	-	光	船	交流	,	反正	?

一艘速度超过光速的飞船究竟是如何进行通信的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宇宙掠夺者(The Cosmic Looters)
第2/5页

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
An **idea** **came** **to** **him** **.**
一个 主意 来了 到 他 .

他突然想到一个主意。

[smɔːl] ['fɪgjərz] [muːvd] [aʊt] [ðer; ðər] .
Small **figures** **moved** **out** **there** **.**
小的 数据 已搬 出去 那里 .

那里有一些小小的身影在移动。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [men] ['werɪŋ] ['speɪssuːt] .
He **recognized** **them** **as** **men** **wearing** **spacesuits** **.**
他 认可 他们 作为 男人 穿着 宇航服 .

他认出他们是穿着宇航服的人。

[ðə; ðiː]['suːts] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [laɪk] [ðoʊz] ['biːɪŋ] ['testɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [er] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [haɪ] -
The **suits** **were** **astonishingly** **like** **those** **being** **tested** **by** **the** **Air** **Force** **for** **high** **-**
这 西装 是 令人震惊地 喜欢 那些 存在 测试 经过 这 空气 力量 为了 高的 -
['æltɪtuːd] ['flaɪɪŋ] .
altitude **flying** **.**
高度 飞行 .

这些宇航服与空军正在测试的高空飞行服惊人地相似。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðiː][ə; eɪ] . [ef] . [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [gʊd]
He **thought** **the** **A** **.** **F** **.** **boys** **would** **be** **glad** **to** **know** **their** **designs** **were** **good**
他 想法 这 一个 . F . 男孩们 会 是 高兴的 到 知道 他们的 设计 是 好的
.
:
.

他认为空军的士兵们会很高兴知道他们的设计很棒。

[ðə; ðiː] ['skɪmər] [wʌz; wəz] ['dɔːrmənt] , ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['hændəld] [baɪ] ['fɔːrsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
The **skimmer** **was** **dormant** **,** **being** **lifted** **and** **handled** **by** **forces** **outside** **.**
这 撇渣器 曾是 休眠 , 存在 抬起 和 处理 经过 力量 外部 .

撇油器处于休眠状态，被外部力量抬起和移动。

['brɪnə] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['preʃər] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .
Brinna **said** **,** **"** **We** **have** **to** **wait** **for** **pressure** **to** **build** **up** **.**
布琳娜 说 , " 我们 有 到 等待 为了 压力 到 建造 向上 .

布琳娜说："我们必须等待压力积聚起来。"

" [ðə; ðiː][hjuːdʒ] [hætʃ] [dɔːz] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] [kloʊzd] .
" **The** **huge** **hatch** **doors** **beneath** **had** **closed** **.**
" 这 巨大的 孵化 门 下面 有 关闭 .

下方巨大的舱门已经关闭了。

['prez(ə)ntli] ['waiət] [hɜːrd] [saʊndz] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] ['skɪmər] ,
Presently **Wyatt** **heard** **sounds** **faintly** **from** **outside** **the** **skimmer** **,**
目前 怀亚特 听到 声音 淡淡的 从 外部 这 撇渣器 ,

这时，怀亚特隐约听到滑翔机外面传来一些声音。

['tʃi:fli] [ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t]

chiefly	a	throbbing	noise	like	the	beating	of	a	gigantic	heart	which	he	thought
主要	一个	悸动	噪音	喜欢	这	殴打	的	一个	巨大	心	哪个	他	想法

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [er] - [pʌmps] .

must	be	the	air	-	pumps	.
必须	是	这	空气	-	水泵	.

主要是像巨大心脏跳动一样的搏动声，他认为那一定是气泵发出的声音。

[hi:; hi] [nə:st] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

He	nursed	the	idea	that	had	come	to	him	.
他	护理	这	主意	那	有	来	到	他	.

他反复琢磨着脑海中浮现的这个想法。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə]

He	didn't	think	it	was	a	very	good	idea
他	没有	思考	它	曾是	一个	非常	好的	主意

他觉得这不是个好主意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ]

but	it	was	the	only	one	he	had	,	and	he	had	to	do	something
但	它	曾是	这	仅有的	一	他	有	,	和	他	有	到	做	某物

, [traɪ] ['sʌmhaʊ] ,

,	try	somehow	,
,	尝试	不知何故	,

但这是他唯一拥有的东西，他必须做点什么，想办法试试。

[tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

to	get	a	warning	to	Earth	.
到	得到	一个	警告	到	地球	.

向地球发出警告。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dʒʌst] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['brɪnə] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] ,

He	could	not	just	wait	for	Brinna	to	help	him	escape	,
他	可以	不是	只是	等待	为了	布琳娜	到	帮助	他	逃脱	,

他不能只是等着布琳娜帮他逃跑，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['nevər] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['dʌb(ə)l] - ['krɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

it	might	never	be	possible	—	even	if	she	wasn't	double	-	crossing	him	as	she
它	可能	绝不	是	可能的	—	甚至	如果	她	不是	双倍的	-	过境	他	作为	她

[wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['dʌb(ə)l] - ['krɔ:sɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] .

was	obviously	double	-	crossing	someone	else	.
曾是	明显地	双倍的	-	过境	某人	别的	.

这或许永远不可能——即使她没有背叛他，因为她显然背叛了其他人。

['hi:d] [traɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

He'd	try	his	own	way	.
他会	尝试	他的	自己的	方式	.

他会尝试用自己的方式。

[su:n] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['brɪnə] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['levər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

Soon	a	light	showed	on	the	control	board	and	Brinna	pushed	a	lever	under	it	.
很快	一个	光	显示	在	这	控制	木板	和	布琳娜	推动	一个	杠杆	在下面	它	.

很快，控制面板上亮起了一盏灯，布琳娜按下了灯下面的一个操纵杆。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ʌp] .

She	got	up	.
她	得到	向上	.

她起床了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	All	right	,	"	she	said	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	.

“好的，”她说。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	You	go	ahead	of	me	.
"	你	去	前方	的	我	.

你先走。

" ['waiət][roʊz] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [taɪd] .

"	Wyatt	rose	,	his	hands	still	tied	.
"	怀亚特	玫瑰	,	他的	双手	仍然	系	.

怀亚特站了起来，他的双手仍然被绑着。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] ['næroʊ] [ster] [wɪtʃ] [hæd; həd][ən'foʊldəd]

He	passed	through	the	aperture	and	onto	the	narrow	stair	which	had	unfolded
他	通过了	通过	这	光圈	和	到	这	狭窄的	楼梯	哪个	有	展开

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm] .

from	the	rim	.
从	这	轮缘	.

他穿过开口，来到从边缘展开的狭窄楼梯上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [rʌŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	platform	under	the	bottom	rung	and	he	stepped	onto	it	.
那里	曾是	一个	平台	在下面	这	底部	梯子	和	他	步	到	它	.

最底层的横档下面有一个平台，他踩了上去。

['brɪnə] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Brinna	came	behind	him	.
布琳娜	来了	在后面	他	.

布琳娜跟在他身后。

[ðə; ði] ['skɪmər] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['græpl] [ɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'hed] [træk] .

The	skimmer	hung	suspended	from	a	grapple	on	an	overhead	track	.
这	撇渣器	悬挂	暂停	从	一个	抓钩	在	一个	开销	追踪	.

撇油器悬挂在头顶轨道上的抓钩上。

- [krɑːft][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['græpl] .

Makvern's	craft	was	just	beyond	it	on	a	similar	grapple	.
-	工艺	曾是	只是	超过	它	在	一个	相似的	抓钩	.

Makvern 的飞船在类似的缠斗中略胜一筹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊbəl] [ræk] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['skɪmɝz] [ɔːl'redi] [ɪn]

At	the	end	of	the	track	was	a	mobile	rack	with	three	skimmers	already	in
在	这	结尾	的	这	追踪	曾是	一个	移动的	架子	和	三	撇渣器	已经	在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tuː] ['empti] [slɑːts] .

it	and	two	empty	slots	.
它	和	二	空的	插槽	.

轨道尽头是一个移动货架，上面已经装有三个撇渣器，还有两个空位。

[θriː] ['ʌðər] [ræks] [held] [ˌfɪf'tiːn] [mɔːr] , [stækt] [ʌp] [laɪk] [paɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkəri] .

Three	other	racks	held	fifteen	more	,	stacked	up	like	pies	in	a	bakery	.
三	其他	货架	握住	十五	更多的	,	堆叠	向上	喜欢	馅饼	在	一个	面包店	.

另外三个架子上还放着十五个，像面包店里的馅饼一样堆放在一起。

[ðə; ði][men][ɪn] ['speɪssuːt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] — [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

The	men	in	spacesuits	—	some	of	them	were	women	—	were	taking	off
这	男人	在	宇航服	—	一些	的	他们	是	女性	—	是	采取	离开

[ðer; ðər] ['helmits] .

their	helmets	.
他们的	头盔	.

身穿宇航服的男人们——其中一些是女性——正在摘下头盔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['waiət] , ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'duːli] [soʊ] .

They	were	looking	at	Wyatt	,	interested	but	not	unduly	so	.
他们	是	寻找	在	怀亚特	,	感兴趣的	但	不是	过度	所以	.

他们看着怀亚特，有些感兴趣，但并没有过分热情。

- [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Makvern	was	walking	toward	them	.
-	曾是	步行	朝向	他们	.

马克文正朝他们走来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['waiət] .

He	also	was	looking	at	Wyatt	.
他	还	曾是	寻找	在	怀亚特	.

他也在看怀亚特。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [wʌz; wəz] ['leðəri] [wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] ['meni]

His	eyes	were	dark	and	his	skin	was	leathery	with	exposure	to	many
他的	眼睛	是	黑暗的	和	他的	皮肤	曾是	皮革状的	和	接触	到	许多

[sʌnz] .

suns	.
太阳	.

他的眼睛是黑色的，皮肤因长期日晒而变得粗糙。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['waɪəri] , ['aɪərn] [greɪ] .

His	hair	was	rough	and	wiry	,	iron	gray	.
他的	头发	曾是	粗糙的	和	细长的	,	铁	灰色的	.

他的头发粗糙而干硬，呈铁灰色。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['nærəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	shoulders	were	wide	and	his	body	was	hard	and	narrow	and	his
他的	肩膀	是	宽的	和	他的	身体	曾是	难的	和	狭窄的	和	他的

[legz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

legs	were	long	.
腿	是	长的	.

他肩膀宽阔，身形结实而瘦削，双腿修长。

['waiət] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [met] - [ɪn] [ə'nʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hiː; hi] [maɪt]

Wyatt	thought	if	he	had	not	met	Makvern	in	another	time	and	place	he	might
怀亚特	想法	如果	他	有	不是	遇见	-	在	其他	时间	和	地方	他	可能

[hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

have	liked	him	.
有	喜欢	他	.

怀亚特心想，如果不是在另一个时间和地点遇到马克文，他或许会喜欢他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm] .

As	it	was	,	he	hated	him	.
作为	它	曾是	,	他	憎恨	他	.

事实上，他恨他。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['brɪnə] .

Makvern	nodded	to	Brinna	.
-	点头	到	布琳娜	.

马克文向布琳娜点了点头。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] ['juːnɪfɔːrm] ,

He	wore	the	same	black	uniform	,
他	穿着	这	相同的	黑色的	制服	,

他穿着同样的黑色制服，

[bʌt; bət][ðə; ði] [in'si^niː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['ruːbi] [stʌd] .

but	the	insigne	on	his	shirt	was	different	and	contained	a	ruby	stud	.
但	这	徽章	在	他的	衬衫	曾是	不同的	和	包含	一个	红宝石	钉子	.

但他衬衫上的徽章却不一样，上面镶嵌着一颗红宝石。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['waiət][æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	watched	Wyatt	as	another	man	untied	his	hands	.
他	观看	怀亚特	作为	其他	男人	解开	他的	双手	.

他看着另一个人解开了怀亚特的双手。

" [ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbrɪnə] [dɪd] , [bʌt; bət]
" A technician , eh ? " he said , speaking English no better than Brinna did , but
" 一个 技术员 , 嗯 ? " 他 说 , 请讲 英语 不 更好的 比 布琳娜 做过 , 但
[ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəbli] .
perfectly intelligibly .
完美 清晰地 .

“技术员啊？”他说道，英语说得和布琳娜一样糟糕，但完全可以听懂。

" [gʊd] [wɜːrk] , [ˈkæptɪn] .
" Good work , Captain .
" 好的 工作 , 队长 .

“干得好，队长。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [wʌn] [ˈbædli] . "
We have needed one badly . "
我们 有 需要 一 糟糕 . "

我们非常需要一个。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈbrɪnə] .
" Thank you , " said Brinna .
" 感谢 你 , " 说 布琳娜 .

“谢谢，”布琳娜说。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈhiːl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .
" I hope he'll be useful .
" 我 希望 地狱 是 有用 .

我希望他能派上用场。

" - [sed] [tuː; tə]['waiət] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [fiːld] ? "
" Makvern said to Wyatt , " What is your field ? "
" - 说 到 怀亚特 , " 什么 是 你的 场地 ? "

马克文问怀亚特：“你的专业是什么？”

" [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , " [sed] ['waiət] .
" Communications , " said Wyatt .
" 通讯 , " 说 怀亚特 .

“通讯，”怀亚特说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈwɛpənz]
" And I can tell you right now that I don't know anything more about weapons
" 和 我 能 告诉 你 正确的 现在 那 我 不 知道 任何事物 更多的 关于 武器
[ænd; ənd] [dɪˈfens] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] ,
and defense than anybody who can read the daily papers ,
和 防御 比 任何人 WHO 能 读 这 日常的 文件 ,

“我可以坦白地告诉你，我对武器和国防的了解并不比任何一个读过日报的人多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
and that I won't be useful at all .
和 那 我 惯于 是 有用 在 全部 .

而且我一点用处都没有。

" - [sed] , " [aɪ] [siː] [ˈbrɪnə] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [hɪr]
" Makvern said , " I see Brinna explained to you why you were being brought here
" - 说 , " 我 看 布琳娜 解释 到 你 为什么 你 是 存在 带来 这里
. "
. "
. "

“马克文说：‘看来布琳娜已经向你解释过你为什么被带到这里来了。’”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" She did .
" 她 做过 .

她做到了。

['fʊli] . "
Fully . "
完全 . "

完全。

" [wel] , " [sed] - .
" Well , " said Makvern .
" 出色地 , " 说 - .

“嗯，”马克文说道。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['brɪnə] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər]['waiət][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ,
" He walked away and Brinna motioned for Wyatt to follow and he did ,
" 他 步行 离开 和 布琳娜 示意 为了 怀亚特 到 跟随 和 他 做过 ,

他转身离开，布琳娜示意怀亚特跟上，怀亚特就照做了。

['pædɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɑ:k] [fi:t] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] .
padding in his sock feet over the deck .
填充 在 他的 短袜 脚 超过 这 甲板 .

他穿着袜子，双脚在甲板上轻轻滑行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
It was a hell of a thing , he thought ,
它 曾是 一个 地狱 的 一个 事物 , 他 想法 ,

他心想，这真是件糟糕的事。

[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃu:z] .
to be on his way to Alpha Centauri without any shoes .
到 是 在 他的 方式 到 阿尔法 半人马座 没有 任何 鞋 .

他竟然光着脚就踏上了前往半人马座阿尔法星的旅程。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [fri:] [naʊ] .
But his hands were free now .
但 他的 双手 是 自由的 现在 .

但他现在双手自由了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʃʊr] [hi:; hi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] , [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [ʃɪp] .
They were so sure he couldn't escape , inside their ship .
他们 是 所以 当然 他 不能 逃脱 , 里面 他们的 船 .

他们非常肯定他不可能在他们的船里逃脱。

[wel] , [hi:; hi] ['kudnt] .
Well , he couldn't .
出色地 , 他 不能 .

他做不到。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But maybe he could do something else .
但 或许 他 可以 做 某物 别的 .

但他或许还能做点别的。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [ru:m] .
He looked at Makvern as they walked along the huge room .
他 看起来 在 - 作为 他们 步行 沿着 这 巨大的 房间 .

他们沿着巨大的房间走着，他看着马克文。

" [stɑ:r] - [ʃɪps] , " ['waiət] [sed] .
" Star - ships , " Wyatt said .
" 星星 - 船舶 , " 怀亚特 说 .

“星际飞船，”怀亚特说道。

" ['fæstər] [ðæn; ðən] [laɪt] .
" Faster than light .
" 快点 比 光 .

“比光速还快。”

[haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət] [spiːdz] [ænd; ənd] ['distənsiz] [laɪk] [ðæt] ?
How the devil can you communicate at speeds and distances like that ?
如何 这 魔鬼 能 你 交流 在 速度 和 距离 喜欢 那 ?

魔鬼怎么可能以这样的速度和距离进行通讯?

" - [smaɪld] ['slaɪtli] .
" Makvern smiled slightly .
" - 微笑 轻微地 .

马克文微微一笑。

" [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ] [sed] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn] .
" That's right , you said you're a communications man .
" 那就是 正确的 , 你 说 你是 一个 通讯 男人 .

“没错，你说你是搞公关的。”

[wel] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [weɪz] .
Well , there are ways .
出色地 , 那里 是 方式 .

嗯，办法总比没有好。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [biːmz] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "
There are beams you never heard of . "
那里 是 光束 你 绝不 听到 的 . "

有些光束你从未听说过。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðæt] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['fæstər] [ðæn; ðən] [laɪt] , " ['waiət]
" I'd like to see an outfit that can send a signal faster than light , " Wyatt
" ID 喜欢 到 看 一个 全套服装 那 能 发送 一个 信号 快点 比 光 , " 怀亚特
[grʌntid] .
grunted .
哼哼 .

“我想看看能不能找到一套可以以超光速发送信号的装置，”怀亚特咕哝道。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
Makvern looked at him thoughtfully .
- 看起来 在 他 深思熟虑 .

马克文若有所思地看着他。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wiːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [raɪt] [pæst] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪk] [ruːm] .
We'll be going right past the communic room .
出色地 是 去 正确的 过去的 这 沟通 房间 .

我们将直接经过通讯室。

" ['brɪnə] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ,
" Brinna looked as though she wanted to say something , but she didn't ,
" 布琳娜 看起来 作为 尽管 她 通缉 到 说 某物 , 但 她 没有 ,

布琳娜看起来好像想说什么，但她最终还是没说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [niːt] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['læbərɪnθ]

and	they	went	on	out	of	the	hold	and	through	a	neat	functional	labyrinth
和	他们	去	在	出去	的	这	抓住	和	通过	一个	整洁的	功能性	迷宫

[ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] .

of	corridors	.
的	走廊	.

于是他们走出船舱，穿过一个整齐有序、功能齐全的迷宫般的走廊。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] - [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [dɔːr] .

"	Here	we	are	,	"	said	Makvern	and	opened	a	bulkhead	door	.
"	这里	我们	是	,	"	说	-	和	打开	一个	舱壁	门	.

“到了，”马克文说着，打开了一扇舱壁门。

['waiət] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [loʊ] [ænd; ənd] [fæst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət]

Wyatt	sprang	forward	,	low	and	fast	,	like	a	football	player	making	a	desperate
怀亚特	弹簧	向前	,	低的	和	快速地	,	喜欢	一个	足球	玩家	制作	一个	绝望的

['tæk(ə)l] .

tackle	.
处理	.

怀亚特像橄榄球运动员拼死一搏那样，低身快速向前跃去。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [strʌk] - [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ,

His	shoulder	struck	Makvern	in	the	small	of	the	back	,
他的	肩膀	击	-	在	这	小的	的	这	后退	,

他的肩膀撞到了马克文的后腰，

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [bɔːr] [hɪm; ɪm]

his	arms	clasped	him	tight	around	the	waist	,	and	his	weight	bore	him
他的	武器	紧握	他	紧的	大约	这	腰部	,	和	他的	重量	钻孔	他

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [daʊn] ,

forward	and	down	,
向前	和	向下	,

他的双臂紧紧环住他的腰，他的重量使他向前向下倒去。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] .

through	the	door	into	the	communications	room	.
通过	这	门	进入	这	通讯	房间	.

穿过这扇门进入通讯室。

[ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [dek] [tə'geðər] , ['waiət] [ɑːn] [tɑːp] , - ['grʌntɪŋ] ['hevɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

They	hit	the	deck	together	,	Wyatt	on	top	,	Makvern	grunting	heavily	from	the
他们	打	这	甲板	一起	,	怀亚特	在	顶部	,	-	哼哼	重度	从	这

['ɪmpækt] .

impact	.
影响	.

他们同时倒在地上，怀亚特压在怀亚特身上，马克文因撞击而发出沉重的呻吟。

[tuː] [men] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

Two	men	inside	the	room	sprang	up	from	their	places	in	alarm	.
二	男人	里面	这	房间	弹簧	向上	从	他们的	地方	在	警报	.

房间里的两名男子惊恐地从座位上跳了起来。

['waiət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] ['brɪnə] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr]

Wyatt	turned	his	head	and	saw	Brinna	in	the	doorway	and	kicked	the	door
怀亚特	转向	他的	头	和	锯	布琳娜	在	这	门口	和	踢	这	门

[ʃʌt] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

shut	in	her	face	.
关闭	在	她	脸	.

怀亚特转过头，看到布琳娜站在门口，便一脚把门踹上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	way	to	lock	it	.
那里	曾是	不	方式	到	锁	它	.

根本没办法锁上。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] ,

He	scrambled	to	his	feet	,	wild	with	the	need	for	haste	,
他	打乱	到	他的	脚	,	荒野	和	这	需要	为了	匆忙	,

他慌忙站起身，急于求成。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] .

and	he	realized	then	that	Makvern	was	not	moving	.
和	他	已实现	然后	那	-	曾是	不是	移动	.

他这才意识到马克文一动不动。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wen] [hiː; hi] [fel] .

He	must	have	hit	his	head	on	the	deck	when	he	fell	.
他	必须	有	打	他的	头	在	这	甲板	什么时候	他	跌倒	.

他摔倒时一定是头撞到甲板上了。

['waiət] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Wyatt	dragged	him	against	the	door	to	block	it	,
怀亚特	拖拽	他	反对	这	门	到	堵塞	它	,

怀亚特把他拖到门上堵住门。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts]

and	by	that	time	one	of	the	two	men	had	turned	back	to	his	instruments
和	经过	那	时间	一	的	这	二	男人	有	转向	后退	到	他的	仪器

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] ['waiət] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɪntərkɑːm] .

and	was	shouting	into	what	Wyatt	assumed	to	be	the	ship's	intercom	.
和	曾是	喊叫	进入	什么	怀亚特	假定	到	是	这	船的	对讲机	.

这时，两人中的一人转过身去摆弄他的仪器，对着怀亚特认为是船上的内部广播系统大喊大叫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	other	man	was	almost	on	top	of	him	.
这	其他	男人	曾是	几乎	在	顶部	的	他	.

另一个人几乎压在他身上。

['waiət][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [əˈvɔɪd] [ðæt] [rʌʃ] .

Wyatt	could	not	possibly	avoid	that	rush	.
怀亚特	可以	不是	可能	避免	那	匆忙	.

怀亚特根本不可能躲过那场冲撞。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪnd]

The	man	was	big	and	he	was	young	and	strong	and	he	pinned
这	男人	曾是	大的	和	他	曾是	年轻的	和	强的	和	他	已置顶

['waiət] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Wyatt	against	the	wall	and	pounded	at	him	.
怀亚特	反对	这	墙	和	猛击	在	他	.

那人身材高大，年轻力壮，他把怀亚特按在墙上，猛击他。

['waiət][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [praɪz] - [rɪŋ] [ruːlz] .

Wyatt	did	not	worry	about	prize	-	ring	rules	.
怀亚特	做过	不是	担心	关于	奖	-	戒指	规则	.

怀亚特并不在意奖金赛的规则。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] , [hɑːrd] .

He	lowered	his	head	and	butted	,	hard	.
他	降低	他的	头	和	对接	,	难的	.

他低下头，用力顶撞。

[ðə; ði][mæn] ['stægərd] [bæk] ,

The	man	staggered	back	,
这	男人	交错	后退	,

那人踉跄后退，

[ænd; ənd]['waiət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][klɪp][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd]

and	Wyatt	gave	him	a	clip	on	the	jaw	to	help	him	down	and	then	made
和	怀亚特	给予	他	一个	夹子	在	这	颚	到	帮助	他	向下	和	然后	制成

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

a	rush	of	his	own	,
一个	匆忙	的	他的	自己的	,

怀亚特给了他一记下巴重击，把他打倒在地，然后自己也发动了进攻。

[æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .

at	the	man	who	was	busily	arousing	the	whole	ship	.
在	这	男人	WHO	曾是	忙碌地	唤起	这	所有的	船	.

那个正在船上四处挑逗的男人。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] [taɪp] .

This	man	was	not	a	pugnacious	type	.
这	男人	曾是	不是	一个	好斗的	类型	.

这个人并非好斗之人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['waiət][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]

He	looked	at	Wyatt	with	large	horrified	eyes	and	flung	up	his	hands	in	a
他	看起来	在	怀亚特	和	大的	惊恐万分	眼睛	和	扔	向上	他的	双手	在	一个

[veɪg] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [bʌt; bət] ['waɪəts] [fɪst] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sɑːlɪdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]

vague	gesture	of	striking	but	Wyatt's	fist	took	him	solidly	in	the	face	and	he
模糊的	手势	的	引人注目	但	怀亚特的	拳头	采取	他	稳固地	在	这	脸	和	他

['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['foʊldɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [niːz] .

whimpered	and	turned	around	and	folded	over	his	own	knees	.
呜咽	和	转向	大约	和	折叠	超过	他的	自己的	膝盖	.

他睁大惊恐的眼睛看着怀亚特，举起双手做出攻击的模糊姿势，但怀亚特的拳头狠狠地打在他的脸上，他呜咽一声，转身跪倒在地。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪk] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

The	communic	room	was	now	quiet	,	except	for	a	series	of	noises	outside	the
这	沟通	房间	曾是	现在	安静的	,	除了	为了	一个	系列	的	噪音	外部	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

通讯室里现在很安静，只有门外传来一阵阵噪音。

['waiət] [stʊd] ['pæntɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

Wyatt	stood	panting	,	looking	at	the	maze	of	equipment	.
怀亚特	站立	喘息	,	寻找	在	这	迷宫	的	设备	.

怀亚特气喘吁吁地站在那里，看着眼前杂乱无章的设备。

[raɪt] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɜːrθ] .

Right	here	within	reach	was	the	means	of	warning	Earth	.
正确的	这里	之内	抵达	曾是	这	方法	的	警告	地球	.

警告地球的方法就在我们触手可及的地方。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['sɪstəm] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['blæŋkɪt] ['evri] [rɪ'siːvər]

The	radio	system	on	this	ship	must	be	strong	enough	to	blanket	every	receiver
这	收音机	系统	在	这	船	必须	是	强的	足够的	到	毯子	每一个	接收者

[ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .

on	the	planet	.
在	这	行星	.

这艘飞船上的无线电系统必须足够强大，能够覆盖地球上所有的接收器。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

All	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**figure**	**out**	**how**	**to**	**use**	**it**	**.**
全部	他	有	到	做	曾是	数字	出去	如何	到	使用	它	.

他只需要弄清楚如何使用它。

[hiː; hi] [swɔːr] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

He	**swore**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**frustration**	**.**
他	发誓	在	一个	痛苦	的	挫折	.

他因极度沮丧而咒骂。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [raɪt] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	**was**	**marked**	**right**	**,**	**nothing**	**was**	**as**	**he**	**knew**	**it**	**.**
没有什么	曾是	标记	正确的	,	没有什么	曾是	作为	他	知道	它	.

一切都不对劲，一切都和他所知的不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['juːsləs] .

It	**was**	**all**	**there**	**,**	**and**	**it**	**was**	**totally**	**useless**	**.**
它	曾是	全部	那里	,	和	它	曾是	完全	无用	.

所有东西都在那里，但却完全没用。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

He	**reached**	**down**	**and**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**man**	**who**	**was**	**crouched**	**on**	**the**	**deck**
他	达到	向下	和	采取	抓住	的	这	男人	WHO	曾是	蹲着	在	这	甲板

[nɪr] [hɪm; ɪm] .

near	**him**	**.**
靠近	他	.

他俯身抓住蹲在他附近甲板上的那个人。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] .

He	**dragged**	**him**	**upright**	**.**
他	拖拽	他	直立	.

他把他拉了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

He	**shook**	**him**	**.**
他	摇晃	他	.

他摇晃了他。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	听	,	"	他	说	.

“听着，”他说。

" ['lɪs(ə)n] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] .

"	**Listen**	**,**	**you're**	**going**	**to**	**get**	**this**	**thing**	**working**	**.**
"	听	,	你是	去	到	得到	这	事物	在职的	.

“听着，你一定能让它运转起来。”

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deizidli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

"	**The**	**man**	**shook**	**his**	**head**	**dazedly**	**from**	**side**	**to**	**side**	**and**	**said**	**something**	**in**
"	这	男人	摇晃	他的	头	茫然地	从	边	到	边	和	说	某物	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

his	**own**	**language**	**.**
他的	自己的	语言	.

“那人茫然地左右摇头，用自己的语言说了些什么。

['waɪəts] [grɪp] [bɪ'keɪm] ['kruːəl] .
Wyatt's **grip** **became** **cruel** **.**
怀亚特的 紧握 成为 残忍的 .

怀亚特的控制变得残酷无情。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You're** **going** **to** **send** **a** **message** **to** **Earth** **,** **"** **he** **said** **,**
" 你是 去 到 发送 一个 信息 到 地球 , " 他 说 ,

“你要向地球发送一条信息，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] - [spoʊk] ['kwaɪətli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
and **then** **Makvern** **spoke** **quietly** **behind** **him** **.**
和 然后 - 辐 悄悄 在后面 他 .

然后，马克文在他身后低声说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['waiət] .
" **He** **can't** **understand** **you** **,** **Wyatt** **.**
" 他 不能 理解 你 , 怀亚特 .

“他听不懂你在说什么，怀亚特。”

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
Let **him** **go** **.**
让 他 去 .

放他走。

" ['waiət] [spʌn] [ə'raʊnd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mæn] .
" **Wyatt** **spun** **around** **,** **still** **holding** **the** **man** **.**
" 怀亚特 旋转 大约 , 仍然 保持 这 男人 .

怀亚特转过身，仍然抱着那个人。

- [hæd; həd] [gɑːt] [ʌp] .
Makvern **had** **got** **up** **.**
- 有 得到 向上 .

马克文起床了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He **was** **standing** **beside** **the** **door** **with** **a** **weapon** **in** **his** **hand** **.**
他 曾是 常设 旁 这 门 和 一个 武器 在 他的 手 .

他站在门边，手里拿着武器。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['brɪnə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [θʌmz]
The **door** **was** **now** **open** **and** **Brinna** **was** **standing** **in** **it** **,** **her** **thumbs**
这 门 曾是 现在 打开 和 布琳娜 曾是 常设 在 它 , 她 拇指
[hʊkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [belt] ,
hooked **in** **her** **belt** **,**
钩子 在 她 腰带 ,

门开了，布琳娜站在门里，大拇指勾在腰带上。

['wɑtʃɪŋ] .
watching **.**
观看 .

正在观看。

[men] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
Men **were** **arriving** **behind** **her** **in** **the** **corridor** **.**
男人 是 抵达 在后面 她 在 这 走廊 .

在她身后的走廊里，男人们陆续到来。

['waiət] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [juːl] [get] [jʊr; jər] [oʊn] [mæn] [tuː] .
Wyatt **said** **,** **"** **If** **you** **shoot** **me** **you'll** **get** **your** **own** **man** **too** **.**
怀亚特 说 , " 如果 你 射击 我 你会 得到 你的 自己的 男人 也 .

怀亚特说：“如果你开枪打死我，你也会连累你的人。”

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][grɪp] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][mæn]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

"	He	shifted	his	grip	,	dragging	the	man	closer	to	the	control	panel	.
"	他	转移	他的	紧握	,	拖拽	这	男人	更近	到	这	控制	控制板	.

他调整了一下握法，把那人拉得更靠近控制面板。

['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [dɪtʃ]

Feeling	even	while	he	was	speaking	the	absolute	hopelessness	of	this	last	ditch
感觉	甚至	尽管	他	曾是	请讲	这	绝对	绝望	的	这	最后的	沟

[pleɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

play	,	he	said	,
玩	,	他	说	,

即便在说话的同时，他也深知这最后一搏毫无希望，他说道：

" [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɔːr] [aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] [soʊ] ['θɜːrəli] — "

"	Tell	him	what	I	want	or	I'll	smash	your	communication	system	so	thoroughly	—	"
"	告诉	他	什么	我	想	或者患病的	粉碎	你的	沟通	系统	所以	彻底	—	"	

“告诉他我想要什么，否则我就彻底摧毁你的通讯系统——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , ['waiət] , " [sed] - , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

"	It	was	a	good	try	,	Wyatt	,	"	said	Makvern	,	not	without	a	certain	admiration
"	它	曾是	一个	好的	尝试	,	怀亚特	,	"	说	-	,	不是	没有	一个	肯定	钦佩

,

,
,

“怀亚特，你做得很好，”马克文带着几分赞赏说道。

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wepən] .

and	pressed	a	stud	on	his	weapon	.
和	按下	一个	钉子	在	他的	武器	.

然后他把一个铆钉按在了武器上。

['waiət] ['nevər] [nuː] [wʌt] [hɪt][hɪm; ɪm] .

Wyatt	never	knew	what	hit	him	.
怀亚特	绝不	知道	什么	打	他	.

怀亚特根本不知道发生了什么。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l]['kæbɪn] .

When	he	awoke	he	was	lying	in	a	bunk	in	a	small	metal	cabin	.
什么时候	他	醒来	他	曾是	说谎	在	一个	假寐	在	一个	小的	金属	舱	.

他醒来时发现自己躺在一个小金属小屋的铺位上。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['helmɪt] - [laɪk] [dɪ'vaɪs] [lɪŋkt] [baɪ]['keɪbəlz]

Close	beside	his	head	there	swung	a	curious	helmet	-	like	device	linked	by	cables
关闭	旁	他的	头	那里	摇摆	一个	好奇的	头盔	-	喜欢	设备	链接	经过	电缆

[tuː; tə][ə; eɪ][skwɑːt]['kæbɪnət] .

to	a	squat	cabinet	.
到	一个	蹲	内阁	.

在他头部旁边，悬挂着一个奇特的头盔状装置，该装置通过电缆连接到一个矮柜上。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Makvern	was	standing	looking	down	at	him	.
-	曾是	常设	寻找	向下	在	他	.

马克文站在那里，低头看着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['weri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] ['kæʒuəli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-][saɪd]

He	looked	alert	and	wary	and	his	hand	rested	casually	on	his	holstered	side
他	看起来	警报	和	警惕	和	他的	手	休息	随意地	在	他的	枪套	边

- [ɑːrm] .

-	arm	.
-	手臂	.

他神情警觉而谨慎，一只手随意地放在枪套里的手枪上。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ? " [sed] - .

"	How	are	you	feeling	now	?	"	said	Makvern	.
"	如何	是	你	感觉	现在	?	"	说	-	.

“你现在感觉怎么样？”马克文问道。

['waiət] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['saʊər] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [froʊz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Wyatt	started	a	sour	reply	,	and	then	he	froze	in	an	incredulous	astonishment	.
怀亚特	开始	一个	酸的	回复	,	和	然后	他	冻住了	在	一个	难以置信	惊讶	.

怀亚特刚要回以一句尖刻的回应，却突然愣住了，难以置信。

- [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Makvern	had	not	spoken	in	English	.
-	有	不是	说	在	英语	.

马克文不会说英语。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] , ['waiət] , [hæd; həd]

He	had	spoken	in	a	totally	strange	language	—	and	yet	he	,	Wyatt	,	had
他	有	说	在	一个	完全	奇怪的	语言	—	和	然而	他	,	怀亚特	,	有

[ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] !

understood	him	!
理解	他	!

他用一种完全陌生的语言说话——然而，怀亚特却听懂了！

" [wʌt] — [haʊ] — " ['waiət] [bɪ'gæn] .

"	What	—	how	—	"	Wyatt	began	.
"	什么	—	如何	—	"	怀亚特	开始	.

“什么——怎么——”怀亚特开口道。

- [smaɪld] .

Makvern	smiled	.
-	微笑	.

马克文笑了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] - , ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

"	How	do	you	know	the	language	of	Uryx	,	our	language	,	all	of	a	sudden	?
"	如何	做	你	知道	这	语言	的	-	,	我们的	语言	,	全部	的	一个	突然	?

“你怎么突然就懂了乌里克斯的语言，也就是我们的语言？”

['sɪmp(ə)l] .

Simple	.
简单的	.

简单的。

['lɜːrnɪŋ] - [teɪps] .

Learning	-	tapes	.
学习	-	磁带	.

学习录像带。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] .

"	He	gestured	toward	the	helmet	and	the	cabinet	.
"	他	做手势	朝向	这	头盔	和	这	内阁	.

他指了指头盔和柜子。

['waiət] [geɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['joʊkl] .

Wyatt	gaped	like	a	yokel	.
怀亚特	张开的	喜欢	一个	乡巴佬	.

怀亚特目瞪口呆，像个乡巴佬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'kæni] .

It	was	too	uncanny	.
它	曾是	也	不可思议	.

太不可思议了。

['hɪrɪŋ] [wɜːrdz] ['hiːd] ['nevər] ['kɑːnʃəsli] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] —

Hearing	**words**	**he'd**	**never**	**consciously**	**heard**	**before**	**,**	**and**	**yet**	**understanding**	**them**	**—**
听力	字	他会	绝不	有意识地	听到	前	,	和	然而	理解	他们	—

他听到了一些他以前从未有意识地听过的词语，却又能理解它们——

[hiː; hi][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

He	**articulated**	**with**	**difficulty**	**.**
他	铰接式	和	困难	.

他表达困难。

" ['lɜːrnɪŋ] - [teɪps] ?

"	**Learning**	**-**	**tapes**	**?**
"	学习	-	磁带	?

学习录像带?

" - [sæt] [daʊn] .

"	**Makvern**	**sat**	**down**	**.**
"	-	卫星	向下	.

马克文坐了下来。

" [juːv] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ]['seɪdə] - [reɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , ['waiət] .

"	**You've**	**been**	**under**	**a**	**seda**	**-**	**ray**	**for**	**some**	**days**	**,**	**Wyatt**	**.**
"	你已经	到过	在下面	一个	塞达	-	射线	为了	一些	天	,	怀亚特	.

“怀亚特，你已经接受镇静射线治疗好几天了。”

[ɪn][fækt] , [wɪə(r)] ['nɪrli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] , [ɔːf] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] .

In	**fact**	**,**	**we're**	**nearly**	**to**	**our**	**rendezvous**	**with**	**the**	**fleet**	**,**	**off**	**Alpha**	**Centauri**	**.**
在	事实	,	是	几乎	到	我们的	会合	和	这	舰队	,	离开	阿尔法	半人马座	.

事实上，我们距离与舰队在半人马座阿尔法星附近的会合点已经不远了。

" [soʊ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ?

"	**So**	**time**	**had**	**passed**	**?**
"	所以	时间	有	通过了	?

“时间已经过去了？”

[ðæt] ['wɔznt] [sər'praɪzɪŋ] .

That	**wasn't**	**surprising**	**.**
那	不是	奇怪	.

这并不令人意外。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðər] [θɪŋ] —

But	**this**	**other**	**thing**	**—**
但	这	其他	事物	—

但还有另一件事——

- [went] [ɑːn] .

Makvern	**went**	**on**	**.**
-	去	在	.

马克文继续说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [jet] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [ɜːrθ] ,

"	**Don't**	**you**	**yet**	**have**	**it**	**on**	**your**	**Earth**	**,**
"	不	你	然而	有	它	在	你的	地球	,

难道你们地球上还没有它吗?

[ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['ɑːrbɪtreri] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ?

the	**technique**	**of**	**teaching**	**arbitrary**	**knowledge**	**to**	**a**	**subject**	**in**	**his**	**sleep**	**?**
这	技术	的	教学	随意的	知识	到	一个	主题	在	他的	睡觉	?

让受试者在睡梦中学习任意知识的技术?

" ['waiət][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	**Wyatt**	**began**	**to**	**get**	**it**	**now**	**.**
"	怀亚特	开始	到	得到	它	现在	.

“怀亚特现在开始明白了。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] [fækts]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['mænz]
" You mean , a recorded voice repeating facts over and over in a sleeping man's
" 你 意思是 , 一个 记录 嗓音 重复 事实 超过 和 超过 在 一个 睡眠 男人的
[ɪr] ?
ear ?
耳朵 ?

你的意思是，在熟睡的人耳边反复播放录音，重复一些事实?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] — [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː]
We have that — but it's not good enough to teach a man a whole new
我们 有 那 — 但 它是 不是 好的 足够的 到 教 一个 男人 一个 所有的 新的
['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [sliːp] . "
language in sleep . "
语言 在 睡觉 . "

我们确实有这个能力——但这还不足以教会一个人在睡梦中掌握一门全新的语言。

" [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" With us , " said Makvern , " it is good enough .
" 和 我们 , " 说 - , " 它 是 好的 足够的 .

“对我们来说，”马克文说，“这就足够好了。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌns][wiː; wi] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] ['græmər]
We always use it , once we pick up the vocabulary and grammar
我们 总是 使用 它 , 一次 我们 挑选 向上 这 词汇 和 语法
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kæptivz] .
from our first captives .
从 我们的 第一的 俘虏 .

我们总是会使用它，一旦我们从第一批俘虏那里学到了词汇和语法。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .
Makes it easier to question them .
制作 它 更轻松 到 问题 他们 .

这样更容易质问他们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfəsərz] , [tekniʃənz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn]
Instead of all our intelligence officers , technicians and so on having to learn
反而 的 全部 我们的 智力 警官 , 技术人员 和 所以 在 拥有 到 学习
[ðə; ði] ['kæptɪvz] ['læŋgwɪdʒ] ,
the captive's language ,
这 俘虏的 语言 ,

与其让所有情报人员、技术人员等都必须学习俘虏的语言，

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .
we give him our language .
我们 给 他 我们的 语言 .

我们把我们的语言传授给他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['waiət][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .
" It was still too much for Wyatt to take in .
" 它 曾是 仍然 也 很多 为了 怀亚特 到 拿 在 .

“这对怀亚特来说还是太难以接受了。”

[hiː; hi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] ,
He lay looking at Makvern , and after a moment he said ,
他 躺 寻找 在 - , 和 后 一个 片刻 他 说 ,

他躺着看着马克文，过了一会儿，他说：

" [juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [gai] , [nɑːt][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] ['griːdi] ['kɑːŋkərər] [taɪp] .

"	You	seem	like	a	decent	guy	,	not	a	butcher	or	a	greedy	conqueror	type	.
"	你	似乎	喜欢	一个	体面的	盖伊	,	不是	一个	屠夫	或者	一个	贪婪的	征服者	类型	.

“你看上去像个正派的人，不像个屠夫或贪婪的征服者。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['gɪvz] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðeɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

Maybe	you	can	tell	me	what	gives	your	people	the	idea	they've	a	right	to
或许	你	能	告诉	我	什么	给予	你的	人们	这	主意	他们有	一个	正确的	到

[goʊ] [ə'raʊnd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['gɔd'dæmd] ['bændits] .

go	around	acting	like	a	bunch	of	goddamned	bandits	.
去	大约	表演	喜欢	一个	束	的	该死的	强盗	.

或许你能告诉我，是什么让你们的人觉得他们有权像一群该死的强盗一样到处横行霸道吗?

" - [smaɪld] ['feɪntli] .

"	Makvern	smiled	faintly	.
"	-	微笑	淡淡的	.

马克文微微一笑。

" ['prɑːbəbli] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Probably	,	"	he	said	,	"	because	that's	exactly	what	we	are	.
"	大概	,	"	他	说	,	"	因为	那就是	确切地	什么	我们	是	.

“很可能，”他说，“因为我们就是这样的人。”

- [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['empaɪər] .

Uryx	is	still	a	young	empire	.
-	是	仍然	一个	年轻的	帝国	.

Uryx 帝国还很年轻。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [haʊ] ['ɛmpaɪɚz] [groʊ] — ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

I	imagine	you	have	learned	on	Earth	how	empires	grow	—	starting	from	a	small
我	想象	你	有	学习	在	地球	如何	帝国	生长	—	开始	从	一个	小的

[wiːk] ['pɑːvərti] - ['rɪdn] [steɪt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

weak	poverty	-	ridden	state	fighting	for	its	existence	and	becoming	,
虚弱的	贫困	-	骑	状态	斗争	为了	它是	存在	和	成为	,

我想你已经了解了地球上的帝国是如何崛起的——从一个弱小、贫困的国家开始，为了生存而战，最终发展壮大。

[baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪts] ['nebəz] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['paʊər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər]

by	the	process	of	eating	its	neighbors	,	a	tremendous	power	able	to	conquer
经过	这	过程	的	吃	它是	邻居	,	一个	巨大的	力量	有能力的	到	征服

['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

everything	in	sight	.
一切	在	视线	.

通过吞噬邻近地区，它拥有强大的力量，能够征服视线范围内的一切。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɔːrdʒ] [ɪt'self] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd]

When	it	does	this	it	wants	to	gorge	itself	on	all	the	things	it	never	had
什么时候	它	做	这	它	想要	到	峡谷	本身	在	全部	这	事物	它	绝不	有

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

当它这样做的时候，它就想尽情享用以前从未拥有过的一切。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] .

"	He	made	a	sweeping	gesture	.
"	他	制成	一个	扫荡	手势	.

他做了一个大幅度的手势。

" [welθ] , ['bju:ti] , [tek'ni:ks] , ['kʌltʃər] , ['nɑ:lɪdʒ] , ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz]
" **Wealth** , **beauty** , **techniques** , **cultures** , **knowledge** , **everything** **under** **a** **thousand** **suns**
" 财富 , 美丽 , 技术 , 文化 , 知识 , 一切 在下面 一个 千 太阳
[ðæt] [kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] [ɔ:r] [ˌentər'teɪn] [ˌju: 'es] .
that **can** **enrich** **or** **entertain** **us** **.**
那 能 丰富 或者 招待 我们 .

“财富、美貌、技术、文化、知识，世间一切能够丰富我们生活或娱乐我们的事物。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ə'kwɪzətɪvnəs] .
We **are** **still** **in** **this** **stage** **of** **acquisitiveness** **.**
我们 是 仍然 在 这 阶段 的 占有欲 .

我们仍处于贪婪的阶段。

" ['waiət] [grʌntid] .
" **Wyatt** **grunted** **.**
" 怀亚特 哼哼 .

怀亚特哼了一声。

" [ðæt] [ɔ:l] [saʊndz] ['veri] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['dʌznt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" **That** **all** **sounds** **very** **philosophic** **,** **but** **it** **still** **doesn't** **make** **you** **anything** **but**
" 那 全部 声音 非常 哲学 , 但 它 仍然 不 制作 你 任何事物 但
['bændits] . "
bandits **.** **"**
强盗 . "

“这听起来很有哲理，但你们仍然只是强盗而已。”

" [wen] [wi:; wi][dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] [fli:t] , " [sed] - , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgərd] ,
" **When** **we** **join** **the** **main** **fleet** **,** **"** **said** **Makvern** **,** **refusing** **to** **be** **angered** **,**
" 什么时候 我们 加入 这 主要的 舰队 , " 说 - , 拒绝 到 是 愤怒 ,

“当我们加入主力舰队时，”马克文说道，语气中带着一丝不易察觉的愤怒。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - . "
" **you** **can** **take** **that** **up** **with** **Varsek** **.** **"**
" 你 能 拿 那 向上 和 - . "

“你可以去找瓦尔塞克谈这件事。”

" - ? "
" **Varsek** **?** **"**
" - ? "

“瓦尔塞克？”

" [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [fɔ:rs] .
" **Commander** **in** **Chief** **of** **the** **Task** **Force** **.**
" 指挥官 在 首席 的 这 任务 力量 .

“特遣部队总司令。”

[ðə; ði] — [ɑ:] — [bɔ:s] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] . "
The **—** **ah** **—** **Boss** **,** **I** **think** **you** **would** **say** **.** **"**
这 — 啊 — 老板 , 我 思考 你 会 说 . "

“老板，我想你会这么说吧。”

" [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['waiət] [sed] .
" **I'll** **be** **glad** **to** **take** **it** **up** **with** **him** **,** **"** **Wyatt** **said** **.**
" 患病的 是 高兴的 到 拿 它 向上 和 他 , " 怀亚特 说 .

“我很乐意和他谈谈这件事，”怀亚特说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['eni] [help] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , ['hi:z] [rɔ:ŋ] .
" **And** **if** **he** **thinks** **he's** **going** **to** **get** **any** **help** **from** **me** **,** **he's** **wrong** **.**
" 和 如果 他 思考 他是 去 到 得到 任何 帮助 从 我 , 他是 错误的 .

“如果他以为能从我这里得到任何帮助，那他就错了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" **He** **looked** **up** **at** **Makvern** **and** **he** **said** **suddenly** **,**
" 他 看起来 向上 在 - 和 他 说 突然 ,

他抬头看着马克文，突然说道：

" [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðæt] [kə'mjuːnɪk] [ruːm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" **You** **deliberately** **gave** **me** **a** **chance** **at** **that** **communic** **room** **,** **didn't** **you** **?** **"**
" 你 故意地 给予 我 一个 机会 在 那 沟通 房间 , 没有 你 ? "

“你是故意给我机会进入那个通讯室的，对吧？”

" [dɪd] [aɪ] ? "
" **Did** **I** **?** **"**
" 做过 我 ? "

“我做到了吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]
You **didn't** **have** **to** **show** **it** **to** **me** **,** **you** **must** **have** **known** **what** **was**
你 没有 有 到 展示 它 到 我 , 你 必须 有 已知 什么 曾是
[ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
in **my** **mind** **.**
在 我的 头脑 .

你不必给我看，你肯定知道我在想什么。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːf] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
But **you** **had** **no** **intention** **of** **letting** **me** **get** **a** **message** **off** **to** **Earth** **.**
但 你 有 不 意图 的 出租 我 得到 一个 信息 离开 到 地球 .

但你根本就没打算让我把信息传回地球。

[juː; jʊ] [ʃæmd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
You **shammed** **unconsciousness** **till** **it** **looked** **like** **I** **might** **make** **it** **,**
你 蒙羞 无意识 直到 它 看起来 喜欢 我 可能 制作 它 ,

你假装昏迷，直到我看起来好像能挺过来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌem 'iː] . "
and **then** **you** **came** **to** **and** **stopped** **me** **.** **"**
和 然后 你 来了 到 和 停止 我 . "

然后你醒了过来，阻止了我。

" [waɪ] [wʊd] [aɪ] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" **Why** **would** **I** **do** **a** **thing** **like** **that** **?**
" 为什么 会 我 做 一个 事物 喜欢 那 ?

“我为什么要做那样的事？”

" - [æskt] ['kɑːmli] .
" **Makvern** **asked** **calmly** **.**
" - 问 平静地 .

“马克文平静地问道。”

" [waɪ] , [ɪn'diːd] ?
" **Why** **,** **indeed** **?**
" 为什么 , 的确 ?

“究竟是为什么呢？”

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['æskɪŋ] .
That's **what** **I'm** **asking** **.**
那就是 什么 我是 问 .

这就是我想问的。

" - [sed] , " [pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['waiət] .
" Makvern said , " Perhaps I was testing you to find out something , Wyatt .
" - 说 , " 也许 我 曾是 测试 你 到 寻找 出去 某物 , 怀亚特 .

“马克文说：“怀亚特，也许我是在试探你，想弄清楚一些事情。

[let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
Let me ask you a question in return .
让 我 问 你 一个 问题 在 返回 .

我反过来也问你一个问题。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [let] ['brɪnə] ['kæptʃər] [juː; jʊ][soʊ] ['iːzəli] ? "
Why did you let Brinna capture you so easily ? "
为什么 做过 你 让 布琳娜 捕获 你 所以 容易地 ? "

你为什么让布琳娜这么轻易就抓住了你?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['iːzəli] ? "
" What do you mean , easily ? "
" 什么 做 你 意思是 , 容易地 ? "

“你说的‘轻易’是什么意思？”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] .
" You had a weapon .
" 你 有 一个 武器 .

你当时持有武器。

[jet] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['brɪnə] .
Yet you didn't use it on Brinna .
然而 你 没有 使用 它 在 布琳娜 .

然而你却没有对布琳娜使用。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['waiət] [bɪˈkeɪm] ['ɪnstəntli] ['weri] [ænd; ənd][ɑːn] [gɑːrd] .
" Wyatt became instantly wary and on guard .
" 怀亚特 成为 即刻 警惕 和 在 警卫 .

怀亚特立刻变得警惕起来。

- , [ðen] , [səˈspektɪd] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [bɪˈtwiːn] ['brɪnə] [ænd; ənd] [hɪmˈself] , [səˈspektɪd]
Makvern , then , suspected the arrangement between Brinna and himself , suspected
- , 然后 , 怀疑 这 安排 之间 布琳娜 和 他自己 , 怀疑
['brɪnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] ?
Brinna of a double - cross ?
布琳娜 的 一个 双倍的 - 叉 ?

那么，马克文怀疑自己和布琳娜之间存在某种安排，还是怀疑布琳娜背叛了他?

['hiːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
He'd better be careful .
他会 更好的 是 小心 .

他最好小心点。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ðɪs] [əˈbaʊt] ['brɪnə] ?
He said , " What's this about Brinna ?
他 说 , " 是什么 这 关于 布琳娜 ?

他说：“这是关于布琳娜的事吗？”

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['waɪldkæt] [ðæt] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . "
To me , she's just a female wildcat that dropped out of the sky . "
到 我 , 她是 只是 一个 女性 野猫 那 掉落 出去 的 这 天空 . "

在我看来，她就像一只从天而降的雌性野猫。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['veri] [haɪ] [bræs] , " - [sed] .
" She is what you would call very high brass , " Makvern said .
" 她 是 什么 你 会 称呼 非常 高的 黄铜 , " - 说 .

“她是一位非常高级的领导，”马克文说。

" [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] , [kəm'pliːtli] ['trʌstɪd] [baɪ] [kə'mændər] - .
" A high officer of the Task Force , completely trusted by Commander Varsek .
" 一个 高的 官 的 这 任务 力量 , 完全地 可信 经过 指挥官 - .

“特遣部队的一名高级军官，完全受瓦尔塞克指挥官信任。”

" [hæd; həd] - ['feɪntli] ['emfəsaizd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['trʌstɪd] " ?
" Had Makvern faintly emphasized the word " trusted " ?
" 有 - 淡淡的 强调 这 单词 " 可信 " ?

“马克文是否在说‘值得信赖’这个词时略微强调了一下？”

['waiət] ['wɔznt] [ʃʊr] .
Wyatt wasn't sure .
怀亚特 不是 当然 .

怀亚特不太确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɛvəlz] [brɔːθ] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]
He was only sure now that some devil's broth of intrigue went on in the
他 曾是 仅有的 当然 现在 那 一些 魔鬼的 肉汤 的 阴谋 去 在 在 这
[ɪ'mens] [tæsk] [fɔːrs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪts] ['luːtɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][gə'læktɪk] [sʌnz] ,
immense Task Force that followed its looting voyage through the galactic suns ,
巨大 任务 力量 那 随后 它是 抢劫 航程 通过 这 银河系 太阳 ,

他现在才确信，在跟随他们穿越银河系恒星进行劫掠之旅的庞大特遣队中，一定存在着某种邪恶的阴谋诡计。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['waiət] , [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [geɪm] .
and that he , Wyatt , was less than the smallest pawn in the hidden game .
和 那 他 , 怀亚特 , 曾是 较少的 比 这 最小 典当 在 这 隐 游戏 .

而他，怀亚特，在这场隐秘的博弈中，甚至连最小的棋子都不如。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] - , " [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['brɪnə] .
" I wouldn't , " said Makvern , " think too much of Brinna .
" 我 不会 , " 说 - , " 思考 也 很多 的 布琳娜 .

“我不会，”马克文说，“太看得起布琳娜。”

[ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [noʊ] .
She's beautiful , I know .
她是 美丽的 , 我 知道 .

我知道她很漂亮。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] .
But she's in love .
但 她是 在 爱 .

但她恋爱了。

" ['ɑːdli] , ['waiət] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
" Oddly , Wyatt felt a pang to hear that .
" 奇怪 , 怀亚特 毛毡 一个 疼痛 到 听到 那 .

奇怪的是，怀亚特听到这话时感到一阵刺痛。

" [ɪn] [lʌv] ?
" In love ?
" 在 爱 ?

“恋爱？

[wɪð; wɪθ] [huːm] ? "
With whom ? "
和 谁 ? "

和谁一起？ ”

" [wɪð; wɪθ] ['paʊər] , " - [sed] ['grɪmli] ,
" With power , " Makvern said grimly ,
" 和 力量 , " - 说 阴沉地 ,

“凭借权力，”马克文冷冷地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [went] [bluː] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and then the next moment the light in the cabin went blue and there was
和 然后 这 下一个 片刻 这 光 在 这 舱 去 蓝色的 和 那里 曾是
[ə; eɪ] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] [ʃɑːk] [ðæt] [meɪd] ['waiət] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
a vertiginous shock that made Wyatt feel as though he was falling ,
一个 眩晕 震惊 那 制成 怀亚特 感觉 作为 尽管 他 曾是 坠落 ,

紧接着，小屋里的灯光突然变成蓝色，一股令人眩晕的冲击让怀亚特感觉自己仿佛正在坠落。

['fɔːlɪŋ] , ['evriθɪŋ] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
falling , everything gone from around him , plunging through abysses of darkness
坠落 , 一切 已消失 从 大约 他 , 骤降 通过 深渊 的 黑暗
—
—
—

坠落，周围的一切都消失了，他坠入了黑暗的深渊——

[ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] ,
A whining sound went up to a shriek and passed beyond hearing ,
一个 抱怨 声音 去 向上 到 一个 尖叫 和 通过了 超过 听力 ,

一阵呜咽声渐渐变成尖叫，然后消失在人耳听不到的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [bəːnd] [waɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [pæst] .
and then the lights burned white again and the dizziness in his head passed .
和 然后 这 灯 烧伤 白色的 再次 和 这 头晕 在 他的 头 通过了 .

然后灯光再次变成白色，他的眩晕感也消失了。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['hʌskɪli] .
" What the devil — " he began huskily .
" 什么 这 魔鬼 — " 他 开始 沙哑地 .

“这到底是怎么回事——”他沙哑地开口道。

- [stʊd] [ʌp] .
Makvern stood up .
- 站立 向上 .

马克文站了起来。

" [wiː; wi][dʒʌst] [went] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] .
" We just went out of overdrive .
" 我们 只是 去 出去 的 超速 .

“我们只是超负荷运转了。”

[wiːv] [riːtʃt] [ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] .
We've reached the Task Force .
我们已经 达到 这 任务 力量 .

我们已经联系上了特别行动组。

[kʌm] [ɑːn]['waiət] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
Come on Wyatt — for you , this is it .
来 在 怀亚特 — 为了 你 , 这 是 它 .

加油，怀亚特——对你来说，这就是机会了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['windəud] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ɔ:l][stɑ:rz] .

Here	in	the	windowed	bridge	,	the	background	was	all	stars	.
这里	在	这	窗口	桥	,	这	背景	曾是	全部	明星	.

在这座设有窗户的桥上，背景是满天繁星。

[klaʊdz] [ʌv; əv][stɑ:rz] , ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [gloʊbz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Clouds	of	stars	,	rivers	of	them	,	chains	and	globes	of	them	,
云	的	明星	,	河流	的	他们	,	链条	和	地球仪	的	他们	,

繁星云，星河，星链和星团，

[ænd; ənd] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs]

and	drawn	across	them	here	and	there	like	curtains	of	the	most	glorious
和	绘制	穿过	他们	这里	和	那里	喜欢	窗帘	的	这	最多	辉煌

['faɪər] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['nebjʊli] .

fire	ever	imagined	were	the	shining	nebulae	.
火	曾经	想象	是	这	灼灼	星云	.

闪耀的星云像最绚丽的火焰帷幕一样，不时地笼罩着它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kʌlɚz] .

They	were	all	colors	.
他们	是	全部	颜色	.

它们都是彩色的。

[red] , [blu:] , ['smoʊki] ['jeloʊ] , [gri:n] , ['daɪmənd] [waɪt] .

Red	,	blue	,	smoky	yellow	,	green	,	diamond	white	.
红色的	,	蓝色的	,	烟	黄色的	,	绿色的	,	钻石	白色的	.

红色、蓝色、烟黄色、绿色、钻石白。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['waiət] ['ri:əlaɪzd] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][stɑ:rz][æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] ['gæləksi] ,

Some	of	them	,	Wyatt	realized	,	were	not	stars	at	all	but	galaxies	,
一些	的	他们	,	怀亚特	已实现	,	是	不是	明星	在	全部	但	星系	,

怀亚特意识到，其中一些根本不是恒星，而是星系。

['skætərd] [aʊt] [ɪn] ['kerləs] ['mɪljənz] [θru:] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['ɪnfɪnət] ['ju:nɪvɜ:rs] .

scattered	out	in	careless	millions	through	the	apparently	infinite	universe	.
疏散	出去	在	粗心	百万	通过	这	显然	无限	宇宙	.

漫无目的地散落在看似无限的宇宙中，数以百万计。

[tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rθbaʊnd] , ['skaɪˌbaʊnd] [mæn] [laɪk] [hɪm'self] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə]

To	an	earthbound	,	skybound	man	like	himself	,	this	was	almost	too	much	to
到	一个	地球	,	天空之巅	男人	喜欢	他自己	,	这	曾是	几乎	也	很多	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

对于像他这样既脚踏实地又仰望天空的人来说，这几乎是难以承受的。

[lʊk] [æt; ət] [ten] ['bɪljən] [stɑ:rz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['gæləksi] [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] ['empti] [speɪs]

Look	at	ten	billion	stars	and	a	million	galaxies	and	all	the	empty	space
看	在	十	十亿	明星	和	一个	百万	星系	和	全部	这	空的	空间

[bɪ'twi:n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [roʊm] [ə'raʊnd] [ɪn] ,

between	for	them	to	roam	around	in	,
之间	为了	他们	到	漫游	大约	在	,

看看那一百亿颗恒星、一百万个星系，以及它们之间广阔无垠的宇宙空间，供它们自由遨游。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	realize	that	this	is	the	universe	,	you	are	in	the	middle	of	it	,
和	意识到	那	这	是	这	宇宙	,	你	是	在	这	中间	的	它	,

并意识到这就是宇宙，你身处其中。

[nɑːt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː][ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

not	standing	on	the	edge	looking	up	the	way	you	do	on	Earth	but	right	in	the
不是	常设	在	这	边缘	寻找	向上	这	方式	你	做	在	地球	但	正确的	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

middle	of	it	,
中间	的	它	,

不是像在地球上那样站在边缘仰望，而是身处边缘的中心。

[ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] ['ɔːlnɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [end] , [eɪ'menˌɑː'men] .

the	nothingness	and	allness	of	it	without	end	,	amen	.
这	虚无	和	一切	的	它	没有	结尾	,	阿门	.

虚无与万物，无尽无尽，阿门。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [juː; jʊ][get] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

If	you	have	no	religion	you	get	one	in	a	hurry	,
如果	你	有	不	宗教	你	得到	一	在	一个	匆忙	,

如果你没有宗教信仰，你会很快找一个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɑːbviəsli] ['oʊnli][gɑːd][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] .

because	obviously	only	God	could	have	made	this	.
因为	明显地	仅有的	上帝	可以	有	制成	这	.

因为很显然只有上帝才能创造出这样的东西。

['waiət][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmwʌn] — - — [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Wyatt	was	dimly	aware	that	someone	—	Makvern	—	was	talking	to	him	.
怀亚特	曾是	依稀	意识到的	那	某人	—	-	—	曾是	说	到	他	.

怀亚特隐约感觉到有人——马克文——在和他说话。

['ælfə] [sɛn'tɑːri] .

Alpha	Centauri	.
阿尔法	半人马座	.

半人马座阿尔法星。

[ə; eɪ][hænd] ['pɔɪntɪd] , ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] .

A	hand	pointed	,	guiding	him	back	from	the	infinite	to	the	particular	.
一个	手	尖	,	指导	他	后退	从	这	无限	到	这	特别的	.

一只手指着他，引导他从无限回到具体。

[ə'hed] ,

Ahead	,
前方	,

前方，

[stɪl] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt]

still	very	far	away	but	close	enough	to	stand	out	from	among	the	more	distant
仍然	非常	远的	离开	但	关闭	足够的	到	站立	出去	从	之中	这	更多的	遥远

[stɑːrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [læmp] ,

stars	like	a	beacon	lamp	,
明星	喜欢	一个	信标	灯	,

虽然距离仍然很远，但足以像灯塔一样在更遥远的星空中脱颖而出。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [sʌn] .

was	a	yellow	sun	.
曾是	一个	黄色的	太阳	.

那是一轮黄色的太阳。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , " - [sed] ,

"	There's	a	companion	,	"	Makvern	said	,
"	有	一个	伴侣	,	"	-	说	,

“他还有同伴，”马克文说。

" [bʌt; bət] [its] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ['plænəteri]

"	but	it's	insignificant	and	did	not	prevent	the	formation	of	a	stable	planetary
"	但	它是	微不足道	和	做过	不是	防止	这	形成	的	一个	稳定的	行星

['sɪstəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['praɪmeri] .

system	around	the	primary	.
系统	大约	这	基本的	.

“但这微不足道，并没有阻止围绕主星形成稳定的行星系统。”

['ælfə] [sɛn'tɑːri] [hæz; həz] [eɪt] [p'lænɪts] — [its] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] .

Alpha	Centauri	has	eight	planets	—	it's	very	much	like	your	own	Sol	.
阿尔法	半人马座	有	八	行星	—	它是	非常	很多	喜欢	你的	自己的	索尔	.

半人马座阿尔法星有八颗行星——它很像你的太阳。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪnər] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wʌnz] [ɑːr; ər] [tuː] [koʊld] ,

The	two	inner	planets	are	too	hot	,	and	the	outer	ones	are	too	cold	,
这	二	内	行星	是	也	热的	,	和	这	外	一个	是	也	寒冷的	,

内侧两颗行星太热，外侧两颗行星太冷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [sə'pɔːrt] [laɪf] .

but	the	third	and	fourth	support	life	.
但	这	第三	和	第四	支持	生活	.

但第三和第四个支撑生命。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

The	third	is	closer	to	the	sun	than	Earth	and	is	still	in	a	comparatively
这	第三	是	更近	到	这	太阳	比	地球	和	是	仍然	在	一个	比较

['prɪmətɪv] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

primitive	stage	of	evolution	.
原始	阶段	的	进化	.

第三个行星比地球更靠近太阳，仍处于相对原始的演化阶段。

[wiː; wi] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [ðer; ðər] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

We	can	pick	up	minerals	there	but	nothing	else	.
我们	能	挑选	向上	矿物	那里	但	没有什么	别的	.

我们可以在那里采集矿物，但除此之外什么也采集不到。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wɜːrld] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['tɑːrgɪt] .

The	fourth	world	is	our	target	.
这	第四	世界	是	我们的	目标	.

第四世界是我们的目标。

" ['waiət] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['nebjʊli] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ]

"	Wyatt	shut	his	eyes	against	the	blaze	of	suns	and	nebulae	and	wheeling
"	怀亚特	关闭	他的	眼睛	反对	这	火焰	的	太阳	和	星云	和	惠灵

['gæləksi] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] ,

galaxies	and	tried	to	concentrate	on	Alpha	Centauri	,
星系	和	尝试	到	集中	在	阿尔法	半人马座	,

怀亚特闭上双眼，不去理会耀眼的太阳、星云和旋转的星系，努力将注意力集中在半人马座阿尔法星上。

[ɪts] [fɔːrθ] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

its	fourth	planet	,	and	himself	.
它是	第四	行星	,	和	他自己	.

它的第四颗行星，以及他自己。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [fliːt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

"	Where's	your	fleet	?	"	he	asked	,	and	opened	his	eyes	again	,
"	在哪里?	你的	舰队	?	"	他	问	,	和	打开	他的	眼睛	再次	,

“你们的舰队在哪里？”他问道，然后再次睁开了眼睛。

['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] [æt; ət] [hænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

looking	closer	at	hand	instead	of	trying	to	see	the	end	of	creation	.
寻找	更近	在	手	反而	的	尝试	到	看	这	结尾	的	创建	.

与其试图看到造物的终结，不如关注眼前的事物。

[wʌns] [mɔːr] - ['pɔɪntɪd] .
Once more Makvern pointed .
一次 更多的 - 尖 .

马克文再次指出。

[wʌns] [mɔːr] ['waiət][wʌz; wəz] [stʌnd] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [wei] .
Once more Wyatt was stunned , this time in a much more personal way .
一次 更多的 怀亚特 曾是 目瞪口呆 , 这 时间 在 一个 很多 更多的 个人的 方式 .

怀亚特再次感到震惊，但这一次是因为他个人的遭遇。

[sʌnz] [ænd; ənd] ['gæləksi] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət]
Suns and galaxies were beyond him , the incredible handiwork of God , but
太阳队 和 星系 是 超过 他 , 这 极好的 手工制品 的 上帝 , 但
[men] [hæd; həd] [bɪlt] [ðiːz] [ʃɪps] .
men had built these ships .
男人 有 建造 这些 船舶 .

太阳和星系对他来说太过遥远，那是上帝的伟大杰作，而这些飞船却是人类建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
And the one was almost as overwhelming a thing as the other .
和 这 一 曾是 几乎 作为 压倒 一个 事物 作为 这 其他 .

这两件事几乎同样令人难以承受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hel] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] .
It was the hell and all of a fleet .
它 曾是 这 地狱 和 全部 的 一个 舰队 .

那简直就是一支舰队的地狱。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ðoʊ] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ælfə] [sɛn'tɑːri]
It too was a long way off , though not anything like as far as Alpha Centauri
它 也 曾是 一个 长的 方式 离开 , 尽管 不是 任何事物 喜欢 作为 远的 作为 阿尔法 半人马座
.
:
.

虽然也很远，但远不及半人马座阿尔法星那么遥远。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] ['eni] ['veri] [kloʊz] [mə'nuːvərɪŋ] [ɪn]['haɪpər] - [draɪv] ,
Makvern explained that they did not attempt any very close maneuvering in hyper - drive ,
- 解释 那 他们 做过 不是 试图 任何 非常 关闭 机动 在 超 - 驾驶 ,

马科文解释说，他们没有尝试在超光速飞行中进行任何非常近距离的机动。

[wer] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [jʊr; jər]['frækʃən(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['erər] [ɪn]['mʌltɪp(ə)lz][ʌv; əv]['pɑːrˌsek] .
where you counted your fractional seconds of error in multiples of parsecs .
在哪里 你 计数 你的 分数 秒 的 错误 在 倍数 的 秒差距 .

你以秒差距的倍数来计算误差的零点几秒。

[ðə; ði] [meɪn] [tæsk] [fɔːrs] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [æt; ət] ['plænəteri]
The main task force would approach the system of Alpha Centauri at planetary
这 主要的 任务 力量 会 方法 这 系统 的 阿尔法 半人马座 在 行星
[spiːdz] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] [ə'tæk] [plæn] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [waɪl]
speeds and deploy according to the master attack plan already decided upon while
速度 和 部署 根据 到 这 掌握 攻击 计划 已经 决定 之上 尽管
[ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - ['sɪstəm] [bɪ'fɔːr]
the fleet had been busy plundering the hapless worlds of the star - system before
这 舰队 有 到过 忙碌的 掠夺 这 不幸的 世界 的 这 星星 - 系统 前
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

主力舰队将以行星级速度接近半人马座阿尔法星系，并按照此前舰队在掠夺该星系不幸星球时已经制定的总体攻击计划进行部署。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][æn; ən] [ˌɪntər'sekt] [kɔːrs] .

The	scout	ship	was	now	on	an	intersecting	course	.
这	侦察	船	曾是	现在	在	一个	相交	课程	.

侦察舰现在正行驶在一条交叉航线上。

['waiət] [wɑːtʃt] [ðɪs] [kən'vɜːrdʒəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ɔː] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ]

Wyatt	watched	this	convergence	with	a	mounting	awe	and	an	increasing
怀亚特	观看	这	收敛	和	一个	安装	敬畏	和	一个	增加

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

conviction	that	no	matter	how	many	warnings	he	might	bring	to	Earth	it	would	not
定罪	那	不	事情	如何	许多	警告	他	可能	带来	到	地球	它	会	不是

[duː][ðem; ðəm][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] .

do	them	one	bit	of	good	.
做	他们	一	少量	的	好的	.

怀亚特目睹了这一切，心中充满了敬畏，同时也越来越确信，无论他向地球发出多少警告，都无济于事。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [skaʊt] ['tendər] [wʌz; wəz][hjuːdʒ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ]

He	had	thought	the	scout	tender	was	huge	when	he	first	saw	it	hanging
他	有	想法	这	侦察	投标	曾是	巨大的	什么时候	他	第一的	锯	它	绞刑

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

beyond	the	dark	side	of	the	Moon	.
超过	这	黑暗的	边	的	这	月亮	.

他第一次看到侦察舰悬挂在月球背面时，就觉得它非常巨大。

[ðə; ði]['kloʊzər][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði] ['tendər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	closer	he	got	to	the	fleet	the	smaller	the	tender	seemed	to	him
这	更近	他	得到	到	这	舰队	这	较小的	这	投标	似乎	到	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ,

and	the	smaller	he	felt	himself	,
和	这	较小的	他	毛毡	他自己	,

他离舰队越近，就越觉得小艇很小，也越觉得自己渺小。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnoʊz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

until	he	thought	that	this	must	be	pretty	much	like	a	minnow's	-	eye	view	of
直到	他	想法	那	这	必须	是	漂亮的	很多	喜欢	一个	小鱼	-	眼睛	看法	的

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [weɪlz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['mædʒəsti] ,

a	school	of	whales	passing	in	all	their	majesty	,
一个	学校	的	鲸鱼	通过	在	全部	他们的	威严	,

直到他想到，这大概就像一条小鱼看着一群鲸鱼雄伟地游过一样。

[ə'kʌmpənid] [ɑːn][ðə; ði][flæŋks][baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['sɪnɪstər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [greɪt] [ʃɑːrks] .

accompanied	on	the	flanks	by	the	swift	sinister	forms	of	great	sharks	.
伴随	在	这	侧翼	经过	这	迅速	险恶	表格	的	伟大的	鲨鱼	.

两侧是身形迅捷、凶神恶煞的大鲨鱼。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] , ['waiət] [θɔːt] .

The	analogy	was	obvious	but	not	a	bad	one	,	Wyatt	thought	.
这	类比	曾是	明显的	但	不是	一个	坏的	一	,	怀亚特	想法	.

怀亚特心想，这个比喻虽然显而易见，但还不错。

[ðə; ði] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv][hjuːdʒ][dɑːrk] [ʃeɪps] [swæm][ɪn] [speɪs] [æz; əz][ɪn] [blæk] ['wɔːtər] ,

The	phalanx	of	huge	dark	shapes	swam	in	space	as	in	black	water	,
这	方阵	的	巨大的	黑暗的	形状	游泳	在	空间	作为	在	黑色的	水	,

一队队巨大的黑色身影在太空中游动，如同在黑色的水中游动一般。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['veɪgrənt] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfɑːsfə'resns] [ɪn'sted]

touched	with	vagrant	gleams	of	light	that	might	have	been	phosphorescence	instead
感动	和	流浪汉	闪光	的	光	那	可能	有	到过	磷光	反而

[ʌv; əv] ['stɑːʃain] .

of	starshine	.
的	星光闪耀	.

闪烁着朦胧的光芒，那或许是磷光，而非星光。

[ðə; ði]['hju:dʒəst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['hevi] [sə'pɔ:rt] [krɑ:ft] , [ðə; ði] [tru:p] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

The	hugest	of	them	—	the	heavy	support	craft	,	the	troop	transports	,
这	最大的	的	他们	—	这	重的	支持	工艺	,	这	部队	运输	,

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪps] ,

the	supply	ships	,
这	供应	船舶	,

其中最大的几艘——重型支援舰艇、运兵船、补给船，

[ænd; ənd][ðə; ði][swæg] - ['belɪd] [mɔn'strɔsɪti:z] [ðæt] ['brɪnə] [sed] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [stɔ:r] [ænd; ənd]

and	the	swag	-	bellied	monstrosities	that	Brinna	said	were	used	to	store	and
和	这	纪念品	-	肚子	怪物	那	布琳娜	说	是	用过的	到	店铺	和

['kæri] [lu:t] — ['trævld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

carry	loot	—	travelled	together	in	a	wedge	-	shaped	formation	,
携带	抢劫	—	旅行	一起	在	一个	楔	-	形状	形成	,

还有布琳娜所说的那些用来储存和运送战利品的、有着臃肿大肚子的怪物——它们成楔形队形一起行进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flægʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] .

with	the	flagship	at	the	apex	.
和	这	旗舰	在	这	顶点	.

旗舰机型位居榜首。

[ə'hed] [ænd; ənd][ɑ:n][bəuθ] [wɪŋz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['smɔ:lər] , ['fæstər] [dɪ'strɔɪər] - [taɪp] [krɑ:ft] , ['hevɪli]

Ahead	and	on	both	wings	were	the	smaller	,	faster	destroyer	-	type	craft	,	heavily
前方	和	在	两个都	翅膀	是	这	较小的	,	快点	驱逐舰	-	类型	工艺	,	重度

[ɑ:rmd] [bʌt; bət] [mə'nu:vərəbl] .

armed	but	maneuverable	.
武装	但	机动性强	.

前方和两侧机翼上是较小、速度更快的驱逐舰型舰艇，它们火力强大但机动性强。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['spɪrhed] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tæk] ,

These	were	the	spearhead	of	any	attack	,
这些	是	这	矛头	的	任何	攻击	,

这些是任何进攻的先锋部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [frʌm; frəm] ['eni] ['hɑ:st(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .

and	the	defenders	of	the	fleet	from	any	hostile	action	in	space	.
和	这	后卫	的	这	舰队	从	任何	敌对的	行动	在	空间	.

以及保护舰队免受太空任何敌对行动的防御者。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [krɑ:ft] [laɪk] [ðə; ði] ['tendər] ,

Behind	came	a	shoal	of	smaller	craft	like	the	tender	,
在后面	来了	一个	浅滩	的	较小的	工艺	喜欢	这	投标	,

后面跟着一群像接驳艇一样的小船。

[ðə; ði] [ɪn'glɔ:riəs] [bʌt; bət][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wɜ:rk] - ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

the	inglorious	but	indispensable	work	-	horses	of	the	fleet	.
这	不光彩的	但	必不可少	工作	-	马匹	的	这	舰队	.

舰队中那些默默无闻但不可或缺的劳模。

[klɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['gæləksi] [ði:z] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] , [bɪlt] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ]['hju:mənz] ,

Clear	across	the	galaxy	these	ships	had	come	,	built	and	manned	by	humans	,
清除	穿过	这	星系	这些	船舶	有	来	,	建造	和	有人值守	经过	人类	,

这些飞船来自银河系的各个角落，由人类建造和驾驶。

[kən'si:vd] [ɪn][ðer; ðər] [breɪnz] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][ðer; ðər][hændz] .

conceived	in	their	brains	and	controlled	by	their	hands	.
构思	在	他们的	大脑	和	受控	经过	他们的	双手	.

构思于脑中，操控于手。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l] .

It	seemed	a	pity	their	purpose	could	not	have	been	more	noble	.
它	似乎	一个	遗憾	他们的	目的	可以	不是	有	到过	更多的	高贵	.

可惜的是，他们的目的本可以更加高尚。

[ðə; ði] [tæsk] [fɔːrs] [swept] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] , [roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tendər] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti]

The	Task	Force	swept	closer	and	closer	,	rolled	over	the	tender	like	a	mighty
这	任务	力量	扫荡	更近	和	更近	,	滚动	超过	这	投标	喜欢	一个	强大的

[weɪv] ,

wave	,
海浪	,

特遣舰队越逼越近，像巨浪般席卷了那艘小艇。

[en'gʌlft] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] [rʌʃ] [tɔːrd] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] .

engulfed	it	,	and	carried	it	along	in	its	resistless	rush	toward	Alpha	Centauri	.
吞噬	它	,	和	携带	它	沿着	在	它是	无力抵抗	匆忙	朝向	阿尔法	半人马座	.

吞噬了它，并带着它不可阻挡地冲向半人马座阿尔法星。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

A	communicator	at	the	back	of	the	bridge	,
一个	沟通者	在	这	后退	的	这	桥	,

舰桥后部的通讯员

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [ˌteknɪ'kæləti] , ['sʌd(ə)nli]

which	had	been	rattling	away	in	the	course	of	routine	technicalities	,	suddenly
哪个	有	到过	嘎嘎作响	离开	在	这	课程	的	常规	技术细节	,	突然

[tʃeɪndʒd] [ɪts] [toʊn] .

changed	its	tone	.
已更改	它是	语气	.

原本一直在例行技术性事项中喋喋不休，突然改变了语气。

" [klɪr] ['tʃænlz] , " [sed] [ə; eɪ] [brɪsk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [vɔɪs] .

"	Clear	channels	,	"	said	a	brisk	important	voice	.
"	清除	频道	,	"	说	一个	轻快	重要的	嗓音	.

“畅通渠道，”一个干脆利落、掷地有声的声音说道。

" [klɪr] ['tʃænlz] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [wʌn] .

"	Clear	channels	for	Number	One	.
"	清除	频道	为了	数字	一	.

“为头号人物开辟道路。”

" [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [æt; ət] [fliːt] [kən'troʊl] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] ['prɑːmptli]

"	The	operator	at	Fleet	Control	whose	image	had	appeared	on	the	screen	promptly
"	这	操作员	在	舰队	控制	谁	图像	有	出现	在	这	屏幕	及时

[poʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn] [hɪm'self] .

pulled	the	switch	on	himself	.
拉	这	转变	在	他自己	.

“屏幕上出现的舰队控制中心操作员立即拉下了开关，结束了自己的生命。”

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ruːm] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] - [ænd; ənd]

Involuntarily	everyone	in	the	bridge	room	snapped	to	attention	,	even	Makvern	and
不由自主	每个人	在	这	桥	房间	啪啪	到	注意力	,	甚至	-	和

['brɪnə] .

Brinna	.
布琳娜	.

桥房里的每个人都不由自主地立正，就连马克文和布琳娜也不例外。

['swɪftli] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , ['brɪnə] [sed] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [ðæt] ['kudnt] [weɪt]

Swiftly	,	under	her	breath	,	Brinna	said	,	"	What	does	he	want	that	couldn't	wait
迅速地	,	在下面	她	气息	,	布琳娜	说	,	"	什么	做	他	想	那	不能	等待

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['regjələr] [rɪ'pɔːrt] ?

for	our	regular	report	?
为了	我们的	常规的	报告	?

布琳娜迅速低声说道：“他想要什么，以至于不能等到我们的例行报告出来？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɜːrid] .
" She looked worried .
" 她 看起来 担心 .

她看起来很担心。

['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , ['waiət] [θɔːt] .
Guilty conscience , Wyatt thought .
有罪的 良心 , 怀亚特 想法 .

“内疚，”怀亚特心想。

[bʌt; bət] - ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] , [æt; ət] [liːst] [wer] ['waiət][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
But Makvern's conscience was clear , at least where Wyatt was concerned ,
但 - 良心 曾是 清除 , 在 至少 在哪里 怀亚特 曾是 担心的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] [tuː] .
and he looked worried too .
和 他 看起来 担心 也 .

但至少在怀亚特这件事上，马克文问心无愧，而且他看起来也很担心。

['ɔːlmoʊst] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ˌæprɪ'hensɪv] .
Almost , you might say , apprehensive .
几乎 , 你 可能 说 , 忧虑 .

几乎可以说是忐忑不安。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [skriːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When he turned to face the screen there was no sign of this in his face ,
什么时候 他 转向 到 脸 这 屏幕 那里 曾是 不 符号 的 这 在 他的 脸 ,

当他转过身面对屏幕时，脸上却丝毫没有显露出这些情绪。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːpərli] [ə'lɜːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
nothing but the properly alert expression of a staff officer about to speak to
没有什么 但 这 适当地 警报 表达 的 一个 职员 官 关于 到 说话 到
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
his chief .
他的 首席 .

只有一名参谋军官即将向上级汇报时应有的警觉表情。

[ə; eɪ] ['smɑːrtli] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɑːpəreɪtər] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [vɔɪs] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skriːn]
A smartly turned out operator , owner of the officious voice , appeared in the screen
一个 聪明地 转向 出去 操作员 , 所有者 的 这 爱管闲事的 嗓音 , 出现 在 这 屏幕
.
:
.

屏幕上出现了一位衣着考究、声音略带官腔的接线员。

" [ˌes 'tiː] - [sɪks] , " [hiː; hi] [sed] .
" ST - 6 , " he said .
" 英石 - 6 , " 他 说 .

“ST-6，”他说。

" [ˌes 'tiː] - [sɪks] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌmbər] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] .
" ST - 6 , this is Number One calling .
" 英石 - 6 , 这 是 数字 一 呼叫 .

“ST-6，这里是1号呼叫。”

['nʌmbər] [wʌn] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [stɑːf] ['kæptɪn] - .
Number One , calling for Staff Captain Makvern .
数字 一 , 呼叫 为了 职员 队长 - .

一号呼叫参谋长马克文。

" - [stept] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] ['eriə] .
" Makvern stepped forward into the pick - up area .
" - 步 向前 进入 这 挑选 - 向上 区域 .

“马克文走上接货区。

" ['kæptɪn] - [hɪr] . "
" Captain Makvern here . "
" 队长 - 这里 . "

“我是马克文上尉。”

" [stænd][baɪ] , [sɜːr] .
" Stand by , sir .
" 站立 经过 , 先生 .

“请稍等，先生。”

[kə'mændər] - [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Commander Varsek is ready to speak to you .
指挥官 - 是 准备好 到 说话 到 你 .

瓦尔塞克指挥官准备与您交谈。

" - [stʊd] [baɪ] .
" Makvern stood by .
" - 站立 经过 .

“Makvern 袖手旁观。”

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] .
He seemed perfectly at ease .
他 似乎 完美 在 舒适 .

他看起来十分放松自在。

- [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [taɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nærəud] .
Brinna's mouth was drawn tight and her eyes were narrowed .
- 嘴 曾是 绘制 紧的 和 她 眼睛 是 范围缩小 .

布琳娜紧抿着嘴唇，眯起了眼睛。

['waiət] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
Wyatt started to say something and she shook her head at him fiercely .
怀亚特 开始 到 说 某物 和 她 摇晃 她 头 在 他 激烈地 .

怀亚特刚要开口说话，她就狠狠地冲他摇了摇头。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] .
He shut up .
他 关闭 向上 .

他闭嘴了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
The bridge waited silently as though the Supreme Being was about to step into it .
这 桥 等待 默默 作为 尽管 这 最高 存在 曾是 关于 到 步 进入 它 .

桥梁静静地伫立着，仿佛至高无上的神灵即将踏入其中。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
The operator had vanished from the screen .
这 操作员 有 消失了 从 这 屏幕 .

操作员已从屏幕上消失。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [blæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
It remained blank for a moment or two .
它 剩余 空白的 为了 一个 片刻 或者 二 .

屏幕空白了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kə'mændər] - [wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Then it brightened again and Commander Varsek was mirrored in it .
然后 它 明亮 再次 和 指挥官 - 曾是 镜像 在 它 .

然后，光线再次亮了起来，瓦尔塞克指挥官的身影映在了光线中。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] - , [huː] [sə'luːtid] .

He	nodded	to	Makvern	,	who	saluted	.
他	点头	到	-	,	WHO	敬礼	.

他向马克文点头致意，马克文向他敬了个礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [desk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːts] , ['pepərz] , ['maɪkroʊfɪlm] [spuːlz] ,

He	was	sitting	behind	a	big	desk	covered	with	charts	,	papers	,	microfilm	spools	,
他	曾是	坐着	在后面	一个	大的	桌子	涵盖	和	图表	,	文件	,	缩微胶片	线轴	,

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['vjuːəz] ,

a	couple	of	viewers	,
一个	夫妻	的	观众	,

他坐在一张大桌子后面，桌子上堆满了图表、文件、缩微胶片卷轴和几台阅片器。

[ænd; ənd] ['veriəs] [kə'mjuːnɪk] ['miːdiə] .

and	various	communic	media	.
和	各种各样的	沟通	媒体	.

以及各种传播媒介。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [tɜːrn] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːpəreɪtər] — [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

In	contrast	to	the	immaculate	turn	-	out	of	his	operator	—	and	everybody
在	对比	到	这	完美无瑕	转动	-	出去	的	他的	操作员	—	和	大家

[els] [ðæt] ['waiət][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [siːn] — - ['juːnɪfɔːrm] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən] [daʊn] [ðə; ði]

else	that	Wyatt	had	so	far	seen	—	Varsek's	uniform	shirt	was	open	down	the
别的	那	怀亚特	有	所以	远的	已见	—	-	制服	衬衫	曾是	打开	向下	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

与他的操作员——以及怀亚特迄今为止所见到的所有人——一丝不苟的着装形成鲜明对比的是，瓦尔塞克的制服衬衫前面敞开着。

[hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] ,

his	sleeves	were	rolled	up	,
他的	袖子	是	滚动	向上	,

他卷起了袖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɪt'self] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	shirt	itself	looked	as	though	he	had	been	digging	ditches	in	it	.
和	这	衬衫	本身	看起来	作为	尽管	他	有	到过	挖掘	沟渠	在	它	.

衬衫本身看起来像是他曾经在上面挖过沟渠一样。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪm'brɔɪld] [ɪn] [wɜːrk] , [ðə; ði] [tuː] - ['aʊərz]

He	gave	the	impression	of	a	man	enormously	embroiled	in	work	,	the	two	-	hours
他	给予	这	印象	的	一个	男人	非常	深陷其中	在	工作	,	这	二	-	小时

- [ʌv; əv] - [sliːp] - [ə; eɪ] - [naɪt] ,

-	of	-	sleep	-	a	-	night	,
-	的	-	睡觉	-	一个	-	夜晚	,

他给人的印象是一个全身心投入工作、每晚只睡两小时的人。

['kɔːfi] - [ænd; ənd] - ['benzədriːn] - [ænd; ənd] - [aɪ] - [θraɪv] - [ɑːn] - [ˌaɪ 'tiː] [taɪp] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli]

coffee	-	and	-	benzedrine	-	and	-	I	-	thrive	-	on	-	it	type	that	automatically
咖啡	-	和	-	苯丙胺	-	和	-	我	-	蓬勃发展	-	在	-	它	类型	那	自动地

[meɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪzi] [slɑːb] .

makes	everybody	else	feel	like	a	lazy	slob	.
制作	大家	别的	感觉	喜欢	一个	懒惰的	邋遢鬼	.

那种靠咖啡和苯丙胺过活、感觉自己活力四射的人，会让其他人觉得自己像个懒惰的邋遢鬼。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['waiət] [faʊnd] ['oʊnli]['maɪldli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

All	this	part	of	him	Wyatt	found	only	mildly	irritating	.
全部	这	部分	的	他	怀亚特	成立	仅有的	轻微地	令人恼火的	.

怀亚特觉得他身上的这些特质只是略微令人恼火而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [feɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [senst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] ['waiət] [fiːl] [hiː; hi]

It	was	Varsek's	face	and	what	he	sensed	behind	it	that	made	Wyatt	feel	he
它	曾是	-	脸	和	什么	他	感觉到的	在后面	它	那	制成	怀亚特	感觉	他

[kʊd; kəd] ['riːəli] [heɪt] [ðɪs] [mæn] .

could	really	hate	this	man	.
可以	真的	恨	这	男人	.

是瓦尔塞克的脸以及他从脸庞背后感受到的东西，让怀亚特觉得他真的可以恨这个人。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [liːn] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [liːn] ,

Varsek	was	a	big	lean	man	,	and	his	face	was	big	and	lean	,
-	曾是	一个	大的	倾斜	男人	,	和	他的	脸	曾是	大的	和	倾斜	,

瓦尔塞克身材高瘦，脸也很大很瘦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [boʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ] ['sɔːftnəs] ['eniwer] , [ænd; ənd][noʊ] [wɔːrmθ] ,

with	a	lot	of	bone	in	it	and	no	softness	anywhere	,	and	no	warmth	,
和	一个	很多	的	骨	在	它	和	不	柔软	任何地方	,	和	不	温暖	,

[ænd; ənd][noʊ] ['frendlinəs] .

and	no	friendliness	.
和	不	友善	.

它骨头很多，一点也不柔软，没有一丝温暖，也没有一丝友善。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

He	smiled	,	and	the	smile	was	a	lie	.
他	微笑	,	和	这	微笑	曾是	一个	说谎	.

他笑了，但那笑容是虚假的。

['waiət] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] [tuː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət]

Wyatt	thought	all	the	rest	of	it	was	a	lie	too	,	or	at	least	a	deliberate
怀亚特	想法	全部	这	休息	的	它	曾是	一个	说谎	也	,	或者	在	至少	一个	商榷

[poʊz] .

pose	.
姿势	.

怀亚特认为其余的一切也都是谎言，或者至少是故意装出来的。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [truː] .

Only	his	eyes	were	true	.
仅有的	他的	眼睛	是	真的	.

只有他的眼睛是真的。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['brɪnə] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

They	looked	at	Makvern	,	and	then	at	Brinna	,	and	then	for	quite	a	long
他们	看起来	在	-	,	和	然后	在	布琳娜	,	和	然后	为了	相当	一个	长的

['moʊmənt][æt; ət]['waiət] ,

moment	at	Wyatt	,
片刻	在	怀亚特	,

他们看了看马克文，又看了看布琳娜，然后盯着怀亚特看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [koʊld][ænd; ənd]['kruːəl] , ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ,

and	they	were	rapacious	and	hungry	,	cold	and	cruel	,	highly	intelligent	,
和	他们	是	贪婪	和	饥饿的	,	寒冷的	和	残忍的	,	高度	聪明的	,

他们贪婪饥饿，冷酷残忍，而且非常聪明。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['nɪrli]

and	disconcertingly	demonstrative	of	a	mind	capable	of	handling	nearly
和	令人不安地	示范性的	的	一个	头脑	有能力的	的	处理	几乎

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

令人不安地展现出一种能够应对几乎任何事情的思维能力。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['kæptɪv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" This is your captive , is it ?
" 这 是 你的 俘虏 , 是 它 ?

“这是你的俘虏，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪv] [siːn] [jet] .
He looks more intelligent than any I've seen yet .
他 看起来 更多的 聪明的 比 任何 我已经 已见 然而 .

他看起来比我见过的任何人都聪明。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] - .
" He turned his attention back to Makvern .
" 他 转向 他的 注意力 后退 到 - .

“他把注意力重新转向了马克文。”

" [aɪv] [sent] [ə; eɪ] ['skɪmər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I've sent a skimmer for you .
" 我已经 发送 一个 撇渣器 为了 你 .

“我已经给你寄了一台撇油器。”

[juː; jʊ] [tuː] , ['brɪnə] .
You too , Brinna .
你 也 , 布琳娜 .

你也一样，布琳娜。

" - [sed] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['kerfəli] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt]
" Makvern said , in an almost too carefully expressionless voice , " We were about
" - 说 , 在 一个 几乎 也 小心 面无表情 嗓音 , " 我们 是 关于
[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp] . "
to report to the flagship . "
到 报告 到 这 旗舰 . "

“马克文用一种近乎刻意的、毫无表情的声音说道：‘我们正要向旗舰报告。’

" [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , - .
" This is important , Makvern .
" 这 是 重要的 , - .

“这很重要，Makvern。”

[kɑːnt] [weɪt] .
Can't wait .
不能 等待 .

等不及了。

[aɪv] [gɑːt]['lɔːˌræn; 'lɑːræn] [ə'bɔːrd] , ['veri] [sɪk] , [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [aɪ'd] [seɪ] .
I've got Loran aboard , very sick , about dying I'd say .
我已经 得到 劳兰 船上 , 非常 生病的 , 关于 垂死 ID 说 .

罗兰在船上，他病得很重，我觉得他快要死了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['brɪnə] [hɪr] .
I want you and Brinna here .
我 想 你 和 布琳娜 这里 .

我希望你和布琳娜在这里。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [flikt] [ə'gen] [tuː; tə]['waiət] .

"	His	gaze	flicked	again	to	Wyatt	.
"	他的	目光	轻弹	再次	到	怀亚特	.

他的目光再次转向怀亚特。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	Bring	him	along	.
"	带来	他	沿着	.

把他带上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː 'es] ['betər] . "

It	may	help	him	to	understand	us	better	.	"
它	可能	帮助	他	到	理解	我们	更好的	.	"

这或许能帮助他更好地了解我们。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] - .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Makvern	.
"	是的	,	先生	,	"	说	-	.

“是的，先生，”马克文说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [went] [ded] .

Varsek	nodded	and	the	screen	went	dead	.
-	点头	和	这	屏幕	去	死的	.

瓦尔塞克点了点头，屏幕熄灭了。

['sʌmbɑːdi] [sed] , " - ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] [naʊ] , [sɜːr] .

Somebody	said	,	"	Skimmer's	coming	into	the	airlock	now	,	sir	.
某人	说	,	"	-	未来	进入	这	气闸	现在	,	先生	.

有人说：“先生，Skimmer 号现在正进入气闸舱。”

" - [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['brɪnə] .

"	Makvern	turned	around	and	looked	at	Brinna	.
"	-	转向	大约	和	看起来	在	布琳娜	.

“Makvern 转过身看着 Brinna。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [waɪt] .

His	face	was	absolutely	white	.
他的	脸	曾是	绝对地	白色的	.

他脸色惨白。

[soʊ][wʌz; wəz][hɜːrz] .

So	was	hers	.
所以	曾是	她的	.

她的也是。

[waɪt] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] ['æŋgri] .

White	,	frightened	,	and	bitterly	angry	.
白色的	,	害怕	,	和	苦涩地	生气的	.

脸色苍白，惊恐万分，怒火中烧。

" [huː] [ɪz]['lɔːˌræn; 'lɑːræn] ? " [æskt] ['waiət] .

"	Who	is	Loran	?	"	asked	Wyatt	.
"	WHO	是	劳兰	?	"	问	怀亚特	.

“洛兰是谁？”怀亚特问道。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌndər] ['ɑːfəsərz] , " - [sed] , [tuː] ['kwaɪətli] .

"	One	of	our	under	officers	,	"	Makvern	said	,	too	quietly	.
"	一	的	我们的	在下面	警官	,	"	-	说	,	也	悄悄	.

“我们的一名下级军官，”马克文轻声说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .

"	Come	on	,	we	mustn't	keep	them	waiting	.
"	来	在	,	我们	不得	保持	他们	等待	.

“快点，我们不能让他们久等了。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] , [nɑːt] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [hoʊld] ,

"	They	left	the	bridge	and	went	,	not	below	to	the	main	launching	hold	,
"	他们	左边	这	桥	和	去	,	不是	以下	到	这	主要的	发射	抓住	,

他们离开舰桥，没有前往下方的主发射舱，

[bʌt; bət][æft][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːk] .

but	aft	to	a	small	lock	.
但	后部	到	一个	小的	锁	.

但之后要经过一个小船闸。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['waiət] [æskt] ,

On	the	way	Wyatt	asked	,
在	这	方式	怀亚特	问	,

途中，怀亚特问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

"	Can	you	tell	me	what's	going	on	?	"
"	能	你	告诉	我	是什么	去	在	?	"

你能告诉我发生了什么事吗?

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , " [sed] - , " [noʊ] .

"	For	your	own	sake	,	"	said	Makvern	,	"	no	.
"	为了	你的	自己的	清酒	,	"	说	-	,	"	不	.

“为了你自己，”马克文说，“不。”

" [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['skɪmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [stɪf]

"	They	got	into	the	skimmer	and	the	pilot	took	it	away	and	they	sat	stiff
"	他们	得到	进入	这	撇渣器	和	这	飞行员	采取	它	离开	和	他们	卫星	僵硬的

[ænd; ənd]['saɪlənt][laɪk] [θriː] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪk] .

and	silent	like	three	people	going	to	a	wake	.
和	沉默的	喜欢	三	人们	去	到	一个	唤醒	.

“他们上了滑翔机，飞行员把它开走了，他们僵硬而沉默地坐在那里，就像三个去参加葬礼的人一样。”

[ænd; ənd]['waiət][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

And	Wyatt	had	an	idea	he	was	about	to	get	a	little	closer	to	the
和	怀亚特	有	一个	主意	他	曾是	关于	到	得到	一个	小的	更近	到	这

[truːθ] [ʌv; əv] [wət'evər] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [hɪr] .

truth	of	whatever	forces	were	operating	behind	the	scenes	here	.
真相	的	任何	力量	是	操作	在后面	这	场景	这里	.

怀亚特隐约觉得，他即将更接近真相，了解幕后究竟有哪些势力在运作。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] , ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] .

He	needed	to	know	,	needed	it	desperately	.
他	需要	到	知道	,	需要	它	绝望地	.

他迫切需要知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sel] [ɔːr] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] ['enibɑːdi] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

He	was	prepared	to	sell	or	double	-	cross	anybody	including	himself	in	order	to
他	曾是	准备	到	卖	或者	双倍的	-	叉	任何人	包括	他自己	在	命令	到

[get] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [taɪm] ,

get	a	warning	to	Earth	in	time	,
得到	一个	警告	到	地球	在	时间	,

为了及时向地球发出警告，他准备出卖或背叛任何人，包括他自己。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] , [ænd; ənd]

but	before	he	could	do	that	he	had	to	know	who	was	buying	,	and
但	前	他	可以	做	那	他	有	到	知道	WHO	曾是	购买	,	和

[wʌt] ,

what	,
什么	,

但在此之前，他必须知道谁在买，以及买什么。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] .

and	for	how	much	.
和	为了	如何	很多	.

价格是多少?

[ðə; ði] ['skɪmər] [pæst] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] , [pæst][ðə; ði] [greɪt] [dʌl] - ['gliːmɪŋ] [hʌlz]

The	skimmer	passed	swiftly	through	the	fleet	,	past	the	great	dull	-	gleaming	hulls
这	撇渣器	通过了	迅速地	通过	这	舰队	,	过去的	这	伟大的	乏味的	-	闪闪发光	船体

['taːniʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ætməsfɪəz] ,

tarnished	by	a	thousand	atmospheres	,
失去光泽	经过	一个	千	氛围	,

掠过舰艇的飞行器迅速穿过舰队，掠过那些被上千层大气层侵蚀得黯淡无光的巨大船体。

['pɪtɪd] [ænd; ənd] ['skaːd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːzmɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [drɪft] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]['gæləksi] .

pitted	and	scarred	by	the	cosmic	dust	and	drift	of	half	a	galaxy	.
凹坑	和	疤痕	经过	这	宇宙	灰尘	和	漂移	的	一半	一个	星系	.

被宇宙尘埃和半个星系的漂移侵蚀，坑坑洼洼，伤痕累累。

[ðə; ði] [blæk] [ɪ'nɔːrməs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] [luːmd] [ə'hed] , ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrz] .

The	black	enormous	form	of	the	flagship	loomed	ahead	,	blotting	out	the	stars	.
这	黑色的	巨大的	形式	的	这	旗舰	迫近	前方	,	印迹法	出去	这	明星	.

旗舰庞大的黑色身影耸立在前方，遮蔽了星光。

[ðə; ði] ['skɪmər] [wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	skimmer	was	gathered	into	it	.
这	撇渣器	曾是	聚集	进入	它	.

撇渣器被收集到其中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['lædər] [hed] , -

A	minute	later	,	as	they	stood	close	together	at	the	ladder	head	,	Makvern
一个	分钟	之后	,	作为	他们	站立	关闭	一起	在	这	梯子	头	,	-

['wɪspəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

whispered	in	English	,
低声说道	在	英语	,

一分钟后，当他们并肩站在梯子顶端时，马克文用英语低声说道:

" [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] .

"	This	is	going	to	be	ugly	.
"	这	是	去	到	是	丑陋的	.

“事情会变得很糟糕。”

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Keep	out	of	it	,	you	understand	?
保持	出去	的	它	,	你	理解	?

别插手，明白吗?

[noʊ] ['mætər] [wʌt] !

No	matter	what	!
不	事情	什么	!

无论!

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [sɪk] , ['prɑːbəbli] ['daɪɪŋ] , ['peɪnfəli] , [spæz'mɑːdɪkli] , [ænd; ənd][nɑːt]

The	man	was	obviously	sick	,	probably	dying	,	painfully	,	spasmodically	,	and	not
这	男人	曾是	明显地	生病的	,	大概	垂死	,	痛苦地	,	间歇性地	,	和	不是

[frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .

from	natural	causes	.
从	自然的	原因	.

这名男子显然病重，可能即将死去，死状痛苦、痉挛，而且并非自然死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [jʌŋ] [mæn] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] - , ['oʊldər][ðæn; ðən] ['brɪnə] .

He	was	a	fairly	young	man	,	younger	than	Makvern	,	older	than	Brinna	.
他	曾是	一个	相当	年轻的	男人	,	年轻	比	-	,	老	比	布琳娜	.

他相当年轻，比马克文年轻，比布琳娜年长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stræpt] ['ɑːntə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [flæt] ['kreɪd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plæstɪk] [meʃ] ,

He	was	strapped	onto	a	kind	of	flat	cradle	made	of	a	plastic	mesh	,
他	曾是	绑带	到	一个	种类	的	平坦的	摇篮	制成	的	一个	塑料	网	,

他被绑在一个由塑料网制成的扁平摇篮上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][pɪt] , [nɑːt] ['veri] [diːp] .

and	this	was	suspended	in	a	circular	pit	,	not	very	deep	.
和	这	曾是	暂停	在	一个	圆	坑	,	不是	非常	深的	.

它被悬挂在一个不太深的圆形坑中。

[ə'bʌv] [ðə; ðiː][mæn] , ['ɔːlmoʊst][bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

Above	the	man	,	almost	but	not	quite	in	contact	with	his	body	,
多于	这	男人	,	几乎	但	不是	相当	在	接触	和	他的	身体	,

在男人上方，几乎但又没有完全贴合他的身体，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][rɑːdz] , [ðer; ðər] ['bɑːtəm] ['ɛndz] [kloʊz] [tə'geðər] ,

was	a	double	row	of	crystal	rods	,	their	bottom	ends	close	together	,
曾是	一个	双倍的	排	的	水晶	杆	,	他们的	底部	结束	关闭	一起	,

是两排水晶棒，它们的底部靠得很近。

[ðer; ðər][tɑːp]['ɛndz] [spred] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][viː] . [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [baɪ] ['paʊər] [liːdz] [ðæt] [went]

their	top	ends	spread	to	form	a	V	.	They	were	served	by	power	leads	that	went
他们的	顶部	结束	传播	到	形式	一个	V	.	他们	是	服务	经过	力量	线索	那	去

[ə'weɪ] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ðiː][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðiː][pɪt] .

away	somewhere	to	the	sides	of	the	pit	.
离开	某处	到	这	侧面	的	这	坑	.

它们的顶端呈V字形展开。它们由电源线供电，电源线延伸到坑的两侧。

['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] , ['paʊər] [wʌz; wəz] [fed] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['dʌb(ə)l] - [rɑːdz] ,

Every	so	often	,	in	answer	to	a	signal	,	power	was	fed	into	the	double	-	rods	,
每一个	所以	经常	,	在	回答	到	一个	信号	,	力量	曾是	美联储	进入	这	双倍的	-	杆	,

每隔一段时间，根据信号，双杆就会通电。

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [laɪt] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm] ,

a	rapid	flicker	of	bluish	light	ran	up	and	down	through	them	,
一个	迅速的	闪烁	的	蓝蓝色	光	跑	向上	和	向下	通过	他们	,

一道蓝光快速地在它们之间上下闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [raɪðd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['hɪdiəs]

and	the	man	below	them	writhed	and	sobbed	in	a	grotesque	and	hideous
和	这	男人	以下	他们	扭动	和	啜泣	在	一个	怪诞	和	可怕

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

而他们下面的人则痛苦地扭动着身体，发出怪诞而可怕的呜咽声。

- [geɪv] [ðə; ðiː] ['signəlz] .

Varsek	gave	the	signals	.
-	给予	这	信号	.

瓦尔塞克发出了信号。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] ['ʃæloʊ] [pɪt] ,

He	was	sitting	on	a	seat	above	the	shallow	pit	,
他	曾是	坐着	在	一个	座位	多于	这	浅的	坑	,

他坐在浅坑上方的一个长凳上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['ɪntuː] - [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]

where	he	could	look	down	comfortably	into	Loran's	face	while	he	talked	to
在哪里	他	可以	看	向下	舒适地	进入	-	脸	尽管	他	谈话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他可以舒服地低头看着洛兰的脸和他说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [siːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɪt] .

There	was	a	ring	of	seats	around	the	pit	.
那里	曾是	一个	戒指	的	座位	大约	这	坑	.

坑周围有一圈座位。

['waiət][sæt][ɪn][wʌn] .

Wyatt	sat	in	one	.
怀亚特	卫星	在	一	.

怀亚特坐在其中一个座位上。

[soʊ][dɪd] - , [ænd; ənd] ['brɪnə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz]['waiət][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

So	did	Makvern	,	and	Brinna	,	and	several	other	officers	Wyatt	did	not	know	.
所以	做过	-	,	和	布琳娜	,	和	一些	其他	警官	怀亚特	做过	不是	知道	.

马克文、布琳娜以及怀亚特不认识的其他几名警官也是如此。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][kwaɪt] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['saʊndpruːf] [wɔːlz]

The	pit	was	situated	in	the	center	of	a	quite	small	room	with	soundproof	walls
这	坑	曾是	位于	在	这	中心	的	一个	相当	小的	房间	和	隔音	墙壁

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] ,

and	a	single	door	,
和	一个	单身的	门	,

这个坑位于一个很小的房间中央，房间的墙壁是隔音的，只有一个门。

['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði][ɹɪn'saɪd] .

very	thick	and	having	a	lock	on	the	inside	.
非常	厚的	和	拥有	一个	锁	在	这	里面	.

非常厚实，而且里面有锁。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

The	room	was	deep	in	the	most	secret	bowels	of	the	flagship	.
这	房间	曾是	深的	在	这	最多	秘密	肠道	的	这	旗舰	.

房间位于旗舰最隐秘的深处。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [tjʊb] [wɜːr; wər] [ded] [naʊ] .

The	crystal	tubes	were	dead	now	.
这	水晶	管子	是	死的	现在	.

水晶管已经失效了。

['lɔː,ræn; 'lɑːræn] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [moʊn] .

Loran	rolled	his	head	from	side	to	side	and	moaned	.
劳兰	滚动	他的	头	从	边	到	边	和	呻吟	.

洛兰左右摇晃着脑袋，呻吟起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['slaɪtli]

He	had	bitten	his	lips	and	tongue	,	and	he	was	bleeding	slightly
他	有	被咬	他的	嘴唇	和	舌头	,	和	他	曾是	出血	轻微地

[frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz] .

from	the	nose	.
从	这	鼻子	.

他咬破了嘴唇和舌头，鼻子也微微出血。

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Varsek	watched	him	.
-	观看	他	.

瓦尔塞克注视着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - ['məʊnɪŋ] .

There	was	not	a	sound	in	the	room	other	than	Loran's	moaning	.
那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	房间	其他	比	-	呻吟	.

除了洛兰的呻吟声，房间里一片寂静。

['noʊbɑːdi] [muːvd] .

Nobody	moved	.
无人	已搬	.

没有人动。

['noʊbɑːdi] [met] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] [aɪ] .

Nobody	met	anyone	else's	eye	.
无人	遇见	任何人	其他人的	眼睛	.

两人都没有与对方对视。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] .

Nobody	spoke	.
无人	辐	.

没有人说话。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['wæksn] ['dʌmiːz] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɪt] .

There	might	have	been	a	concourse	of	waxen	dummies	above	the	pit	.
那里	可能	有	到过	一个	大厅	的	蜡质	假人	多于	这	坑	.

坑上方可能曾经有一排蜡像模型。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] - .

Except	for	Varsek	.
除了	为了	-	.

除了瓦尔塞克。

[hiː; hi] [spoʊk] .

He	spoke	.
他	辐	.

他开口说话了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['lɔːˌræn; 'lɑːræn][baɪ] [neɪm] , ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [pər'sɪstəns] ,

He	called	Loran	by	name	,	several	times	,	with	a	dispassionate	persistence	,
他	称为	劳兰	经过	姓名	,	一些	时代	,	和	一个	冷静	持久性	,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['ænsər] .

until	he	answered	.
直到	他	回答	.

他面无表情地反复呼唤洛兰的名字，直到他回应为止。

[ðen] - [sed] ,

Then	Varsek	said	,
然后	-	说	,

然后瓦尔塞克说：

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːrti] ?

"	Who	is	the	leader	of	the	Second	Party	?
"	WHO	是	这	领导者	的	这	第二	派对	?

“第二党的领导人是谁？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ['fɪfti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ɪg'zæktli] [ðæt] [toʊn]

"	He	had	asked	that	question	fifty	,	a	hundred	times	before	,	in	exactly	that	tone
"	他	有	问	那	问题	五十	,	一个	百	时代	前	,	在	确切地	那	语气

[ʌv; əv] [vɔɪs] .

of	voice	.
的	嗓音	.

“他之前已经用同样的语气问过这个问题五十次、一百次了。”

[ænd; ənd]['lɔːˌræn; 'lɑːræn] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , "

And	Loran	answered	,	as	he	had	fifty	or	a	hundred	times	before	,	"
和	劳兰	回答	,	作为	他	有	五十	或者	一个	百	时代	前	,	"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sekənd] ['pɑːrti] .

There	is	no	Second	Party	.
那里	是	不	第二	派对	.

罗兰回答说，就像他以前五十次或一百次回答的那样："没有第二党。"

" ['oʊnli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wikər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Only	his	voice	was	weaker	every	time	he	said	it	.
"	仅有的	他的	嗓音	曾是	较弱	每一个	时间	他	说	它	.

"只是他每次说这句话时，声音都越来越弱。"

[ænd; ənd]['waiət][wʌz; wəz] ['sɪkər] .

And	Wyatt	was	sicker	.
和	怀亚特	曾是	更病	.

怀亚特的病情更严重。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [taɪt] .

He	clenched	his	hands	and	shut	his	jaw	tight	.
他	紧握	他的	双手	和	关闭	他的	颚	紧的	.

他紧握双拳，咬紧牙关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

There	was	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

[hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] .

He	kept	telling	himself	that	.
他	保留	讲述	他自己	那	.

他一直这样告诉自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

There	was	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

- [sed] , " [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɔːˌræn; 'lɑːræn] .

Varsek	said	,	"	It's	no	use	to	lie	to	me	,	Loran	.
-	说	,	"	它是	不	使用	到	说谎	到	我	,	劳兰	.

瓦尔塞克说："罗兰，骗我没用。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['pɑːrti] .

There	is	a	Second	Party	.
那里	是	一个	第二	派对	.

还有第二方。

['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][sʌm; səm] [men]

Every	ship	in	the	fleet	including	this	one	has	some	officers	and	some	men
每一个	船	在	这	舰队	包括	这	一	有	一些	警官	和	一些	男人

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [huː] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

who	are	not	loyal	to	me	—	who	are	in	fact	dedicated	to	the	task	of	taking
WHO	是	不是	忠诚	到	我	—	WHO	是	在	事实	投入的	到	这	任务	的	采取

[ðə; ði] [fliːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

the	fleet	away	from	me	.
这	舰队	离开	从	我	.

舰队中的每艘船，包括这艘船在内，都有一些军官和一些士兵不忠于我——他们实际上致力于从我手中夺取舰队。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] ['lɔːˌræn; 'lɑːræn] , [aɪ][hæv; həv] ['æbsəluːt] [pruːf] .

This	I	know	Loran	,	I	have	absolute	proof	.
这	我	知道	劳兰	,	我	有	绝对	证明	.

我知道罗兰，我有确凿的证据。

[aɪm]['oʊnli] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [huː] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪz] . "

I'm	only	asking	you	who	the	leader	is	.	"
我是	仅有的	问	你	WHO	这	领导者	是	.	"

我只是问问你们谁是领导者。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sekənd]['pɑːrti] . "

"	There	is	no	Second	Party	.	"
"	那里	是	不	第二	派对	.	"

“没有第二党。”

" [ɪz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][maɪ][staːf]['ɑːfəsərz] , ['lɔːˌræn; 'lɑːræn] ? "

"	Is	he	one	of	my	staff	officers	,	Loran	?	"
"	是	他	一	的	我的	职员	警官	,	劳兰	?	"

“他是我的参谋人员吗，洛兰？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] — "

"	There	is	no	—	"
"	那里	是	不	—	"

“没有——”

" [wɪtʃ] [wʌn] ?

"	Which	one	?
"	哪个	一	?

哪一个?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ðem; ðəm] [θruː] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ænd; ənd]

"	And	he	named	them	through	one	at	a	time	,	including	Makvern	and
"	和	他	命名	他们	通过	一	在	一个	时间	,	包括	-	和

['brɪnə] ,

Brinna	,
布琳娜	,

“他一个接一个地念出了他们的名字，包括马克文和布琳娜，

['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

every	one	that	was	there	,
每一个	一	那	曾是	那里	,

在场的每个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪð; wɪθ][blæŋk]['feɪsɪz][ænd; ənd] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

and	they	sat	in	the	bright	light	with	blank	faces	and	fear	in	their	eyes	.
和	他们	卫星	在	这	明亮的	光	和	空白的	面孔	和	害怕	在	他们的	眼睛	.

他们坐在明亮的灯光下，面无表情，眼中充满恐惧。

['lɔːˌræn; 'lɑːræn] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sekənd]['pɑːrti] . "

Loran	said	,	"	There	is	no	Second	Party	.	"
劳兰	说	,	"	那里	是	不	第二	派对	.	"

罗兰说：“没有第二党。”

" [lets] [biː; bi][ˌriːə'lɪstɪk][ə'baʊt] [ðɪs] , " - [sed] .

"	Let's	be	realistic	about	this	,	"	Varsek	said	.
"	我们来吧	是	实际的	关于	这	,	"	-	说	.

“让我们现实一点吧，”瓦尔塞克说。

" [jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði][men] [jʊə(r)] [soʊ]['noʊbli] [prə'tektɪŋ] , [kɑːnt][help][juː; jʊ][naʊ] .

"	Your	friends	,	the	men	you're	so	nobly	protecting	,	can't	help	you	now	.
"	你的	朋友们	,	这	男人	你是	所以	高贵地	保护	,	不能	帮助	你	现在	.

“你那些朋友，那些你如此高尚地保护的人，现在也帮不了你了。”

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] .

I'm	the	only	one	who	can	.
我是	这	仅有的	一	WHO	能	.

只有我能做到。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][ʌp][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] ,

I	can	have	you	up	out	of	there	in	a	minute	,
我	能	有	你	向上	出去	的	那里	在	一个	分钟	,

我马上就能把你弄出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['medɪk(ə)l][ə'tenʃ(ə)n][ænd; ənd]['evrɪθɪŋ][juː; jʊ][niːd][tuː; tə][fɪks][juː; jʊ][ʌp] .

with	the	best	medical	attention	and	everything	you	need	to	fix	you	up	.
和	这	最好的	医疗的	注意力	和	一切	你	需要	到	使固定	你	向上	.

提供最好的医疗护理和您所需的一切，帮助您康复。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz]['ænsər][maɪ]['kwestʃənz] .

All	you	have	to	do	is	answer	my	questions	.
全部	你	有	到	做	是	回答	我的	问题	.

你只需要回答我的问题。

[ðæts][jʊr; jər]['duːti] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːˌræn; 'lɑːræn] ?

That's	your	duty	,	isn't	it	,	Loran	?
那就是	你的	责任	,	不是	它	,	劳兰	?

那是你的职责，对吧，罗兰?

['dɪdnt][juː; jʊ][swer][æn; ən][oʊθ][ʌv; əv]['lɔɪəlti][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌvərnmənt][ʌv; əv] - ,

Didn't	you	swear	an	oath	of	loyalty	to	Uryx	and	the	government	of	Uryx	,
没有	你	发誓	一个	誓言	的	忠诚	到	-	和	这	政府	的	-	,

你不是宣誓效忠于乌里克斯和乌里克斯政府吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['duːli][ə'pɔɪntɪd]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðæt]['gʌvərnmənt] ?

and	to	me	as	the	duly	appointed	servant	of	that	government	?
和	到	我	作为	这	正式地	任命	仆人	的	那	政府	?

对我这个政府正式任命的公务员来说呢?

" [noʊ]['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

" [jʊə(r)][ə; eɪ][jʌŋ][mæn] , ['lɔːˌræn; 'lɑːræn] .

"	You're	a	young	man	,	Loran	.
"	你是	一个	年轻的	男人	,	劳兰	.

“你还年轻，洛兰。”

[aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][lʌv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][deθ] .

I	don't	imagine	you	love	the	idea	of	death	.
我	不	想象	你	爱	这	主意	的	死亡	.

我想你并不喜欢死亡这个概念。

[waɪ] [liːp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	leap	at	it	?
为什么	飞跃	在	它	?

为什么要贸然行动?

[tel][ˌem 'iː][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'lɔɪəl]['ɑːfəsərz][juː; jʊ][noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

Tell	me	the	names	of	the	disloyal	officers	you	know	,	and	you	can	live	.
告诉	我	这	姓名	的	这	不忠	警官	你	知道	,	和	你	能	居住	.

告诉我你所知道的那些不忠军官的名字，你就可以活命。

" ['lɔːˌræn; 'lɑːræn][sed] [dɪ'stɪŋktlɪ] , " [goʊ][tuː; tə][hel] .

"	Loran	said	distinctly	,	"	Go	to	hell	.
"	劳兰	说	明显地	,	"	去	到	地狱	.

洛兰清晰地说：“去死吧。”

" - [geɪv][ðə; ði]['sɪgnəl][ə'gen] .

"	Varsek	gave	the	signal	again	.
"	-	给予	这	信号	再次	.

瓦尔塞克再次发出信号。

[ðə; ði] [bæŋkt] [rɑːdz] [pʌlst] [ænd; ənd] ['flikəd] , [ænd; ənd] [wət'evər] [nɜːrv] - ['sɪrɪŋ] ,

The	banked	rods	pulsed	and	flickered	,	and	whatever	nerve	-	searing	,
这	银行	杆	脉冲	和	闪烁	,	和	任何	神经	-	灼烧	,

倾斜的鱼竿脉动闪烁，令人神经紧绷，

[fleʃ] - ['tɔːtʃəriŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn]['lɔːˌræn; 'lɑːræn] .

flesh	-	torturing	force	was	in	them	went	to	work	on	Loran	.
肉	-	酷刑	力量	曾是	在	他们	去	到	工作	在	劳兰	.

他们体内蕴藏着折磨人肉体的力量，并开始对罗兰施展。

['waiət][gɑːt][ʌp] .

Wyatt	got	up	.
怀亚特	得到	向上	.

怀亚特站了起来。

[hiː; hi] [kɔːld] - [ðə; ði]['dɝːtiːəst] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

He	called	Varsek	the	dirtiest	name	he	could	think	of	,
他	称为	-	这	最脏的	姓名	他	可以	思考	的	,

他用他能想到的最污秽的词语辱骂了瓦尔塞克，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][hæf] - [ɑːr'tɪkjuleɪt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

in	a	kind	of	choked	and	half	-	articulate	voice	,	and	then	he	started	for
在	一个	种类	的	窒息	和	一半	-	能言善辩	嗓音	,	和	然后	他	开始	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他用一种哽咽且含糊不清的声音说道，然后就为他而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	obviously	a	silly	thing	to	do	but	he	wasn't	really	thinking	about	it
它	曾是	明显地	一个	愚蠢的	事物	到	做	但	他	不是	真的	思维	关于	它

.

:
.

这显然是件蠢事，但他当时并没有想那么多。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][stɑːp] - [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	just	had	a	simple	desire	to	stop	Varsek	from	doing	what	he	was
他	只是	有	一个	简单的	欲望	到	停止	-	从	正在做	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他只是想阻止瓦尔塞克继续做他正在做的事情。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] — - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [kɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

Several	of	the	officers	—	Makvern	was	one	of	them	—	caught	him	before
一些	的	这	警官	—	-	曾是	一	的	他们	—	捕捉	他	前

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [steps] .

he	had	taken	two	steps	.
他	有	已采取	二	步骤	.

几名警官——马克文就是其中之一——在他还没走两步之前就抓住了他。

- [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

Varsek	glanced	around	.
-	瞥了一眼	大约	.

瓦尔塞克环顾四周。

[hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] .

He	smiled	briefly	.
他	微笑	简要地	.

他短暂地笑了笑。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	you	looked	like	a	brave	man	,	"	he	said	.
"	我	想法	你	看起来	喜欢	一个	勇敢的	男人	,	"	他	说	.

“我觉得你看上去像个勇敢的人，”他说。

" [breɪv] [men] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stʌbərn] .

"	Brave	men	are	usually	stubborn	.
"	勇敢的	男人	是	通常	固执的	.

勇敢的人通常都很固执。

[ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [breɪv] ['stʌbərn] [men] . "

That's	why	you're	here	,	to	see	what	happens	to	brave	stubborn	men	.	"
那就是	为什么	你是	这里	,	到	看	什么	发生	到	勇敢的	固执的	男人	.	"

这就是你们来这里的原因，看看勇敢而固执的男人最终会落得什么下场。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [sed] ['waiət] ['fɪrsli] .

"	There	are	a	lot	of	them	on	Earth	,	"	said	Wyatt	fiercely	.
"	那里	是	一个	很多	的	他们	在	地球	,	"	说	怀亚特	激烈地	.

“地球上有很多这样的人，”怀亚特厉声说道。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['broʊkən] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] ['taɪərənts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [breɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

"	They	haven't	broken	for	other	dirty	little	tyrants	and	they	won't	break	for	you
"	他们	还没有	破碎的	为了	其他	肮脏的	小的	暴君	和	他们	惯于	休息	为了	你

.

:
.

“他们没有向其他卑鄙的小暴君屈服，也不会向你屈服。”

[rɪ'membər] [ðæt] .

Remember	that	.
记住	那	.

记住这一点。

" - [snaːrld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , " [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] .

"	Makvern	snarled	in	his	ear	,	"	Shut	up	for	God's	sake	.
"	-	纠缠	在	他的	耳朵	,	"	关闭	向上	为了	神的	清酒	.

“马克文在他耳边咆哮道：‘看在上帝的份上，闭嘴。’”

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .

And	sit	down	.
和	坐	向下	.

请坐。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪdʒɪdli] [kən'troʊld] [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [diːp] [daʊn] ,

"	His	face	was	rigidly	controlled	but	in	his	eyes	,	deep	down	,
"	他的	脸	曾是	严格地	受控	但	在	他的	眼睛	,	深的	向下	,

“他的表情十分严肃，但在他内心深处，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ðæt] ['stɑːrtld] ['waiət] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] .

there	was	a	wildness	of	hate	and	fury	that	startled	Wyatt	into	obedience	.
那里	曾是	一个	野性	的	恨	和	愤怒	那	惊慌	怀亚特	进入	服从	.

那股强烈的仇恨和愤怒让怀亚特惊恐万分，最终服从了命令。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He	allowed	himself	to	be	forced	back	toward	his	seat	.
他	允许	他自己	到	是	强制	后退	朝向	他的	座位	.

他任由自己被推回座位上。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪnə] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - ,

And	then	Brinna	stepped	forward	and	said	to	Varsek	,
和	然后	布琳娜	步	向前	和	说	到	-	,

然后布琳娜走上前，对瓦尔塞克说：

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['seɪfər] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [naʊ] .

"	It	might	be	safer	,	sir	,	if	I	put	him	with	the	other	prisoners	now	.
"	它	可能	是	更安全	,	先生	,	如果	我	放	他	和	这	其他	囚犯	现在	.

“先生，如果我现在把他和其他囚犯关在一起，可能会更安全。”

" - [kən'sɪdərd] [ðæt] , ['toʊtəli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['deθli] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] .

"	Varsek	considered	that	,	totally	undisturbed	by	the	deathly	sounds	from	the	pit	.
"	-	经过考虑的	那	,	完全	未受干扰	经过	这	致命的	声音	从	这	坑	.

“瓦尔塞克心想，完全没有被坑里传来的死亡般的声音所干扰。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['brɪnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɪdʒɪdli] [pæst] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

He	studied	Brinna	,	who	was	looking	rigidly	past	his	head	at	the	opposite	wall	.
他	研究	布琳娜	,	WHO	曾是	寻找	严格地	过去的	他的	头	在	这	对面的	墙	.

他打量着布琳娜，布琳娜的目光僵硬地越过他的头顶，望着对面的墙壁。

[hiː; hi] ['stʌdid] - , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [blæŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

He	studied	Makvern	,	who	was	now	as	blank	as	a	stone	,
他	研究	-	,	WHO	曾是	现在	作为	空白的	作为	一个	石头	,

他仔细观察着马克文，此时的马克文面无表情，如同石头一般。

[soʊ] [ðæt] ['waiət] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

so	that	Wyatt	wondered	if	he	had	really	seen	what	he	thought	he	had	seen
所以	那	怀亚特	想知道	如果	他	有	真的	已见	什么	他	想法	他	有	已见

[ɪn] - [aɪz] .

in	Makvern's	eyes	.
在	-	眼睛	.

因此，怀亚特开始怀疑，他是否真的在马克文的眼中看到了他以为自己看到的东西。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [ʃoʊd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] , [ænd; ənd]

He	studied	the	others	,	who	showed	varying	degrees	of	unhappiness	,	and
他	研究	这	其他的	,	WHO	显示	变化	学位	的	不快乐	,	和

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['brɪnə] ,

then	he	said	to	Brinna	,
然后	他	说	到	布琳娜	,

他观察了其他人，发现他们都表现出不同程度的不快乐，然后他对布琳娜说：

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , ['kæptɪn] .

"	You	look	ill	,	Captain	.
"	你	看	患病的	,	队长	.

“船长，您看上去身体不舒服。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [fliːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd] [tuː; tə] [siː] [wʌn]

How	would	you	expect	to	command	a	battle	fleet	if	you	can't	stand	to	see	one
如何	会	你	预计	到	命令	一个	战斗	舰队	如果	你	不能	站立	到	看	一

[mæn] [daɪ] ?

man	die	?
男人	死	?

如果你连一个人的死亡都无法忍受，又怎能指望指挥一支舰队呢?

" - ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['rɪdʒɪd] .

"	Brinna's	body	was	absolutely	rigid	.
"	-	身体	曾是	绝对地	死板的	.

布琳娜的身体完全僵硬了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːrti] [tuː; tə] [teɪk]

She	said	,	"	Are	you	accusing	me	of	plotting	with	the	Second	Party	to	take
她	说	,	"	是	你	指控	我	的	绘制	和	这	第二	派对	到	拿

[kə'mænd] ?

command	?
命令	?

她说：“你是在指控我与第二党合谋夺取政权吗？”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [rɪ'kwest] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] —

If	**so**	**,**	**I**	**request**	**a**	**formal**	**—**
如果	所以	，	我	要求	一个	正式的	—

如果是这样，我请求正式的——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宇宙掠夺者(The Cosmic Looters)
第3/5页

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Varsek shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

瓦尔塞克摇了摇头。

" [noʊ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , ['brɪnə] .
" No accusation , Brinna .
" 不 指控 , 布琳娜 .

“我没有指控你，布琳娜。”

['mɪrli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
Merely a statement .
仅仅 一个 陈述 .

仅仅是一份声明。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ɑːn][jʊr; jər] [soʊl] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] [kə'mænd] [ə; eɪ] [fliːt] [dʒʌst]
I know how it eats on your soul that you probably never will command a fleet just
我 知道 如何 它 吃 在 你的 灵魂 那 你 大概 绝不 将要 命令 一个 舰队 只是
[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] .
on account of your sex .
在 帐户 的 你的 性别 .

我知道，仅仅因为你的性别，你可能永远无法指挥一支舰队，这件事会让你多么痛苦。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He grinned at her .
" 他 咧嘴一笑 在 她 .

他朝她咧嘴一笑。

" [seks] ['iznt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ['brɪnə] .
" Sex isn't the whole story , Brinna .
" 性别 不是 这 所有的 故事 , 布琳娜 .

“布琳娜，性并不是全部真相。”

[aɪm] ['mɪrli] ['pɔɪntɪŋ] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm merely pointing that out to you .
我是 仅仅 指向 那 出去 到 你 .

我只是指出这一点而已。

[ə'bɪlәti] [ænd; ənd] ['tʌfnəs] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Ability and toughness have something to do with it too .
能力 和 韧性 有 某物 到 做 和 它 也 .

能力和韧性也起到了一定作用。

['iznt] [ðæt] [soʊ] , - ? "
Isn't that so , Makvern ? "
不是 那 所以 , - ? "

难道不是吗，马克文?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [sɜːr] .
" I suppose so , sir .
" 我 认为 所以 , 先生 .

“我想也是，先生。”

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][pɪt] [hauld] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] ['ænɪm(ə)l] .
" The man in the pit howled like a tortured animal .
" 这 男人 在 这 坑 嚎叫 喜欢 一个 受折磨 动物 .

“坑里的人像受折磨的野兽一样嚎叫。”

[pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːdz] [stɑːpt] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Varsek	pushed	a	button	impatiently	and	the	rods	stopped	flickering	and	the
-	推动	一个	按钮	不耐烦地	和	这	杆	停止	闪烁	和	这

['haʊlɪŋ] ['siːst] .

howling	ceased	.
嚎叫	停止	.

瓦尔塞克不耐烦地按下一个按钮，杆子停止了闪烁，呼啸声也消失了。

" ['veri] [wel] , " [sed] - , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , " [teɪk] [jʊr; jər] ['delɪkət] ['stʌmək] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Very	well	,	"	said	Varsek	,	turning	away	,	"	take	your	delicate	stomach	away	from
"	非常	出色地	,	"	说	-	,	转弯	离开	,	"	拿	你的	精美的	胃	离开	从

[hɪr] .

here	.
这里	.

“很好，”瓦尔塞克说着，转身离开，“把你的娇嫩胃带离这里吧。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər][seks][tuː; tə][sʌm; səm][juːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

And	maybe	you	can	put	your	sex	to	some	use	with	the	prisoner	.
和	或许	你	能	放	你的	性别	到	一些	使用	和	这	囚犯	.

或许你可以利用你的性魅力和那个囚犯发生点什么。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

Try	it	,	anyway	.
尝试	它	,	反正	.

无论如何，试试看。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

The	rest	of	you	stay	here	.
这	休息	的	你	停留	这里	.

其他人留在这里。

" ['brɪnə] [sə'luːtid] , [tɜːrnd] ['smɑːrtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] , [snæpt] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [æt; ət]['waiət] ,

"	Brinna	saluted	,	turned	smartly	on	her	heel	,	snapped	,	"	Follow	me	,	"	at	Wyatt	,
"	布琳娜	敬礼	,	转向	聪明地	在	她	脚跟	,	啪啪	,	"	跟随	我	,	"	在	怀亚特	,

布琳娜敬了个礼，利落地转身，对怀亚特厉声说道：“跟我来。”

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	marched	toward	the	door	.
和	行军	朝向	这	门	.

然后朝门口走去。

['waiət] [glɑːnst] [æt; ət] - , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] ['æftər]

Wyatt	glanced	at	Makvern	,	who	refused	to	look	at	him	,	and	went	after
怀亚特	瞥了一眼	在	-	,	WHO	拒绝	到	看	在	他	,	和	去	后

['brɪnə] .

Brinna	.
布琳娜	.

怀亚特瞥了一眼马克文，马克文拒绝看他，然后怀亚特追着布琳娜走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	was	thankful	to	get	out	of	the	room	.
他	曾是	感恩	到	得到	出去	的	这	房间	.

他很庆幸能离开这个房间。

[sɪk] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] - [feɪs]

Sick	and	raging	himself	,	he	did	not	feel	like	talking	and	Brinna's	face
生病的	和	愤怒	他自己	,	他	做过	不是	感觉	喜欢	说	和	-	脸

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .

discouraged	him	anyway	.
灰心	他	反正	.

他自己又病又怒，不想说话，而且布琳娜的表情也让他打消了说话的念头。

[ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [flɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ]

The	way	her	bootheels	rang	on	the	iron	floor	he	thought	that	she	was	wishing
这	方式	她	靴子	响铃	在	这	铁	地面	他	想法	那	她	曾是	祝

- [hed] ['ʌndər] ['evri] [wʌn] .

Varsek's	head	under	every	one	.
-	头	在下面	每一个	一	.

听着她高跟鞋敲击铁地板的声音，他觉得她恨不得把瓦尔塞克的脑袋踩在每一块地板上。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɜːr; wər]

when	they	had	left	even	the	level	of	the	pit	-	room	behind	and	were
什么时候	他们	有	左边	甚至	这	等级	的	这	坑	-	房间	在后面	和	是

['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['ʌpər] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] [els] [ɪn] [saɪt] ,

walking	together	along	an	upper	corridor	with	nobody	else	in	sight	,
步行	一起	沿着	一个	上	走廊	和	无人	别的	在	视线	,

当他们甚至离开了矿坑的地面层，沿着上层走廊并肩行走，周围空无一人时，

[hiː; hi][dɪd] [spiːk] .

he	did	speak	.
他	做过	说话	.

他确实说了话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːrti] , ['brɪnə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	plotting	with	the	Second	Party	,	Brinna	?	"	he	asked	.
"	是	你	绘制	和	这	第二	派对	,	布琳娜	?	"	他	问	.

“布琳娜，你是不是在和第二党密谋？”他问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	No	,	"	she	said	savagely	.
"	不	,	"	她	说	野蛮地	.

“不，”她恶狠狠地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	I	am	not	.
"	我	是	不是	.

我不是。

[aɪ] [heɪt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər] . "

I	hate	everything	they	stand	for	.	"
我	恨	一切	他们	站立	为了	.	"

我憎恨他们所代表的一切。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] - ?

"	But	you	are	plotting	against	Varsek	?
"	但	你	是	绘制	反对	-	?

但你们却在密谋对付瓦尔塞克?

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz]['læmbənt][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

"	She	stopped	and	looked	at	him	with	eyes	as	lambent	as	those	of
"	她	停止	和	看起来	在	他	和	眼睛	作为	光亮	作为	那些	的

[æn; ən]['æŋgri][kæt] .

an	angry	cat	.
一个	生气的	猫	.

她停下脚步，用像愤怒的猫一样炯炯有神的眼神看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːts] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔːz] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
" If you have thoughts of helping your own cause by going to Varsek about me
" 如果 你 有 想法 的 帮助 你的 自己的 原因 经过 去 到 - 关于 我
, [fər'get] [ðem; ðəm] .
, forget them .
, 忘记 他们 .

“如果你想通过向瓦尔塞克告发我来帮助你自己的事业，那就打消这个念头吧。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , - ['hɛlps] ['noʊbɑːdi] .
In the first place , Varsek helps nobody .
在 这 第一的 地方 , - 帮助 无人 .

首先，Varsek 对谁都没帮助。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] ['saɪlənst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər] [get][tuː; tə]
In the second place , I can have you silenced before you could ever get to
在 这 第二 地方 , 我 能 有 你 沉默 前 你 可以 曾经 得到 到
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

其次，我可以让你在他见到我之前就闭嘴。

" [noʊ] , " [sed] ['waiət] ['sloʊli] , " [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] - .
" No , " said Wyatt slowly , " I wasn't thinking of going to Varsek .
" 不 , " 说 怀亚特 缓慢地 , " 我 不是 思维 的 去 到 - .

“不，”怀亚特慢慢地说，“我没想过要去瓦尔塞克。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪz] [truː] .
But what he said about you is true .
但 什么 他 说 关于 你 是 真的 .

但他说的关于你的事都是真的。

[juː; jʊ][duː][wɑːnt][ðə; ði] [kə'mænd] .
You do want the command .
你 做 想 这 命令 .

你确实需要这条命令。

[juː; jʊ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ɜːrθ] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ,
You figured that Earth , armed and prepared ,
你 想 那 地球 , 武装 和 准备 ,

你认为地球已经武装起来，做好了准备，

[wʊd] [gɪv] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setbæk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [aʊst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
would give Varsek such a setback that you might be able to oust him and
会 给 - 这样的 一个 挫折 那 你 可能 是 有能力的 到 驱逐 他 和
[teɪk] ['oʊvər] . "
take over . "
拿 超过 . "

这会给瓦尔塞克造成如此大的挫折，你或许就能把他赶下台，取而代之。”

" [duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? " ['wɪspəd] ['brɪnə] .
" Do you blame me ? " whispered Brinna .
" 做 你 责备 我 ? " 低声说道 布琳娜 .

“你怪我吗？”布琳娜低声问道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [swaɪn] .
" He's a swine .
" 他是 一个 猪 .

“他是个混蛋。”

[ə; eɪ]['kruːəl] , ['tretʃərəs] , [sə'dɪstɪk] [swaɪn] .
A cruel , treacherous , sadistic swine .
一个 残忍的 , 奸诈 , 虐待狂 猪 .

一个残忍、奸诈、虐待成性的猪。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
You **saw** **him** **.**
你 锯 他 .

你见过他。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['pɑːrti] . "
No **wonder** **there's** **a** **Second** **Party** **.** **"**
不 想知道 有 一个 第二 派对 . "

难怪会有第二党。

" [haʊ] [bɪg][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['brɪnə] ? "
" **How** **big** **is** **it** **,** **Brinna** **?** **"**
" 如何 大的 是 它 , 布琳娜 ? "

“它有多大，布琳娜？”

" [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] - .
" **Big** **enough** **to** **worry** **Varsek** **.**
" 大的 足够的 到 担心 - .

“大到足以让瓦尔塞克担忧。”

['lɔːˌræn; 'lɑːræn][ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [pʊr] ['devə)l] ['hiːz] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huːz]
Loran **is** **the** **third** **poor** **devil** **he's** **tortured** **to** **death** **trying** **to** **find** **out** **who's**
劳兰 是 这 第三 贫穷的 魔鬼 他是 受折磨 到 死亡 尝试 到 寻找 出去 谁是
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in **it** **.**
在 它 .

洛兰是第三个被他折磨致死的可怜虫，他试图从中找出谁在里面。

[hiː; hi] ['hæznt] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] .
He **hasn't** **managed** **it** **yet** **,** **but** **he** **will** **.**
他 还没有 管理 它 然而 , 但 他 将要 .

他现在还没做到，但他终究会做到。

[ænd; ənd] [ðen] — " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['slæʃɪŋ] .
And **then** **—** **"** **She** **made** **an** **expressive** **gesture** **of** **slashing** **.**
和 然后 — " 她 制成 一个 富有表现力的 手势 的 砍杀 .

然后——”她做了一个夸张的挥砍动作。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [heitid] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːrti] [stændz][fɔːr; fər] .
" **You** **said** **you** **hated** **everything** **the** **Second** **Party** **stands** **for** **.**
" 你 说 你 憎恨 一切 这 第二 派对 站立 为了 .

“你说过你讨厌第二党所代表的一切。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd][fɔːr; fər] ? "
What **does** **it** **stand** **for** **?** **"**
什么 做 它 站立 为了 ? "

它代表什么?

" [piːs] , " [sed] ['brɪnə] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [wɜːrd] .
" **Peace** **,** **"** **said** **Brinna** **,** **as** **though** **it** **was** **a** **shameful** **word** **.**
" 和平 , " 说 布琳娜 , 作为 尽管 它 曾是 一个 可耻 单词 .

“和平，”布琳娜说道，仿佛这是一个令人羞耻的词。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] [hoʊm] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][stɑːp]
" **They** **want** **to** **take** **the** **Task** **Force** **home** **and** **force** **the** **government** **to** **stop**
" 他们 想 到 拿 这 任务 力量 家 和 力量 这 政府 到 停止
[ðɪs] ['gæləksi] - [waɪd] [swɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] . "
this **galaxy** **-** **wide** **swing** **of** **conquest** **.** **"**
这 星系 - 宽的 摇摆 的 征服 . "

“他们想把特遣队带回家，迫使政府停止这场席卷整个银河系的征服行动。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [piːs] ? "

"	And	you	don't	want	peace	?	"
"	和	你	不	想	和平	?	"

“难道你们不想要和平吗？”

" [aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

"	I'm	a	soldier	.
"	我是	一个	士兵	.

我是一名士兵。

[wʌt] [juːz] [wʊd] [aɪ][biː; bi][æt; ət] [piːs] ?

What	use	would	I	be	at	peace	?
什么	使用	会	我	是	在	和平	?

我若追求平静又有何用?

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] , ['ʃaɪnɪŋ] , [ɪg'zɔːltɪd][wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] .

"	Her	face	was	hard	,	shining	,	exalted	with	ambition	.
"	她	脸	曾是	难的	,	灼灼	,	崇高	和	志向	.

“她的脸色冷峻，闪闪发光，充满了野心。”

" [nɑːt] [waɪl] [aɪm] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] , ['eniweɪ] .

"	Not	while	I'm	still	young	and	unsatisfied	,	anyway	.
"	不是	尽管	我是	仍然	年轻的	和	不满意	,	反正	.

“至少在我年轻、还不满足的时候，我是不会这么做的。”

['lɪs(ə)n] , ['waiət] .

Listen	,	Wyatt	.
听	,	怀亚特	.

听着，怀亚特。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['segrɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti]

I	told	you	women	are	not	segregated	and	discriminated	against	in	our	society
我	讲述	你	女性	是	不是	隔离	和	歧视	反对	在	我们的	社会

[ænd; ənd] [ðæts] [truː] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][tɑːp] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]

and	that's	true	—	except	for	top	positions	of	power	in	politics	and	the
和	那就是	真的	—	除了	为了	顶部	职位	的	力量	在	政治	和	这

['mɪlətəri] .

military	.
军队	.

我告诉过你，在我们的社会里，女性不会受到隔离和歧视，这是事实——除了政治和军事领域的高层权力职位。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [its] ['nevər] ['steɪtɪd] ['oʊpənli] .

Even	there	it's	never	stated	openly	.
甚至	那里	它是	绝不	声明	公然	.

即使在那里，也从未公开提及。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kændədets] ['nevər] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	somehow	or	other	the	women	candidates	never	quite	make	it	.
但	不知何故	或者	其他	这	女性	候选人	绝不	相当	制作	它	.

但不知何故，女候选人总是无法成功。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['kʌstəm] .

I'm	going	to	be	the	first	one	to	break	that	custom	.
我是	去	到	是	这	第一的	一	到	休息	那	风俗	.

我将成为第一个打破这个惯例的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mænd] [ðɪs] [tæsk] [fɔːrs] .

I	am	going	to	command	this	Task	Force	.
我	是	去	到	命令	这	任务	力量	.

我将指挥这支特遣部队。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrdʒənt] [fɔːrs] .

"	She	put	her	hand	on	his	arm	,	speaking	rapidly	,	with	urgent	force	.
"	她	放	她	手	在	他的	手臂	,	请讲	快速	,	和	紧迫的	力量	.

她把手放在他的胳膊上，语速很快，语气也很急切。

" [aɪm] [nɑːt] [əˈloʊn] , ['waiət] .

"	I'm	not	alone	,	Wyatt	.
"	我是	不是	独自的	,	怀亚特	.

“我不是一个人，怀亚特。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [gruːp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

I	have	a	powerful	group	behind	me	.
我	有	一个	强大的	团体	在后面	我	.

我背后有一个强大的团队。

- ['iznt] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

Varsek	isn't	popular	with	the	officers	.
-	不是	受欢迎的	和	这	警官	.

瓦尔塞克并不受军官们的欢迎。

[ðə; ði] [men] [lʌv] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪnz] ['bætlz] [ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wen]

The	men	love	him	because	he	wins	battles	and	looks	the	other	way	when
这	男人	爱	他	因为	他	胜利	战斗	和	看起来	这	其他	方式	什么时候

[ðeɪ] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ,

they	abuse	the	native	women	,
他们	虐待	这	本国的	女性	,

男人们爱戴他，因为他屡战屡胜，而且对他们虐待当地妇女的行为视而不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	they	don't	have	to	deal	with	him	.
但	他们	不	有	到	交易	和	他	.

但他们不必和他打交道。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] — [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] - [hæz; həz] ['blʌndəd] ['bædli] —

All	we	need	is	an	excuse	—	a	demonstration	that	Varsek	has	blundered	badly	—
全部	我们	需要	是	一个	原谅	—	一个	示范	那	-	有	犯错	糟糕	—

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [step] [ɪn] .

and	we	can	step	in	.
和	我们	能	步	在	.

我们只需要一个借口——证明瓦尔塞克犯了严重的错误——我们就可以介入。

[aɪ] [kæn; kən] [step] [ɪn] .

I	can	step	in	.
我	能	步	在	.

我可以介入。

[ɜːrθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪk'skjuːs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz]

Earth	could	give	us	that	excuse	,	if	your	people	put	up	enough	of	a	surprise
地球	可以	给	我们	那	原谅	,	如果	你的	人们	放	向上	足够的	的	一个	惊喜

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

如果你们的人民进行足够强硬的反抗，地球或许可以给我们这个借口。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [duː] [rʌn] [tə'geðər] . "

So	you	see	our	interests	do	run	together	.	"
所以	你	看	我们的	兴趣	做	跑步	一起	.	"

所以你看，我们的利益是一致的。

" [ðæt] [fɑːr] , [ðeɪ] [duː] , " [sed] ['waiət] .

"	That	far	,	they	do	,	"	said	Wyatt	.
"	那	远的	,	他们	做	,	"	说	怀亚特	.

“他们的确做到了，”怀亚特说。

" [bʌt; bət] ['æftərwərd] ? "
" But afterward ? "
" 但 之后 ? "

“但之后呢？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['æftərwərd] ? "
" What do you mean , afterward ? "
" 什么 做 你 意思是 , 之后 ? "

“你指的是之后吗？”

" ['æftər][juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] .
" After you take over .
" 后 你 拿 超过 .

“在你接管之后。”

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðen] ?
What happens to Earth then ?
什么 发生 到 地球 然后 ?

那地球将会怎样?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .
" He shook her hand away .
" 他 摇晃 她 手 离开 .

他甩开了她的手。

" [dəunt] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , ['brɪnə] .
" Don't treat me like a fool , Brinna .
" 不 对待 我 喜欢 一个 傻子 , 布琳娜 .

“别把我当傻瓜，布琳娜。”

[juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['oʊvər][frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] ['hiːz] [feɪld] [ænd; ənd] [ðen] [æd'mɪt]
You don't take over from Varsek on the grounds that he's failed and then admit
你 不 拿 超过 从 - 在 这 理由 那 他是 失败的 和 然后 承认
[ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [lɪkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
that you too are licked by the same situation .
那 你 也 是 舔过 经过 这 相同的 情况 .

你不能因为瓦尔塞克失败就接替他，然后又承认自己也同样陷入了困境。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['nærəud] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər] - [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] .
" Her eyes had narrowed and the anger - light was in them again .
" 她 眼睛 有 范围缩小 和 这 愤怒 - 光 曾是 在 他们 再次 .

“她的眼睛眯了起来，眼中再次闪过怒火。”

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？”

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [smæʃ] [maɪ] [wɜːrld] .
" So you will then proceed to smash my world .
" 所以 你 将要 然后 继续 到 粉碎 我的 世界 .

“所以接下来你就会摧毁我的世界。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [tuː; tə] [pruːv] [jʊə(r)] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən] - .
You have to , to prove you're more capable than Varsek .
你 有 到 , 到 证明 你是 更多的 有能力的 比 - .

你必须这样做，才能证明你比瓦尔塞克更有能力。

['ʌðərwaɪz] , ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [aʊst] [juː; jʊ] . "
Otherwise , somebody will oust you . "
否则 , 某人 将要 驱逐 你 . "

否则，就会有人把你赶走。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][let][jʊr; jər] ['klevərnəs] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	warned	you	before	not	to	let	your	cleverness	betray	you	,	"	she	said	.
"	我	警告	你	前	不是	到	让	你的	聪明才智	背叛	你	,	"	她	说	.

“我之前就警告过你，不要让你的聪明才智害了你，”她说。

" [lets] [biː; bi] [ˌriːəˈlɪstɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

"	Let's	be	realistic	about	this	.
"	我们来吧	是	实际的	关于	这	.

让我们现实一点。

[ɜːrθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][nekst]['tɑːrgɪt] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪt] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ,

Earth	is	our	next	target	,	she's	going	to	be	hit	warning	or	no	warning	,
地球	是	我们的	下一个	目标	,	她是	去	到	是	打	警告	或者	不	警告	,

地球是我们的下一个目标，无论有没有预警，我们都将对它发动攻击。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] .

and	she's	going	to	be	beaten	.
和	她是	去	到	是	被打败	.

她会被打的。

[naʊ] .

Now	.
现在	.

现在。

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ɜːrθ] [kæn; kən][get] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['triːtmənt] [frʌm; frəm] -

Do	you	imagine	Earth	can	get	better	and	more	merciful	treatment	from	Varsek
做	你	想象	地球	能	得到	更好的	和	更多的	仁慈	治疗	从	-

, [ɔːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "

,	or	from	me	?	"
,	或者	从	我	?	"

你觉得地球能从瓦尔塞克那里得到更好、更仁慈的待遇，还是从我这里得到更好的待遇?

" [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " ['waiət] [sed] ['θɔːtfəli] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['prefrəns]

"	When	you	put	it	that	way	,	"	Wyatt	said	thoughtfully	,	"	I	can	see	a	preference
"	什么时候	你	放	它	那	方式	,	"	怀亚特	说	深思熟虑	,	"	我	能	看	一个	偏爱

.

:
.

“你这么一说，”怀亚特若有所思地说，“我能看出你的偏好。”

[ɔːl] [raɪt] , ['brɪnə] .

All	right	,	Brinna	.
全部	正确的	,	布琳娜	.

好的，布琳娜。

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] ? "

When	do	you	think	you	can	arrange	the	escape	?	"
什么时候	做	你	思考	你	能	安排	这	逃脱	?	"

你觉得什么时候可以安排逃跑?

" [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] .

"	The	only	chance	will	be	some	time	during	the	attack	on	Alpha	Centauri	.
"	这	仅有的	机会	将要	是	一些	时间	期间	这	攻击	在	阿尔法	半人马座	.

“唯一的机会是在攻击半人马座阿尔法星期间的某个时候。”

[aɪl] [get] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] , [bʌt; bət][dəunt][get]

I'll	get	word	to	you	as	soon	as	the	arrangements	are	made	,	but	don't	get
患病的	得到	单词	到	你	作为	很快	作为	这	安排	是	制成	,	但	不	得到

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

impatient	.
不耐烦	.

安排妥当后我会立即通知你，但请不要着急。

[juː; jʊ] [hɜːrd] - .
You heard Varsek .
你 听到 - .

你听到了瓦尔塞克的话。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ['veri] ['kɔːʃəsli] . "
I'll have to move very cautiously . "
患病的 有 到 移动 非常 谨慎地 . "

我必须非常谨慎地行事。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ? "
" And what happens to me in the meantime ? "
" 和 什么 发生 到 我 在 这 与此同时 ? "

“那我这段时间会怎么样呢？”

" [juːl] [biː; bi] ['kwestʃənd] .
" You'll be questioned .
" 你会 是 被质问 .

你会受到讯问。

[oʊ] , [nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
Oh , not like that .
哦 , 不是 喜欢 那 .

哦，不是那样的。

- [rɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][pɪt][fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz] .
Varsek reserves the pit for special cases .
- 储备 这 坑 为了 特别的 案例 .

瓦尔塞克将矿坑保留给特殊情况使用。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] [gruːp] ,
By our Intelligence group ,
经过 我们的 智力 团体 ,

由我们的情报小组提供

[baɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] — [ðə; ði] ['kæptivz] - ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['mɑːnɪtərd] [ænd; ənd][dəunt] [fər'get]
by subterfuge — the captives ' quarters are thoroughly monitored and don't forget
经过 托词 — 这 俘虏 - 四分之一 是 彻底 监测 和 不 忘记
[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][baɪ] - [hɪm'self] , ['prɑːbəbli] .
it — and by Varsek himself , probably .
它 — 和 经过 - 他自己 , 大概 .

通过诡计——俘虏的住所受到严密监控，这一点不容忽视——以及很可能是瓦尔塞克本人所为。

[dəunt] [æn'tægənaɪz] [hɪm; ɪm] , ['waiət] , [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][pɪt][æt; ət] [ðæt] .
Don't antagonize him , Wyatt , or you could find yourself in the pit at that .
不 对抗 他 , 怀亚特 , 或者 你 可以 寻找 你自己 在 这 坑 在 那 .

怀亚特，别惹他，否则你可能会被扔进坑里。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" They had come to a transverse corridor ,
" 他们 有 来 到 一个 横 走廊 ,

他们来到了一条横向走廊，

[ænd; ənd] [naʊ] ['brɪnə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪm'pɜːrsən(ə)l]
and now Brinna gave him a warning glance and said in a sharp impersonal
和 现在 布琳娜 给予 他 一个 警告 瞥一眼 和 说 在 一个 锋利的 不具个人色彩
[toʊn] , " [ðæt] [wei] .
tone , " That way .
语气 , " 那 方式 .

布琳娜警告地看了他一眼，用生硬而冷漠的语气说：“那边走。”

" [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌnər] .

"	Her	hand	was	on	the	butt	of	her	stunner	.
"	她	手	曾是	在	这	屁股	的	她	惊艳	.

她的手放在她那件惊艳的裙子的臀部上。

['waiət] [tɜːrnd] [ə'biːdiəntli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['trænzvɜːrs] ['kɔːrɪdɔːr] .

Wyatt	turned	obediently	,	into	the	transverse	corridor	.
怀亚特	转向	顺从地	,	进入	这	横	走廊	.

怀亚特顺从地转身，走进了横向走廊。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	guard	who	had	been	lounging	midway	of	it	snapped	to	attention	.
一个	警卫	WHO	有	到过	休闲	中途	的	它	啪啪	到	注意力	.

一名原本在队伍中间懒洋洋地躺着的卫兵突然立正站好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] .

He	was	stationed	beside	a	door	.
他	曾是	驻	旁	一个	门	.

他站在一扇门旁边。

['brɪnə] ['mɑːtʃt] ['waiət] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ə'nʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk] ,

Brinna	marched	Wyatt	up	to	him	and	said	,	"	Another	one	for	the	tank	,
布琳娜	行军	怀亚特	向上	到	他	和	说	,	"	其他	一	为了	这	坦克	,

布琳娜带着怀亚特走到他面前说：“坦克里又来一个。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [sed] , " [jes] , [sɜːr] .

"	and	the	guard	said	,	"	Yes	,	sir	.
"	和	这	警卫	说	,	"	是的	,	先生	.

警卫说：“是的，先生。”

" [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	He	did	a	complicated	series	of	things	with	his	hands	,
"	他	做过	一个	复杂的	系列	的	事物	和	他的	双手	,

他用双手做了一系列复杂的动作，

[ə'pærəntli] ['æktəˌveɪtɪŋ] ['paʊər] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [rɪ'liːst] ['veriəs] ['lɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

apparently	activating	power	sources	that	released	various	locks	,	and	the	door	opened
显然	激活	力量	来源	那	发布	各种各样的	锁	,	和	这	门	打开

.

:
.

显然，电源启动后，各种锁都打开了，门开了。

" [ˌɪn'saɪd] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] [tuː; tə]['waiət] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

"	Inside	,	"	the	guard	said	to	Wyatt	,	and	jerked	his	thumb	.
"	里面	,	"	这	警卫	说	到	怀亚特	,	和	猛地一抖	他的	拇指	.

“进去吧，”警卫对怀亚特说，并竖起大拇指晃了晃。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrd][tuː; tə] ['brɪnə] , ['waiət] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

With	no	further	word	to	Brinna	,	Wyatt	stepped	through	the	door	.
和	不	更远	单词	到	布琳娜	,	怀亚特	步	通过	这	门	.

怀亚特没有再跟布琳娜说一句话，就走了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [vɔːlt] ['ʃʌtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	closed	behind	him	with	the	sound	of	a	bank	vault	shutting	for	the
它	关闭	在后面	他	和	这	声音	的	一个	银行	金库	关闭	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

门在他身后缓缓关上，发出如同银行金库夜间关闭时的声音。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][wʌz; wəz] ['ferli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bʌŋks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	room	he	stood	in	was	fairly	large	and	it	had	bunks	all	around	the
这	房间	他	站立	在	曾是	相当	大的	和	它	有	上下铺	全部	大约	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

他所在的房间相当大，四周墙壁上都摆放着上下铺。

[ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [bʌŋks] , ['waiət] [θɔːt] ,

About	sixteen	bunks	,	Wyatt	thought	,
关于	十六	上下铺	,	怀亚特	想法	,

怀亚特心想，大概有十六张床铺吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	there	were	about	a	dozen	men	sitting	on	the	edges	of	them	,
和	那里	是	关于	一个	打	男人	坐着	在	这	边缘	的	他们	,

大约有十几个人坐在桌子边缘。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

or	sitting	around	a	table	bolted	to	the	floor	in	the	center	of	the	room	.
或者	坐着	大约	一个	桌子	螺栓连接	到	这	地面	在	这	中心	的	这	房间	.

或者围坐在房间中央固定在地板上的桌子旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	were	all	looking	at	him	.
他们	是	全部	寻找	在	他	.

他们都看着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dæmdɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

They	were	the	damnedest	collection	of	humanity	,	or	whatever	you	wanted	to
他们	是	这	该死的	收藏	的	人类	,	或者	任何	你	通缉	到

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

call	it	,
称呼	它	,

他们是一群极其糟糕的人，或者随便你怎么称呼他们吧。

[ðæt] ['waiət][hæd; həd]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] .

that	Wyatt	had	ever	come	across	.
那	怀亚特	有	曾经	来	穿过	.

怀亚特遇到过的所有情况。

[hiː; hi] [rɪ'membər] - [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ək'sesəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

He	remembered	Brinna's	complaint	that	the	accessible	people	,
他	记得	-	抱怨	那	这	可访问	人们	,

他记得布琳娜抱怨说，那些容易接近的人，

[ðə; ði] [wʌnz] ['iːzəli] [pɪkt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [waɪd] - [spred] [ə'lɑːrm] ,

the	ones	easily	picked	up	without	giving	any	wide	-	spread	alarm	,
这	一个	容易地	挑选	向上	没有	给予	任何	宽的	-	传播	警报	,

那些很容易被发现，不会引起广泛恐慌的物品，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪvd] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd]['riːdʒənz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

usually	lived	in	isolated	regions	and	were	without	much	in	the	way	of
通常	居住地	在	孤立	地区	和	是	没有	很多	在	这	方式	的

['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

technical	knowledge	.
技术的	知识	.

他们通常生活在偏远地区，缺乏技术知识。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [ɔːl] [raɪt] .

He	could	see	the	problem	,	all	right	.
他	可以	看	这	问题	,	全部	正确的	.

他确实看出了问题所在。

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['ɜːrθˌmæn] [ðer; ðər] , [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən]['ærəb][ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] ['bərnuːs] ,

Of	the	five	Earthmen	there	,	one	was	an	Arab	in	a	dirty	burnoose	,
的	这	五	地球人	那里	,	一	曾是	一个	阿拉伯	在	一个	肮脏的	烧伤	,

那里的五个地球人中，有一个是穿着脏兮兮的阿拉伯人。

[wʌn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'pætʃi] ['ɪndiən][ɪn][oʊld][fɑːrm] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wʌn] , [æt; ət][ə; eɪ]

one	looked	like	a	young	Apache	Indian	in	old	farm	clothes	,	and	one	,	at	a
一	看起来	喜欢	一个	年轻的	阿帕奇	印度	在	老的	农场	衣服	,	和	一	,	在	一个

[ges] ,

guess	,
猜测	,

一个看起来像穿着旧农夫服的年轻阿帕奇印第安人，另一个，我猜，

[keɪm] [frʌm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌtəːki'stɑːn; -'stæn][ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv]['kæməlz] .

came	from	Chinese	Turkestan	and	smelled	of	camels	.
来了	从	中国人	土耳其斯坦	和	闻起来	的	骆驼	.

来自中国突厥斯坦，有骆驼的味道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər]['kloʊzər][tuː; tə] [hoʊm] .

The	other	two	were	closer	to	home	.
这	其他	二	是	更近	到	家	.

另外两家离家比较近。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['miːdiəm] - [tɔːl] [ænd; ənd] ['stɑːki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [tʃest] [ænd; ənd] [θɪn] [strɔːŋ] [legz]

One	was	medium	-	tall	and	stocky	,	with	a	thick	chest	and	thin	strong	legs
一	曾是	中等的	-	高的	和	矮壮	,	和	一个	厚的	胸部	和	薄的	强的	腿

.

:
.

其中一人中等身高，体格健壮，胸部宽阔，双腿纤细有力。

[hiː; hi] [wɔːr] ['feɪdɪd]['liːvaɪz][ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [brɪk] -

He	wore	faded	Levis	and	high	-	heeled	boots	and	his	face	was	burned	brick	-
他	穿着	褪色	李维斯	和	高的	-	高跟鞋	靴子	和	他的	脸	曾是	烧伤	砖	-

[red] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

red	to	the	middle	of	his	forehead	.
红色的	到	这	中间	的	他的	前额	.

他穿着褪色的李维斯牛仔裤和高跟靴，脸颊被晒得通红，一直到额头中间。

[ə'bʌv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiːz] .

Above	that	his	skin	was	as	white	as	a	baby's	.
多于	那	他的	皮肤	曾是	作为	白色的	作为	一个	婴儿的	.

除此之外，他的皮肤白皙如婴儿。

[ə; eɪ] ['stetsn] [hæt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peg]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

A	Stetson	hat	hung	on	a	peg	over	his	bunk	.
一个	斯泰森	帽子	悬挂	在	一个	钉子	超过	他的	假寐	.

他床铺上方挂着一顶斯泰森毡帽。

[ðə; ði] [fɪfθ] [mæn] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɔːθ] ,

The	fifth	man	,	who	sat	beside	him	,	was	cut	out	of	the	same	cloth	,
这	第五	男人	,	WHO	卫星	旁	他	,	曾是	切	出去	的	这	相同的	布	,

坐在他旁边的第五个人，也是和他一样的凡人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

but	somehow	with	a	difference	.
但	不知何故	和	一个	不同之处	.

但总感觉有些不同。

['waiət][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Wyatt	was	puzzled	for	a	minute	,
怀亚特	曾是	困惑	为了	一个	分钟	,

怀亚特愣了一下，一时不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌns] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ɔː'streɪlɪən] ['muːvi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːn]

and	then	he	remembered	once	seeing	an	Australian	movie	with	a	long	lean
和	然后	他	记得	一次	看到	一个	澳大利亚	电影	和	一个	长的	倾斜

['leðəri] ['æktər] [neɪmd] [tʃɪps] ['ræfəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːkmən] ,

leathery	actor	named	Chips	Rafferty	in	it	playing	a	stockman	,
皮革状的	演员	命名	薯片	拉弗蒂	在	它	玩耍	一个	牧场工人	,

然后他想起曾经看过一部澳大利亚电影，里面有个身材高瘦、皮肤黝黑的演员叫奇普斯·拉弗蒂，他扮演的是一名牧牛人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] .

and	he	thought	he	had	the	answer	.
和	他	想法	他	有	这	回答	.

他认为自己找到了答案。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][nɑːt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

The	other	six	men	in	the	room	were	not	from	Earth	.
这	其他	六	男人	在	这	房间	是	不是	从	地球	.

房间里的其他六个人都不是地球人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][nɑːt]['hjuːmən] .

The	other	six	men	in	the	room	were	not	human	.
这	其他	六	男人	在	这	房间	是	不是	人类	.

房间里的其他六个人都不是人类。

[nɑːt][æz; əz]['waiət][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] , ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] ,

Not	as	Wyatt	was	used	to	thinking	of	human	,	homo	sapiens	,
不是	作为	怀亚特	曾是	用过的	到	思维	的	人类	,	同型人	智人	,

这与怀亚特以往对人类，即智人（Homo sapiens）的理解截然不同。

['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['fɑːsəlaɪzd] [dɪ'sent] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] - [fɔːrmz] [ænd; ənd]

tracing	a	well	-	fossilized	descent	back	through	the	various	anthropus	forms	and
追踪	一个	出色地	-	化石	下降	后退	通过	这	各种各样的	-	表格	和

['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['ænsestər] .

ultimately	to	the	primal	ancestor	.
最终	到	这	原始	祖先	.

追溯人类从各种人类形态演变而来的化石，最终到达原始祖先。

[ðiːz] [sɪks] [wɔːkt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hæd; həd]['fæs(ə)l][hændz][ænd; ənd]['hjuːmənɔɪd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]

These	six	walked	erect	and	had	facile	hands	and	humanoid	bodies	and
这些	六	步行	直立	和	有	容易的	双手	和	人形	身体	和

[kwaɪt] ['hænsəm] ['feɪsɪz] ,

quite	handsome	faces	,
相当	英俊的	面孔	,

这六人直立行走，双手灵巧，身形似人，面容俊美。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðer; ðər]['praɪm(ə)l] ['ænsestər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [laɪk] ['mænz] .

but	whatever	their	primal	ancestor	had	been	it	had	not	been	like	man's	.
但	任何	他们的	原始	祖先	有	到过	它	有	不是	到过	喜欢	男人的	.

但无论它们的原始祖先是什么，都与人类的祖先不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv]['bɑːdi] [her] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['eniθɪŋ]

It	had	left	them	a	legacy	of	body	hair	that	could	not	be	called	anything
它	有	左边	他们	一个	遗产	的	身体	头发	那	可以	不是	是	称为	任何事物

[els] [bʌt; bət][fɜːr] ,

else	but	fur	,
别的	但	毛皮	,

它给它们留下了一种只能称之为皮毛的体毛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [skʌlz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [doʊmd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	their	skulls	were	curiously	elongated	rather	than	domed	,	and	their
和	他们的	头骨	是	奇怪的是	细长的	相当	比	圆顶	,	和	他们的

['fɪŋgər] - [tɪps] [stɪl] [hæd; həd][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [klɔːz] ,

finger	-	tips	still	had	their	ancient	claws	,
手指	-	尖端	仍然	有	他们的	古老的	爪子	,

它们的头骨形状奇特地呈长条状而非圆顶状，指尖仍然保留着古老的爪子。

[riː'træktɪŋ] [kæt˩laɪk]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

retracting	catlike	into	the	flesh	.
缩回	猫科动物	进入	这	肉	.

像猫一样缩回血肉之中。

[kæt˩laɪk] , ['waiət] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kwaɪt]

Catlike	,	Wyatt	thought	,	was	a	good	word	for	them	—	and	yet	not	quite
猫科动物	,	怀亚特	想法	,	曾是	一个	好的	单词	为了	他们	—	和	然而	不是	相当

['ɜːrθli] - [kæt˩laɪk] .

Earthly	-	catlike	.
尘世的	-	猫科动物	.

怀亚特心想，用“像猫一样”来形容它们很贴切——但又不完全像地球上的猫。

[ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tuː] [raʊnd] , [ðə; ði] [aɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

The	ears	were	too	round	,	the	eyes	too	large	and	dark	and	capable	of
这	耳朵	是	也	圆形的	,	这	眼睛	也	大的	和	黑暗的	和	有能力的	的

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

耳朵太圆，眼睛太大太黑，而且充满温情。

[ðeɪ] [wɔːr] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [faɪn] [klɔːθ] [ɪn] [braɪt] [ʃeɪdz] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlər] ,

They	wore	garments	of	fine	cloth	in	bright	shades	to	set	off	their	individual	color	,
他们	穿着	服装	的	美好的	布	在	明亮的	色调	到	放	离开	他们的	个人	颜色	,

他们身着色彩鲜艳的精美布料制成的衣服，以衬托各自的肤色。

[ænd; ənd][ɪn][saɪz][ænd; ənd]['feɪʃ(ə)l] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	in	size	and	facial	conformation	they	were	as	different	from	each	other
和	在	尺寸	和	面部的	构象	他们	是	作为	不同的	从	每个	其他

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] .

as	the	Earthmen	were	.
作为	这	地球人	是	.

他们在体型和面部特征上彼此之间的差异，与地球人之间的差异一样大。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]['waiət] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tuː] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	looked	at	Wyatt	,	sitting	in	two	double	rows	on	the	edges	of	their
他们	看起来	在	怀亚特	,	坐着	在	二	双倍的	行	在	这	边缘	的	他们的

[bʌŋks] .

bunks	.
上下铺	.

他们看着怀亚特，他坐在上下铺边缘的两排双人床上。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [lʊkt] [æt; ət]['waiət] .

The	Earthmen	looked	at	Wyatt	.
这	地球人	看起来	在	怀亚特	.

地球人看着怀亚特。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [aɪ] , ['hjuːmən][ɔːr]['hjuːmənɔɪd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendlinəs] .

And	in	no	eye	,	human	or	humanoid	,	was	there	a	spark	of	friendliness	.
和	在	不	眼睛	,	人类	或者	人形	,	曾是	那里	一个	火花	的	友善	.

无论是人类还是类人生物，他们的眼中都没有一丝友善的光芒。

['waiət] [sed] , " [hə'loʊ] .

Wyatt	**said**	**,**	**"**	**Hello**	**.**
怀亚特	说	,	"	你好	.

怀亚特说："你好。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	**There**	**was**	**no**	**answer**	**.**
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] ['stɑːki] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [liːn] [wʌn][gɑːt][ʌp] ,

The	**stocky**	**man**	**and**	**the**	**long**	**lean**	**one**	**got**	**up**	**,**
这	矮壮	男人	和	这	长的	倾斜	一	得到	向上	,

那个身材敦实的男人和那个身材高瘦的男人站了起来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd][left][ðə; ði] [θʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['stɪkɪŋ]

and	**each**	**one**	**hitched**	**up**	**his**	**pants**	**and**	**left**	**the**	**thumbs**	**of**	**his**	**hands**	**sticking**
和	每个	一	搭便车	向上	他的	裤子	和	左边	这	拇指	的	他的	双手	粘性

['neglɪdʒəntli] [ɪn][ðə; ði] ['weɪstbænd] .

negligently	**in**	**the**	**waistband**	**.**
疏忽地	在	这	腰带	.

他们每个人都提了提裤子，漫不经心地把手的大拇指伸进裤腰带里。

" [lʊk] , " [sed] ['waiət] , [ə'nɔɪd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

"	**Look**	**,**	**"**	**said**	**Wyatt**	**,**	**annoyed**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**come**	**here**	**because**	**I**	**wanted**	**to**	**,**
"	看	,	"	说	怀亚特	,	恼怒	,	"	我	没有	来	这里	因为	我	通缉	到	,

"听着，"怀亚特恼火地说，"我不是自愿来这里的。"

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['smɔːlpɑːks][ɔːr]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [rɔːŋd] ['ɛniːˌwənz]

but	**I**	**haven't**	**got**	**smallpox**	**or**	**whooping**	**cough**	**,**	**and**	**I**	**haven't**	**wronged**	**anyone's**
但	我	还没有	得到	天花	或者	欢呼	咳嗽	,	和	我	还没有	冤枉	任何人的

['sɪstər] .

sister	**.**
姐姐	.

但我既没有得天花，也没有得百日咳，我也没有得过任何人的妹妹的罪。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

"	**The**	**two**	**men**	**began**	**to**	**walk**	**slowly**	**forward**	**.**
"	这	二	男人	开始	到	走	缓慢地	向前	.

两人开始缓缓向前走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pætʃi] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][dɑːrk] [gliːm] ['flɪkərɪŋ] [diːp] [ɪn]

The	**young**	**Apache**	**rose**	**and**	**came**	**after**	**them**	**,**	**a**	**dark**	**gleam**	**flickering**	**deep**	**in**
这	年轻的	阿帕奇	玫瑰	和	来了	后	他们	,	一个	黑暗的	闪耀	闪烁	深的	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

年轻的阿帕奇人站起身来追赶他们，他眼中闪烁着黑暗的光芒。

[ðə; ði]['ærəb][roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['təːkəmən] ,

The	**Arab**	**rose**	**,**	**and**	**then**	**the**	**Turcoman**	**,**
这	阿拉伯	玫瑰	,	和	然后	这	土库曼人	,

阿拉伯人崛起，然后是土库曼人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sɪks] [laɪð] ['fɜːri] [men] [keɪm] ['drɑːpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

and	**then**	**the**	**six**	**lithe**	**furry**	**men**	**came**	**dropping**	**one**	**by**	**one**	**from**	**the**	**edges**
和	然后	这	六	轻盈	毛茸茸的	男人	来了	下降	一	经过	一	从	这	边缘

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [tɔːrd] ['waiət] ,

of	**their**	**bunks**	**and**	**all**	**of**	**them**	**moved**	**toward**	**Wyatt**	**,**
的	他们的	上下铺	和	全部	的	他们	已搬	朝向	怀亚特	,

然后，六个身形矫健、毛茸茸的男人一个接一个地从铺位边缘跳下来，全都朝着怀亚特走去。

[nɑːt] ['spiːkɪŋ] .
not **speaking** **.**
不是 请讲 .

不说话。

[ə; eɪ][koʊld][kwɑːm][ʌv; əv] [fɪr] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
A **cold** **qualm** **of** **fear** **contracted** **his** **heart** **.**
一个 寒冷的 疑虑 的 害怕 合同 他的 心 .

一股寒意袭上他的心头。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] .
He **set** **his** **back** **against** **the** **door** **and** **braced** **himself** **.**
他 放 他的 后退 反对 这 门 和 支撑 他自己 .

他背靠着门，稳住身形。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What** **is** **this** **?** **"** **he** **said** **.**
" 什么 是 这 ? " 他 说 .

“这是什么？”他问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" **What** **are** **you** **doing** **?**
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

[aɪm][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [laɪk] [juː; jʊ] .
I'm **an** **Earthman** **,** **a** **captive** **like** **you** **.**
我是 一个 地球人 , 一个 俘虏 喜欢 你 .

我也是地球人，和你一样都是俘虏。

[waɪ] — "
Why **—** **"**
为什么 — "

为什么-”

" [jʊə(r)] [noʊ] ['ɜːrθˌmæn] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑːki] [ˌsaʊθ'wɛstərnər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] , [maɪld] [vɔɪs] .
" **You're** **no** **Earthman** **,** **"** **said** **the** **stocky** **southwesterner** **,** **in** **a** **very** **cold** **,** **mild** **voice** **.**
" 你是 不 地球人 , " 说 这 矮壮 西南人 , 在 一个 非常 寒冷的 , 温和的 嗓音 .

“你不是地球人，”那个身材矮壮的西南人用一种非常冷淡的声音说道。

" [jʊə(r)] [ə'nʌðər] ['gɔd'dæm] ['laʊzi] [spaɪ] .
" **You're** **another** **goddamn** **lousy** **spy** **.**
" 你是 其他 该死的 糟糕 间谍 .

你真是个该死的蹩脚间谍。

" [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['pɜːrpəsf(ə)l] [rʌʃ] .
" **They** **came** **at** **him** **all** **together** **in** **a** **swift** **purposeful** **rush** **.**
" 他们 来了 在 他 全部 一起 在 一个 迅速 有目的的 匆忙 .

“他们齐心协力，迅速而果断地向他冲来。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kaʊərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]
Instead **of** **cowering** **against** **the** **door** **or** **trying** **to** **get** **out** **,** **as** **they** **expected**
反而 的 畏缩 反对 这 门 或者 尝试 到 得到 出去 , 作为 他们 预期的
[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
him **to** **do** **,**
他 到 做 ,

他没有像他们预料的那样蜷缩在门边或试图逃出去，

['waiət] [spræŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['liːvaɪz] .

Wyatt	**sprang**	**straight**	**for**	**the**	**man**	**in**	**the**	**Levis**	**.**
怀亚特	弹簧	直的	为了	这	男人	在	这	李维斯	.

怀亚特径直扑向那个穿李维斯牛仔裤的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get][æt; ət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ]

He	**was**	**easy**	**to**	**get**	**at**	**because**	**he**	**was**	**leading**	**the**	**others**	**by**	**a**
他	曾是	简单的	到	得到	在	因为	他	曾是	领导	这	其他的	经过	一个

[peɪs] [ɔːr][soʊ] .

pace	**or**	**so**	**.**
步伐	或者	所以	.

他很容易接近，因为他总是领先其他人一个身位左右。

['waiət][hɪt][hɪm; ɪm] .

Wyatt	**hit**	**him**	**.**
怀亚特	打	他	.

怀亚特打了他。

" [spaɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	**Spy**	**,**	**am**	**I**	**?**
"	间谍	,	是	我	?

我是间谍吗?

" [hiː; hi] [sna:rld] .

"	**he**	**snarled**	**.**
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .

He	**was**	**mad**	**.**
他	曾是	疯狂的	.

他很生气。

[ðə; ði] [rʌʃ] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][mæn] , [huː] [snɔːtid] [ænd; ənd]

The	**rush**	**closed**	**around**	**him**	**but**	**he**	**hung**	**onto**	**the**	**man**	**,**	**who**	**snorted**	**and**
这	匆忙	关闭	大约	他	但	他	悬挂	到	这	男人	,	WHO	哼了一声	和

['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

grappled	**with**	**him**	**,**
缠斗	和	他	,

人群向他涌来，但他紧紧抓住那个人，那人哼了一声，和他扭打起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔpld] ['oʊvər] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**they**	**toppled**	**over**	**thrashing**	**and**	**kicking**	**among**	**the**	**legs**	**of**	**the**	**others**	**.**
和	他们	倾覆	超过	猛烈抽打	和	踢	之中	这	腿	的	这	其他的	.

它们跌倒在地，在其他人的腿间挣扎踢打。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huːz] [ə; eɪ][spaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**show**	**you**	**who's**	**a**	**spy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	展示	你	谁是	一个	间谍	,	"	他	说	.

“我会让你知道谁是间谍，”他说。

[ðə; ði][tɔːl][mæn][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔː'streɪliən] [bent]['oʊvər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pʊl]

The	**tall**	**man**	**he**	**took**	**to**	**be**	**an**	**Australian**	**bent**	**over**	**and**	**started**	**to**	**pull**
这	高的	男人	他	采取	到	是	一个	澳大利亚	弯曲	超过	和	开始	到	拉

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	**him**	**,**
在	他	,

他认为是澳大利亚人的那个高个子男人弯下腰，开始拉扯他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪnz] .

and	**he**	**kicked**	**him**	**furiously**	**on**	**the**	**shins**	**.**
和	他	踢	他	愤怒地	在	这	小腿	.

他狠狠地踢了他的小腿。

" [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [bɔɪ] .

"	One	at	a	time	,	boy	.
"	一	在	一个	时间	,	男生	.

“一个一个来，小子。”

[kiːp] [jʊr; jər] [pɔːz] [ɔːf] .

Keep	your	paws	off	.
保持	你的	爪子	离开	.

请勿靠近。

" [hiː; hi] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['paʊndɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kæst] - ['aɪərn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

"	He	rolled	with	his	enemy	,	pounding	on	a	cast	-	iron	body	and	getting
"	他	滚动	和	他的	敌人	,	猛击	在	一个	投掷	-	铁	身体	和	获得

[nɑːkt] ['dɪzi] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

knocked	dizzy	himself	in	return	.
敲门	晕眩的	他自己	在	返回	.

“他与敌人翻滚搏斗，猛击铁打的躯体，结果自己也被打得头晕目眩。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swer] .

He	began	to	swear	.
他	开始	到	发誓	.

他开始咒骂。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['swerɪŋ] ,

He	had	never	been	much	for	swearing	,
他	有	绝不	到过	很多	为了	咒骂	,

他原本就不太喜欢说脏话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['tæləns] .

but	the	injustice	of	this	attack	inspired	him	beyond	his	talents	.
但	这	不公正	的	这	攻击	灵感	他	超过	他的	天赋	.

但这次袭击的不公激发了他超越自身才能的创作灵感。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɑːrgɪt]

He	went	on	pounding	and	cursing	until	after	a	while	he	realized	that	his	target
他	去	在	猛击	和	咒骂	直到	后	一个	尽管	他	已实现	那	他的	目标

[wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] ,

was	no	longer	in	range	and	that	he	was	alone	in	a	small	circle	,
曾是	不	更长	在	范围	和	那	他	曾是	独自的	在	一个	小的	圆圈	,

他一边敲打一边咒骂，过了一会儿，他意识到目标已经超出攻击范围，而他自己则孤身一人被困在一个小圈子里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

surrounded	by	the	others	who	were	looking	down	at	him	.
包围	经过	这	其他的	WHO	是	寻找	向下	在	他	.

他被周围的人围着，他们都居高临下地看着他。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['blɪŋkɪŋ] ,

He	crouched	there	,	blinking	,
他	蹲着	那里	,	眨眼	,

他蹲在那里，眨着眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['liːvaɪz] ['waɪpɪŋ] [blʌd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	saw	the	man	in	the	Levis	wiping	blood	off	his	mouth	with	the	back	of
和	锯	这	男人	在	这	李维斯	擦拭	血	离开	他的	嘴	和	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ['spekjələtɪvli] .

his	hand	and	studying	him	speculatively	.
他的	手	和	学习	他	推测性地	.

他看到穿着李维斯牛仔裤的男人用手背擦掉嘴角的血迹，并若有所思地打量着他。

" [soʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ['sæd(ə)l] [træmp] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

"	So	I'm	a	so	-	and	-	so	saddle	tramp	,	am	I	?
"	所以	我是	一个	所以	-	和	-	所以	鞍	流浪汉	,	是	我	?

“所以我是个流浪马夫，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæm] [dʌm] [wʌn] , " [sed] ['waiət] ['bɪtərli] .
" Yes , and a damn dumb one , " said Wyatt bitterly .
" 是的 , 和 一个 该死 哑的 一 , " 说 怀亚特 苦涩地 .

“是啊，而且还是个蠢货，”怀亚特愤愤不平地说。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['bʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
He got up , bunching his fists .
他 得到 向上 , 成束 他的 拳头 .

他站起身，攥紧了拳头。

" ['riːəl] [fæst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑːkmən] , " [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][daɪd][æt; ət][ðə; ði]['æləmoʊ] ? "
" Real fast now , " said the stockman , " who was it died at the Alamo ? "
" 真实的 快速地 现在 , " 说 这 牧场工人 , " WHO 曾是 它 死亡 在 这 阿拉莫 ? "

“快问快答，”牧牛人说，“是谁在阿拉莫战役中阵亡的？”

" ['deɪvi] ['krɔkit] , " [sed] ['waiət] .
" Davy Crockett , " said Wyatt .
" 戴维 克罗克特 , " 说 怀亚特 .

“戴维·克罗克特，”怀亚特说道。

" [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [frʌn'tɪr] .
" King of the wild frontier .
" 国王 的 这 荒野 边境 .

“蛮荒边疆之王。”

['ɔːlsoʊ] ['wɪljəm] ['bærɪt] ['trævis][ænd; ənd]['dʒɪm]['boʊi; 'buːi][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊd] [men] [huː]
Also William Barret Travis and Jim Bowie and a lot of other good men who
还 威廉 巴雷特 特拉维斯 和 吉姆 鲍伊 和 一个 很多 的 其他 好的 男人 WHO
['nevər] [hæd; həd] ['sɔŋz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
never had songs written about them .
绝不 有 歌曲 书面 关于 他们 .

还有威廉·巴雷特·特拉维斯、吉姆·鲍伊以及许多其他优秀的人，他们从未被写过歌颂过。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] . "
Come on , let's finish this . "
来 在 , 我们来吧 结束 这 . "

来吧，我们把这事做完。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , ['stepɪŋ] [bæk] .
" No , " said the other man , stepping back .
" 不 , " 说 这 其他 男人 , 步进 后退 .

“不，”另一个人说着，后退了一步。

" [aɪ][dəunt] ['rekən] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd] [swer] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['stʌtərɪŋ]
" I don't reckon anybody but an Earthman could swear like that without stuttering
" 我 不 估计 任何人 但 一个 地球人 可以 发誓 喜欢 那 没有 口吃
,
,
,

“我觉得除了地球人，没人能像那样不结巴地说脏话。”

[nɔːr][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ðæt] .
nor want to fight like that .
也不 想 到 斗争 喜欢 那 .

也不想那样打架。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [bɪl] ?
What would you say , Bill ?
什么 会 你 说 , 账单 ?

比尔，你有什么想说的?

" [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [sed] [hiː; hi] [ə'griːd] .
" The Australian said he agreed .
" 这 澳大利亚 说 他 同意 .

这位澳大利亚人表示同意。

" [maɪ] ['neɪmz] [ə; eɪ] . [siː] . ['bɝːdɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑːkmən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" My name's A . C . Burdick , " said the stockman , holding out his hand ,
" 我的 名字 一个 . C . 伯迪克 , " 说 这 牧场工人 , 保持 出去 他的 手 ,

“我叫A.C.伯迪克，”牧牛人说着，伸出手。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" and I'm a long way from home .
" 和 我是 一个 长的 方式 从 家 .

“而且我离家很远。”

['sɑːri] [ə'baʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ,
Sorry about jumping you like that ,
对不起 关于 跳 你 喜欢 那 ,

对不起，我刚才那样吓到你了。

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] [θriː] [gaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptivz] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['oʊnli]
but we've had three guys in a row claiming to be captives like us , only
但 我们已经 有 三 伙计们 在 一个 排 声称 到 是 俘虏 喜欢 我们 , 仅有的
[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ,
they weren't ,
他们 不是 ,

但是，我们连续遇到了三个声称自己和我们一样是俘虏的人，但他们实际上并不是。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and we're getting sick of it .
和 是 获得 生病的 的 它 .

我们都厌倦了。

" [stɪl] ['glaʊərɪŋ] , ['waiət] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] .
" Still glowering , Wyatt shook hands with him , and then with the Australian .
" 仍然 忧郁 , 怀亚特 摇晃 双手 和 他 , 和 然后 和 这 澳大利亚 .

怀亚特仍然怒气冲冲地和他握了握手，然后又和那位澳大利亚人握了握手。

[ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði] ['təːkəmən] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌlkɪli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
The Arab and the Turcoman muttered and returned sulkily to their places ,
这 阿拉伯 和 这 土库曼人 低声说道 和 返回 闷闷不乐 到 他们的 地方 ,

阿拉伯人和土库曼人嘟囔了几句，闷闷不乐地回到了各自的位置。

[ə'pærəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['blʌdʃed] .
apparently disappointed that there had been no bloodshed .
显然 失望的 那 那里 有 到过 不 流血事件 .

显然，他对没有发生流血事件感到失望。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [juːθ] [stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['waiət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [ster] [frʌm; frəm]
The Apache youth stood and regarded Wyatt with an unwinking stare from
这 阿帕奇 青年 站立 和 认为 怀亚特 和 一个 警 盯 从
['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['griːsi] ['hætˌbrɪm] .
under his greasy hatbrim .
在下面 他的 腻 帽檐 .

阿帕奇族青年站着，从油腻的帽檐下直勾勾地盯着怀亚特。

" [ðɪs] [hɪr] [ɪz][noʊ] - [neɪm] , " [sed] ['bɜ:dɪk] , ['grɪnɪŋ] .
" This here is No - Name , " said Burdick , grinning .
" 这 这里 是 不 - 姓名 , " 说 伯迪克 , 咧嘴笑 .

“这位是无名氏，”伯迪克咧嘴笑道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] — [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" He was sleeping out in the hills when he was picked up — you know ,
" 他 曾是 睡眠 出去 在 这 丘陵 什么时候 他 曾是 挑选 向上 — 你 知道 ,

“他被抓的时候正在山上睡觉——你知道的，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɔ:riər] - [neɪm] [baɪ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [dri:m]
some of them still find out their warrior - name by getting it in a dream
一些 的 他们 仍然 寻找 出去 他们的 战士 - 姓名 经过 获得 它 在 一个 梦
[ðə; ði][oʊld] [weɪ] .
the old way .
这 老的 方式 .

他们中的一些人仍然沿用古老的方法，通过梦境获得自己的武士名。

[hi:; hi] ['fɪgjərz] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [weiks] [ʌp] .
He figures this is all part of the dream and is waiting till he wakes up .
他 数据 这 是 全部 部分 的 这 梦 和 是 等待 直到 他 醒来 向上 .

他认为这一切都只是梦境的一部分，并等待着醒来。

" ['waiət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][noʊ] - [neɪm] ,
" Wyatt nodded to No - Name ,
" 怀亚特 点头 到 不 - 姓名 ,

怀亚特向无名氏点了点头，

[hu:] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['bri:fli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wer] [hi:; hi][sæt] [krɔ:s] -
who inclined his head briefly and went back to his bunk where he sat cross -
WHO 倾斜 他的 头 简要地 和 去 后退 到 他的 假寐 在哪里 他 卫星 叉 -
[legd] , ['peɪʃntli] ['bru:dɪŋ] .
legged , patiently brooding .
腿 , 耐心 沉思 .

他微微颔首，回到自己的铺位上，盘腿坐着，耐心地沉思着。

['bɜ:dɪk] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sed] ,
Burdick shifted from his native tongue to the language of Uryx and said ,
伯迪克 转移 从 他的 本国的 舌头 到 这 语言 的 - 和 说 ,

伯迪克从他的母语切换到乌里克斯语，说道：

" [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [fɔ:r] .
" These gentlemen are from Alpha Centauri Four .
" 这些 先生们 是 从 阿尔法 半人马座 四 .

“这些先生们来自半人马座阿尔法星四号。”

" [ðə; ði] [fɜ:rd] ['slendər] [men] [klɑ:spt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]
" The furred slender men clasped their hands and raised them to their
" 这 毛茸茸的 苗条 男人 紧握 他们的 双手 和 提高 他们 到 他们的
[brests] .
breasts .
乳房 .

“那些身披毛皮的瘦削男子双手合十，举到胸前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒet] [blæk] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['skɑ:rlət]['tu:nɪk] ,
One of them , who was jet black and dressed in a scarlet tunic ,
一 的 他们 , WHO 曾是 喷射 黑色的 和 穿着 在 一个 猩红 束腰外衣 ,

其中一人皮肤黝黑，身穿猩红色束腰外衣，

[sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ,
said in the same tongue ,
说 在 这 相同的 舌头 ,

用同一种语言说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv][oʊbrən] , [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] .
" I am Thurne of Obran , a king's messenger .
" 我 是 - 的 奥布兰 , 一个 国王的 信使 .

“我是奥布兰的瑟恩，国王的信使。”

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ə; eɪ][pleɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bɪ'twiːn] [kɪŋz] .
I was taken as I crossed a plain , carrying a message between kings .
我 曾是 已采取 作为 我 交叉 一个 清楚的 , 携带 一个 信息 之间 国王 .

我穿越平原，为国王们传递信息时被抓走了。

[naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɔːr][fɔːr; fər][ɔːl] .
Now there will be war for all .
现在 那里 将要 是 战争 为了 全部 .

现在，所有人都将面临战争。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .
" The others nodded sadly .
" 这 其他的 点头 令人遗憾的是 .

其他人悲伤地点了点头。

['waiət] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgər] [fər'gɑːtn] [naʊ] , [sed] , " [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrld] [tuː] . "
Wyatt , all his anger forgotten now , said , " Yes , and for my world too . "
怀亚特 , 全部 他的 愤怒 被遗忘的 现在 , 说 , " 是的 , 和 为了 我的 世界 也 . "

怀亚特此刻已忘却所有怒气，说道：“是的，也是为了我的世界。”

" [wel] , " [sed] ['bɝːdɪk] , " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .
" Well , " said Burdick , " come in and make yourself at home .
" 出色地 , " 说 伯迪克 , " 来 在 和 制作 你自己 在 家 .

“好吧，”伯迪克说，“进来吧，别客气，就当自己家一样。”

" [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðen] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] [tuː; tə]['waiət] , [nɑːt] [tuː]
" The time that followed then was something of a nightmare to Wyatt , not too
" 这 时间 那 随后 然后 曾是 某物 的 一个 恶梦 到 怀亚特 , 不是 也
[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][bʌt; bət] [ɪn'tens] .
protracted but intense .
拖延 但 激烈的 .

“接下来的那段时间对怀亚特来说简直是一场噩梦，虽然持续时间不长，但却十分难熬。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
It was a strain watching his tongue when he talked with the others ,
它 曾是 一个 拉紧 观看 他的 舌头 什么时候 他 谈话 和 这 其他的 ,

看着他跟其他人说话时那张喋喋不休的嘴，真让人觉得很费劲。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] .
knowing that every word he said was being listened to outside .
会心 那 每一个 单词 他 说 曾是 存在 听着 到 外部 .

他知道自己说的每一句话都在外面被人听见。

[ðə; ði]['ærəb] , [ðə; ði] ['təːkəmən] ,
The Arab , the Turcoman ,
这 阿拉伯 , 这 土库曼人 ,

阿拉伯人、土库曼人、

[ænd; ənd][noʊ] - [neɪm] [ə'weitid] [wət'evər] [θɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sevrəl] [brændz]

and	No	-	Name	awaited	whatever	thing	might	happen	with	their	several	brands
和	不	-	姓名	等待中	任何	事物	可能	发生	和	他们的	一些	品牌

[ʌv; əv]['feɪtəlɪzəm][bʌt; bət] ['bɝːdɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ]

of	fatalism	but	Burdick	and	the	Australian	had	a	clearer	understanding
的	宿命论	但	伯迪克	和	这	澳大利亚	有	一个	更清晰	理解

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər]['fræntɪk][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	situation	and	were	frantic	to	do	something	about	it	.
的	这	情况	和	是	疯狂的	到	做	某物	关于	它	.

无名氏抱着各种宿命论的态度等待着可能发生的一切，但伯迪克和澳大利亚人对形势有着更清晰的认识，并急于采取行动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [hoʊp] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	would	have	liked	to	offer	them	a	word	of	hope	,	but	he	did	not
他	会	有	喜欢	到	提供	他们	一个	单词	的	希望	,	但	他	做过	不是

[der] [tuː; tə] .

dare	to	.
敢	到	.

他本想给他们带来一些希望，但他不敢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] , ['waiət] [nuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː]

For	the	Alpha	Centaurians	,	Wyatt	knew	,	there	was	no	hope	,	and	they	knew
为了	这	阿尔法	半人马座	,	怀亚特	知道	,	那里	曾是	不	希望	,	和	他们	知道

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

怀亚特知道，对于半人马座阿尔法星人来说，没有希望，他们自己也知道这一点。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['aʊər] , [æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [rɔːrd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ,

With	each	passing	hour	,	as	the	fleet	roared	on	its	way	,
和	每个	通过	小时	,	作为	这	舰队	咆哮	在	它是	方式	,

随着时间一分一秒地过去，舰队轰鸣着驶向远方，

['waiət] [wɪʃt] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]

Wyatt	wished	more	earnestly	for	something	evil	and	permanent	to	happen	to
怀亚特	希望	更多的	切实	为了	某物	邪恶的	和	永恒的	到	发生	到

-

Varsek	.
-	.

怀亚特更加真切地希望瓦尔塞克遭遇一些邪恶而永久的厄运。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

It	didn't	.
它	没有	.

没有。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['waiət][wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	only	thing	that	happened	was	that	Wyatt	was	hauled	out	away	from	the
这	仅有的	事物	那	发生	曾是	那	怀亚特	曾是	拖拽	出去	离开	从	这

['ʌðər] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ,

others	at	frequent	intervals	and	questioned	,
其他的	在	频繁	间隔	和	被质问	,

唯一发生的事情就是，怀亚特经常被单独带走审问。

['kwestʃənd] , ['kwestʃənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [ænd; ənd]['taɪərd][tuː; tə][fɔːrm] [wɜːrdz] ['eni]

questioned	,	questioned	until	he	was	too	dazed	and	tired	to	form	words	any
被质问	,	被质问	直到	他	曾是	也	茫然	和	疲劳的	到	形式	字	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他被反复盘问，直到他精疲力竭、晕头转向，再也说不出话来。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ekspɜːrts] ,

He	tried	not	to	tell	them	anything	at	all	,	but	they	were	experts	,
他	尝试	不是	到	告诉	他们	任何事物	在	全部	,	但	他们	是	专家	,

他尽量什么都不告诉他们，但他们都是专家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ,

and	he	suspected	that	they	learned	almost	as	much	,	if	not	more	,
和	他	怀疑	那	他们	学习	几乎	作为	很多	,	如果	不是	更多的	,

他怀疑他们学到的东西即便不是更多，也几乎和我们学到的一样多。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

from	what	he	refused	to	tell	them	as	from	what	he	did	.
从	什么	他	拒绝	到	告诉	他们	作为	从	什么	他	做过	.

从他拒绝告诉他们的事，到他所做的事，都不能全信。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːməmənts] [ɔːr] [dɪ'fens]

His	only	comfort	was	that	he	had	no	knowledge	of	armaments	or	defense
他的	仅有的	舒适	曾是	那	他	有	不	知识	的	军备	或者	防御

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [maɪt] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,

beyond	what	any	ordinary	citizen	might	read	in	the	papers	,
超过	什么	任何	普通的	公民	可能	读	在	这	文件	,

他唯一的安慰是，他对军备和国防的了解仅限于普通公民在报纸上能读到的内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fliːt] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['ɔːlsoʊ] [riːd] .

and	which	Fleet	Intelligence	had	doubtless	also	read	.
和	哪个	舰队	智力	有	毫无疑问	还	读	.

舰队情报部门无疑也已阅读过这些内容。

[hiː; hi] ['swetɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][wɜːrd][frʌm; frəm]

He	sweated	through	it	the	best	way	he	could	and	waited	for	word	from
他	汗流浃背	通过	它	这	最好的	方式	他	可以	和	等待	为了	单词	从

['brɪnə] .

Brinna	.
布琳娜	.

他强忍着汗水，尽力等待布琳娜的消息。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

It	did	not	come	.
它	做过	不是	来	.

它没来。

- [keɪm] [ɪn'sted] .

Makvern	came	instead	.
-	来了	反而	.

来的却是马克文。

[hiː; hi] [sed] , " - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

He	said	,	"	Varsek	wants	to	see	you	.
他	说	,	"	-	想要	到	看	你	.

他说："瓦尔塞克想见你。"

" ['waiət] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .

"	Wyatt	went	with	him	and	they	walked	briskly	through	the	corridors	.
"	怀亚特	去	和	他	和	他们	步行	轻快地	通过	这	走廊	.

怀亚特和他一起走了，他们快步穿过走廊。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	What	does	he	want	with	me	?
"	什么	做	他	想	和	我	?

他想从我这里得到什么?

" ['waiət] [æskt] .
" **Wyatt** **asked** **.**
" 怀亚特 问 .

怀亚特问道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , " - [sed] .
" **You'll** **have** **to** **ask** **him** **,** " **Makvern** **said** **.**
" 你会 有 到 问 他 , " - 说 .

“你得去问他，”马克文说。

" [dɪd]['lɔːˌræn; 'lɑːræn][daɪ] ? "
" **Did** **Loran** **die** **?** "
" 做过 劳兰 死 ? "

罗兰死了吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][daɪd] . "
He **died** **.** "
他 死亡 . "

他去世了。

" [dɪd][hiː; hi][tɔːk] ? "
" **Did** **he** **talk** **?** "
" 做过 他 讲话 ? "

他说了吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [ðə; ði]['sekənd] ['pɑːrtiːz] [stɪl] [seɪf] . "
" **Then** **the** **Second** **Party's** **still** **safe** **.** "
" 然后 这 第二 党的 仍然 安全的 . "

“那么第二党仍然安全。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , " [sed] - .
" **For** **the** **time** **being** **,** " **said** **Makvern** **.**
" 为了 这 时间 存在 , " 说 - .

“目前是这样，”马克文说道。

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
" **Only** **for** **the** **time** **being** **.**
" 仅有的 为了 这 时间 存在 .

“只是暂时的。”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['waiət] .
" **He** **would** **not** **turn** **to** **look** **at** **Wyatt** **.**
" 他 会 不是 转动 到 看 在 怀亚特 .

他始终没有回头看怀亚特。

[hɪz; ɪz]['proʊfaɪl][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][kɔɪn] .
His **profile** **was** **as** **expressionless** **as** **a** **king's** **head** **on** **a** **coin** **.**
他的 轮廓 曾是 作为 面无表情 作为 一个 国王的 头 在 一个 硬币 .

他的侧脸面无表情，就像硬币上的国王头像一样。

['waiət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [steps] ,
Wyatt **hesitated** **while** **he** **took** **three** **steps** **,**
怀亚特 犹豫了一下 尽管 他 采取 三 步骤 ,

怀亚特犹豫了一下，走了三步，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gest] [rɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,

knowing	that	if	he	guessed	wrong	he	would	almost	certainly	wind	up	in	the	pit	,
会心	那	如果	他	猜对了	错误的	他	会	几乎	当然	风	向上	在	这	坑	,

他知道如果猜错了，几乎肯定会掉进坑里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜːrθ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	that	Earth	quite	certainly	would	be	worse	off	than	ever	.
和	那	地球	相当	当然	会	是	更糟	离开	比	曾经	.

地球的处境很可能会比以往任何时候都更加糟糕。

[ðen] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [geɪn] [ɪf] [hiː; hi] [gest] [raɪt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] .

Then	,	considering	what	he	had	to	gain	if	he	guessed	right	,	he	plunged	.
然后	,	考虑	什么	他	有	到	获得	如果	他	猜对了	正确的	,	他	暴跌	.

然后，考虑到如果猜对了自己能获得什么好处，他毅然决然地投身其中。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːrti] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər] [ɪf] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

"	The	Second	Party	,	"	he	said	,	"	could	take	over	if	Varsek	had	a	serious
"	这	第二	派对	,	"	他	说	,	"	可以	拿	超过	如果	-	有	一个	严肃的

['setbæk] [æt; ət] [ɜːrθ] .

setback	at	Earth	.
挫折	在	地球	.

他说："如果瓦尔塞克在地球上遭遇严重挫折，第二党可能会接管政权。"

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [tæsk] [fɔːrs] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .

Then	they	could	take	the	Task	Force	and	go	home	.
然后	他们	可以	拿	这	任务	力量	和	去	家	.

然后他们就可以带着特遣队回家了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːrt] [ɪk'spɔrtɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm] - , [laɪk] [piːs] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l]

They	could	start	exporting	some	things	from	Uryx	,	like	peace	and	stable
他们	可以	开始	出口	一些	事物	从	-	,	喜欢	和平	和	稳定的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他们可以开始从乌里克斯出口一些东西，比如和平与稳定的政府。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [luːt] .

instead	of	importing	nothing	but	loot	.
反而	的	输入	没有什么	但	抢劫	.

而不是只进口战利品。

" - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['brɪskli] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]

"	Makvern	continued	to	walk	briskly	,	looking	neither	to	the	right	nor	to	the	left
"	-	持续	到	走	轻快地	,	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边

.

:
.

"马克文继续快步走着，既不向左看也不向右看。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðæt] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [gɪv] - [ə; eɪ] ['setbæk] ?

"	How	would	you	propose	that	Earth	could	give	Varsek	a	setback	?
"	如何	会	你	提出	那	地球	可以	给	-	一个	挫折	?

"你认为地球会如何给瓦尔塞克带来挫折？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fliːt] , [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] . "

"	Get	some	of	us	back	to	Earth	before	the	fleet	,	to	give	warning	.	"
"	得到	一些	的	我们	后退	到	地球	前	这	舰队	,	到	给	警告	.	"

"在舰队之前，先派我们中的一些人返回地球，发出警告。"

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] , " [sed] - ['iːvnli] ,
" That kind of talk , " said Makvern evenly ,
" 那 种类 的 讲话 , " 说 - 均匀地 ,

“那种话，”马克文平静地说。

" [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kɪld] .
" could get you and possibly a number of other people killed .
" 可以 得到 你 和 可能 一个 数字 的 其他 人们 被杀 .

“可能会害死你，也可能害死其他一些人。”

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
I suggest that you stop it .
我 建议 那 你 停止 它 .

我建议你停止这样做。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , ['pɜːrfɪktli] [koʊld] [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] .
" His tone was hard , perfectly cold and inflexible .
" 他的 语气 曾是 难的 , 完美 寒冷的 和 不灵活的 .

他的语气生硬、冷漠、毫不妥协。

['waɪəts] [hɑːrt] [sæŋk] .
Wyatt's heart sank .
怀亚特的 心 沉没 .

怀亚特的心沉了下去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gest] [rɔːŋ] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .
He had guessed wrong and Makvern was not one of the underground .
他 有 猜对了 错误的 和 - 曾是 不是 一 的 这 地下 .

他猜错了，马克文并不是地下组织成员。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] ,
And yet he had been so sure ,
和 然而 他 有 到过 所以 当然 ,

然而他之前却如此确信，

[ðə; ði] [wei] - [hæd; həd] [lʊkt] [wen] ['lɔːˌræn; 'lɑːræn] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] —
the way Makvern had looked when Loran was suffering in the pit —
这 方式 - 有 看起来 什么时候 劳兰 曾是 痛苦 在 这 坑 —

当罗兰在深渊中受苦时，马克文的眼神——

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [pæst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [juːst] [æz; əz] [æn; ən]
An orderly passed them into a huge room that was obviously used as an
一个 秩序 通过了 他们 进入 一个 巨大的 房间 那 曾是 明显地 用过的 作为 一个
['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,
outer office ,
外 办公室 ,

一名勤杂工领着他们走进一个巨大的房间，显然那是个外间办公室。

[fʊl] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] , [ri'kɔːdəz] , [ɪˌlek'trɑːnɪk] [faɪlz] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [men] .
full of communic equipment , recorders , electronic files , and busy men .
满的 的 沟通 设备 , 录音机 , 电子的 文件 , 和 忙碌的 男人 .

里面堆满了通讯设备、录音机、电子文件和忙碌的人们。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɔːrdərli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
A second orderly opened the inner door for them ,
一个 第二 秩序 打开 这 内 门 为了 他们 ,

第二名勤务兵为他们打开了里面的门。

[ænd; ənd]['waiət] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn]

and	Wyatt	found	himself	looking	at	Varsek	as	he	had	first	seen	him	on
和	怀亚特	成立	他自己	寻找	在	-	作为	他	有	第一的	已见	他	在

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪk] [skriːn] ,

the	communic	screen	,
这	沟通	屏幕	,

怀亚特发现自己正看着瓦尔塞克，就像他第一次在通讯屏幕上看到他时那样。

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] ['kraʊdɪd] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld]

sitting	behind	the	big	crowded	desk	with	his	shirt	open	and	his	sleeves	rolled
坐着	在后面	这	大的	挤	桌子	和	他的	衬衫	打开	和	他的	袖子	滚动

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他坐在那张拥挤的大桌子后面，衬衫敞开，袖子卷了起来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['diːmən] ['enərdʒi] .

the	picture	of	demon	energy	.
这	图片	的	恶魔	活力	.

恶魔能量的画面。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] - [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['liːvɪŋ] ['waiət] [ə'loʊn] , [æz; əz]

He	nodded	and	Makvern	stepped	back	a	little	,	leaving	Wyatt	alone	,	as
他	点头	和	-	步	后退	一个	小的	,	离开	怀亚特	独自的	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪ'fɔːr] - .

it	were	,	before	Varsek	.
它	是	,	前	-	.

他点了点头，马克文向后退了一步，留下怀亚特独自一人站在瓦尔塞克面前。

- [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Varsek	picked	up	a	report	and	shook	it	at	him	.
-	挑选	向上	一个	报告	和	摇晃	它	在	他	.

瓦尔塞克拿起一份报告，在他面前晃了晃。

" [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	from	Intelligence	,	"	he	said	.
"	这	是	从	智力	,	"	他	说	.

“这是情报部门的消息，”他说。

" [its] [nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	It's	not	satisfactory	.
"	它是	不是	令人满意的	.

“这令人不满意。”

[jʊə(r)] [nɑːt][kəu'ɔpəreitiŋ] , ['waiət] . "

You're	not	cooperating	,	Wyatt	.	"
你是	不是	合作	,	怀亚特	.	"

怀亚特，你不配合。

" [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ? " [sed] ['waiət] .

"	Would	you	expect	me	to	?	"	said	Wyatt	.
"	会	你	预计	我	到	?	"	说	怀亚特	.

“你觉得我会吗？”怀亚特说。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] - .

"	I	expect	you	not	to	be	a	fool	,	"	said	Varsek	.
"	我	预计	你	不是	到	是	一个	傻子	,	"	说	-	.

“我希望你不是个傻瓜，”瓦尔塞克说。

" [lʊk] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːt] [jʊr; jər] ['plænɪt] .

"	Look	,	I'm	going	to	loot	your	planet	.
"	看	,	我是	去	到	抢劫	你的	行星	.

“听着，我要掠夺你们的星球。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You know that , don't you ?
你 知道 那 , 不 你 ?

你知道这一点，对吧?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz]
Now if I know where things are I won't have to smash a lot of other things
现在 如果 我 知道 在哪里 事物 是 我 惯于 有 到 粉碎 一个 很多 的 其他 事物
['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,
trying to find them ,
尝试 到 寻找 他们 ,

如果我知道东西在哪儿，我就不用为了找到它们而砸坏很多其他东西了。

[wɪl] [aɪ] ?
will I ?
将要 我 ?

我会吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] , [ðen] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [get] [hɜːrt] , [wɪl] [ðeɪ] ?
And if there's no attempt at resistance , then nobody will get hurt , will they ?
和 如果 有 不 试图 在 反抗 , 然后 无人 将要 得到 伤害 , 将要 他们 ?

如果没有抵抗，就不会有人受伤，对吧?

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
" He threw the report .
" 他 扔 这 报告 .

他把报告扔掉了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['helpɪŋ] [ɜːrθ] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] . "
" You're not helping Earth , you're making it harder . "
" 你是 不是 帮助 地球 , 你是 制作 它 更难 . "

“你不是在帮助地球，而是在让它变得更糟。”

" [aɪ][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['waiət] ['sʌlənli] ,
" I told everybody in the beginning , " said Wyatt sullenly ,
" 我 讲述 大家 在 这 开始 , " 说 怀亚特 闷闷不乐地 ,

“我一开始就告诉了所有人，”怀亚特闷闷不乐地说。

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]
" that I don't know anything more than they can find out themselves from
" 那 我 不 知道 任何事物 更多的 比 他们 能 寻找 出去 他们自己 从
['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['mægəziːn] . "
reading a popular magazine . "
阅读 一个 受欢迎的 杂志 . "

“我所知道的，并不比他们自己从一本流行杂志上了解到的更多。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
" You're a native .
" 你是 一个 本国的 .

你是本地人。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][aʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæv; həv]
You know more about it than we could ever find out in the time we have
你 知道 更多的 关于 它 比 我们 可以 曾经 寻找 出去 在 这 时间 我们 有
,
,
,

你对这件事的了解比我们在有限的时间内所能了解到的要多得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bækgraʊnd] .

and	you	have	a	scientific	background	.
和	你	有	一个	科学	背景	.

而且你拥有科学背景。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə'prɑːksɪmətli] [wer] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ju'reɪniəm] [di'pɔzits] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər]

You	must	know	approximately	where	the	largest	uranium	deposits	are	,	for
你	必须	知道	大约	在哪里	这	最大	铀	存款	是	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

例如，你必须大致了解最大的铀矿床在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['aɪsəˌtoʊps] .

and	the	main	sources	of	radioactive	isotopes	.
和	这	主要的	来源	的	放射性	同位素	.

以及放射性同位素的主要来源。

[jet] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['verɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [its] [rɔːŋ] . "

Yet	you	refuse	to	verify	our	information	,	or	correct	it	if	it's	wrong	.	"
然而	你	拒绝	到	核实	我们的	信息	,	或者	正确的	它	如果	它是	错误的	.	"

然而，你们却拒绝核实我们的信息，如果信息有误，也拒绝更正。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['waiət] .

"	That's	right	,	"	said	Wyatt	.
"	那就是	正确的	,	"	说	怀亚特	.

“没错，”怀亚特说。

" [aɪ][duː] [rɪ'fjuːz] . "

"	I	do	refuse	.	"
"	我	做	拒绝	.	"

我拒绝。

" [breɪv] [ænd; ənd] ['stʌbərn] , " - [sed] .

"	Brave	and	stubborn	,	"	Varsek	said	.
"	勇敢的	和	固执的	,	"	-	说	.

“勇敢而固执，”瓦尔塞克说。

" [wel] .

"	Well	.
"	出色地	.

“出色地。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['stʌbərn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	know	how	stubborn	you	are	.
我	知道	如何	固执的	你	是	.

我知道你有多固执。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['veri] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪvəri] . "

I	could	find	out	very	quickly	about	the	bravery	.	"
我	可以	寻找	出去	非常	迅速地	关于	这	勇敢	.	"

我很快就能了解到他们的英勇事迹。

" [ɪn][ðə; ði][pɪt] ?

"	In	the	pit	?
"	在	这	坑	?

在坑里?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Varsek	nodded	.
"	-	点头	.

瓦尔塞克点了点头。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , - ? "
" What would you say , Makvern ? "
" 什么 会 你 说 , - ? "

“你有什么话说，马克文？”

" [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " - [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] .
" It's up to you , sir , " Makvern said , shrugging .
" 它是 向上 到 你 , 先生 , " - 说 , 耸肩 .

“这取决于您，先生，”马克文耸了耸肩说道。

" [noʊ] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" No opinion at all ? "
" 不 观点 在 全部 ? "

“完全没有意见吗？”

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [ðæts] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , - . "
" That's not like you , Makvern . "
" 那就是 不是 喜欢 你 , - . "

“这不像你，马克文。”

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['vælјuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [əd,vaɪzə'bɪlәti] [ʌv; əv] —
" It's impossible to have any opinion of value concerning the advisability of —
" 它是 不可能的 到 有 任何 观点 的 价值 有关 这 建议性 的 —
[ɑː] — ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
ah — questioning a man I don't know at all .
啊 — 提问 一个 男人 我 不 知道 在 全部 .

“对于是否应该——呃——询问一个我完全不认识的人，我不可能有任何有价值的意见。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['limits] .
I have no idea of his limits .
我 有 不 主意 的 他的 限制 .

我不知道他的极限在哪里。

[ɪf] [ðeə(r)] ['iːzəli] [riːtʃt] , [faɪn] .
If they're easily reached , fine .
如果 它们是 容易地 达到 , 美好的 .

如果容易联系到他们，那就没问题。

[ɪf] [nɑːt] , ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
If not , he's likely to die before you know it . "
如果 不是 , 他是 可能 到 死 前 你 知道 它 . "

否则，他很可能很快就会死去。

" [truː] , " [sed] - .
" True , " said Varsek .
" 真的 , " 说 - .

“没错，”瓦尔塞克说道。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] [best] [bet] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði]

And	he's	the	best	bet	to	transmit	a	convincing	message	to	Earth	when	the
和	他是	这	最好的	赌注	到	发送	一个	令人信服的	信息	到	地球	什么时候	这

[taɪm] [kʌmz] ,

time	comes	,
时间	来	,

时机成熟时，他是向地球传递令人信服信息的最佳人选。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

assuring	them	of	the	futility	of	resistance	.
保证	他们	的	这	无用	的	反抗	.

向他们保证抵抗是徒劳的。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [rɪ'flektɪvlɪ] ,

"	He	leaned	back	in	his	chair	and	scratched	his	chest	reflectively	,
"	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	刮痕	他的	胸部	反思地	,

他向后靠在椅子上，若有所思地挠了挠胸口。

['stʌdiɪŋ] ['waiət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [koʊld] [aɪz] ,

studying	Wyatt	with	his	bright	cold	eyes	,
学习	怀亚特	和	他的	明亮的	寒冷的	眼睛	,

他用冰冷明亮的眼睛打量着怀亚特。

[ænd; ənd]['waiət][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Wyatt	had	an	uneasy	feeling	that	Varsek	was	thinking	rapidly	of	a
和	怀亚特	有	一个	不安	感觉	那	-	曾是	思维	快速	的	一个

[greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['oʊnlɪ] [rɪ'moʊtlɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

great	number	of	things	only	remotely	connected	with	him	except	that	they	might
伟大的	数字	的	事物	仅有的	远程	连接	和	他	除了	那	他们	可能

[hæv; həv][æn; ən][ˌɪndə'rekt] ['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] .

have	an	indirect	bearing	on	his	life	or	death	.
有	一个	间接	轴承	在	他的	生活	或者	死亡	.

怀亚特隐隐觉得，瓦尔塞克正在快速思考许多与他关系不大的事情，但这些事情或许会间接影响他的生死。

" [wel] , " [sed] - ['faɪnəlɪ] , " [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪt]['leɪtər][ɑːn] .

"	Well	,	"	said	Varsek	finally	,	"	there's	always	time	for	the	pit	later	on	.
"	出色地	,	"	说	-	最后	,	"	有	总是	时间	为了	这	坑	之后	在	.

“好吧，”瓦尔塞克最后说道，“以后总有时间去矿坑。”

[wiːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [prə'siːdʒər] .

We'll	follow	the	customary	procedure	.
出色地	跟随	这	习惯	程序	.

我们将按照惯例程序进行。

[ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]['waiət][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv]

Arrange	for	Wyatt	and	the	other	Earthmen	to	have	a	good	clear	view	of
安排	为了	怀亚特	和	这	其他	地球人	到	有	一个	好的	清除	看法	的

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi][hɪt] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [fɔːr] ,

what	happens	when	we	hit	Alpha	Centauri	Four	,
什么	发生	什么时候	我们	打	阿尔法	半人马座	四	,

安排怀亚特和其他地球人清楚地看到我们撞击半人马座阿尔法星四号时会发生什么。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] — " [hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ['krɑːnoʊ] .

which	will	be	—	"	He	frowned	at	a	desk	chrono	.
哪个	将要	是	—	"	他	皱眉	在	一个	桌子	计时器	.

“那将会是——”他皱着眉头看着桌上的计时器。

" — [ɪn] [ə'prɑːksɪmətlɪ] [faɪv] ['aʊərz] .

"	—	in	approximately	five	hours	.
"	—	在	大约	五	小时	.

——大约五个小时后。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kerfəli] , ['waiət] .

I	want	you	to	watch	carefully	,	Wyatt	.
我	想	你	到	手表	小心	,	怀亚特	.

怀亚特，你要仔细看。

[ðɪs] [wɜːrld] ['iznt] [æz; əz] ['mekənaɪzd] [æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv]

This	world	isn't	as	mechanized	as	parts	of	yours	and	it	doesn't	have
这	世界	不是	作为	机械化	作为	部分	的	你的	和	它	不	有

['nuːkliər] ['paʊər] ,

nuclear	power	,
核	力量	,

这个世界不像你们世界的部分地区那样机械化，也没有核能。

[bʌt; bət] [its] ['sɪvəlaɪzd] .

but	it's	civilized	.
但	它是	文明	.

但它很文明。

[rɪ'membər] [ðæt] .

Remember	that	.
记住	那	.

记住这一点。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['nuːkliər] ['wɛpənz] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

And	remember	that	your	nuclear	weapons	wouldn't	be	much	more	effective
和	记住	那	你的	核	武器	不会	是	很多	更多的	有效的

[ə'genst] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪk'sploʊsɪv] [di'vaiziz] .

against	us	than	their	explosive	devises	.
反对	我们	比	他们的	爆炸物	装置	.

记住，你们的核武器对我们的杀伤力并不会比他们的爆炸装置强多少。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət] - .

"	He	jerked	his	thumb	at	Makvern	.
"	他	猛地一抖	他的	拇指	在	-	.

他朝马克文竖起了大拇指。

" [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] .

"	Get	him	out	of	here	now	.
"	得到	他	出去	的	这里	现在	.

“立刻把他弄出去。”

[aɪv] [gɑːt][hæf][ðə; ðɪ] ['plænɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt]

I've	got	half	the	planning	still	to	do	for	this	campaign	,	without	worrying	about
我已经	得到	一半	这	规划	仍然	到	做	为了	这	活动	,	没有	令人担忧	关于

[ðə; ðɪ][nekst][wʌn] .

the	next	one	.
这	下一个	一	.

这次竞选活动的计划还有一半要做，我根本没时间去想下一次的。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəsli] ['bɪzi] .

"	He	became	furiously	busy	.
"	他	成为	愤怒地	忙碌的	.

他变得异常忙碌。

- ['ʌʃəd] ['waiət] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔːz] [ə'gen] .

Makvern	ushered	Wyatt	out	and	down	the	corridors	again	.
-	引导	怀亚特	出去	和	向下	这	走廊	再次	.

马克文把怀亚特送出去，又沿着走廊走了下去。

[ðɪs] [taɪm] ['waiət][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd] - .

This	time	Wyatt	did	not	speak	at	all	,	and	neither	did	Makvern	.
这	时间	怀亚特	做过	不是	说话	在	全部	,	和	两者都不	做过	-	.

这一次，怀亚特一句话也没说，马克文也没说话。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] - ['kwɔːrtərz] .

They	parted	at	the	door	of	the	prisoners	'	quarters	.
他们	分手了	在	这	门	的	这	囚犯	-	四分之一	.

他们在囚犯营房门口告别。

[ðə; ði] [faɪv] ['aʊərz] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [faɪv] ['sentʃəriz] .

The	five	hours	seemed	more	like	five	centuries	.
这	五	小时	似乎	更多的	喜欢	五	几个世纪	.

这五个小时感觉像过了五个世纪。

[ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , ['brɪnə] [hæd; həd] [sed] , [wʊd] [biː; bi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	only	chance	for	an	escape	,	Brinna	had	said	,	would	be	during	the
这	仅有的	机会	为了	一个	逃脱	,	布琳娜	有	说	,	会	是	期间	这

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] .

confusion	of	the	attack	.
困惑	的	这	攻击	.

布琳娜曾说过，唯一的逃脱机会就是在袭击造成的混乱中。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf]

He	didn't	know	whether	she	had	been	able	to	arrange	it	at	all	,	and	if
他	没有	知道	无论	她	有	到过	有能力的	到	安排	它	在	全部	,	和	如果

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

she	had	,
她	有	,

他不知道她是否安排好了这件事，如果安排好了，

['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] - [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [baɪ]

whether	he	might	have	made	Makvern	suspicious	and	ruined	the	whole	thing	by
无论	他	可能	有	制成	-	可疑的	和	毁坏	这	所有的	事物	经过

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [diːl] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːrti] .

his	attempt	to	make	a	better	deal	for	Earth	through	the	Second	Party	.
他的	试图	到	制作	一个	更好的	交易	为了	地球	通过	这	第二	派对	.

他是否因为试图通过第二党为地球争取更好的协议而引起了马克文的怀疑，并毁掉了整个事情。

[hiː; hi] [tʃuːd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [waɪld] [θɔːts] [ə'baʊt] [ɪ'skeɪpɪŋ]

He	chewed	his	knuckles	and	sweated	and	thought	wild	thoughts	about	escaping
他	咀嚼	他的	指关节	和	汗流浃背	和	想法	荒野	想法	关于	逃脱

['sʌmhaʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ,

somehow	on	his	own	hook	,
不知何故	在	他的	自己的	钩	,

他咬着指关节，汗流浃背，脑子里疯狂地想着如何用自己的钩子逃脱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [plæn] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːdɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	couldn't	plan	anything	with	Burdick	and	the	Australian	because	it
但	他	不能	计划	任何事物	和	伯迪克	和	这	澳大利亚	因为	它

[wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [ɔːr] [siːn] .

would	be	overheard	,	or	seen	.
会	是	无意中听到	,	或者	已见	.

但他不能和伯迪克以及那位澳大利亚人计划任何事情，因为这些事情会被人听到或看到。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [senst] [ə; eɪ]

The	other	Earthmen	were	all	restless	and	upset	,	as	though	they	sensed	a
这	其他	地球人	是	全部	不安	和	沮丧的	,	作为	尽管	他们	感觉到的	一个

['kʌmɪŋ] ['kraɪsɪs] .

coming	crisis	.
未来	危机	.

其他地球人都焦躁不安，仿佛预感到一场危机即将到来。

[ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] , [baɪ] ['kɑːntræst] .

The	Alpha	Centaurians	waited	quietly	,	by	contrast	.
这	阿尔法	半人马座	等待	悄悄	,	经过	对比	.

相比之下，半人马座阿尔法星人则静静地等待着。

['oʊnli][ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [laɪt] .

Only	**their**	**eyes**	**shone**	**with**	**a**	**terrible**	**light**	**.**
仅有的	他们的	眼睛	闪耀	和	一个	糟糕的	光	.

只有他们的眼睛闪烁着可怕的光芒。

[baɪ][gɑːd] , [θɔːt] ['waiət] ['fjʊriəsli] , [aɪl] [kɪl] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] ,

By	**God**	**,**	**thought**	**Wyatt**	**furiously**	**,**	**I'll**	**kill**	**Varsek**	**with**	**my**	**own**	**hands**	**if**	**I**	**have**	**to**	**,**
经过	上帝	,	想法	怀亚特	愤怒地	,	患病的	杀	-	和	我的	自己的	双手	如果	我	有	到	,

“老天爷啊，”怀亚特愤怒地想，“如果必要的话，我一定要亲手杀了瓦尔塞克。”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**swear**	**it**	**.**
我	发誓	它	.

我发誓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**a**	**childish**	**thing**	**to**	**say**	**even**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**.**
它	曾是	一个	幼稚	事物	到	说	甚至	到	他自己	,	和	他	知道	它	.

即使对自己说，这也是一句幼稚的话，他自己也知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ment] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

But	**he**	**had**	**never**	**meant**	**anything**	**so**	**much**	**.**
但	他	有	绝不	意思是	任何事物	所以	很多	.

但他从未对任何人如此重要。

[ðə; ðiː][tæsk] [fɔːrs] ['hɜːtld] [ɑːn] , [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['kɪlər] [weɪlz] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪm] .

The	**Task**	**Force**	**hurtled**	**on**	**,**	**a**	**school**	**of**	**killer**	**whales**	**racing**	**toward**	**an**	**unsuspecting**	**victim**	**.**
这	任务	力量	猛烈撞击	在	,	一个	学校	的	杀手	鲸鱼	赛车	朝向	一个	毫无戒心的	受害者	.

特遣队疾驰而去，就像一群虎鲸朝着毫无防备的受害者疾驰而去。

[ðə; ðiː] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['brɪnə] [stʊd] [ðer; ðər] .

The	**door**	**opened**	**and**	**Brinna**	**stood**	**there**	**.**
这	门	打开	和	布琳娜	站立	那里	.

门开了，布琳娜站在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɑːrdz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

There	**were**	**guards**	**behind**	**her**	**.**
那里	是	守卫	在后面	她	.

她身后有卫兵。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Come**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	来	,	"	她	说	.

“来吧，”她说。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**All**	**of**	**you**	**.**
"	全部	的	你	.

你们所有人。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'saɪd] [waɪl] [ðə; ðiː] ['kæptivz] [faɪld] [aʊt] .

"	**She**	**stood**	**aside**	**while**	**the**	**captives**	**filed**	**out**	**.**
"	她	站立	旁边	尽管	这	俘虏	已提交	出去	.

“她站在一旁，看着俘虏们鱼贯而出。”

[æz; əz]['waiət] [pæst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [kwɪk] ['fliːtɪŋ] [glæns] .

As	Wyatt	passed	her	she	gave	him	one	quick	fleeting	glance	.
作为	怀亚特	通过了	她	她	给予	他	一	快的	转瞬即逝	瞥一眼	.

怀亚特经过她身边时，她飞快地瞥了他一眼。

[hoʊp] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Hope	sprang	up	in	him	.
希望	弹簧	向上	在	他	.

他心中燃起了希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['sʌmθɪŋ] ,

She	had	arranged	something	,
她	有	安排	某物	,

她安排了些事情，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	whatever	it	was	he	and	the	other	prisoners	would	see	that	it
和	任何	它	曾是	他	和	这	其他	囚犯	会	看	那	它

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

不管是什么，他和狱友们都会看到它奏效了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ['ʌndər] [gɑːrd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntækt] [lɑːk] ,

They	were	marched	through	the	corridors	under	guard	and	into	a	contact	lock	,
他们	是	行军	通过	这	走廊	在下面	警卫	和	进入	一个	接触	锁	,

他们被押送着穿过走廊，进入了一个接触式封锁区。

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['remərə] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

where	a	small	craft	clung	like	a	remora	under	the	chin	of	the	flagship	.
在哪里	一个	小的	工艺	紧紧抓住	喜欢	一个	鲫鱼	在下面	这	下巴	的	这	旗舰	.

一艘小船像吸盘鱼一样紧紧地附着在旗舰的下巴上。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .

Here	they	were	separated	into	two	groups	.
这里	他们	是	分开	进入	二	团体	.

他们被分成两组。

[ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [fɜːrst] .

The	Alpha	Centaurians	were	sent	down	first	.
这	阿尔法	半人马座	是	发送	向下	第一的	.

半人马座阿尔法星人是第一批被派下来的。

['waiət] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

Wyatt	heard	a	clashing	of	metal	,
怀亚特	听到	一个	冲突	的	金属	,

怀亚特听到金属碰撞的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] [ruːm]

and	then	the	Earthmen	were	ordered	down	and	placed	in	a	semicircular	room
和	然后	这	地球人	是	订购	向下	和	放置	在	一个	半圆形	房间

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['tɜːrət] .

which	was	half	of	an	observation	turret	.
哪个	曾是	一半	的	一个	观察	炮塔	.

然后，地球人被命令下来，安置在一个半圆形的房间里，这个房间是观察塔的一半。

[ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

The	Alpha	Centaurians	were	in	the	other	half	,
这	阿尔法	半人马座	是	在	这	其他	一半	,

半人马座阿尔法星人则位于另一半。

['fʊli] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [sɪ'kjʊrli] [bɑːrd] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['met(ə)l][rɑːdz] .

fully	visible	but	securely	barred	off	by	a	partition	of	metal	rods	.
完全	可见的	但	安全地	禁止	离开	经过	一个	分割	的	金属	杆	.

完全可见，但被金属杆隔开严密保护。

['sɪmələr][rɑːdz][slɪd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['ɪntuː][slɑːts][ɪn][ðə; ði] [dek] .

Similar	rods	slid	down	behind	the	Earthmen	into	slots	in	the	deck	.
相似的	杆	滑行	向下	在后面	这	地球人	进入	插槽	在	这	甲板	.

类似的杆子从地球人身后滑入甲板上的槽中。

['waiət] [steɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Wyatt	stayed	beside	the	doorway	.
怀亚特	入住	旁	这	门口	.

怀亚特站在门口。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['brɪnə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

He	heard	Brinna	dismiss	the	guards	.
他	听到	布琳娜	解雇	这	守卫	.

他听到布琳娜遣散了守卫。

[ðer; ðər] [fiːt] [klæŋd] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] , ['goʊɪŋ] [ʌp] .

Their	feet	clanged	on	the	ladder	,	going	up	.
他们的	脚	叮当作响	在	这	梯子	,	去	向上	.

他们沿着梯子向上走，脚步声叮当作响。

['brɪnə] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][baːz] .

Brinna	came	along	the	corridor	and	stopped	on	the	other	side	of	the	bars	.
布琳娜	来了	沿着	这	走廊	和	停止	在	这	其他	边	的	这	酒吧	.

布琳娜沿着走廊走过来，停在了铁栏杆的另一边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['traɪʌmf] , [heɪt] ,

She	was	blazing	with	excitement	,	triumph	,	hate	,
她	曾是	炽烈	和	激动	,	胜利	,	恨	,

她内心充满了兴奋、胜利和仇恨。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɑːtld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

a	lot	of	things	that	had	been	bottled	up	in	her	and	which	she	was
一个	很多	的	事物	那	有	到过	瓶装	向上	在	她	和	哪个	她	曾是

['derɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

daring	now	to	show	.
大胆	现在	到	展示	.

她内心深处有很多东西一直压抑着，现在她鼓起勇气将它们展现出来。

" [its] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	It's	all	arranged	,	"	she	said	,	speaking	rapidly	but	in	a	low	voice	.
"	它是	全部	安排	,	"	她	说	,	请讲	快速	但	在	一个	低的	嗓音	.

“一切都安排好了，”她语速很快，但声音很低。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər][maɪ] [men] .

"	All	but	two	of	the	crew	are	my	men	.
"	全部	但	二	的	这	全体人员	是	我的	男人	.

“除了两名船员外，其余都是我的手下。”

[wen] [wɪə(r)] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [pæs] [ðə; ði][wɜːrd]['kwaɪətli][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [aɪ] —

When	we're	clear	of	the	ship	,	pass	the	word	quietly	to	be	ready	when	I	—
什么时候	是	清除	的	这	船	,	经过	这	单词	悄悄	到	是	准备好	什么时候	我	—

当我们离开船后，悄悄地通知大家做好准备，等我——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːrmd] .

"	She	broke	off	,	whirling	around	,	her	face	suddenly	alarmed	.
"	她	打破	离开	,	旋转	大约	,	她	脸	突然	惊慌	.

她突然停了下来，猛地转身，脸上露出惊恐的神色。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

Someone	was	coming	down	the	ladder	from	the	flagship	.
某人	曾是	未来	向下	这	梯子	从	这	旗舰	.

有人正从旗舰上的梯子上下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['kʌmɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['stʌnər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

It	was	Makvern	,	coming	fast	,	and	he	held	a	stunner	in	his	hand	.
它	曾是	-	,	未来	快速地	,	和	他	握住	一个	惊艳	在	他的	手	.

是马克文，他快速地冲了过来，手里拿着一个眩晕枪。

['brɪnə] [kən'troʊld] [hɜːr'self] ['ædmərəbli] .

Brinna	controlled	herself	admirably	.
布琳娜	受控	她自己	令人钦佩地	.

布琳娜表现出了令人钦佩的自制力。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , - ?

She	said	,	"	Is	there	some	trouble	,	Makvern	?
她	说	,	"	是	那里	一些	麻烦	,	-	?

她说："马克文，出什么事了吗？"

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər][ɔːl] [sɪ'kjʊr] — "

The	prisoners	are	all	secure	—	"
这	囚犯	是	全部	安全的	—	"

所有囚犯都安全无虞——

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] - .

"	I'm	sure	they	are	,	"	said	Makvern	.
"	我是	当然	他们	是	,	"	说	-	.

"我确信他们是，"马克文说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

He	reached	the	foot	of	the	ladder	and	an	officer	appeared	as	though	he
他	达到	这	脚	的	这	梯子	和	一个	官	出现	作为	尽管	他

[hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	been	waiting	for	him	.
有	到过	等待	为了	他	.

他走到梯子底部，一名军官出现了，好像一直在等他似的。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ]

Makvern	nodded	sharply	and	almost	at	once	the	warning	bells	were	ringing
-	点头	尖锐地	和	几乎	在	一次	这	警告	铃铛	是	铃声

[ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ʃʌt] .

and	the	hatch	was	sliding	shut	.
和	这	孵化	曾是	滑动	关闭	.

马克文猛地点了点头，几乎就在同时，警铃响起，舱门缓缓关闭。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['waiət] [felt] [ðə; ði][dʒɑːr][æz; əz]['kɑːntækt][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

A	moment	later	Wyatt	felt	the	jar	as	contact	was	broken	and	the	small
一个	片刻	之后	怀亚特	毛毡	这	罐	作为	接触	曾是	破碎的	和	这	小的

[krɑːft] [fel] [friː] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['paʊər] .

craft	fell	free	on	its	own	power	.
工艺	跌倒	自由的	在	它是	自己的	力量	.

片刻之后，怀亚特感觉到了震动，接触断开了，小船靠自身的力量坠落下来。

- [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['brɪnə] [ænd; ənd]['waiət] .

Makvern	stood	looking	at	Brinna	and	Wyatt	.
-	站立	寻找	在	布琳娜	和	怀亚特	.

马克文站在那里看着布琳娜和怀亚特。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['waiət] ,

"	I	imagine	,	"	he	said	to	Wyatt	,
"	我	想象	,	"	他	说	到	怀亚特	,

"我想，"他对怀亚特说。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'bɔːrd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" that she was telling you most of the men aboard belong to her .
" 那 她 曾是 讲述 你 最多 的 这 男人 船上 属于 到 她 .

“她告诉你，船上的大多数男人都属于她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɪ'steɪkən] .
She was just a little bit mistaken .
她 曾是 只是 一个 小的 少量 错误 .

她只是稍微弄错了一点。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
All of them belong to me .
全部 的 他们 属于 到 我 .

它们都属于我。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

- [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌæbsə'luːtli] [waɪt] ,
Brinna's face was now absolutely white ,
- 脸 曾是 现在 绝对地 白色的 ,

布琳娜的脸色瞬间变得惨白。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [maʊθ] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [blʌd] .
with her red mouth showing on it like a smear of blood .
和 她 红色的 嘴 显示 在 它 喜欢 一个 涂抹 的 血 .

她的嘴唇鲜红，像一滩血迹。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['stʌnər] .
She dropped her hand to the grip of her own stunner .
她 掉落 她 手 到 这 紧握 的 她 自己的 惊艳 .

她将手伸向自己心爱之人的手中。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .
She almost made it but not quite .
她 几乎 制成 它 但 不是 相当 .

她几乎成功了，但还是差了一点。

- [hɪt][hɜːr; hər] [fʊl] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl]
Makvern hit her full on with a crackling charge and she fell and lay still
- 打 她 满的 在 和 一个 噼啪作响 收费 和 她 跌倒 和 躺 仍然
[ænd; ənd] ['sensləs] .
and senseless .
和 无意义的 .

马克文用一声噼啪声猛击她，她倒地不起，一动不动。

- [said] .
Makvern sighed .
- 叹了口气 .

马克文叹了口气。

" [pʊr] ['brɪnə] .
" Poor Brinna .
" 贫穷的 布琳娜 .

可怜的布琳娜。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['snætʃɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [ðæts] ['stɑːrvɪŋ] — [aɪ]['ɔːlmoʊst] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] — "
This is like snatching food from someone that's starving — I almost regret it — "
这 是 喜欢 抢夺 食物 从 某人 那就是 饥饿 — 我 几乎 后悔 它 — "

这就像从饥饿的人那里抢食物一样——我几乎后悔了——”

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [duː] , " [sed] ['waiət] .

"	I'll	bet	you	do	,	"	said	Wyatt	.
"	患病的	赌注	你	做	,	"	说	怀亚特	.

“我敢肯定你会的，”怀亚特说。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɑːdz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] -

If	he	could	have	got	his	hands	between	the	rods	and	around	Makvern's
如果	他	可以	有	得到	他的	双手	之间	这	杆	和	大约	-

[θroʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

throat	he	would	have	killed	him	.
喉	他	会	有	被杀	他	.

如果他能把手伸到铁棍之间，掐住马克文的喉咙，他就会杀了他。

['bɜːdɪk] [ænd; ənd] [bɪl] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd]

Burdick	and	Bill	Whitfield	,	the	Australian	,	had	joined	him	now	,	and
伯迪克	和	账单	惠特菲尔德	,	这	澳大利亚	,	有	加入	他	现在	,	和

['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [æskt] , " [wɒts] [ʌp] ? "

Whitfield	asked	,	"	What's	up	?	"
惠特菲尔德	问	,	"	是什么	向上	?	"

伯迪克和澳大利亚人比尔·惠特菲尔德也加入了进来，惠特菲尔德问道：“怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['waiət] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['bɪtərnəs] .

"	Nothing	,	"	said	Wyatt	with	intense	bitterness	.
"	没有什么	,	"	说	怀亚特	和	激烈的	苦味	.

“什么也没有，”怀亚特带着强烈的怨恨说道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Not	a	damn	thing	,	thanks	to	me	.
"	不是	一个	该死	事物	,	谢谢	到	我	.

“什么都没发生，多亏了我。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [smɑːrt] .

I	had	to	get	smart	.
我	有	到	得到	聪明的	.

我必须变得聪明些。

" [hiː; hi] [felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] .

"	He	felt	sick	with	the	knowledge	of	his	own	folly	.
"	他	毛毡	生病的	和	这	知识	的	他的	自己的	蠢事	.

“他因意识到自己的愚蠢而感到恶心。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [tʃæns] [ɑːn] - [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sperɪŋ] [ɜːrθ] ['eni] [ə'tæk]

He	had	taken	the	chance	on	Makvern	in	the	hope	of	sparing	Earth	any	attack
他	有	已采取	这	机会	在	-	在	这	希望	的	节省	地球	任何	攻击

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他冒险登陆马克文星，希望以此避免地球遭受任何攻击。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	was	what	had	come	of	it	.
和	这	曾是	什么	有	来	的	它	.

这就是最终的结果。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['brɪnə] [wʊd] [naʊ] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] ,

He	and	Brinna	would	now	go	together	to	the	pit	,
他	和	布琳娜	会	现在	去	一起	到	这	坑	,

他和布琳娜现在会一起去矿坑。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʊd] ['hæpən] .

and	what	would	happen	to	Earth	would	happen	.
和	什么	会	发生	到	地球	会	发生	.

地球会发生什么，就让它发生吧。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['bɜːdɪk] [ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəːviŋ]

He	pushed	Burdick	aside	and	went	across	the	narrow	room	to	the	curving
他	推动	伯迪克	旁边	和	去	穿过	这	狭窄的	房间	到	这	弯曲

['glæsaɪt] - ['pænld] [wɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] .

glassite	-	panelled	wall	on	the	other	side	and	stood	there	.
玻璃石	-	镶板	墙	在	这	其他	边	和	站立	那里	.

他一把推开伯迪克，穿过狭窄的房间，走到另一边弧形的玻璃石镶板墙前，站在那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

The	others	left	him	alone	.
这	其他的	左边	他	独自的	.

其他人都把他一个人留下了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

He	heard	movement	and	voices	in	the	corridor	,	but	he	paid	no	attention
他	听到	移动	和	声音	在	这	走廊	,	但	他	有薪酬的	不	注意力

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他听到走廊里有动静和人声，但他没有理会。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] .

Nothing	was	important	now	.
没有什么	曾是	重要的	现在	.

现在什么都不重要了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [sʌnz] ,

He	looked	out	into	space	,	lighted	with	the	baleful	light	of	the	twin	suns	,
他	看起来	出去	进入	空间	,	照明	和	这	有害的	光	的	这	双	太阳	,

他眺望着太空，那里被双子星阴森的光芒照亮。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [tæsk] [fɔːrs] [spred] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]

and	saw	the	whole	great	Task	Force	spread	between	him	and	the	stars
和	锯	这	所有的	伟大的	任务	力量	传播	之间	他	和	这	明星

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

他看到整个庞大的特遣部队在他和头顶的星辰之间展开，

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] ['kɔːrsɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] , [ɔːl][ðer; ðər] [hʌlz] ['glɪtərɪŋ] [braɪt] ,

the	destroyers	coursing	ahead	of	the	main	body	,	all	their	hulls	glittering	bright	,
这	驱逐舰	赛跑	前方	的	这	主要的	身体	,	全部	他们的	船体	闪闪发光	明亮的	,

['bjuːtɪf(ə)l] , [swɪft] ,

beautiful	,	swift	,
美丽的	,	迅速	,

驱逐舰在主力舰艇前方疾驰，所有舰体都闪闪发光，美丽而迅捷。

['dedli] , [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [spɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [p'lænɪts] .

deadly	,	a	brazen	spear	for	the	slaying	of	planets	.
致命	,	一个	厚颜无耻	矛	为了	这	杀戮	的	行星	.

致命的，一把用来屠戮星球的无情长矛。

[ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ]

The	small	craft	in	which	he	and	the	others	were	imprisoned	was	dropping
这	小的	工艺	在	哪个	他	和	这	其他的	是	被监禁	曾是	下降

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fliːt] .

below	the	fleet	.
以下	这	舰队	.

他和同伴们被囚禁的小船正在舰队下方下沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [spiːdz] [hɪr] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

It	was	extremely	difficult	to	judge	speeds	here	where	there	was	nothing	to
它	曾是	极其	难的	到	法官	速度	这里	在哪里	那里	曾是	没有什么	到

[goʊ][baɪ][bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] ,

go	by	but	the	stars	,
去	经过	但	这	明星	,

在这里，除了星空之外没有任何其他参照物，因此很难判断速度。

[bʌt; bət]['waiət] [θɔːt] [ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

but	Wyatt	thought	the	Task	Force	must	have	been	decelerating	for	some
但	怀亚特	想法	这	任务	力量	必须	有	到过	减速	为了	一些

[taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ɪts] ['tɑːrgɪt] ,

time	as	it	approached	its	target	,
时间	作为	它	接近	它是	目标	,

但怀亚特认为，特遣队在接近目标的过程中肯定已经减速一段时间了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] .

and	that	the	small	craft	was	moving	considerably	faster	than	the	main	body	.
和	那	这	小的	工艺	曾是	移动	相当	快点	比	这	主要的	身体	.

而且这艘小艇的移动速度比主体快得多。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	watched	,	simply	because	the	ships	were	before	his	eyes	,
他	观看	,	简单地	因为	这	船舶	是	前	他的	眼睛	,

他只是看着，因为那些船只就在他眼前。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn]

and	he	began	to	realize	that	this	little	ship	was	leading	all	the	others	down
和	他	开始	到	意识到	那	这	小的	船	曾是	领导	全部	这	其他的	向下

[tuː; tə]['bæt(ə)l] .

to	battle	.
到	战斗	.

他开始意识到，这艘小船正带领着其他所有船只冲向战场。

" [laɪk] [ə; eɪ] [dæm] ['dʒuːdəs][goʊt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] ['bɜːdɪk] [spoʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd]

"	Like	a	damn	Judas	goat	,	"	he	muttered	,	and	Burdick	spoke	from	beside
"	喜欢	一个	该死	犹大	山羊	,	"	他	低声说道	,	和	伯迪克	辐	从	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“就像一只该死的犹大羊，”他嘟囔着，伯迪克在他旁边说道。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] ['leɪdi] ['ɑːfɪsər] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	took	that	lady	officer	away	,	"	he	said	.
"	他们	采取	那	女士	官	离开	,	"	他	说	.

“他们把那位女警官带走了，”他说。

" [aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	I	reckon	she's	in	trouble	?
"	我	估计	她是	在	麻烦	?

“我觉得她有麻烦了？”

" ['waiət] [sed] , " [ðə; ði][wɜːrst] .

"	Wyatt	said	,	"	The	worst	.
"	怀亚特	说	,	"	这	最差	.

怀亚特说：“最糟糕的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [juː 'es] [ɪ'skeɪp] .

She	was	going	to	help	us	escape	.
她	曾是	去	到	帮助	我们	逃脱	.

她本来打算帮助我们逃跑。

" ['bɜ:dɪk] [sed] ['ʃru:dli] , " [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Burdick	said	shrewdly	,	"	Bill	and	me	figured	it	was	something	like	that	.
"	伯迪克	说	精明地	,	"	账单	和	我	想	它	曾是	某物	喜欢	那	.

伯迪克精明地说："比尔和我猜想事情就是这样。"

[tu:] [bæd][ˌaɪ 'ti:] [went] [rɔ:ŋ] .

Too	bad	it	went	wrong	.
也	坏的	它	去	错误的	.

真可惜事情出了差错。

" ['waiət] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .

"	Wyatt	explained	why	it	had	gone	wrong	.
"	怀亚特	解释	为什么	它	有	已消失	错误的	.

怀亚特解释了事情出错的原因。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] .

"	I	should	have	been	content	with	what	I	had	.
"	我	应该	有	到过	内容	和	什么	我	有	.

我本该满足于我所拥有的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] — [oʊ] , [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['hæʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] !

But	I	thought	if	—	oh	,	what	the	devil's	the	use	of	hashing	it	over	!
但	我	想法	如果	—	哦	,	什么	这	魔鬼的	这	使用	的	哈希	它	超过	!

但我当时想，如果——哦，再纠结这件事又有什么用呢！

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sti:l] [rɑ:dz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔri:ənz]

"	He	looked	at	the	steel	rods	that	separated	them	from	the	Alpha	Centaurians
"	他	看起来	在	这	钢	杆	那	分开	他们	从	这	阿尔法	半人马座

.

:

.

他看着将他们与半人马座阿尔法星人隔开的钢条。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][get] [ðoʊz] [baːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [get] [ɔ:l] [tə'geðər] ,

"	If	we	could	just	get	those	bars	out	of	the	way	,	get	all	together	,
"	如果	我们	可以	只是	得到	那些	酒吧	出去	的	这	方式	,	得到	全部	一起	,

"如果我们能把那些障碍清除掉，大家齐心协力，

[ðə; ði] [twelv] [ʌv; əv][ju: 'es] — [wi:; wi] [maɪt] [stɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] .

the	twelve	of	us	—	we	might	still	do	something	.
这	十二	的	我们	—	我们	可能	仍然	做	某物	.

我们十二个人——或许还能做点什么。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp] .

This	is	a	small	ship	.
这	是	一个	小的	船	.

这是一艘小型船只。

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] ['kæri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kru:] , ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [bɪ'saɪd]

It	can't	carry	much	of	a	crew	,	probably	not	more	than	five	or	six	beside
它	不能	携带	很多	的	一个	全体人员	,	大概	不是	更多的	比	五	或者	六	旁

-

.

Makvern	.
-	.

它搭载的船员不多，除了马克文之外，可能不超过五六个人。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rʌʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

If	we	could	rush	them	and	take	the	ship	,
如果	我们	可以	匆忙	他们	和	拿	这	船	,

如果我们能迅速冲上去夺取那艘船，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːrθ] —

we	might	be	able	to	force	them	to	fly	it	to	Earth	—
我们	可能	是	有能力的	到	力量	他们	到	飞	它	到	地球	—

我们或许可以强迫他们把它飞到地球——

" ['muːnʃaɪn] .

"	Moonshine	.
"	私酿酒	.

“私酿酒。”

['fuːlz] [tɔːk] , [ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

Fool's	talk	,	the	babble	of	desperation	.
傻瓜	讲话	,	这	潺潺	的	绝望	.

愚人的胡言乱语，绝望的呓语。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ?

On	the	other	hand	,	what	did	they	have	to	lose	?
在	这	其他	手	,	什么	做过	他们	有	到	失去	?

另一方面，他们又有什么可失去的呢?

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Their	lives	,	of	course	.
他们的	生活	,	的	课程	.

当然，是他们的生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

But	that	would	have	to	be	up	to	the	individual	.
但	那	会	有	到	是	向上	到	这	个人	.

但这最终取决于个人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['waiət][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt] .

As	far	as	Wyatt	was	concerned	,	the	pit	was	no	beautiful	prospect	.
作为	远的	作为	怀亚特	曾是	担心的	,	这	坑	曾是	不	美丽的	前景	.

在怀亚特看来，那个坑可不是什么美好的景象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [ɪf] —

And	if	they	succeeded	—	if	—
和	如果	他们	成功了	—	如果	—

如果他们成功了——如果——

" [wel] , " [sed] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , " [lets] [get] ['krækɪŋ] .

"	Well	,	"	said	Whitfield	,	"	let's	get	cracking	.
"	出色地	,	"	说	惠特菲尔德	,	"	我们来吧	得到	裂纹	.

“好吧，”惠特菲尔德说，“让我们开始吧。”

" [hiː; hi] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði]['ærəb] , [ðə; ði] ['təːkəmən] , [ænd; ənd][noʊ] - [neɪm] .

"	He	crooked	his	finger	at	the	Arab	,	the	Turcoman	,	and	No	-	Name	.
"	他	歪	他的	手指	在	这	阿拉伯	,	这	土库曼人	,	和	不	-	姓名	.

他朝阿拉伯人、土库曼人和无名氏竖起了一根手指。

[ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

In	the	spaceship	,
在	这	飞船	,

在宇宙飞船里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [wɔːr] [fliːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

with	the	incredible	panorama	of	space	and	the	racing	war	fleet	beyond	the
和	这	极好的	全景	的	空间	和	这	赛车	战争	舰队	超过	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['pænlz] ,

observation	panels	,
观察	面板	,

透过观察窗，可以欣赏到令人惊叹的太空全景以及远处疾驰的舰队。

[ðə; ði][sɪks] ['ɜːrθˌmæn] [held] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ,

the	six	Earthmen	held	a	conference	,
这	六	地球人	握住	一个	会议	,

六位地球人召开了一次会议，

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [daɪ'vɜːrs] [tʌŋz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

speaking	to	each	other	not	in	their	own	diverse	tongues	but	in	the	language	of
请讲	到	每个	其他	不是	在	他们的	自己的各种各样的		舌头	但	在	这	语言	的
-	,													

Uryx	,
-	,

他们彼此交谈时，不用各自不同的语言，而是用乌里克斯的语言。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊn] [ɪg'zɪstɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli]

a	place	they	had	never	seen	and	had	not	even	known	existed	until	suddenly
一个	地方	他们	有	绝不	已见	和	有	不是	甚至	已知	存在	直到	突然

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

it	had	become	the	most	important	thing	in	their	lives	.
它	有	变得	这	最多	重要的	事物	在	他们的	生活	.

一个他们从未见过，甚至都不知道存在的地方，突然间却成为了他们生命中最重要的事情。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [briːf] .

The	conference	was	brief	.
这	会议	曾是	简短的	.

会议很简短。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər]['waiət][ænd; ənd] ['bɜːdɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][rɑːdz][ænd; ənd]

When	it	was	over	Wyatt	and	Burdick	went	to	the	wall	of	rods	and
什么时候	它	曾是	超过	怀亚特	和	伯迪克	去	到	这	墙	的	杆	和

[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] .

talked	to	the	Alpha	Centaurians	.
谈话	到	这	阿尔法	半人马座	.

结束后，怀亚特和伯迪克走到杆墙前，与半人马座阿尔法星人交谈。

- [ʌv; əv][oʊbrən] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

Thurne	of	Obran	spoke	for	them	all	.
-	的	奥布兰	辐	为了	他们	全部	.

奥布兰的瑟恩代表他们所有人发言。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	fight	,	"	he	said	.
"	我们	将要	斗争	,	"	他	说	.

“我们会战斗，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] ['glædli] .

"	We	will	fight	gladly	.
"	我们	将要	斗争	乐意	.

我们将欣然战斗。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,

"	He	turned	and	pointed	,
"	他	转向	和	尖	,

他转过身，指着……

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ferəl] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['pænθər]

his	eyes	blazing	with	a	feral	light	that	made	him	look	more	like	a	black	panther
他的	眼睛	炽烈	和	一个	野生的	光	那	制成	他	看	更多的	喜欢	一个	黑色的	豹

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən][mæn] .

than	a	human	man	.
比	一个	人类	男人	.

他双眼闪烁着野性的光芒，使他看起来更像一只黑豹，而不是一个人类。

[ˈwaiət] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [bluː] [ˈplænɪt] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ɪn]

Wyatt	followed	his	gesture	and	saw	a	misty	blue	planet	rushing	toward	them	in
怀亚特	随后	他的	手势	和	锯	一个	蒙蒙	蓝色的	行星	匆忙	朝向	他们	在

[ðə; ði] [ˈgoʊldən] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] .

the	golden	glare	of	the	primary	.
这	金的	强光	的	这	基本的	.

怀亚特顺着他的手势望去，看到一颗朦胧的蓝色星球在主星的金色光芒中向他们疾驰而来。

[ˈbɜːdɪk] [sed] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfæktli] , " [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [duː] [ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt]

Burdick	said	matter	-	of	-	factly	,	"	Before	we	do	any	fighting	we	got	to	get	out
伯迪克	说	事情	-	的	-	事实上	,	"	前	我们	做	任何	斗争	我们	得到	到	得到	出去

[ʌv; əv] [hɪr] ,

of	here	,
的	这里	,

伯迪克语气平淡地说：“在我们开战之前，我们得先离开这里。”

[soʊ] [wiː; wi] [ˈbetər] [stɑːrt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊlz] .

so	we	better	start	looking	for	holes	.
所以	我们	更好的	开始	寻找	为了	孔	.

所以我们最好开始找漏洞。

" [ðeɪ] [lʊkt] .

"	They	looked	.
"	他们	看起来	.

他们看了看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宇宙掠夺者(The Cosmic Looters)
第4/5页

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ðeɪ]
They had no way of knowing whether they were being watched as they
他们 有 不 方式 的 会心 无论 他们 是 存在 观看 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,
had been on the flagship ,
有 到过 在 这 旗舰 ,

他们无从得知自己是否像在旗舰上那样被人监视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] .
but they had to risk that .
但 他们 有 到 风险 那 .

但他们不得不冒这个险。

[ðeɪ] ['testɪd] ['evri] [rɑːd][ænd; ənd] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt] .
They tested every rod and searched in vain for a weak spot .
他们 测试 每一个 杆 和 搜索 在 徒劳 为了 一个 虚弱的 点 .

他们测试了每一根鱼竿，徒劳地寻找着薄弱环节。

[ðeɪ] [traɪd] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd][baɪ] ['klevərnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] .
They tried by main force and by cleverness and there was no way .
他们 尝试 经过 主要的 力量 和 经过 聪明才智 和 那里 曾是 不 方式 .

他们尝试了各种蛮力和计谋，但都无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['mɪsti] ['plænɪt] [rʌʃt] ['kloʊzər][ænd; ənd] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [gloʊb] ,
And the blue misty planet rushed closer and spread into a vast globe ,
和 这 蓝色的 蒙蒙 行星 匆忙 更近 和 传播 进入 一个 广阔的 地球 ,

那颗笼罩在蓝色迷雾中的星球迅速靠近，并逐渐扩展成一个巨大的球体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['kʌlər] ['feɪdɪd]['ɪntuː] [griːnz] [ænd; ənd] ['braʊnz] [ænd; ənd] ['oʊkər] ,
and the blue color faded into greens and browns and ochres ,
和 这 蓝色的 颜色 褪色 进入 青菜 和 棕色 和 赭石 ,

蓝色逐渐褪成了绿色、棕色和赭色，

[splɔtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrʃər] [bluː] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
splotched with the harsher blue of water .
斑驳的 和 这 更严厉 蓝色的 的 水 .

点缀着水面更刺眼的蓝色。

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ʃriːk] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [gruː] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
A high - pitched shrieking began and grew in intensity .
一个 高的 - 投球 尖叫 开始 和 生长 在 强度 .

一声尖锐的嘶叫声响起，并越来越响亮。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] .
The blaze of the sun was softened and the stars were blotted out .
这 火焰 的 这 太阳 曾是 软化 和 这 明星 是 印迹 出去 .

太阳的光芒变得柔和，星星也消失了。

[klaʊdz] [wɪpt] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['daʊnwərd] [rʌʃ]
Clouds whipped and rolled and were gone , and the wild downward rush
云 鞭打 和 滚动 和 是 已消失 , 和 这 荒野 向下 匆忙
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

云层翻滚咆哮，随即消散，狂暴的下坠气流也随之停止。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [skaɪ] ,

The	ship	hung	in	a	greenish	sky	,
这	船	悬挂	在	一个	绿绿色	天空	,

那艘船悬挂在泛着绿光的天空中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['dezərt] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['tʌmbld] [rɑːk] [bɪ'loʊ] .

and	there	was	a	yellow	desert	of	sand	and	tumbled	rock	below	.
和	那里	曾是	一个	黄色的	沙漠	的	沙	和	翻滚	岩石	以下	.

下面是一片黄色的沙砾和碎石沙漠。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Cutting	through	the	desert	was	a	gorge	with	a	river	in	the	bottom	of	it	,
切割	通过	这	沙漠	曾是	一个	峡谷	和	一个	河	在	这	底部	的	它	,

沙漠中开凿出一条峡谷，峡谷底部有一条河流。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [left] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	where	the	river	left	the	gorge	at	the	edge	of	the	desert	was	a
和	在哪里	这	河	左边	这	峡谷	在	这	边缘	的	这	沙漠	曾是	一个

[griːn] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['striːmləts] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [leɪks] ,

green	and	most	beautiful	land	full	of	little	streamlets	and	flashing	lakes	,
绿色的	和	最多	美丽的	土地	满的	的	小的	细流	和	闪烁	湖泊	,

河流离开峡谷，进入沙漠边缘的地方，是一片绿意盎然、风景秀丽的土地，遍布着小溪和波光粼粼的湖泊。

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] - ['kʌlərd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] [fiːldz] .

with	queer	-	colored	orchards	and	many	-	colored	fields	.
和	酷儿	-	有色	果园	和	许多	-	有色	字段	.

拥有色彩斑斓的果园和五彩缤纷的田野。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] .

And	in	the	middle	of	the	land	there	was	a	city	.
和	在	这	中间	的	这	土地	那里	曾是	一个	城市	.

在这片土地的中央，有一座城市。

" [oʊbrən] , " - [sed] .

"	Obran	,	"	Thurne	said	.
"	奥布兰	,	"	-	说	.

“奥布兰，”瑟恩说道。

['waiət] [tʊk] [ðə; ði][rɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [streɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [veɪnz] [sweld] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ]

Wyatt	took	the	rods	in	his	hands	and	strained	until	the	veins	swelled	to	bursting
怀亚特	采取	这	杆	在	他的	双手	和	紧张	直到	这	静脉	肿胀	到	爆发

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] .

on	his	forehead	and	his	face	was	crimson	.
在	他的	前额	和	他的	脸	曾是	赤红	.

怀亚特双手握住电极，用力拉扯，直到额头上的血管爆裂，脸涨得通红。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌdʒ] [ðem; ðəm] ,

He	could	not	budge	them	,
他	可以	不是	预算	他们	,

他无法撼动他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [rɑːdz] [ðæt] [bɑːrd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['sʌd(ə)nli] [slɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

but	the	other	rods	that	barred	the	corridor	suddenly	slid	up	out	of	the	way
但	这	其他	杆	那	禁止	这	走廊	突然	滑行	向上	出去	的	这	方式

[ænd; ənd] - [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	Makvern	stood	there	with	another	officer	behind	him	.
和	-	站立	那里	和	其他	官	在后面	他	.

但挡住走廊的其他栏杆突然滑开，马克文站在那里，他身后站着另一名军官。

- [sed] , " ['waiət] —

Makvern	said	,	"	Wyatt	—
-	说	,	"	怀亚特	—

马克文说：“怀亚特——

" [bʌt; bət]['waiət][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒiŋ] [bʊl]
" But Wyatt had already spun around and launched himself like a charging bull
" 但 怀亚特 有 已经 旋转 大约 和 发射 他自己 喜欢 一个 收费 公牛
[æt; ət] - .
at Makvern .
在 - .

“但怀亚特已经转身，像一头冲锋的公牛一样向马克文扑去。

[hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] .
He hit him and knocked him back into the other officer .
他 打 他 和 敲门 他 后退 进入 这 其他 官 .

他打了那名警官，把他打倒在地，撞到了另一名警官身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
There was a moment of wild confusion ,
那里 曾是 一个 片刻 的 荒野 困惑 ,

当时一片混乱。

[waɪl] ['bɜːdɪk] [ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [paɪld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
while Burdick and Whitfield and the others piled through the door and
尽管 伯迪克 和 惠特菲尔德 和 这 其他的 堆积 通过 这 门 和
['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .
into the fray .
进入 这 磨损 .

而伯迪克、惠特菲尔德和其他人则涌出门去，投入到混战中。

['waiət][wʌz; wəz]['oʊnli] ['klɪrli] [ə'wer] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Wyatt was only clearly aware of one thing and that was that he had
怀亚特 曾是 仅有的 清楚地 意识到的 的 一 事物 和 那 曾是 那 他 有
- [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
Makvern down and that he was going to kill him and it was all
- 向下 和 那 他 曾是 去 到 杀 他 和 它 曾是 全部
['veri] ['plez(ə)nt] .
very pleasant .
非常 令人愉快的 .

怀亚特当时只清楚地意识到一件事，那就是他已经制服了马克文，他要杀了他，而这一切都让他感到非常愉快。

[ðen] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [niːdɪŋ]
Then Whitfield was hauling at him and saying something about needing
然后 惠特菲尔德 曾是 运输 在 他 和 说 某物 关于 需要
[ðɪs] [wʌn]['leɪtər][ɑːn][ænd; ənd]['waiət] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [ə'weɪ] ,
this one later on and Wyatt allowed himself to be hauled away ,
这 一 之后 在 和 怀亚特 允许 他自己 到 是 拖拽 离开 ,

然后惠特菲尔德拽着他，说着以后还需要这个人，怀亚特就任由他被拖走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and the fight was over .
和 这 斗争 曾是 超过 .

战斗结束了。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] .
This much of it , at least .
这 很多 的 它 , 在 至少 .

至少有这么多。

['bɜːdɪk] [pʊld] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ['dʌbld]
Burdick pulled Makvern to his feet and held him with one arm doubled
伯迪克 拉 - 到 他的 脚 和 握住 他 和 一 手臂 双倍
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
behind his back .
在后面 他的 后退 .

伯迪克把马克文拉起来，用一只胳膊反绑在背后扶着他。

[ðə; ði] ['tə:kəmən] [wʌz; wəz] [mə'θɑ:dɪkli] ['stræŋglɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd]['waiət] [went] ['oʊvər]

The	Turcoman	was	methodically	strangling	the	other	officer	and	Wyatt	went	over
这	土库曼人	曾是	有条不紊	勒死	这	其他	官	和	怀亚特	去	超过

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:p] ,

and	made	him	stop	,
和	制成	他	停止	,

土库曼人正有条不紊地掐着另一名军官的脖子，怀亚特走过去制止了他。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

explaining	that	the	man	might	be	necessary	for	flying	the	ship	.
解释	那	这	男人	可能	是	必要的	为了	飞行	这	船	.

解释说这个人可能是驾驶飞船所必需的。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑ:rd][tu:; tə] [klɪr]

Then	he	turned	back	to	Makvern	,	who	was	shaking	his	head	hard	to	clear
然后	他	转向	后退	到	-	,	WHO	曾是	摇晃	他的	头	难的	到	清除

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然后他转过身去看马克文，马克文正使劲摇头，试图让自己清醒过来。

" [teɪk] [ðer; ðər] ['stʌnəz] [ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] , " ['waiət] [sed] [tu:; tə] ['bɜ:dɪk] [ænd; ənd]

"	Take	their	stunners	and	keep	watch	,	"	Wyatt	said	to	Burdick	and
"	拿	他们的	惊艳	和	保持	手表	,	"	怀亚特	说	到	伯迪克	和

['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] .

Whitfield	.
惠特菲尔德	.

“带上他们的眩晕枪，守住阵地，”怀亚特对伯迪克和惠特菲尔德说。

" [noʊ] - [neɪm] , [ju:; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] .

"	No	-	Name	,	you	hold	him	.
"	不	-	姓名	,	你	抓住	他	.

“无名氏，你抓住他。”

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[dəunt][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [rɪ'membər] [koʊ'tʃi:s] .

Don't	be	afraid	to	hurt	him	a	little	—	remember	Cochise	.
不	是	害怕的	到	伤害	他	一个	小的	—	记住	科奇斯	.

不要害怕稍微伤害他一下——记住科奇斯。

" [hi:; hi] [spoʊk] [ðen] [tu:; tə] - .

"	He	spoke	then	to	Makvern	.
"	他	辐	然后	到	-	.

“然后他跟马克文谈了谈。”

" [haʊ] [du:][aɪ] [reɪz] [ðæt] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ?

"	How	do	I	raise	that	partition	?
"	如何	做	我	增加	那	分割	?

我该如何抬高那个隔板?

" [ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔri:ənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [skwi:zd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	The	Alpha	Centaurians	were	all	squeezed	against	it	,	trying	to	see	what	was
"	这	阿尔法	半人马座	是	全部	挤压	反对	它	,	尝试	到	看	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑ:n] .

going	on	.
去	在	.

“半人马座阿尔法星人都被挤在它旁边，试图看清发生了什么事。”

- [sed] , " [aɪl] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Makvern	said	,	"	I'll	raise	it	myself	in	a	minute	.
-	说	,	"	患病的	增加	它	我	在	一个	分钟	.

Makvern说："我马上就自己把它举起来。"

[gɑːd] , ['waiət] , [dəunt][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dʒʌmp] ? "

God	,	Wyatt	,	don't	you	ever	think	before	you	jump	?	"
上帝	,	怀亚特	,	不	你	曾经	思考	前	你	跳	?	"

天哪，怀亚特，你跳之前难道就不能想想吗?

" [aɪv] [θɔːt] , " ['waiət] [sed] .

"	I've	thought	,	"	Wyatt	said	.
"	我已经	想法	,	"	怀亚特	说	.

"我考虑过了，"怀亚特说。

" ['plenti] .

"	Plenty	.
"	很多	.

很多。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [kən'troʊl] ?

Where's	that	control	?
在哪里?	那	控制	?

控制权在哪里?

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] ['brɪnə] ?

And	where's	Brinna	?
和	在哪里?	布琳娜	?

布琳娜在哪儿?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][noʊ] - [neɪm] , [huː] [ig'zəːtid] ['preʃər] .

"	He	nodded	to	No	-	Name	,	who	exerted	pressure	.
"	他	点头	到	不	-	姓名	,	WHO	施加	压力	.

他向无名氏点了点头，无名氏随即施加压力。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['riːəli] ['æŋgri] .

Makvern	began	to	look	really	angry	.
-	开始	到	看	真的	生气的	.

马克文开始显得非常生气。

[hiː; hi] [snæpt] ,

He	snapped	,
他	啪啪	,

他突然爆发了。

" [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] [bɔːl] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ?

"	Will	you	stop	bawling	at	me	and	listen	?
"	将要	你	停止	嚎啕大哭	在	我	和	听	?

"你能不能别再对我嚎啕大哭，好好听我说？"

[aɪm][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .

I'm	on	your	side	.
我是	在	你的	边	.

我站在你这边。

[aɪm][ðə; ði][mæn]['lɔːˌræn; 'lɑːræn][daɪd][fɔːr; fər] .

I'm	the	man	Loran	died	for	.
我是	这	男人	劳兰	死亡	为了	.

我就是罗兰为之献出生命的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːrti] !

I	am	the	leader	of	the	Second	Party	!
我	是	这	领导者	的	这	第二	派对	!

我是第二党的领导人!

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði]
" The other officer , who had finally recovered his voice a little after the
" 这 其他 官 , WHO 有 最后 恢复 他的 嗓音 一个 小的 后 这
- ['mɔːlɪŋ] , [krəʊkt] [aʊt] ,
Turcoman's mauling , croaked out ,
- 撕咬 , 呱呱叫 出去 ,

“另一名军官在被土库曼人痛打之后，嗓子终于恢复了一些，他沙哑地说道：

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [ðæt] ['brɔːdkæst]
" You won't be the leader of anything for long if we don't get that broadcast
" 你 惯于 是 这 领导者 的 任何事物 为了 长的 如果 我们 不 得到 那 播送
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

“如果我们不把广播开播，你就当不了多久的领导者。”

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [tʃekt] [ˌjuː 'es] [wʌns] .
The flagship has already checked us once .
这 旗舰 有 已经 已检查 我们 一次 .

旗舰机型已经检查过我们一次了。

[ɪf] - - ['dʌznt] [faɪnd][juː; jʊ] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [bɪ'heɪv] [dʒʌst]
If Varsek ' doesn't find you anywhere else in the fleet and we don't behave just
如果 - - 不 寻找 你 任何地方 别的 在 这 舰队 和 我们 不 表现 只是
[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] —
the way we ought to —
这 方式 我们 应该 到 —

如果瓦尔塞克在舰队其他地方找不到你，而我们又没有按规矩办事——

" - [glɛəd] [æt; ət]['waiət] .
" Makvern glared at Wyatt .
" - 怒目而视 在 怀亚特 .

马克文怒视着怀亚特。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Do you still want to go to Earth ,
做 你 仍然 想 到 去 到 地球 ,

你还想去地球吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['brɪnə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ?
or would you prefer to accompany Brinna and me to the pit ?
或者 会 你 更喜欢 到 陪伴 布琳娜 和 我 到 这 坑 ?

或者你更愿意陪我和布琳娜一起去矿坑?

" ['waiət] [sed] [tuː; tə][noʊ] - [neɪm] , " [let] [hɪm; ɪm][goʊ] . "
" Wyatt said to No - Name , " Let him go . "
" 怀亚特 说 到 不 - 姓名 , " 让 他 去 . "

怀亚特对无名氏说：“放了他。”

" [θæŋks] , " [sed] - ['saʊərli] .
" Thanks , " said Makvern sourly .
" 谢谢 , " 说 - 酸涩地 .

“谢谢，”马克文冷冷地说。

" [ðɪs] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt] .
" This shows signs of becoming a habit .
" 这 演出 标志 的 成为 一个 习惯 .

“这有成为习惯的迹象。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['ɜːrliər] [ðæt] [plænz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [leɪd] ,

I	would	have	liked	to	tell	you	earlier	that	plans	were	already	laid	,
我	会	有	喜欢	到	告诉	你	早些时候	那	计划	是	已经	铺设	,

我本想早点告诉你，计划已经制定好了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] .

but	I	didn't	think	it	was	wise	.
但	我	没有	思考	它	曾是	明智的	.

但我认为这并不明智。

- [ɪz] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .

Varsek	is	unpredictable	.
-	是	不可预测的	.

瓦尔塞克难以捉摸。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] — "

He	might	have	sent	you	to	the	pit	—	"
他	可能	有	发送	你	到	这	坑	—	"

他可能把你送进了深渊——”

" [jes] , " [sed] ['waiət] .

"	Yes	,	"	said	Wyatt	.
"	是的	,	"	说	怀亚特	.

“是的，”怀亚特说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg] [help] [ðer; ðər] .

"	You	were	a	big	help	there	.
"	你	是	一个	大的	帮助	那里	.

“你在那件事上帮了我很大的忙。”

[noʊ] [ə'pɪnjən] .

No	opinion	.
不	观点	.

没有意见。

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [sed] [noʊ] . "

You	might	at	least	have	said	no	.	"
你	可能	在	至少	有	说	不	.	"

你至少应该说“不”吧。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	If	I	had	,	you'd	have	been	there	in	five	minutes	.
"	如果	我	有	,	你会	有	到过	那里	在	五	分钟	.

“如果我有的话，你五分钟之内就能到。”

['eniweɪ] , [aɪv] [bɪn] ['tiːtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪt][fɔːr; fər] [wiːks] .

Anyway	,	I've	been	teetering	on	the	brink	of	that	pit	for	weeks	.
反正	,	我已经	到过	摇摇欲坠	在	这	边缘	的	那	坑	为了	周	.

总之，我已经在那个深渊边缘徘徊了好几个星期了。

[ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "

All	I	wanted	to	do	was	hold	out	until	now	.	"
全部	我	通缉	到	做	曾是	抓住	出去	直到	现在	.	"

我只想坚持到现在。

" [soʊ][juː; jʊ] [let] ['brɪnə] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [hʊk] ,

"	So	you	let	Brinna	go	ahead	with	this	on	her	own	hook	,
"	所以	你	让	布琳娜	去	前方	和	这	在	她	自己的	钩	,

所以你让布琳娜自己去用她自己的钩子了？

[tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌvər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

to	kind	of	cover	for	you	?	"
到	种类	的	覆盖	为了	你	?	"

算是替你掩护吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɜːr; hər] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [kept] - ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
It kept her busy , and kept Varsek puzzled about me .
它 保留 她 忙碌的 , 和 保留 - 困惑 关于 我 .

这让她忙得不可开交，也让瓦尔塞克对我感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] [wel] .
It worked out well .
它 工作 出去 出色地 .

结果很好。

[moʊst][ʌv; əv] - [men] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sekənd] ['pɑːrti] [men] ,
Most of Brinna's men are really Second Party men ,
最多 的 - 男人 是 真的 第二 派对 男人 ,

布琳娜手下的大部分人其实都是第二党的人。

[ðoʊ] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
though it's going to be a shock to her to find that out .
尽管 它是 去 到 是 一个 震惊 到 她 到 寻找 那 出去 .

虽然她知道这件事后会感到很震惊。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [eks'tʃeindʒiŋ] - [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [æm'bɪʃ(ə)n] - ['hʌŋgri]
We were taking no chance of exchanging Varsek for another ambition - hungry
我们 是 采取 不 机会 的 交换 - 为了 其他 志向 - 饥饿的
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

我们绝不会冒险用瓦尔塞克去换另一个野心勃勃的领导人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
even if this one is female and handsome .
甚至 如果 这 一 是 女性 和 英俊的 .

即使这位是位漂亮女性。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [sel] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" He had moved into the observation cell and was talking as much to
" 他 有 已搬 进入 这 观察 细胞 和 曾是 说 作为 很多 到
[ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] [æz; əz] [tuː; tə] ['waiət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
the Alpha Centaurians as to Wyatt and the Earthmen .
这 阿尔法 半人马座 作为 到 怀亚特 和 这 地球人 .

“他搬进了观察室，和半人马座阿尔法星人交谈的次数，和怀亚特以及地球人交谈的次数一样多。”

" [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['setbæk] [ðer; ðər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['paʊər]
" Your idea of warning Earth and using a setback there to put us in power
" 你的 主意 的 警告 地球 和 使用 一个 挫折 那里 到 放 我们 在 力量
— [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['brɪnə] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] — ['wɔznt] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
— the same thing Brinna had in mind — wasn't a bad one ,
— 这 相同的 事物 布琳娜 有 在 头脑 — 不是 一个 坏的 一 ,

“你提出的警告地球并利用地球的挫折来让我们掌权的想法——这和布琳娜的想法一样——并不坏。”

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] .
except that we can't wait that long .
除了 那 我们 不能 等待 那 长的 .

但我们等不了那么久。

- [ɪz] [ə'lɑːrmd] .
Varsek is alarmed .
- 是 惊慌 .

瓦尔塞克感到震惊。

['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ruːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

He's	willing	to	torture	the	whole	fleet	if	he	has	to	root	us	out	.
他是	愿意的	到	酷刑	这	所有的	舰队	如果	他	有	到	根	我们	出去	.

如果要彻底铲除我们，他甚至愿意折磨整个舰队。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .

We	would	have	liked	to	put	this	off	until	we	were	just	a	little	stronger	.
我们	会	有	喜欢	到	放	这	离开	直到	我们	是	只是	一个	小的	更强	.

我们原本想等到身体更强壮一些再做这件事。

[ðə; ði] [fliːt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] — [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæpɪtəlaɪzd] [ɑːn] [ðæt] .

The	fleet	has	been	away	from	home	a	long	time	now	and	discontent	is	growing	among	the	men	—	we	could	have	capitalized	on	that	.
这	舰队	有	到过	离开	从	家	一个	长的	时间	现在	和	不满	是	生长	之中	这	男人	—	我们	可以	有	资本化	在	那	.

舰队已经离家很久了，士兵们的不满情绪日益增长——我们本可以利用这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

But	we	have	no	choice	.
但	我们	有	不	选择	.

但我们别无选择。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [muːv] [naʊ] [wiːl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ɪn'evɪtəbli] .

If	we	don't	move	now	we'll	be	destroyed	,	inevitably	.
如果	我们	不	移动	现在	出色地	是	损毁	,	不可避免地	.

如果我们现在不采取行动，我们将不可避免地走向毁灭。

[soʊ] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breɪk] [æt; ət] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] . "

So	we're	making	our	break	at	Alpha	Centauri	.	"
所以	是	制作	我们的	休息	在	阿尔法	半人马座	.	"

所以，我们正在半人马座阿尔法星附近取得突破。

" [haʊ] ? " [æskt] ['waiət] .

"	How	?	"	asked	Wyatt	.
"	如何	?	"	问	怀亚特	.

“怎么做到的？”怀亚特问道。

" [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [rɪ'voʊlt][ɪz] [aʊt] .

"	A	full	-	scale	revolt	is	out	.
"	一个	满的	-	规模	反叛	是	出去	.

“全面叛乱是不可能的。”

[θɪŋz] [wɪl] [goʊ] [wel] [hɪr] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [luːt] .

Things	will	go	well	here	,	not	much	effective	resistance	and	a	lot	of	loot	.
事物	将要	去	出色地	这里	,	不是	很多	有效的	反抗	和	一个	很多	的	抢劫	.

这里一切都会很顺利，没有多少有效抵抗，而且有很多战利品。

[men] [dəunt] [aʊst] [ə; eɪ] ['liːdər] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Men	don't	oust	a	leader	under	those	circumstances	.
男人	不	驱逐	一个	领导者	在下面	那些	情况	.

在这种情况下，男人不会罢免领导人。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] .

We	can't	hope	to	take	over	the	whole	fleet	.
我们	不能	希望	到	拿	超过	这	所有的	舰队	.

我们不可能控制整个舰队。

['æftər] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] ['ʌndər] [wei] ,

After	the	ships	have	landed	and	the	ground	phase	of	the	attack	is	under	way	,
后	这	船舶	有	登陆	和	这	地面	阶段	的	这	攻击	是	在下面	方式	,

舰船登陆后，地面攻击阶段开始，

[wiːl] ['seprət] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

we'll	separate	ourselves	from	the	main	force	and	take	over	as	many	of	the
出色地	分离	我们自己	从	这	主要的	力量	和	拿	超过	作为	许多	的	这

[dɪ'strɔɪəz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][mæn] .

destroyers	as	we	can	man	.
驱逐舰	作为	我们	能	男人	.

我们将脱离主力部队，尽可能多地占领驱逐舰。

['enibɑːdi] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

Anybody	that	wants	to	can	come	with	us	—	in	the	heat	of	a	successful
任何人	那	想要	到	能	来	和	我们	—	在	这	热	的	一个	成功的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

任何愿意的人都可以加入我们——在一场胜利的激战中，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['meni] .

I'm	afraid	that	won't	be	many	.
我是	害怕的	那	惯于	是	许多	.

恐怕不会有很多。

['æftər] [ðæt] — " - [ʃ'rʌgd] .

After	that	—	"	Makvern	shrugged	.
后	那	—	"	-	耸了耸肩	.

之后——”马克文耸了耸肩。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['vɛriːəbəlz] .

"	There	are	too	many	variables	.
"	那里	是	也	许多	变量	.

变量太多了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . "

I	don't	know	.	"
我	不	知道	.	"

我不知道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][help][maɪ][wɜːrld] ? " [æskt] - .

"	Can	you	help	my	world	?	"	asked	Thurne	.
"	能	你	帮助	我的	世界	?	"	问	-	.

“你能帮助我的世界吗？”瑟恩问道。

" [maɪ] ['sɪti] ?

"	My	city	?
"	我的	城市	?

我的城市?

" - [sed] ['sædli] , " [aɪ][wəʊnt][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Makvern	said	sadly	,	"	I	won't	lie	to	you	.
"	-	说	令人遗憾的是	,	"	我	惯于	说谎	到	你	.

马克文悲伤地说：“我不会对你撒谎。”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] - [wɪl] [hæv; həv] [fjuːər] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] .

Except	in	that	Varsek	will	have	fewer	men	and	ships	,	we	can't	help	.
除了	在	那	-	将要	有	更少	男人	和	船舶	,	我们	不能	帮助	.

除了瓦尔塞克的人员和舰船数量会减少之外，我们无能为力。

[wɪə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] . "
We're not strong enough . "
是 不是 强的 足够的 . "

我们实力还不够强。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [əˈgenst] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɒmreɪdz] , ['eniweɪ] , " [sed] - .
" And you would not fight against your own comrades , anyway , " said Thurne .
" 和 你 会 不是 斗争 反对 你的 自己的 同志们 , 反正 , " 说 - .

“而且，无论如何，你也不会与自己的战友作战，”瑟恩说道。

" [nɑːt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [noʊ] .
" Not under these circumstances , no .
" 不是 在下面 这些 情况 , 不 .

“在这种情况下，不。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wiːd] [luːz] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv]
That would be too much of a stab in the back and we'd lose all chance of
那 会 是 也 很多 的 一个 刺 在 这 后退 和 我们会 失去 全部 机会 的
['evər] ['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
ever winning them over .
曾经 获胜 他们 超过 .

那样做未免太过分了，我们会彻底失去赢得他们支持的机会。

[əˈbaʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , - ,
About all I can offer you , Thurne ,
关于 全部 我 能 提供 你 , - ,

瑟恩，我能给你的也就只有这些了。

[ɪz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː] [wɪn] [wiːl] [meɪk] [wʌt]
is the hope of vengeance and the promise that if we do win we'll make what
是 这 希望 的 复仇 和 这 承诺 那 如果 我们 做 赢 出色地 制作 什么
[ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] . "
restitution we can . "
归还 我们 能 . "

这是复仇的希望，也是如果我们赢了，我们会尽一切可能进行赔偿的承诺。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['waiət] .
" And what about us ? " asked Wyatt .
" 和 什么 关于 我们 ? " 问 怀亚特 .

“那我们呢？”怀亚特问道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ɜːrθ] ? "
" What about Earth ? "
" 什么 关于 地球 ? "

“地球呢？”

" [wiːl] [send] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
" We'll send you there .
" 出色地 发送 你 那里 .

我们会派你去那里。

[ɪf] - [ɪz] [səˈfɪʃntli] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
If Varsek is sufficiently shaken up there may not be any need for a warning .
如果 - 是 足够 摇晃 向上 那里 可能 不是 是 任何 需要 为了 一个 警告 .

如果瓦尔塞克受到足够的震慑，可能就不需要发出警告了。

[ɪf] [nɑːt] — [wel] , [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['wikər] .
If not — well , his force will be that much the weaker .
如果 不是 — 出色地 , 他的 力量 将要 是 那 很多 这 较弱 .

否则——他的力量就会因此而减弱。

" ['waiət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] .
" Wyatt looked at the others and said , " That's fair enough .
" 怀亚特 看起来 在 这 其他的 和 说 , " 那就是 公平的 足够的 .

怀亚特看了看其他人，说道："这很公平。"

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ]
" Makvern turned to the Alpha Centaurians , who had been talking among
" - 转向 到 这 阿尔法 半人马座 , WHO 有 到过 说 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

"马克文转向了正在交谈的半人马座阿尔法星人。

" - [ɪz] [ɔːl'redi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] .
" Varsek is already hunting for me through the fleet .
" - 是 已经 打猎 为了 我 通过 这 舰队 .

"瓦尔塞克已经在舰队中搜寻我了。"

['hiːz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [hɪr] [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [ðɪs]
He's been told that I'm not here but if anything about the required routine of this
他是 到过 讲述 那 我是 不是 这里 但 如果 任何事物 关于 这 必需的 常规 的 这
[ʃɪp] [ɪz] [rɔːŋ] ['hiːl] [send] [ə; eɪ] [fɔːrs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt]
ship is wrong he'll send a force at once to search it and that will be about
船 是 错误的 地狱 发送 一个 力量 在 一次 到 搜索 它 和 那 将要 是 关于
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'voʊlt][bəuθ] .
the end of me and the revolt both .
这 结尾 的 我 和 这 反叛 两个都 .

他已经被告知我不在这里，但如果这艘船上的任何例行程序出现异常，他会立即派兵搜查，那我以及这场起义都将就此结束。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , - ?
What do you say , Thurne ?
什么 做 你 说 , - ?

瑟恩，你觉得怎么样?

[kæn; kən][aɪ] [reɪz] [ðə; ði][baːz][æz; əz] [bɪ'twiːn] ['kɒmreɪdz] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [triːt] [juː; jʊ] [stɪl] [æz; əz]
Can I raise the bars as between comrades , or must I treat you still as
能 我 增加 这 酒吧 作为 之间 同志们 , 或者 必须 我 对待 你 仍然 作为
['kæptivz] ?
captives ?
俘虏 ?

我能否像对待战友一样提高标准，还是必须继续把你们当作俘虏对待?

" - [sed] , " [reɪz] [ðem; ðəm] .
" Thurne said , " Raise them .
" - 说 , " 增加 他们 .

瑟恩说："把他们养大。"

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'genst] - . "
We will do what we can against Varsek . "
我们 将要 做 什么 我们 能 反对 - . "

我们会尽一切努力对抗瓦尔塞克。

" [gʊd] , " [sed] - .
" Good , " said Makvern .
" 好的 , " 说 - .

"很好，"马克文说道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [rɑːdz][slɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	He	called	to	the	other	officer	and	the	steel	rods	slid	up	out	of	sight	.
"	他	称为	到	这	其他	官	和	这	钢	杆	滑行	向上	出去	的	视线	.

“他向另一名警官喊了一声，钢条就滑了起来，消失不见了。”

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] .

"	Now	we	must	hurry	.
"	现在	我们	必须	匆忙	.

现在我们必须抓紧时间了。

- , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

Thurne	,	you	were	given	some	instructions	quite	a	while	ago	.
-	,	你	是	给定	一些	指示	相当	一个	尽管	前	.

瑟恩，你很久以前就收到过一些指示。

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

Follow	them	.
跟随	他们	.

关注他们。

[aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [noʊ] [dɪs'sɜːrvɪs,dɪ'sɜːrvɪs] .

I	know	they're	distasteful	to	a	brave	man	,	but	you'll	be	doing	your	people	no	disservice	.
我	知道	它们是	令人厌恶的	到	一个	勇敢的	男人	,	但	你会	是	正在做	你的	人们	不	不服务	.

我知道这对于勇敢的人来说令人厌恶，但你这样做并不会损害你的人民的利益。

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] . "

To	urge	them	to	fight	against	us	would	be	suicidal	.	"
到	敦促	他们	到	斗争	反对	我们	会	是	有自杀倾向	.	"

怂恿他们与我们作战无异于自杀。

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] - , " [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] .

"	Nevertheless	,	"	said	Thurne	,	"	they	will	fight	.
"	尽管如此	,	"	说	-	,	"	他们	将要	斗争	.

“然而，”瑟恩说，“他们会战斗的。”

" - [said] .

"	Makvern	sighed	.
"	-	叹了口气	.

马克文叹了口气。

" [ðæts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] .

"	That's	usually	the	case	.
"	那就是	通常	这	案件	.

“通常情况下都是这样。”

[meɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['eniweɪ] .

Make	the	speech	anyway	.
制作	这	演讲	反正	.

无论如何都要发表演讲。

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] .

That's	what	we're	here	for	.
那就是	什么	是	这里	为了	.

这就是我们来这里的目的。

[wɪə(r)] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] , [rɪ'membər] , [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən]

We're	leading	the	whole	fleet	,	remember	,	out	in	front	where	everybody	can
是	领导	这	所有的	舰队	,	记住	,	出去	在	正面	在哪里	大家	能

[siː] [ˌjuː 'es] .

see	us	.
看	我们	.

记住，我们正引领着整个舰队，在最前面，每个人都能看到我们。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['ælfə] [sɛn'tɔːriən] [wer] [tuː; tə][stænd] ,

"	He	showed	the	reluctant	Alpha	Centaurian	where	to	stand	,
"	他	显示	这	不情愿的	阿尔法	半人马座	在哪里	到	站立	,

他向那位不情愿的半人马座阿尔法星人指明了站立的位置。

[ɑːn][ə; eɪ] [lenz] - [laɪk] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [wʌn]['oʊvər][hɪz; ɪz]

on	a	lens	-	like	circle	of	crystal	in	the	deck	,	with	a	similar	one	over	his
在	一个	镜片	-	喜欢	圆圈	的	水晶	在	这	甲板	,	和	一个	相似的	一	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

在甲板上一个透镜状的水晶圆环上，他的头顶上也有一个类似的圆环。

['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [bəuθ]['lensiz] ['braɪtnd] , [soʊ] [ðæt] - [stʊd] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]

Almost	at	once	both	lenses	brightened	,	so	that	Thurne	stood	encased	in	a	pillar	of
几乎	在	一次	两个都	镜头	明亮	,	所以	那	-	站立	包裹	在	一个	支柱	的

[laɪt] .

light	.
光	.

几乎同时，两个透镜都亮了起来，瑟恩仿佛被一道光柱包裹着。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['waiət] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['reɪdiːˌoʊz] [daʊn] [ðer; ðər] , [noʊ] [rɪ'siːvəz] .

"	But	,	"	said	Wyatt	,	"	there	are	no	radios	down	there	,	no	receivers	.
"	但	,	"	说	怀亚特	,	"	那里	是	不	收音机	向下	那里	,	不	接收器	.

“但是，”怀亚特说，“下面没有收音机，没有接收器。”

[hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] ['hæznt] [bɪlt] [ðem; ðəm] [jet] .

His	culture	hasn't	built	them	yet	.
他的	文化	还没有	建造	他们	然而	.

他的文化还没有造就他们。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['brɔːdkæst] ?

How	are	you	going	to	broadcast	?
如何	是	你	去	到	播送	?

你们打算如何直播?

" - ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['pænlz] [ɑːn]

"	Makvern	motioned	him	and	the	other	Earthmen	to	the	observation	panels	on
"	-	示意	他	和	这	其他	地球人	到	这	观察	面板	在

[ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

their	side	of	the	cell	.
他们的	边	的	这	细胞	.

“马克文示意他和地球人到牢房他们这边的观察面板前去。

" [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Watch	,	"	he	said	.
"	手表	,	"	他	说	.

“看着，”他说。

" [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ['eniweɪ] .

"	That's	what	you're	supposed	to	do	anyway	.
"	那就是	什么	你是	据称	到	做	反正	.

“反正你本来就应该这么做。”

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	value	of	example	.
这	价值	的	例子	.

例子的价值。

[ðə; ði] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm][ɪz] ['sɔfənd] [ʌp][baɪ] ['si:ɪŋ] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

The	prospective	victim	is	softened	up	by	seeing	what	happens	to	his	predecessor	.
这	预期	受害者	是	软化	向上	经过	看到	什么	发生	到	他的	前任	.

目睹前任的遭遇，潜在的受害者心态会变得软弱。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .

"	He	started	away	.
"	他	开始	离开	.

他开始离开了。

" [aɪv] [wɑ:tʃt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [wɜ:rld]['æftər][wɜ:rld] .

"	I've	watched	enough	of	these	things	,	world	after	world	.
"	我已经	观看	足够的	的	这些	事物	,	世界	后	世界	.

“我已经看够了这些事，一个又一个世界。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] .

They	make	me	sick	.
他们	制作	我	生病的	.

它们让我感到恶心。

[aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [naʊ] .

I	have	things	to	do	now	.
我	有	事物	到	做	现在	.

我现在还有事要做。

['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m][ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

Listen	for	the	intercom	and	be	ready	to	jump	when	I	tell	you	.
听	为了	这	对讲机	和	是	准备好	到	跳	什么时候	我	告诉	你	.

注意听广播，听到我的指令就做好跳下去的准备。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] .

"	He	went	out	.
"	他	去	出去	.

他出去了。

- [stʊd] ['stɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪlər] [ʌv; əv] [laɪt] .

Thurne	stood	stiffly	in	his	pillar	of	light	.
-	站立	僵硬地	在	他的	支柱	的	光	.

瑟恩僵直地站在那道光柱中。

[ðə; ði] [ʃɪp] [drɑ:pt] ['loʊvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][oʊbrən] .

The	ship	dropped	lower	over	the	city	of	Obran	.
这	船	掉落	降低	超过	这	城市	的	奥布兰	.

飞船在奥布兰市上空缓缓下降。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [fɔ:rs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] [ɪn][ðə; ði]

And	now	the	ships	of	the	Task	Force	had	begun	to	come	into	view	in	the
和	现在	这	船舶	的	这	任务	力量	有	开始	到	来	进入	看法	在	这

['haɪər] [er] .

higher	air	.
更高	空气	.

现在，特遣舰队的舰船开始出现在高空。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [sed] , " [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [tɔ:k] , - .

A	metallic	voice	said	,	"	Begin	the	talk	,	Thurne	.
一个	金属	嗓音	说	,	"	开始	这	讲话	,	-	.

一个金属般的声音说道：“开始讲话吧，瑟恩。”

" ['bɜːdɪk] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪl] [biː; bi] [dæmd] .

"	Burdick	said	suddenly	,	"	I'll	be	damned	.
"	伯迪克	说	突然	,	"	患病的	是	该死的	.

伯迪克突然说道：“我真是该死。”

[lʊk] [ðer; ðər] .

Look	there	.
看	那里	.

看那里。

" [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'hed] [ʌv; əv][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	In	the	clear	air	above	the	city	,	ahead	of	and	below	the	ship	,
"	在	这	清除	空气	多于	这	城市	,	前方	的	和	以下	这	船	,

“在城市上空晴朗的空气中，在船的前方和下方，

[stʊd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - , [pər'hæps] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] ,

stood	a	gigantic	three	-	dimensional	image	of	Thurne	,	perhaps	thirty	feet	high	,
站立	一个	巨大	三	-	维度	图像	的	-	,	也许	三十	脚	高的	,

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] ,

moving	slowly	as	the	ship	moved	,
移动	缓慢地	作为	这	船	已搬	,

一个巨大的瑟恩三维图像矗立在那里，大约有三十英尺高，随着船只的移动而缓慢移动。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] [fiːt] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ɔːr'neɪt] ['taʊərz] .

his	insubstantial	feet	brushing	the	tops	of	the	queer	ornate	towers	.
他的	不实质性的	脚	刷牙	这	最高额	的	这	酷儿	华丽	塔楼	.

他那轻盈的双脚拂过奇特华丽的塔顶。

[ænd; ənd] [naʊ] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

And	now	Thurne	was	talking	.
和	现在	-	曾是	说	.

现在轮到瑟恩发言了。

['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [keɪm] [æn; ən] ['ekəuiŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['waiət]

Faintly	through	the	hull	came	an	echoing	vibration	from	outside	,	and	Wyatt
淡淡的	通过	这	船体	来了	一个	回声	振动	从	外部	,	和	怀亚特

[nuː] [ðæt] - [vɔɪs] ,

knew	that	Thurne's	voice	,
知道	那	-	嗓音	,

船体隐隐传来外面的回声震动，怀亚特知道那是瑟恩的声音。

[æz; əz] ['greɪtli] ['æmplɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪz'mætɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [wʌz; wəz]

as	greatly	amplified	as	the	prismatic	projection	of	his	personal	image	,	was
作为	非常	放大	作为	这	棱镜	投影	的	他的	个人的	图像	,	曾是

['buːmɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][oʊbrən] .

booming	out	over	Obran	.
蓬勃发展	出去	超过	奥布兰	.

如同他个人形象的棱镜投影般被极大地放大，响彻奥布兰上空。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Down	in	the	streets	,	in	the	sunlight	,
向下	在	这	街道	,	在	这	阳光	,

在阳光下的街道上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

between	the	tall	buildings	and	in	the	parks	and	along	the	rows	of	little
之间	这	高的	建筑物	和	在	这	公园	和	沿着	这	行	的	小的

['mʌdˌbrɪk] ['haʊzɪz] ,

mudbrick	houses	,
泥砖	房屋	,

在高楼大厦之间、公园里以及一排排泥砖小屋旁，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ster] [ʌp] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

people	were	running	out	to	stare	up	in	fear	and	amazement	.
人们	是	跑步	出去	到	盯	向上	在	害怕	和	惊愕	.

人们纷纷跑出来，惊恐又惊奇地抬头望去。

- [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [soʊ] [ðæt] ['waiət] [kʊd; kəd] [nɑːt]

Thurne	was	speaking	to	his	people	in	his	own	tongue	so	that	Wyatt	could	not
-	曾是	请讲	到	他的	人们	在	他的	自己的	舌头	所以	那	怀亚特	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

understand	the	words	,
理解	这	字	,

瑟恩用自己的语言与族人交谈，所以怀亚特听不懂他在说什么。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['bɛrd] [tiːθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

but	from	his	tone	and	the	snarling	glint	of	bared	teeth	he	was	not
但	从	他的	语气	和	这	咆哮	闪烁	的	裸露	牙齿	他	曾是	不是

['priːtʃɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

preaching	submission	as	whole	-	heartedly	as	he	might	have	done	.
布道	提交	作为	所有的	-	衷心地	作为	他	可能	有	完毕	.

但从他的语气和露出的獠牙中可以看出，他并没有像他可能做的那样全心全意地宣扬顺从。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [tæsk] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

Probably	the	Task	Force	was	used	to	that	.
大概	这	任务	力量	曾是	用过的	到	那	.

或许特别行动组已经习以为常了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] [ðer; ðər] ['kæptivz] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn] [ðiːz] [ˌprɑːpə'gændə] ['brɔːdkɑːsts] .

They	could	not	control	their	captives	absolutely	on	these	propaganda	broadcasts	.
他们	可以	不是	控制	他们的	俘虏	绝对地	在	这些	宣传	广播	.

他们无法完全依靠这些宣传广播来控制俘虏。

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ɔːf] [ɪn] [ɪ'nʌf] [sə'rendəz]

They	gave	them	the	chance	,	and	probably	it	paid	off	in	enough	surrenders
他们	给予	他们	这	机会	,	和	大概	它	有薪酬的	离开	在	足够的	投降

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːrθ'waɪl] .

to	make	it	worthwhile	.
到	制作	它	值得	.

他们给了他们机会，而且可能也确实获得了足够的投降，使之物有所值。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] - ,

With	more	primitive	people	than	Thurne's	,
和	更多的	原始	人们	比	-	,

比瑟恩笔下的人物更原始的

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪn]

the	appearance	of	a	giant	in	the	sky	over	their	heads	would	be	enough	in
这	外貌	的	一个	巨大的	在	这	天空	超过	他们的	头部	会	是	足够的	在

[ɪt'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kə'læps] [ɪn] ['ʌtər] ['pænɪk] .

itself	to	make	them	collapse	in	utter	panic	.
本身	到	制作	他们	坍塌	在	说出	恐慌	.

仅仅是看到头顶上空出现一个巨人，就足以让他们惊恐万分，瘫倒在地。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [striːts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

Down	below	in	the	sunlit	streets	the	people	began	to	run	here	and	there	,
向下	以下	在	这	阳光照射	街道	这	人们	开始	到	跑步	这里	和	那里	,

在阳光照耀下的街道上，人们开始四处奔跑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['ʃɪməd] .

and	a	haze	of	dust	arose	and	shimmered	.
和	一个	阴霾	的	灰尘	出现	和	闪闪发光	.

一阵尘埃升腾而起，闪烁不定。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑːvən]['feɪsɪz] [lʊkt] [aʊt] [ˌʌn'muːvd]

From	the	towers	and	the	high	walls	a	million	carven	faces	looked	out	unmoved
从	这	塔楼	和	这	高的	墙壁	一个	百万	卡文	面孔	看起来	出去	不动

,

,

,

从塔楼和高墙上，无数雕刻的面孔面无表情地凝视着前方。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dænsɪŋ] [stoʊn] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .

the	faces	of	a	million	dancing	stone	gods	and	goddesses	.
这	面孔	的	一个	百万	跳舞	石头	神	和	女神们	.

百万尊舞动的石像神祇的面孔。

[ðə; ði] [fliːt] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [rʌʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

The	fleet	came	down	in	a	whistling	rush	among	the	orchards	and	fields	,
这	舰队	来了	向下	在	一个	吹口哨	匆忙	之中	这	果园	和	字段	,

舰队呼啸着掠过果园和田野，

['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [wer'evər] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

burning	and	crushing	wherever	they	landed	in	a	great	circle	around	the	city	.
燃烧	和	压碎	无论	他们	登陆	在	一个	伟大的	圆圈	大约	这	城市	.

它们所到之处，都燃起熊熊烈火，将城市笼罩成一个巨大的圆圈。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] .

The	people	ran	.
这	人们	跑	.

人们四散奔逃。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nuːkliər] ['wɛpənz] , [noʊ] [graʊnd] - [tuː; tə] - [er] ['mɪsaɪlz] , [noʊ] [pleɪnz] .

They	had	no	nuclear	weapons	,	no	ground	-	to	-	air	missiles	,	no	planes	.
他们	有	不	核	武器	,	不	地面	-	到	-	空气	导弹	,	不	飞机	.

他们没有核武器，没有地对空导弹，也没有飞机。

[ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] .

They	ran	and	there	was	no	place	to	run	to	.
他们	跑	和	那里	曾是	不	地方	到	跑步	到	.

他们奔跑，却无处可逃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [træpt] .

They	were	already	trapped	.
他们	是	已经	被困	.

他们已经被困住了。

[pʊr] ['dɛvəlz] , [θɔːt] ['waiət] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [biː; bi]

Poor	devils	,	thought	Wyatt	,	and	imagined	what	New	York	or	Washington	would	be
贫穷的	魔鬼	,	想法	怀亚特	,	和	想象	什么	新的	约克	或者	华盛顿	会	是

[laɪk] ['ʌndər] ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

like	under	similar	conditions	,
喜欢	在下面	相似的	状况	,

可怜的家伙们，怀亚特心想，并想象着纽约或华盛顿在类似情况下会是什么样子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [straidɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

with	a	gigantic	image	of	himself	striding	the	sky	and	bellowing	at	them
和	一个	巨大	图像	的	他自己	大步走	这	天空	和	咆哮	在	他们

[tuː; tə] [sə'rendər] .

to	surrender	.
到	投降	.

画面中，他迈着大步走向天空，对着他们咆哮着让他们投降。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] - [rɪ'voʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] [fliːt]

The	success	of	Makvern's	revolt	and	the	creation	of	a	wide	split	in	the	fleet
这	成功	的	-	反叛	和	这	创建	的	一个	宽的	分裂	在	这	舰队

[ɪt'self] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] .

itself	were	now	his	only	hope	that	that	might	not	happen	.
本身	是	现在	他的	仅有的	希望	那	那	可能	不是	发生	.

马科文叛乱的成功以及舰队内部的巨大分裂，现在是他阻止这种情况发生的唯一希望。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['bɜːdɪk] , " [ðæt] - [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðeid] [faɪt] . "

"	I	thought	,	"	said	Burdick	,	"	that	Thurne	was	so	sure	they'd	fight	.	"
"	我	想法	,	"	说	伯迪克	,	"	那	-	曾是	所以	当然	他们会	斗争	.	"

“我当时想，”伯迪克说，“瑟恩非常肯定他们会开战。”

" [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['waiət] .

"	They	will	,	"	said	Wyatt	.
"	他们	将要	,	"	说	怀亚特	.

“他们会的，”怀亚特说。

" [lʊk] .

"	Look	.
"	看	.

“看。

[ðə; ði]['pænɪks] [ɔːl'redi] ['kwaɪətɪŋ] .

The	panic's	already	quieting	.
这	恐慌	已经	安静	.

恐慌情绪已经开始消退。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [naʊ] .

"	The	women	and	children	had	disappeared	from	the	streets	now	.
"	这	女性	和	孩子们	有	消失	从	这	街道	现在	.

“妇女和儿童现在都从街上消失了。”

[gruːps] [ʌv; əv] [men] [stɪl] [ræn][bʌt; bət][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsf(ə)l] .

Groups	of	men	still	ran	but	their	running	was	purposeful	.
团体	的	男人	仍然	跑	但	他们的	跑步	曾是	有目的的	.

一群群男人依然在奔跑，但他们的奔跑是有目的的。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk]

Suddenly	from	various	places	around	the	outskirts	of	the	city	puffs	of	smoke
突然	从	各种各样的	地方	大约	这	郊区	的	这	城市	泡芙	的	抽烟

[bɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [sed] ,

burst	out	and	Whitfield	said	,
爆裂	出去	和	惠特菲尔德	说	,

突然，城郊各处冒出阵阵烟雾，惠特菲尔德说道：

" ['lɪt(ə)l] ['kænən] , [baɪ][gɑːd] !

"	Little	cannon	,	by	God	!
"	小的	大炮	,	经过	上帝	!

“小炮，我的天哪！”

" [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [laɪt] [flikt] [ɔːf] .

"	The	pillar	of	light	flicked	off	.
"	这	支柱	的	光	轻弹	离开	.

光柱熄灭了。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

The	image	of	Thurne	disappeared	from	the	sky	.
这	图像	的	-	消失	从	这	天空	.

瑟恩的影像从天空中消失了。

- [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
Makvern's voice came over the intercom .
- 嗓音 来了 超过 这 对讲机 .

马克文的声音从对讲机里传了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [noʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was an iron note in it .
那里 曾是 一个 铁 笔记 在 它 .

里面带有一丝铁锈味。

" [wiːv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][lænd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .
" We've been ordered to land at once beside the flagship .
" 我们已经 到过 订购 到 土地 在 一次 旁 这 旗舰 .

“我们接到命令，立即在旗舰旁边降落。”

['ɑːbviəsli] [wiː; wi] [kɑːnt] .
Obviously we can't .
明显地 我们 不能 .

显然我们不能。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [juːl] [siː] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
And if you look up you'll see trouble on the way .
和 如果 你 看 向上 你会 看 麻烦 在 这 方式 .

抬头看看，你会发现麻烦就在前方。

" [ðeɪ] [lʊkt] .
" They looked .
" 他们 看起来 .

他们看了看。

[tuː] [smɔːl] [fæst][krɑːft] , [laɪt] - [ɑːrmd] [bʌt; bət] ['plenti] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə]
Two small fast craft , light - armed but plenty heavy enough for the propaganda
二 小的 快速地 工艺 , 光 - 武装 但 很多 重的 足够的 为了 这 宣传
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

两艘小型快速艇，武器装备不多，但重量足以胜任宣传舰的任务。

[wɜːr; wər] ['hedɪd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
were headed in their direction .
是 标题 在 他们的 方向 .

正朝着他们的方向走去。

" [ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðæt] ['lændɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]
" They will attempt to force that landing on us , and I can't fight them in this
" 他们 将要 试图 到 力量 那 降落 在 我们 , 和 我 不能 斗争 他们 在 这
[tʌb] .
tub .
浴缸 .

“他们会试图强迫我们着陆，而我在这艘浴缸里无法与他们对抗。”

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][lænd][æt; ət] [wʌns] .
I propose to land at once .
我 提出 到 土地 在 一次 .

我打算立即降落。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rʌf] , [soʊ] [teɪk] [wʌt] [pri'kɔːʃənz] [juː; jʊ][kæn; kən] .
It may be rough , so take what precautions you can .
它 可能 是 粗糙的 , 所以 拿 什么 防范措施 你 能 .

情况可能比较艰难，所以请做好一切可能的预防措施。

['waiət] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['stʌnəz] [hɪr] .

Wyatt	**,**	**there's**	**a**	**supply**	**of**	**stunners**	**here**	**.**
怀亚特	,	有	一个	供应	的	惊艳	这里	.

怀亚特，这里美女如云。

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .

Come	**and**	**get**	**them**	**.**
来	和	得到	他们	.

快来拿吧。

" ['waiət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	**Wyatt**	**found**	**his**	**way**	**to**	**the**	**bridge**	**.**
"	怀亚特	成立	他的	方式	到	这	桥	.

怀亚特找到了通往桥的路。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [saɪd] - [ɑːrmz] , [ə'pærəntli] [freʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['stɔrz] ,

A	**case**	**of**	**side**	**-**	**arms**	**,**	**apparently**	**fresh**	**out**	**of**	**stores**	**,**
一个	案件	的	边	-	武器	,	显然	新鲜的	出去	的	商店	,

一箱手枪，显然是刚从商店里卖出来的。

[hæd; həd] [bɪn] ['smʌgld] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'laɪk] [frʌm; frəm] - [men] [ænd; ənd] ['brɪnə] .

had	**been**	**smuggled**	**there**	**and**	**hidden**	**alike**	**from**	**Varsek's**	**men**	**and**	**Brinna**	**.**
有	到过	走私	那里	和	隐	同样	从	-	男人	和	布琳娜	.

这些东西被偷运到那里，并藏了起来，既瞒过了瓦尔塞克的手下，也瞒过了布林纳。

- [feɪs] [wʌz; wəz]['waɪər] - [drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Makvern's	**face**	**was**	**wire**	**-**	**drawn**	**with**	**tension**	**and**	**excitement**	**.**
-	脸	曾是	金属丝	-	绘制	和	紧张	和	激动	.

马克文的脸上充满了紧张和兴奋。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['waiət][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θriː] - [prɔːŋd] [kiː] .

He	**showed**	**Wyatt**	**the**	**case**	**and**	**then**	**handed**	**him**	**a**	**three**	**-**	**pronged**	**key**	**.**
他	显示	怀亚特	这	案件	和	然后	递交	他	一个	三	-	叉状的	钥匙	.

他向怀亚特展示了箱子，然后递给他一把三孔钥匙。

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpɜ-z] ['kæbɪn] — [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæts] [lɔkt] .

"	**She's**	**in**	**the**	**skipper's**	**cabin**	**—**	**it's**	**the**	**only**	**one**	**that's**	**locked**	**.**
"	她是	在	这	船长的	舱	—	它是	这	仅有的	一	那就是	已锁定	.

“她在船长室里——那是唯一一间上锁的船长室。”

[dəunt] [gɪv] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

Don't	**give**	**her**	**arms**	**or**	**a**	**chance**	**to**	**make**	**trouble**	**.**
不	给	她	武器	或者	一个	机会	到	制作	麻烦	.

不要给她任何机会或武器去惹是生非。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Apart	**from**	**that**	**I**	**leave**	**her**	**up**	**to**	**you**	**.**
除	从	那	我	离开	她	向上	到	你	.

除此之外，她的事情就交给你处理了。

" ['waiət] [sed] , " [θæŋks] .

"	**Wyatt**	**said**	**,**	**"**	**Thanks**	**.**
"	怀亚特	说	,	"	谢谢	.

怀亚特说：“谢谢。”

" - [went] [aʊt] , ['hʌriŋ] .

"	**Makvern**	**went**	**out**	**,**	**hurrying**	**.**
"	-	去	出去	,	匆忙	.

“马克文匆匆出去了。”

[ðeɪ] [smæʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['stʌnəz] [aʊt] , [bʌt; bət]['waiət] ['dɪdnt] [weɪt]

They	smashed	open	the	case	and	served	the	stunners	out	,	but	Wyatt	didn't	wait
他们	粉碎	打开	这	案件	和	服务	这	惊艳	出去	,	但	怀亚特	没有	等待

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

他们砸开箱子，把电击枪射了出来，但怀亚特并没有等到那一步。

[hiː; hi] [græbd] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpɝz] ['kæbɪn] .

He	grabbed	one	for	himself	and	then	went	hunting	for	the	skipper's	cabin	.
他	抓住	一	为了	他自己	和	然后	去	打猎	为了	这	船长的	舱	.

他给自己拿了一个，然后去找船长的船舱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['tuːmʌlt][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

He	could	hear	a	mounting	tumult	from	the	bridgeroom	.
他	可以	听到	一个	安装	骚乱	从	这	-	.

他能听到桥楼那边传来越来越大的骚动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['haustɔp] ,

The	ship	was	low	,	skimming	the	housetops	,
这	船	曾是	低的	,	撇脂	这	屋顶	,

船身很低，几乎擦着屋顶飞过。

['ləːtʃɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['rʌfli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][stænd] [ʌp] .

lurching	this	way	and	that	so	roughly	that	it	was	hard	to	stand	up	.
踉跄跄	这	方式	和	那	所以	大致	那	它	曾是	难的	到	站立	向上	.

他摇摇晃晃，走起路来很不稳，很难站稳。

[ðə; ði] [tuː] [pər'sʊ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [fæst] .

The	two	pursuing	ships	were	closing	fast	.
这	二	追求	船舶	是	结束	快速地	.

两艘追击的船只正在快速逼近。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['brɪnə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

He	heard	Brinna	before	he	found	her	.
他	听到	布琳娜	前	他	成立	她	.

他还没找到布琳娜就听到了她的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] .

She	was	shouting	through	the	door	,	demanding	to	be	freed	.
她	曾是	喊叫	通过	这	门	,	要求	到	是	自由	.

她隔着门大声喊叫，要求释放她。

['waiət] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [lɑːk] .

Wyatt	struggled	with	the	unfamiliar	lock	.
怀亚特	挣扎	和	这	陌生	锁	.

怀亚特对这种不熟悉的锁技感到很吃力。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] ['waɪldli] .

The	ship	rocked	wildly	.
这	船	摇滚	疯狂地	.

船身剧烈摇晃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] ['laɪtnɪŋ] [boʊlts] .

There	was	a	roar	and	a	crack	like	the	grandfather	of	all	lightning	bolts	.
那里	曾是	一个	吼	和	一个	裂缝	喜欢	这	祖父	的	全部	闪电	螺栓	.

一声巨响，一声爆裂声，如同所有闪电之祖。

[bluː] ['faɪər] ['ʃiːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] ['ɪnər] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] .

Blue	fire	sheeted	from	the	metal	inner	surfaces	.
蓝色的	火	床单	从	这	金属	内	表面	.

蓝色的火焰从金属内表面喷薄而出。

[hæf] [stʌnd] ,
Half stunned ,
一半 目瞪口呆 ,

半惊半醒，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [kʌm] ['oʊpən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] ['brɪnə] [siːmd] [tuː; tə] [liːp]
he saw the door come open under his hand and then Brinna seemed to leap
他 锯 这 门 来 打开 在下面 他的 手 和 然后 布琳娜 似乎 到 飞跃
[θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
through the air at him ,
通过 这 空气 在 他 ,

他看到门在他手下打开了，然后布琳娜仿佛从空中跃向他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .
her eyes wide and her arms outstretched .
她 眼睛 宽的 和 她 武器 伸展 .

她双眼睁得大大的，双臂伸开。

[ʃiː; ʃi] [hɪt][hɪm; ɪm] ,
She hit him ,
她 打 他 ,

她打了他，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['flaɪɪŋ] ['bækwərd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [aʊt] [frʌm; frəm]
but he was already flying backward himself as the ship went out from
但 他 曾是 已经 飞行 落后 他自己 作为 这 船 去 出去 从
['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tə'geðər] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
under him and they fell together against a wall that had suddenly become a
在下面 他 和 他们 跌倒 一起 反对 一个 墙 那 有 突然 变得 一个
[dek] .
deck .
甲板 .

但随着船从他脚下消失，他自己也开始向后飞去，两人一起撞到一堵突然变成甲板的墙上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]
There was a very great noise and a sound of things moving and
那里 曾是 一个 非常 伟大的 噪音 和 一个 声音 的 事物 移动 和
['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,
somehow the branches of a tree had appeared ,
不知何故 这 分支 的 一个 树 有 出现 ,

周围传来巨大的声响，还有物体移动的声音，不知怎么的，树枝竟然出现了。

[stʌk] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpɚz] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]
stuck through the broken port of the skipper's cabin which was now directly
卡住 通过 这 破碎的 港口 的 这 船长的 舱 哪个 曾是 现在 直接地
[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

船长舱破损的舷窗刺了进去，现在它就在船长的正上方。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['waiət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd][nɑːt]
It took Wyatt quite a long minute to realize that he was still alive and not
它 采取 怀亚特 相当 一个 长的 分钟 到 意识到 那 他 曾是 仍然 活 和 不是
['iːv(ə)n] ['bædli] [hɜːrt] .
even badly hurt .
甚至 糟糕 伤害 .

怀亚特过了好一会儿才意识到自己还活着，而且伤得并不重。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['brɪnə] ,

He	didn't	know	about	Brinna	,
他	没有	知道	关于	布琳娜	,

他并不认识布琳娜。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [muːv] .

but	when	he	pushed	her	off	him	he	was	relieved	to	see	her	move	.
但	什么时候	他	推动	她	离开	他	他	曾是	松了口气	到	看	她	移动	.

但当他把她推开时，看到她挪开，他松了一口气。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

He	scrambled	to	his	feet	and	helped	her	up	.
他	打乱	到	他的	脚	和	帮助	她	向上	.

他赶紧站起身，把她扶了起来。

- [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Makvern	came	from	the	direction	of	the	bridge	.
-	来了	从	这	方向	的	这	桥	.

马克文是从桥的方向过来的。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɜːrdʒənt] ['məuʃənz] .

He	shouted	and	made	urgent	motions	.
他	喊叫	和	制成	紧迫的	运动	.

他大声喊叫，并做出急促的动作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [tɔːrn] .

He	was	bleeding	from	a	cut	on	the	cheek	and	his	shirt	was	torn	.
他	曾是	出血	从	一个	切	在	这	脸颊	和	他的	衬衫	曾是	撕裂	.

他脸颊上有道伤口，正在流血，衬衫也撕破了。

['waiət] [pʊʃt] ['brɪnə] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʌkld] [wɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Wyatt	pushed	Brinna	toward	him	and	clambered	over	the	buckled	walls	to	the
怀亚特	推动	布琳娜	朝向	他	和	攀爬	超过	这	弯曲	墙壁	到	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .

observation	chamber	.
观察	房间	.

怀亚特把布琳娜推向自己，然后爬过弯曲的墙壁，进入了观察室。

['bɜːdɪk] [ænd; ənd] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Burdick	and	Whitfield	and	the	Apache	were	already	crawling	toward	him	.
伯迪克	和	惠特菲尔德	和	这	阿帕奇	是	已经	爬行	朝向	他	.

伯迪克、惠特菲尔德和阿帕奇人已经爬向他了。

[ðə; ði] ['təːkəmən] [keɪm] ['æftər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ærəb] [wʌz; wəz] [ded] ,

The	Turcoman	came	after	them	,	but	the	Arab	was	dead	,
这	土库曼人	来了	后	他们	,	但	这	阿拉伯	曾是	死的	,

土库曼人随后赶到，但那个阿拉伯人已经死了。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['twɪstɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

lying	in	a	corner	with	his	head	twisted	under	him	.
说谎	在	一个	角落	和	他的	头	扭曲	在下面	他	.

他蜷缩在角落里，头扭在身下。

[ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] [hæd; həd] ['teɪkən] [les] ['dæmɪdʒ] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] .

The	Alpha	Centaurians	had	taken	less	damage	on	their	side	.
这	阿尔法	半人马座	有	已采取	较少的	损害	在	他们的	边	.

半人马座阿尔法星人遭受的损失较小。

[θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [hɜːrt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

Three	of	them	were	hurt	but	they	were	all	able	to	move	.
三	的	他们	是	伤害	但	他们	是	全部有能力的		到	移动	.

他们三人受伤，但都能活动。

['waiət] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [wer]

Wyatt	shouted	at	them	to	come	out	and	made	his	way	back	to	where
怀亚特	喊叫	在	他们	到	来	出去	和	制成	他的	方式	后退	到	在哪里

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpən] .

Makvern	and	the	officers	from	the	bridge	had	got	the	hatch	open	.
-	和	这	警官	从	这	桥	有	得到	这	孵化	打开	.

怀亚特朝他们大喊，让他们出来，然后回到马克文和桥上的军官们打开舱口的地方。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][pər'hæps] [eɪt] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	a	minute	he	had	dropped	out	of	it	perhaps	eight	feet	to	the	ground	,
在	一个	分钟	他	有	掉落	出去	的	它	也许	八	脚	到	这	地面	,

不到一分钟，他就从空中坠落，大概从八英尺高的地方摔到了地上。

[ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['broʊkən] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn]['æftər]

in	a	tangle	of	broken	trees	,	and	the	others	were	coming	one	by	one	after
在	一个	纠纷	的	破碎的	树木	,	和	这	其他的	是	未来	一	经过	一	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他被困在一堆断枝中，其他人也一个接一个地跟在他后面。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] , [hæd; həd] [ʃɑ:t] ['oʊvər]

The	two	ships	,	one	of	which	had	brought	them	down	,	had	shot	over
这	二	船舶	,	一	的	哪个	有	带来	他们	向下	,	有	射击	超过

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

them	and	away	,
他们	和	离开	,

那两艘飞船，其中一艘曾击落他们，然后从他们头顶飞过，扬长而去。

[prɪ'zu:məbli] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [pæs] .

presumably	to	turn	and	make	another	pass	.
想必	到	转动	和	制作	其他	经过	.

大概是要掉头再来一次。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [pæs] .

Or	maybe	there	was	no	need	for	another	pass	.
或者	或许	那里	曾是	不	需要	为了	其他	经过	.

或许根本不需要再传一次。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kræʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

They	had	crashed	at	the	edge	of	the	city	,
他们	有	崩溃了	在	这	边缘	的	这	城市	,

他们坠毁在了城市边缘。

[dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['mʌdˌbrɪk] ['haʊzɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] ['ʌvnz] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [brɪk] [ru:fs] .

just	missing	a	row	of	mudbrick	houses	shaped	like	ovens	with	round	brick	roofs	.
只是	丢失的	一个	排	的	泥砖	房屋	形状	喜欢	烤箱	和	圆形的	砖	屋顶	.

就差一排形似烤炉、带有圆形砖瓦屋顶的泥砖房了。

[bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [fɔ:rs] [stʊd] [laɪk] ['ɑ:mɪnəs] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] ,

Beyond	,	the	ships	of	the	Task	Force	stood	like	ominous	towers	in	the	green	fields	,
超过	,	这	船舶	的	这	任务	力量	站立	喜欢	不祥的	塔楼	在	这	绿色的	字段	,

远处，特遣舰队的舰船如同阴森的高塔般矗立在绿色的田野上。

[dis'tʃa:dʒɪŋ] [ðer; ðər] [graʊnd] [ə'tæk] ['vi:ək(ə)lz] .

discharging	their	ground	attack	vehicles	.
出院	他们的	地面	攻击	车辆	.

卸载他们的地面攻击车辆。

['waiət][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ði:z] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] .

Wyatt	had	heard	about	these	but	he	had	never	seen	any	.
怀亚特	有	听到	关于	这些	但	他	有	绝不	已见	任何	.

怀亚特听说过这些，但他从未见过。

['evri] [dɪ'strɔɪər] ['kærid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [tru:ps] ,

Every	destroyer	carried	a	number	of	them	to	clear	the	way	for	troops	,
每一个	驱逐舰	携带	一个	数字	的	他们	到	清除	这	方式	为了	军队	,

每艘驱逐舰都携带若干艘这样的舰艇，用于为部队开路。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][tæŋk]['ju:nɪts] , ['oʊnli] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [laɪk] [tæŋks] .

in	the	manner	of	tank	units	,	only	these	were	not	in	any	way	like	tanks	.
在	这	方式	的	坦克	单位	,	仅有的	这些	是	不是	在	任何	方式	喜欢	坦克	.

虽然它们以坦克部队的形式出现，但它们与坦克没有任何相似之处。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [red] [gloʊb] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [fɔ:r] ['dʒɔɪntɪd] [legz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

They	consisted	of	a	monstrous	red	globe	mounted	on	four	jointed	legs	which	were
他们	由……组成	的	一个	滔天	红色的	地球	安装	在	四	关节	腿	哪个	是

[ə'baʊt] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ]['mænz] [haɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊbz] [stʊd] [haɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] .

about	four	times	a	man's	height	so	that	the	globes	stood	high	off	the	ground	.
关于	四	时代	一个	男人的	高度	所以	那	这	地球仪	站立	高的	离开	这	地面	.

它们由一个巨大的红色球体组成，球体安装在四个关节腿上，腿的高度大约是成年人身高的四倍，因此球体高高地立在地面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pelər] [maʊnt] [ˌʌndər'ni:θ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊbz] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]

There	was	a	small	propeller	mount	underneath	so	that	the	globes	could	become
那里	曾是	一个	小的	螺旋桨	山	下	所以	那	这	地球仪	可以	变得

[æm'fɪbiəs] [æt; ət] [ni:d] .

amphibious	at	need	.
水陆两用	在	需要	.

底部有一个小型螺旋桨安装座，以便球体在需要时可以变成两栖的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hɔ:rəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] ['stɔ:kɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [flæt] [fi:ldz] ,

They	were	horrible	-	looking	things	to	come	stalking	at	you	over	the	flat	fields	,
他们	是	可怕	-	寻找	事物	到	来	跟踪	在	你	超过	这	平坦的	字段	,

它们长相十分可怕，会悄悄地从平坦的田野上向你袭来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɔ:kɪŋ] ['prɪti] [fæst] .

and	they	were	stalking	pretty	fast	.
和	他们	是	跟踪	漂亮的	快速地	.

他们跟踪的速度很快。

[sʌm; səm] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [θri:] [smɔ:l] ['ʃaɪni] ['kænən]

Some	twenty	yards	away	to	the	right	a	battery	of	three	small	shiny	cannon
一些	二十	码	离开	到	这	正确的	一个	电池	的	三	小的	闪亮的	大炮

[pɑ:pt] [ænd; ənd] ['bæŋd] ,

popped	and	banged	,
爆裂	和	砰的一声	,

大约二十码外的右侧，三门小型闪亮的大炮发出砰砰的炮声。

[sɜ:rvd] [baɪ] ['fɜ:ri] [men] [hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪk'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

served	by	furry	men	whose	courage	was	only	exceeded	by	the	futility	of	what	they
服务	经过	毛茸茸的	男人	谁	勇气	曾是	仅有的	超出	经过	这	无用	的	什么	他们

[dɪd] .

did	.
做过	.

一群毛茸茸的男人为他们服务，他们的勇气虽强，但所作所为的徒劳无功却令人叹为观止。

- [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

Makvern	was	talking	.
-	曾是	说	.

马克文正在说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] ,

He	was	fierce	and	alert	,
他	曾是	凶猛的	和	警报	,

他凶猛而机敏，

[ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [spɑːt][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

a	man	caught	in	a	tight	spot	and	determined	to	get	out	of	it	.
一个	男人	捕捉	在	一个	紧的	点	和	决定	到	得到	出去	的	它	.

一个陷入困境并决心摆脱困境的男人。

" ['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər][tuː; tə]['gæðər][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] ['sektər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] .

"	Our	men	are	to	gather	in	the	northwest	sector	of	the	perimeter	.
"	我们的	男人	是	到	收集	在	这	西北	行业	的	这	周长	.

“我们的人员要在警戒线的西北区域集结。”

[wiːl] [traɪ][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

We'll	try	to	fight	our	way	to	them	.
出色地	尝试	到	斗争	我们的	方式	到	他们	.

我们会想方设法杀出一条血路去见他们。

[ðɪs] ['sektər] [hɪr] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ˌnɔːrθˈiːst]

This	sector	here	is	designated	as	northeast
这	行业	这里	是	指定的	作为	东北

这里所指的区域为东北区。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] .

and	we're	pretty	close	to	the	middle	of	it	,	so	it	could	be	worse	.
和	是	漂亮的	关闭	到	这	中间	的	它	,	所以	它	可以	是	更糟	.

我们现在差不多到了中期，所以情况可能会更糟。

[stɪk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lets] [goʊ][fæst] .

Stick	together	and	let's	go	fast	.
戳	一起	和	我们来吧	去	快速地	.

团结一致，快速前进。

" ['brɪnə] [sed] [kwaɪt] ['kuːlli] , " [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

"	Brinna	said	quite	coolly	,	"	Watch	it	,	they're	coming	within	range	.
"	布琳娜	说	相当	冷静地	,	"	手表	它	,	它们是	未来	之内	范围	.

布琳娜冷静地说：“小心点，他们快到射程之内了。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]

"	They	began	to	run	,	away	from	the	wrecked	ship	and	toward	the	row	of
"	他们	开始	到	跑步	,	离开	从	这	损毁	船	和	朝向	这	排	的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他们开始奔跑，远离沉船，朝着那排房屋跑去。

[bʌntʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['werəli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

bunched	together	and	looking	warily	over	their	shoulders	.
成束的	一起	和	寻找	谨慎地	超过	他们的	肩膀	.

他们挤在一起，警惕地回头张望。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊbz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] —

One	of	the	globes	in	particular	seemed	to	have	decided	to	follow	them	—
一	的	这	地球仪	在	特别的	似乎	到	有	决定	到	跟随	他们	—

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [kræʃt] .

probably	it	had	been	ordered	to	after	the	ship	crashed	.
大概	它	有	到过	订购	到	后	这	船	崩溃了	.

其中一个地球仪似乎决定跟随他们——可能是飞船坠毁后它接到了这样的命令。

[naʊ] ['waiət][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [raʊnd] ['ʃʌtərd] [pɔːrts] [ə'raʊnd] [ɪts][tɑːp] ,

Now	Wyatt	could	see	a	circle	of	round	shuttered	ports	around	its	top	,
现在	怀亚特	可以	看	一个	圆圈	的	圆形的	百叶窗	端口	大约	它是	顶部	,

现在怀亚特可以看到它的顶部周围有一圈圆形的百叶窗。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['oʊpənd] .

and	one	of	them	had	opened	.
和	一	的	他们	有	打开	.

其中一家已经开门了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɔːrt][ʌv; əv][gʌn][ɔːr][prə'dʒektər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊl][ɑːn][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]

A	large	sort	of	gun	or	projector	was	rising	from	the	hole	on	a	flexible
一个	大的	种类	的	枪	或者	投影仪	曾是	上升	从	这	洞	在	一个	灵活的

[maʊnt] ,

mount	,
山	,

一个大型的枪状或投射式装置通过一个柔性支架从洞口升起。

['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['fæʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] .

bobbing	about	in	an	inquisitive	fashion	like	the	head	of	a	bird	on	a	long	neck	.
上下摆动	关于	在	一个	好奇	时尚	喜欢	这	头	的	一个	鸟	在	一个	长的	脖子	.

像长脖子上的鸟头一样，好奇地晃来晃去。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [waɪt]

Suddenly	it	made	a	point	directly	at	them	and	a	brilliant	white
突然	它	制成	一个	观点	直接地	在	他们	和	一个	杰出的	白色的

[biːm] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

beam	shot	toward	them	.
光束	射击	朝向	他们	.

突然，它指向他们，一道耀眼的白光射了过去。

[ðeɪ] [liːpt] [fɔːr; fər]['kʌvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [biːm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

They	leaped	for	cover	between	the	houses	,	but	the	beam	was	short	.
他们	跳跃	为了	覆盖	之间	这	房屋	,	但	这	光束	曾是	短的	.

他们跳到房屋之间的掩体里躲避，但是横梁太短了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rʌptɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [griːn] [spɑːrks] .

Where	it	hit	the	ground	it	erupted	into	a	shower	of	green	sparks	.
在哪里	它	打	这	地面	它	爆发	进入	一个	淋浴	的	绿色的	火花	.

它落地时爆裂开来，迸发出无数绿色火花。

" ['hevi] - ['duːti] ['stʌnər] , " - [sed] .

"	Heavy	-	duty	stunner	,	"	Makvern	said	.
"	重的	-	责任	惊艳	,	"	-	说	.

“强力电击器，”马克文说道。

" [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪts] [juː; jʊ][juː; jʊ] [steɪ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['bætəlz] ['oʊvər] .

"	When	one	of	those	hits	you	you	stay	down	till	the	battle's	over	.
"	什么时候	一	的	那些	点击量	你	你	停留	向下	直到	这	战斗的	超过	.

“当那种攻击击中你时，你会倒地不起，直到战斗结束。”

" [ðeɪ] [ræn] [ə'gen] , ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kwɪr] [raʊnd] - [ruːft] ['haʊzɪz] .

"	They	ran	again	,	ducking	and	dodging	between	the	queer	round	-	roofed	houses	.
"	他们	跑	再次	,	躲避	和	躲避	之间	这	酷儿	圆形的	-	有顶棚	房屋	.

他们又跑了起来，在奇特的圆顶房屋之间躲闪腾挪。

" [dəunt] [ðeɪ] [kɪl] ?

"	Don't	they	kill	?
"	不	他们	杀	?

他们难道不杀人吗?

" ['waiət] [æskt] .

"	Wyatt	asked	.
"	怀亚特	问	.

怀亚特问道。

" [nɑːt]['ɔːf(ə)n] .
" Not often .
" 不是 经常 .

不常有。

[ðə; ði] ['veri] [oʊld] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [in'vælidz] .
The very old , little children , invalids .
这 非常 老的 , 小的 孩子们 , 无效 .

老人、小孩、病人。

[its] [hjuː'meɪn] , [æz; əz] ['wɛpənz] [goʊ] .
It's humane , as weapons go .
它是 人道 , 作为 武器 去 .

就武器而言，它还算人道。

" [ə'nʌðər] [waɪt] [biːm] ['sɪzəld] [daʊn] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , ['bɜːrstɪŋ] [griːn] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
" Another white beam sizzled down close behind Whitfield , bursting green where it
" 其他 白色的 光束 滋滋作响 向下 关闭 在后面 惠特菲尔德 , 爆发 绿色的 在哪里 它
[hɪt] .
hit .
打 .

“另一道白光从惠特菲尔德身后呼啸而下，击中的地方迸发出绿色的光芒。

[ðə; ði] [red] [gloʊb] ['taʊərd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
The red globe towered over them against the sky ,
这 红色的 地球 高耸 超过 他们 反对 这 天空 ,

那颗红色的星球高耸入云，俯瞰着他们。

[groʊ'teskli] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] - ['bɑdɪd] ['kwɑːdruped] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] [smɔːl] [hed] [ɑːn]
grotesquely like a huge round - bodied quadruped with a ludicrously small head on
怪诞地 喜欢 一个 巨大的 圆形的 - 有形的 四足动物 和 一个 荒谬地 小的 头 在
[ðæt] ['bɑːbɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nek] .
that bobbing little neck .
那 上下摆动 小的 脖子 .

外形怪异，像一个巨大的圆身四足动物，脖子上却长着一个滑稽的小脑袋。

" [aɪ][dəunt] ['rekən] , " [sed] ['bɝːdɪk] , " [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
" I don't reckon , " said Burdick , " that we're going to outrun that for long .
" 我 不 估计 , " 说 伯迪克 , " 那 是 去 到 超越 那 为了 长的 .

“我不认为，”伯迪克说，“我们能长期逃脱这种命运。”

" - [tɜːrnd] [ə; eɪ] [slɪt] ['pænθər] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd] [sed] ,
" Thurne turned a slitted panther look on the globe and said ,
" - 转向 一个 开缝 豹 看 在 这 地球 和 说 ,

瑟恩像一只眯缝着眼睛的黑豹一样环视着地球，说道：

" [aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ][baɪ]['seɪfər] [weɪz] ,
" I can lead you by safer ways ,
" 我 能 带领 你 经过 更安全 方式 ,

我可以带领你们走更安全的道路，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['veri] ['swɪftli] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . "
if you can run very swiftly ahead of it for a little time . "
如果 你 能 跑步 非常 迅速地 前方 的 它 为了 一个 小的 时间 . "

如果你能快速跑在它前面一会儿的话。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] , " [sed] - .
" We can run , " said Makvern .
" 我们 能 跑步 , " 说 - .

“我们可以跑，”马克文说。

[ðeɪ] [ræn] .

They	ran	.
他们	跑	.

他们跑了。

['waiət] , ['bɝːdɪk] [ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][ɔːl][hæd; həd][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['brɪnə] [ə; eɪ][hænd] ,

Wyatt	,	Burdick	and	Whitfield	all	had	ideas	about	giving	Brinna	a	hand	,
怀亚特	,	伯迪克	和	惠特菲尔德	全部	有	想法	关于	给予	布琳娜	一个	手	,

怀亚特、伯迪克和惠特菲尔德都曾想过要帮助布琳娜。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kliːn] [straɪdz] .

only	to	find	that	she	was	going	fleet	as	a	deer	with	long	clean	strides	.
仅有的	到	寻找	那	她	曾是	去	舰队	作为	一个	鹿	和	长的	干净的	步幅	.

结果却发现她跑得像鹿一样快，步伐矫健有力。

[ðeɪ] [ræn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['ɪntuː][ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	ran	their	hearts	into	their	throats	and	the	breath	clear	out	of	them
他们	跑	他们的	心	进入	他们的	喉咙	和	这	气息	清除	出去	的	他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

and	they	made	it	into	a	long	colonnade	that	covered	the	walk	beside	a	great
和	他们	制成	它	进入	一个	长的	柱廊	那	涵盖	这	走	旁	一个	伟大的

['bɪldɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] ['dænsɪŋ] [gɔdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

building	covered	with	the	rows	of	sculptured	dancing	gods	that	seemed	to
建筑	涵盖	和	这	行	的	雕塑	跳舞	神	那	似乎	到

[dɪ'laɪt] - ['piːp(ə)l] .

delight	Thurne's	people	.
喜	-	人们	.

他们屏住呼吸，心跳加速，最终到达了一条长长的柱廊，柱廊覆盖着一座宏伟建筑旁的步道，建筑上布满了成排的雕塑舞神，这些舞神似乎让瑟恩的人民感到高兴。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [men] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kænən] ['ɪntuː] [pleɪs] .

In	the	broad	street	men	were	dragging	more	of	the	queer	little	cannon	into	place	.
在	这	广阔	街道	男人	是	拖拽	更多的	的	这	酷儿	小的	大炮	进入	地方	.

在宽阔的街道上，男人们正将更多的小型奇特火炮拖到位。

[ðer; ðər]['bɑːdi] - [fɜːr][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] [swet] .

Their	body	-	fur	was	dark	and	mottled	with	sweat	.
他们的	身体	-	毛皮	曾是	黑暗的	和	斑驳	和	汗	.

它们的体毛呈深色，并沾满了汗水。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [keɪm] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] - ['pɑːrti] ,

Several	of	them	left	the	cannon	and	came	leaping	toward	Makvern's	party	,
一些	的	他们	左边	这	大炮	和	来了	跳跃	朝向	-	派对	,

[ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ['bɛrd] ,

their	teeth	and	claws	bared	,
他们的	牙齿	和	爪子	裸露	,

它们中有几只离开了大炮，龇牙咧嘴地朝马克文一行人扑来，露出利齿和利爪。

[bʌt; bət] - ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [rɪ'lʌktəntli] .

but	Thurne	shouted	at	them	in	his	own	tongue	and	they	stopped	reluctantly	.
但	-	喊叫	在	他们	在	他的	自己的	舌头	和	他们	停止	勉强	.

但瑟恩用自己的语言对他们大喊，他们才不情愿地停了下来。

[ðə; ði] [faɪv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ] - [naʊ] [ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ]

The	five	who	had	been	captive	with	Thurne	now	ran	to	join	the	men	with
这	五	WHO	有	到过	俘虏	和	-	现在	跑	到	加入	这	男人	和

[ðə; ði] ['kænən] ,

the	cannon	,
这	大炮	,

与瑟恩一同被俘的五个人跑去与扛着大炮的人会合。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hɜːrlɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [gloʊb] [ænd; ənd][nɑːt] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

which	were	already	hurling	shot	at	the	stalking	globe	and	not	hurting	it	at
哪个	是	已经	投掷	射击	在	这	跟踪	地球	和	不是	受伤	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

它们已经向跟踪它的地球发射炮弹，但一点也没伤到它。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [loʊ] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn] [hɪr] .

Thurne	pointed	to	a	wide	low	door	and	said	,	"	In	here	.
-	尖	到	一个	宽的	低的	门	和	说	,	"	在	这里	.

瑟恩指着一扇宽而低的门说："在这里。"

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [θruː] .

"	They	crowded	through	.
"	他们	挤	通过	.

他们挤了过去。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] , ['waiət] [sɔː] [griːn] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [striːt]

Over	his	shoulder	,	in	the	brilliant	sunlight	outside	,	Wyatt	saw	green	fire	in	the	street
超过	他的	肩膀	,	在	这	杰出的	阳光	外部	,	怀亚特	锯	绿色的	火	在	这	街道

.

:
.

怀亚特回头望去，在外面灿烂的阳光下，他看到街上有绿色的火焰。

[ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

The	cannoneers	fell	down	and	the	little	guns	were	silent	.
这	炮兵	跌倒	向下	和	这	小的	枪支	是	沉默的	.

炮兵们倒下了，小炮也停止了鸣响。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ]['kɑːntræst] ,

Inside	it	was	quite	dark	by	contrast	,
里面	它	曾是	相当	黑暗的	经过	对比	,

相比之下，里面则相当昏暗。

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɔːltɪd] [pleɪs] [soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

a	great	vaulted	place	so	crowded	with	carvings	and	shadows	that	for	a
一个	伟大的	拱形	地方	所以	挤	和	雕刻	和	阴影	那	为了	一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] .

minute	or	two	he	couldn't	tell	if	anything	alive	was	in	there	or	not	.
分钟	或者	二	他	不能	告诉	如果	任何事物	活	曾是	在	那里	或者	不是	.

这是一个巨大的拱形空间，里面布满了雕刻和阴影，以至于一两分钟内他都分不清里面是否有活物。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [saʊndz] , [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl]

Then	he	got	the	sounds	,	the	breathing	and	stirring	,	the	whimpering	of	small
然后	他	得到	这	声音	,	这	呼吸	和	搅拌	,	这	呜咽	的	小的

['kriːtʃərz] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] .

creatures	,	the	whisperings	.
生物	,	这	耳语	.

然后他听到了各种声音，呼吸声、翻腾声、小动物的呜咽声和低语声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

His	eyes	adjusted	to	the	dim	light	and	he	saw	that	the	place	was	full	of
他的	眼睛	调整	到	这	暗淡	光	和	他	锯	那	这	地方	曾是	满的	的

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ælˌkəʊvz]

women	and	children	huddled	along	the	walls	on	either	side	and	in	the	alcoves
女性	和	孩子们	蜷缩着	沿着	这	墙壁	在	任何一个	边	和	在	这	壁龛

[wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wɜːr; wər] [ʃrainz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪg] [ɔːrˈneɪt] ['stætʃuːz][ɪn]

which	he	supposed	were	shrines	because	they	had	big	ornate	statues	in
哪个	他	据称	是	神社	因为	他们	有	大的	华丽	雕像	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][læmps] .

them	and	little	lamps	.
他们	和	小的	灯	.

他的眼睛适应了昏暗的光线，他看到这里挤满了妇女和儿童，他们蜷缩在两侧的墙壁上和壁龛里，他猜想这些壁龛是神龛，因为里面有大型华丽的雕像和小灯。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [wʌnz] , [lʊkt] [laɪk]['oʊvərsaɪzd] ['kɪtnz] .

The	children	,	especially	the	very	young	ones	,	looked	like	oversized	kittens	.
这	孩子们	,	尤其	这	非常	年轻的	一个	,	看起来	喜欢	超大	小猫	.

孩子们，尤其是年纪很小的孩子，看起来像超大的小猫咪。

- [sed] , " [siː] [ðoʊz] ['stætʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ?

Makvern	said	,	"	See	those	statues	,	and	the	gilding	of	the	vault	?
-	说	,	"	看	那些	雕像	,	和	这	镀金	的	这	金库	?

马克文说：“看看那些雕像，还有金库的镀金？”

[ɔːl][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər]['riːəl] [tuː] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	gold	,	and	the	stones	are	real	too	,	every	one	of	them	.
全部	金子	,	和	这	石头	是	真实的	也	,	每一个	一	的	他们	.

全部都是黄金，而且宝石也是真的，每一颗都是。

[ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [tuː; tə] [siːk] ['sæŋktʃueri] [frʌm; frəm] ['luːtəz] .

A	poor	place	to	seek	sanctuary	from	looters	.
一个	贫穷的	地方	到	寻找	避难所	从	抢劫者	.

这里并非躲避劫掠者的避难所。

" [ðə; ði][hɑːt]['ferəl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] ['waiət] ['ʃɪvər] .

"	The	hot	feral	eyes	of	the	women	made	Wyatt	shiver	.
"	这	热的	野生的	眼睛	的	这	女性	制成	怀亚特	颤抖	.

“那些女人炽热而野性的眼神让怀亚特不寒而栗。”

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv]

All	along	the	way	they	would	rise	and	come	out	with	a	white	gleaming	of
全部	沿着	这	方式	他们	会	上升	和	来	出去	和	一个	白色的	闪闪发光	的

[klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] .

claws	and	teeth	.
爪子	和	牙齿	.

一路上，它们会突然出现，露出闪着白光的利爪和牙齿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] - [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn]

If	it	had	not	been	for	Thurne	they	would	have	been	torn	to	pieces	in
如果	它	有	不是	到过	为了	-	他们	会	有	到过	撕裂	到	件	在

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

如果不是瑟恩出手相救，他们几秒钟之内就会被撕成碎片。

['waiət][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd]

Wyatt	was	glad	when	they	reached	the	other	end	of	the	building	and	emerged
怀亚特	曾是	高兴的	什么时候	他们	达到	这	其他	结尾	的	这	建筑	和	出现

[ə'gen] ['ɪntuː] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

again	into	sunlight	and	the	sharp	sounds	of	battle	.
再次	进入	阳光	和	这	锋利的	声音	的	战斗	.

当他们到达建筑物的另一端，再次沐浴在阳光下，听到激烈的战斗声时，怀亚特很高兴。

[ðə; ði] [red] [gloʊbz] [wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] ['evriwer] [naʊ] ,

The	red	globes	were	stalking	everywhere	now	,
这	红色的	地球仪	是	跟踪	到处	现在	,

现在，那些红色球体到处游荡。

[ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] [fɔːrmz] ['vɪzəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]

their	monstrous	forms	visible	over	the	roofs	of	houses	or	between	the	towers	of
他们的	滔天	表格	可见的	超过	这	屋顶	的	房屋	或者	之间	这	塔楼	的

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋz] .

the	larger	buildings	.
这	更大的	建筑物	.

它们怪异的身影出现在房屋的屋顶上或大型建筑物的塔楼之间。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [strʌk] [daʊn] [ɔːr] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	defenders	were	being	struck	down	or	driven	back	into	the	heart	of	the	city	,
这	后卫	是	存在	击	向下	或者	驱动	后退	进入	这	心	的	这	城市	,

守军要么被击倒，要么被逼退到城市中心。

[ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [striːts] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	troops	of	Uryx	were	already	in	the	outlying	streets	,	beginning	the
和	军队	的	-	是	已经	在	这	边远	街道	,	开始	这

[ˌsɪstə'mætɪk] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sækɪŋ] [oʊbrən] .

systematic	business	of	sacking	Obran	.
系统	商业	的	解雇	奥布兰	.

乌里克斯的军队已经出现在外围街道上，开始有条不紊地洗劫奥布兰。

[ə; eɪ] [gloʊb] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

A	globe	had	just	passed	by	in	the	street	,
一个	地球	有	只是	通过了	经过	在	这	街道	,

街上刚刚经过一个地球仪。

['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [stʌnd] [fɔːrmz] [ðæt] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [kɔːpsiz] ,

leaving	in	its	wake	a	litter	of	stunned	forms	that	looked	sufficiently	like	corpses	,
离开	在	它是	唤醒	一个	垃圾	的	目瞪口呆	表格	那	看起来	足够	喜欢	尸体	,

它所到之处，留下了一堆惊魂未定的身影，看起来就像尸体一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .

but	the	troops	had	not	yet	come	in	sight	.
但	这	军队	有	不是	然而	来	在	视线	.

但部队还没有出现在视野中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hjuːdʒ] [kaːvd] ['bɪldɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .

There	was	another	huge	carved	building	across	the	way	.
那里	曾是	其他	巨大的	雕刻	建筑	穿过	这	方式	.

对面还有另一座巨大的雕刻建筑。

[ðeɪ] ['reɪst] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	raced	toward	it	,
他们	比赛	朝向	它	,

他们朝它跑去，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [gloʊb][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm]
and **the** **men** **who** **were** **operating** **the** **departing** **globe** **did** **not** **see** **them** **in** **time**
和 这 男人 WHO 是 操作 这 离开 地球 做过 不是 看 他们 在 时间
[tuː; tə]['faɪər] .
to **fire** **.**
到 火 .

操作离港地球仪的人员没能及时发现并开火。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] ['laɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːrvɪŋ] ,
This **building** **was** **better** **lighted** **inside** **,** **although** **it** **had** **just** **as** **much** **carving** **,**
这 建筑 曾是 更好的 照明 里面 , 虽然 它 有 只是 作为 很多 雕刻 ,

这座建筑内部光线更好，尽管它的雕刻也同样繁复。

['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['stætʃueri] [æz; əz][ðə; ði][læst] [wʌn] .
gilding **and** **statuary** **as** **the** **last** **one** **.**
镀金 和 雕像 作为 这 最后的 一 .

最后是镀金和雕像。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
This **was** **obviously** **a** **hospital** **.**
这 曾是 明显地 一个 医院 .

这里显然是一家医院。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]
Some **of** **the** **patients** **began** **to** **scream** **at** **the** **sight** **of** **the** **strangers** **and**
一些 的 这 患者 开始 到 尖叫 在 这 视线 的 这 陌生人 和
[ə'tendənts] [ræn][tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [wei] .
attendants **ran** **to** **bar** **the** **way** **.**
服务员 跑 到 酒吧 这 方式 .

一些病人看到陌生人开始尖叫，护理人员赶紧跑过去拦住他们。

[wʌns] [mɔːr] - [ə'θɔːrəti] [gɑːt][ðem; ðəm] [θruː] — ['ɔːlmoʊst] .
Once **more** **Thurne's** **authority** **got** **them** **through** **—** **almost** **.**
一次 更多的 - 权威 得到 他们 通过 — 几乎 .

瑟恩的权威再次帮助他们渡过了难关——几乎成功了。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] ,
This **time** **,** **as** **they** **reached** **the** **doorway** **at** **the** **far** **end** **,**
这 时间 , 作为 他们 达到 这 门口 在 这 远的 结尾 ,

这一次，当他们到达尽头的门口时，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] - [truːps] [keɪm] [ɪn] .
a **party** **of** **Varsek's** **troops** **came** **in** **.**
一个 派对 的 - 军队 来了 在 .

瓦尔塞克的一队士兵进来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr][naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stʌnəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
There **were** **eight** **or** **nine** **of** **them** **with** **stunners** **in** **their** **hands** **.**
那里 是 八 或者 九 的 他们 和 惊艳 在 他们的 双手 .

他们当中有八九个人手里拿着电击枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['hænd(ə)l] ,
They **were** **expecting** **trouble** **but** **nothing** **more** **than** **they** **could** **easily** **handle** **,**
他们 是 期待 麻烦 但 没有什么 更多的 比 他们 可以 容易地 处理 ,

他们预料到会遇到麻烦，但觉得一切都在他们能够轻松应对的范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə'baʊt][ðə; ði] [gruːp] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv]
and **the** **first** **thing** **they** **saw** **about** **the** **group** **inside** **was** **the** **uniforms** **of**
和 这 第一的 事物 他们 锯 关于 这 团体 里面 曾是 这 制服 的
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .
Makvern **and** **his** **officers** **.**
- 和 他的 警官 .

他们首先看到的是里面那群人的制服，那就是马克文和他的军官们的制服。

[ðə; ði] ['li:dər] ['æktʃuəli] [sə'lu:tid] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

The	leader	actually	saluted	,	and	while	he	was	doing	it	he	saw	the
这	领导者	实际上	敬礼	,	和	尽管	他	曾是	正在做	它	他	锯	这

['ɜ:rθˌmæn] [ɔ:l] [ɑ:rmd] ,

Earthmen	all	armed	,
地球人	全部	武装	,

领袖真的敬了个礼，敬礼的时候，他看到地球人全副武装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælfə] [sɛn'tɔ:riən] [ɑ:rmd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rti]

and	the	Alpha	Centaurian	armed	,	and	he	said	in	sudden	alarm	to	his	party
和	这	阿尔法	半人马座	武装	,	和	他	说	在	突然	警报	到	他的	派对

,

,

,

而那位半人马座阿尔法星人则全副武装，他突然惊恐地对他的同伴们说道：

" [lʊk] [aʊt] , [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] —

"	Look	out	,	these	are	the	people	—
"	看	出去	,	这些	是	这	人们	—

“小心，这些人——”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['fɑ:rðər] .

"	He	didn't	get	any	farther	.
"	他	没有	得到	任何	更远	.

他没能走得更远。

- ['stʌnər] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['waiət][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][soʊ][dɪd]

Makvern's	stunner	knocked	him	down	and	then	Wyatt	began	firing	and	so	did
-	惊艳	敲门	他	向下	和	然后	怀亚特	开始	射击	和	所以	做过

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

Makvern 的眩晕技将他击倒在地，然后 Wyatt 开始反击，其他人也跟着反击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət]['vaɪələnt] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [bi:mz] ,

There	was	a	brief	but	violent	crackling	of	beams	,
那里	曾是	一个	简短的	但	暴力	噼啪作响	的	光束	,

梁柱传来短暂而剧烈的噼啪声。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [tu:]

and	when	it	was	all	over	seven	of	the	fleet	party	were	down	and	two
和	什么时候	它	曾是	全部	超过	七	的	这	舰队	派对	是	向下	和	二

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

had	made	it	out	the	door	.
有	制成	它	出去	这	门	.

战斗结束后，舰队中有七人倒下，只有两人逃出了大门。

['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld][ænd; ənd][noʊ] - [neɪm] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] .

Whitfield	and	No	-	Name	and	two	of	the	officers	had	gone	down	.
惠特菲尔德	和	不	-	姓名	和	二	的	这	警官	有	已消失	向下	.

惠特菲尔德、无名氏和两名警官都倒下了。

[soʊ][hæd; həd] - .

So	had	Thurne	.
所以	有	-	.

瑟恩也是如此。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] .

From	here	on	they	were	on	their	own	.
从	这里	在	他们	是	在	他们的	自己的	.

从此以后，他们只能靠自己了。

" [wel] , " [sed] - ['grɪmli] , " [lets] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" Well , " said Makvern grimly , " let's get them up and out of here .
" 出色地 , " 说 - 阴沉地 , " 我们来吧 得到 他们 向上 和 出去 的 这里 .

“好吧，”马克文阴沉地说，“我们得把他们弄出去。”

" ['waiət] [hiːvd] [noʊ] - [neɪm] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bɝːdɪk] ['kærid] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ,
" Wyatt heaved No - Name onto his shoulders and Burdick carried Whitfield ,
" 怀亚特 喘息 不 - 姓名 到 他的 肩膀 和 伯迪克 携带 惠特菲尔德 ,
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['drægɪŋ] .
his long legs dragging .
他的 长的 腿 拖拽 .

怀亚特把无名氏扛到肩上，伯迪克扛着惠特菲尔德，惠特菲尔德的长腿拖在地上。

[ðeɪ] [left] - [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
They left Thurne where he was , with his own people .
他们 左边 - 在哪里 他 曾是 , 和 他的 自己的 人们 .

他们把瑟恩留在了他原地，和他的族人在一起。

['bəːdnd] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Burdened and staggering , they started out the door .
负担 和 令人震惊 , 他们 开始 出去 这 门 .

他们步履蹒跚，负重前行，走出了门。

[ænd; ənd] [naʊ] ['brɪnə] [sed] ,
And now Brinna said ,
和 现在 布琳娜 说 ,

布琳娜接着说：

" [juːd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wepən] .
" You'd better give me a weapon .
" 你会 更好的 给 我 一个 武器 .

你最好给我一件武器。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Makvern shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

马克文摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't see what you're afraid of , " she said .
" 我 不 看 什么 你是 害怕的 的 , " 她 说 .

“我不明白你在害怕什么，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː]
" I know you won't kill me
" 我 知道 你 惯于 杀 我

我知道你不会杀了我

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] - [wʊd] .
and I know Varsek would .
和 我 知道 - 会 .

我知道瓦尔塞克会这么做。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ['eni] ['stɔːri] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
He wouldn't believe any story I could tell him now .
他 不会 相信 任何 故事 我 可以 告诉 他 现在 .

现在我跟他讲的任何故事，他都不会相信。

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
" Makvern hesitated and then said , " All right .
" - 犹豫了一下 和 然后 说 , " 全部 正确的 .

马克文犹豫了一下，然后说：“好吧。”

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðerz] .
Take one of theirs .
拿 一 的 他们的 .

拿他们其中一个。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['stʌnər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tə'geðər] , ['kɔːʃəsli] , ['ɪntuː][ðə; ði]
" She picked up a stunner and they all went out together , cautiously , into the
" 她 挑选 向上 一个 惊艳 和 他们 全部 去 出去 一起 , 谨慎地 , 进入 这
[braɪt] [sʌn] .
bright sun .
明亮的 太阳 .

“她挑了个漂亮姑娘，然后他们一起小心翼翼地走到明媚的阳光下。”

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [skwer] .
Here they were near one corner of a broad square .
这里 他们 是 靠近 一 角落 的 一个 广阔 正方形 .

他们当时位于一个宽阔广场的一角附近。

[ə; eɪ] [gloʊb] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts]['dʒɔɪntɪd] [stɪlt] - [legz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
A globe was marching toward them on its jointed stilt - legs , coming up the
一个 地球 曾是 行军 朝向 他们 在 它是 关节 高跷 - 腿 , 未来 向上 这
[striːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,
street to their right ,
街道 到 他们的 正确的 ,

一个地球仪用它那关节连接的高跷腿向他们走来，沿着他们右侧的街道走来。

[wɪð; wɪθ] [men] [ɑːn] [fʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
with men on foot following behind it .
和 男人 在 脚 下列的 在后面 它 .

后面跟着几个步行的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['kænən] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [men] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [wer] [ðə; ði] [biːmz]
There were overturned cannon and fallen men near the corner , where the beams
那里 是 翻覆 大炮 和 倒下 男人 靠近 这 角落 , 在哪里 这 光束
[hæd; həd][hɪt] ,
had hit ,
有 打 ,

拐角处，也就是梁柱击中的地方，有翻倒的大炮和倒在地上的士兵。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,
and other men were running away across the square ,
和 其他 男人 是 跑步 离开 穿过 这 正方形 ,

其他男人则四散奔逃地穿过广场。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] .
their faces wild with fury and fear and helplessness .
他们的 面孔 荒野 和 愤怒 和 害怕 和 无助 .

他们脸上充满了愤怒、恐惧和无助。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Makvern pointed to the mouth of a street diagonally across from them .
- 尖 到 这 嘴 的 一个 街道 对角线 穿过 从 他们 .

马克文指着他们斜对面的一条街口。

" [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" Make for that .
" 制作 为了 那 .

正是为了这个目的。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] [naʊ] , [ɪf] —
Our ships should not be far beyond here now , if —
我们的 船舶 应该 不是 是 远的 超过 这里 现在 , 如果 —

如果——我们的船只现在应该离这里不远了。

" ['waiət] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑ:rti][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l]

"	Wyatt	thought	he	was	going	to	say	if	the	Second	Party	has	been	successful
"	怀亚特	想法	他	曾是	去	到	说	如果	这	第二	派对	有	到过	成功的

.

:

.

怀亚特以为他要说的是第二党是否成功。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [ʌp] , [nɑ:t] [naʊ] .

It	was	hardly	worth	bringing	that	up	,	not	now	.
它	曾是	几乎	值得	带来	那	向上	,	不是	现在	.

现在提起这件事没什么意义。

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] , ['hevi] [ænd; ənd] [sloʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bə:dənz] .

They	ran	out	across	the	square	,	heavy	and	slow	with	their	burdens	.
他们	跑	出去	穿过	这	正方形	,	重的	和	慢的	和	他们的	负担	.

他们背着沉重的行李，缓慢地跑过广场。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌki] .

Once	again	they	were	lucky	.
一次	再次	他们	是	幸运的	.

他们又一次走运了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['trænzɪt][pæst][ðə; ði]['kɔ:rnər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] [kʊd; kəd]['faɪər][æt; ət]

They	made	the	transit	past	the	corner	before	the	men	in	the	globe	could	fire	at
他们	制成	这	交通	过去的	这	角落	前	这	男人	在	这	地球	可以	火	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们赶在地球仪上的人向他们开火之前穿过了拐角。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .

and	then	the	buildings	protected	them	.
和	然后	这	建筑物	受保护	他们	.

然后，建筑物保护了他们。

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

A	haze	of	dust	and	smoke	hung	in	the	air	.
一个	阴霾	的	灰尘	和	抽烟	悬挂	在	这	空气	.

空气中弥漫着一层尘土和烟雾。

[ðə; ði] [kwɪr] [haɪ] - [paɪld] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] [si:md] [tu:; tə]

The	queer	high	-	piled	towers	and	the	crowded	masses	of	carving	seemed	to
这	酷儿	高的	-	堆积	塔楼	和	这	挤	群众	的	雕刻	似乎	到

['weɪvər] [laɪk] [θɪŋz] [si:n] [θru:] ['wɔ:tər] .

waver	like	things	seen	through	water	.
动摇	喜欢	事物	已见	通过	水	.

那些奇特的高塔和密密麻麻的雕刻仿佛透过水面看到的景象般摇曳不定。

[ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ['ɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	gods	and	goddesses	almost	seemed	to	move	,	dancing	and	smiling	with
这	神	和	女神们	几乎	似乎	到	移动	,	跳舞	和	微笑	和

[fɪrs] , [groʊ'tesk] ['dɪgnəti] .

fierce	,	grotesque	dignity	.
凶猛的	,	怪诞	尊严	.

众神仿佛动了起来，载歌载舞，带着一种凶猛而怪诞的尊严微笑着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔri:ənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Some	of	the	Alpha	Centaurians	who	had	been	running	away	saw	them	and
一些	的	这	阿尔法	半人马座	WHO	有	到过	跑步	离开	锯	他们	和

[tɜ:rnd] [bæk] .

turned	back	.
转向	后退	.

一些逃跑的半人马座阿尔法星人看到了他们，便折返回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɛpənz] [laɪk] ['veri] ['prɪmətɪv] ['pistlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:rp] [naɪvz] .

They	had	weapons	like	very	primitive	pistols	,	and	they	had	long	sharp	knives	.
他们	有	武器	喜欢	非常	原始	手枪	,	和	他们	有	长的	锋利的	刀具	.

他们拥有非常原始的手枪之类的武器，还有长长的锋利刀具。

[ðə; ði] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [pɔ:zd] [tu:; tə] [loʊd] [ðem; ðəm] .

The	ones	with	pistols	paused	to	load	them	.
这	一个	和	手枪	暂停	到	加载	他们	.

那些持枪的人停下来装弹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɑ:rdʒd] .

The	others	charged	.
这	其他的	带电	.

其他人均被起诉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['meʒərd] ['klæŋɪŋ] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

And	from	the	street	behind	came	the	measured	clanging	tread	of	the	globe	.
和	从	这	街道	在后面	来了	这	测量	叮当声	踏	的	这	地球	.

身后的街道上传来地球仪有节奏的铿锵脚步声。

['waiət]['faɪərd] .

Wyatt	fired	.
怀亚特	被解雇	.

怀亚特被解雇了。

['noʊbɑ:di] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə] ,

Nobody	stopped	running	,	they	didn't	dare	to	,
无人	停止	跑步	,	他们	没有	敢	到	,

没有人停止奔跑，他们不敢停止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['enəmi] [ðæn; ðən] [ði:z] ['fɜ:ri] [men] .

because	the	globe	was	a	worse	enemy	than	these	furry	men	.
因为	这	地球	曾是	一个	更糟	敌人	比	这些	毛茸茸的	男人	.

因为地球比这些毛茸茸的家伙更可怕。

[ðeɪ] ['faɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔri:ənz] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði]

They	fired	as	they	went	and	some	of	the	Alpha	Centaurians	fell	under	the
他们	被解雇	作为	他们	去	和	一些	的	这	阿尔法	半人马座	跌倒	在下面	这

[stʌn] ['reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tɜ:rnd] [bæk] ,

stun	rays	and	the	rest	turned	back	,
眩晕	射线	和	这	休息	转向	后退	,

他们边走边开火，一些半人马座阿尔法星人被眩晕射线击倒，其余的人则折返了。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['pistlz] .

waiting	for	the	others	who	were	loading	their	pistols	.
等待	为了	这	其他的	WHO	是	加载中	他们的	手枪	.

等待其他人装填手枪。

['waiət] [pæntid] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [ɑ:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] .

Wyatt	panted	and	labored	on	under	the	weight	of	the	Apache	.
怀亚特	喘息	和	辛勤劳作	在	在下面	这	重量	的	这	阿帕奇	.

怀亚特气喘吁吁，在阿帕奇人的重压下艰难前行。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [naʊ] .

The	mouth	of	the	street	was	not	far	away	now	.
这	嘴	的	这	街道	曾是	不是	远的	离开	现在	.

街口就在不远处了。

[ˈbrɪnə] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbəːdnd] [hæd; həd] [lægd] [bɪˈhaɪnd]

Brinna	and	those	of	the	men	who	were	not	burdened	had	lagged	behind
布琳娜	和	那些	的	这	男人	WHO	是	不是	负担	有	滞后	在后面

[tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

to	cover	the	others	.
到	覆盖	这	其他的	.

布琳娜和那些没有负重的男人们落在了后面掩护其他人。

[ðer; ðər] [ˈstʌnəz] [ˈkrækld] .

Their	stunners	crackled	.
他们的	惊艳	噼啪作响	.

他们的惊艳之作令人叹为观止。

[əˈnʌðər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːri] [men] [went] [daʊn] ,

Another	one	or	two	of	the	furry	men	went	down	,
其他	一	或者	二	的	这	毛茸茸的	男人	去	向下	,

又有一两个毛茸茸的男人倒下了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrpər] [ˈkræklɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

and	then	there	was	a	series	of	sharper	crackling	sounds	and	one	of
和	然后	那里	曾是	一个	系列	的	更锐利	噼啪作响	声音	和	一	的

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] ,

the	officers	stopped	and	looked	down	in	astonishment	at	the	hole	in	his	middle	,
这	警官	停止	和	看起来	向下	在	惊讶	在	这	洞	在	他的	中间	,

然后传来一连串更尖锐的噼啪声，其中一名警官停了下来，惊讶地低头看着自己肚子上的那个洞。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [floʊ] .

from	which	blood	had	begun	to	flow	.
从	哪个	血	有	开始	到	流动	.

鲜血开始从那里流出来。

[ə; eɪ] [bɔːl] [hɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈwaɪəts] [fiːt] [ænd; ənd] [skɪpt] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

A	ball	hit	close	to	Wyatt's	feet	and	skipped	away	over	the	stones	.
一个	球	打	关闭	到	怀亚特的	脚	和	跳过	离开	超过	这	石头	.

一个球击中了怀亚特的脚边，然后越过石头跳走了。

[ˈʌðər] [ˈrætld] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːlz] .

Others	rattled	off	the	walls	.
其他的	摇晃	离开	这	墙壁	.

其他的则像机关枪一样在墙上乱响。

- [jeld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhɜːri] , [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈælfə] [sɛntɔriːənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Makvern	yelled	to	them	to	hurry	,	sweeping	the	Alpha	Centaurians	with	a
-	大喊	到	他们	到	匆忙	,	扫荡	这	阿尔法	半人马座	和	一个

[kənˈtɪnjuəs] [fler] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌnər] .

continuous	flare	from	his	stunner	.
连续的	耀斑	从	他的	惊艳	.

马克文大声催促他们快点，同时用他的眩晕枪持续发射光束扫过半人马座阿尔法星人。

[ˈbrɪnə] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [hæf] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [ˈstedəli]

Brinna	was	helping	the	wounded	man	,	half	carrying	him	and	firing	steadily
布琳娜	曾是	帮助	这	受伤	男人	,	一半	携带	他	和	射击	稳步

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [ɑːrm] .

with	her	free	arm	.
和	她	自由的	手臂	.

布琳娜正在帮助受伤的男子，她半抱着他，同时用空着的那只手不停地射击。

['waiət] ['sɔfənd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪ'mensli] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .

Wyatt	**softened**	**toward**	**her**	**immensely**	**in**	**that**	**moment**	**.**
怀亚特	软化	朝向	她	非常	在	那	片刻	.

那一刻，怀亚特对她的态度变得非常温柔。

[ðə; ði] [striːt] [maʊθ] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

The	**street**	**mouth**	**swallowed**	**them**	**.**
这	街道	嘴	吞咽	他们	.

街道吞噬了他们。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [gloʊb] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

In	**almost**	**the**	**same**	**instant**	**the**	**walking**	**globe**	**rounded**	**the**	**corner**	**.**
在	几乎	这	相同的	立即的	这	步行	地球	圆润	这	角落	.

几乎就在同一瞬间，那个行走的地球仪转过了拐角。

[ɪts] ['hevi] [biːmz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] ,

Its	**heavy**	**beams**	**took**	**care**	**of**	**the**	**Alpha**	**Centaurians**	**,**
它是	重的	光束	采取	关心	的	这	阿尔法	半人马座	,

它那沉重的光束解决了半人马座阿尔法星人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] - ['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

which	**was**	**a**	**favor**	**to**	**Makvern's**	**party**	**that**	**was**	**more**	**or**	**less**	**forced**	**upon**	**it**	**.**
哪个	曾是	一个	偏爱	到	-	派对	那	曾是	更多的	或者较少的		强制	之上	它	.

这是对马科文党的一项恩惠，而且几乎是被迫的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['æftər][ðem; ðəm] [tuː] , ['prɑːbəbli] ,

It	**would**	**be**	**after**	**them**	**too**	**,**	**probably**	**,**
它	会	是	后	他们	也	,	大概	,

可能他们也会遭到同样的命运。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [striːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	**in**	**the**	**meantime**	**the**	**street**	**ahead**	**of**	**them**	**was**	**clear**	**and**	**there**
但	在	这	与此同时	这	街道	前方	的	他们	曾是	清除	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [prə'tekʃn] .

was	**a**	**bend**	**in**	**it**	**that**	**would**	**give**	**them**	**protection**	**.**
曾是	一个	弯曲	在	它	那	会	给	他们	保护	.

但与此同时，他们前方的街道畅通无阻，而且街道呈拐弯状，可以为他们提供掩护。

[ðeɪ] ['stægərd] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

They	**staggered**	**on**	**,**	**in**	**the**	**dust**	**and**	**the**	**hot**	**sun**	**.**
他们	交错	在	,	在	这	灰尘	和	这	热的	太阳	.

他们在尘土飞扬和烈日炙烤下踉跄前行。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd]['waiət] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['oʊvər]

They	**rounded**	**the**	**bend**	**and**	**Wyatt**	**saw**	**a**	**short**	**row**	**of**	**little**	**houses**	**and**	**over**
他们	圆润	这	弯曲	和	怀亚特	锯	一个	短的	排	的	小的	房屋	和	超过

[ðem; ðəm][ðə; ði] [tɔːl] ['dɪstənt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ʃɪps] .

them	**the**	**tall**	**distant**	**forms**	**of**	**ships**	**.**
他们	这	高的	遥远	表格	的	船舶	.

他们绕过弯道，怀亚特看到一排矮小的房屋，在房屋上方，远处隐约可见高大的船只轮廓。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**thought**	**for**	**a**	**minute**	**that**	**they**	**were**	**safe**	**,**	**that**	**they**	**had**	**made**	**it**	**.**
他	想法	为了	一个	分钟	那	他们	是	安全的	,	那	他们	有	制成	它	.

他一度以为他们安全了，他们成功了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [truːps] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

And	**then**	**he**	**saw**	**the**	**uniformed**	**troops**	**running**	**up**	**the**	**street**	**toward**	**them**	**,**
和	然后	他	锯	这	制服	军队	跑步	向上	这	街道	朝向	他们	,

['ʌtərli] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

utterly	**cutting**	**them**	**off**	**.**
完全地	切割	他们	离开	.

然后他看到身穿制服的士兵沿着街道朝他们跑来，彻底切断了他们的去路。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

- [sed] ['ʃɑːrpli] , " [hoʊld][jʊr; jər]['faɪər] .
Makvern said sharply , " Hold your fire .
- 说 尖锐地 , " 抓住 你的 火 .

马克文厉声说道："停止射击。"

[ðeə(r)] ['aʊərz] .
They're ours .
它们是 我们的 .

它们是我们的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['waiət] [tʊk] [ðæt] [ɪn] ,
" It was a minute before Wyatt took that in ,
" 它 曾是 一个 分钟 前 怀亚特 采取 那 在 ,

怀亚特过了一会儿才反应过来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ][ten] - [tʌn] [weɪt] [ʌv; əv][noʊ] - [neɪm] [ɔːf]
and by that time someone had lifted the ten - ton weight of No - Name off
和 经过 那 时间 某人 有 抬起 这 十 - 吨 重量 的 不 - 姓名 离开
[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
his back and he was being hurried along the street and out across the
他的 后退 和 他 曾是 存在 慌忙 沿着 这 街道 和 出去 穿过 这
[fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] .
fields toward the ships .
字段 朝向 这 船舶 .

这时，有人把无名氏背上十吨重的重量卸了下来，把他匆匆抬到街上，穿过田野，朝船只的方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] — [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['pɑːrti] [men] [hæd; həd] [ə'tækt]
There was some fighting still going on — the Second Party men had attacked
那里 曾是 一些 斗争 仍然 去 在 — 这 第二 派对 男人 有 遭到攻击
[ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [kruːz] [left] [bɪ'haɪnd]['æftər][ðə; ðɪ] [truːps] [ˌdɪsem'bɑːkt] ,
the skeleton crews left behind after the troops disembarked ,
这 骨骼 船员 左边 在后面 后 这 军队 下船 ,

战斗仍在继续——第二方人员袭击了部队下船后留下的少量船员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .
and a few of them were still holding out .
和 一个 很少 的 他们 是 仍然 保持 出去 .

还有少数人仍在坚持。

" [wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['mɑːpt] [ʌp] [suːn] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [pæntid] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd]
" We'll have them mopped up soon , " a young officer panted , running beside
" 出色地 有 他们 拖把 向上 很快 , " 一个 年轻的 官 喘息 , 跑步 旁
- .
Makvern .
- .

"我们很快就能把他们清剿了，"一名年轻军官气喘吁吁地跑在马克文旁边说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] .
He looked as though he had had a rough time .
他 看起来 作为 尽管 他 有 有 一个 粗糙的 时间 .

他看上去好像经历了一段艰难的时期。

" [gɑːd] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] , [sɜːr] !
" God , I'm glad you got through , sir !
" 上帝 , 我是 高兴的 你 得到 通过 , 先生 !

"上帝啊，先生，我很高兴您平安到达！"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] — "

We	were	trying	to	find	you	—	"
我们	是	尝试	到	寻找	你	—	"

我们一直在找你——

" [haʊ] [wel] [dɪd][wiː; wi][duː] ? " [æskt] - .

"	How	well	did	we	do	?	"	asked	Makvern	.
"	如何	出色地	做过	我们	做	?	"	问	-	.

“我们做得怎么样？”马克文问道。

" [wiːv] [gɑːt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

"	We've	got	about	one	third	of	the	fleet	.
"	我们已经	得到	关于	一	第三	的	这	舰队	.

“我们拥有大约三分之一的舰队。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] — "

I	was	hoping	—	"
我	曾是	希望	—	"

我原本希望——”

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Makvern	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”马克文说道。

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [wel] , [ə; eɪ][θɜːrd][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ɔːr][ə; eɪ] [tenθ] . "

"	So	was	I	.	Well	,	a	third	is	better	than	a	quarter	,	or	a	tenth	.	"
"	所以	曾是	我	.	出色地	,	一个	第三	是	更好的	比	一个	四分之一	,	或者	一个	第十	.	"

“我也是。嗯，三分之一总比四分之一或十分之一要好。”

" [its] ['hɑːrdli][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['flætli] .

"	It's	hardly	a	victory	,	though	,	"	said	the	young	officer	flatly	.
"	它是	几乎	一个	胜利	,	尽管	,	"	说	这	年轻的	官	断然	.

“但这算不上什么胜利，”这位年轻军官直截了当地说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

He	pointed	off	across	the	fields	in	the	distance	.
他	尖	离开	穿过	这	字段	在	这	距离	.

他指着远处田野的方向。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [sɜːr] .

"	Look	there	,	sir	.
"	看	那里	,	先生	.

先生，请看那里。

- ['staːtiŋ] [tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] .

Varsek's	starting	to	pull	some	of	the	men	back	to	their	ships	.
-	开始	到	拉	一些	的	这	男人	后退	到	他们的	船舶	.

瓦尔塞克开始把一些人召回他们的船上。

[hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [juː 'es] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "

He	can	catch	us	dead	on	the	ground	.	"
他	能	抓住	我们	死的	在	这	地面	.	"

他就算把我们打倒在地也能抓住我们。

" [send] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [teɪk] - [ɔːf][æt; ət][wʌns] , " [sed] - .

"	Send	an	order	to	prepare	for	take	-	off	at	once	,	"	said	Makvern	.
"	发送	一个	命令	到	准备	为了	拿	-	离开	在	一次	,	"	说	-	.

“立即下令准备起飞，”马克文说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʃɪp] ?

"	Is	this	the	command	ship	?
"	是	这	这	命令	船	?

这是指挥舰吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[get] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [ə'bɔːrd] , [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
Get everybody here aboard , see that the wounded are cared for .
得到 大家 这里 船上 , 看 那 这 受伤 是 关心 为了 .

让这里所有人都上船，确保伤员得到照顾。

[aɪl] [wɑːnt] — " [hiː; hi] [riːld] [ɔːf] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] — " [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] —
I'll want — " he reeled off a string of names — " on the bridge immediately —
患病的 想 — " 他 卷曲 离开 一个 细绳 的 姓名 — " 在 这 桥 立即地 —

“我希望——”他一口气报出一连串名字——“立刻到桥上去——”

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [fæst] .
" Things were already moving fast .
" 事物 是 已经 移动 快速地 .

事情进展已经很快了。

[naʊ] [ðeɪ] ['reɪst] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪplæʃ] [ʌv; əv] - ['ɔːrdərz] .
Now they raced , under the whiplash of Makvern's orders .
现在 他们 比赛 , 在下面 这 鞭打 的 - 订单 .

现在，他们在马克文的命令鞭策下飞驰。

['noʊbɑːdi] [stɑːpt] ['waiət] , [soʊ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Nobody stopped Wyatt , so he followed Makvern to the bridge .
无人 停止 怀亚特 , 所以 他 随后 - 到 这 桥 .

没有人阻止怀亚特，于是他跟着马克文来到了桥上。

['iːv(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .
Even he could see the danger .
甚至 他 可以 看 这 危险 .

连他都能看出危险。

[ɪf] - ['hevi] - [ɑːrmd] ['juːnɪts] [wɜːr; wər] [mænd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
If Varsek's heavy - armed units were manned in time to get above them they
如果 - 重的 - 武装 单位 是 有人值守 在 时间 到 得到 多于 他们 他们
[wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
would be stopped before they started .
会 是 停止 前 他们 开始 .

如果瓦尔塞克的重装部队能够及时集结到他们上方，那么在他们发动进攻之前就会被阻止。

- [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .
Makvern got his ships off the ground .
- 得到 他的 船舶 离开 这 地面 .

马科文的飞船成功起飞了。

[ðeɪ] [rɔːrd] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
They roared screaming into the sky ,
他们 咆哮 尖叫 进入 这 天空 ,

他们向天空发出震耳欲聋的咆哮和尖叫，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn]
and before they were clear of the atmosphere Varsek's face was mirrored in
和 前 他们 是 清除 的 这 气氛 - 脸 曾是 镜像 在
[ðə; ði] [kə'mjuːnɪk] [skriːn] .
the communic screen .
这 沟通 屏幕 .

还没等他们脱离大气层，瓦尔塞克的脸就映在了通讯屏幕上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ['flɪnti] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

It	was	a	face	flinty	and	implacable	with	anger	,
它	曾是	一个	脸	燧石	和	冷酷无情	和	愤怒	,

那是一张坚硬而冷酷的脸，充满了愤怒。

[nɑːt][ðə; ði][waɪld][kaɪnd] [ðæt] [suːn] [bɜːrn] [aʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpər] ['koʊldɝ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [læst]

not	the	wild	kind	that	soon	burns	out	but	a	deeper	colder	thing	that	would	last
不是	这	荒野	种类	那	很快	烧伤	出去	但	一个	更深	更冷	事物	那	会	最后的

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [θret]

until	the	men	he	considered	to	be	his	enemies	were	no	longer	any	threat
直到	这	男人	他	经过考虑的	到	是	他的	敌人	是	不	更长	任何	威胁

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eniwʌn] [els] .

to	him	or	anyone	else	.
到	他	或者	任何人	别的	.

不是那种很快就会消散的狂野之气，而是一种更深沉、更冷酷的东西，它会持续到他认为的敌人不再对他或任何人构成威胁为止。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Did	you	think	you	could	go	home	to	Uryx	now	?	"	he	asked	,
"	做过	你	思考	你	可以	去	家	到	-	现在	?	"	他	问	,

“你以为现在就能回乌里克斯家了吗？”他问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] .

looking	at	Makvern	with	his	cold	eyes	.
寻找	在	-	和	他的	寒冷的	眼睛	.

他用冰冷的目光看着马克文。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [friː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	You	may	be	free	of	the	fleet	but	you're	not	free	of	me	.
"	你	可能	是	自由的	的	这	舰队	但	你是	不是	自由的	的	我	.

“你或许摆脱了舰队的控制，但你摆脱不了我。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [traɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] .

If	you	go	home	I'll	have	you	all	tried	for	desertion	.
如果	你	去	家	患病的	有	你	全部	尝试	为了	逃兵	.

如果你们回家，我会以逃兵罪审判你们所有人。

[aɪm] [stɪl] [jʊr; jər] [tʃiːf] , - , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['paʊərf(ə)l] [frendz] . "

I'm	still	your	chief	,	Makvern	,	and	I	have	powerful	friends	.	"
我是	仍然	你的	首席	,	-	,	和	我	有	强大的	朋友们	.	"

“我依然是你们的首领，马克文，而且我还有一些强大的朋友。”

" [huː] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [luːt] , " [sed] - .

"	Who	profit	from	the	loot	,	"	said	Makvern	.
"	WHO	利润	从	这	抢劫	,	"	说	-	.

“谁从掠夺中获利？”马克文说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	Yes	,	I	know	that	.
"	是的	,	我	知道	那	.

“是的，我知道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] - [tuː] ,

It	was	my	thought	that	we	could	force	a	few	changes	at	Uryx	too	,
它	曾是	我的	想法	那	我们	可以	力量	一个	很少	变化	在	-	也	,

我当时的想法是，我们也可以迫使 Uryx 做出一些改变。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] [tuː] [haɪ] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

before	it	stinks	too	high	of	corruption	.
前	它	臭气熏天	也	高的	的	腐败	.

趁着腐败的气息还没太浓。

" - [læft] .
" Varsek laughed .
" - 笑了 .

瓦尔塞克笑了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] , [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] .
" With the whole fleet , you might do that .
" 和 这 所有的 舰队 , 你 可能 做 那 .

“如果动用整个舰队，你或许可以做到这一点。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['hændfʊl] — [noʊ] .
With your handful — no .
和 你的 少数 — 不 .

用你那一把——不。

" [hiː; hi] [liːnd] ['kloʊzər]['ɪntuː][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] [fiːld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ]
" He leaned closer into the pick - up field so that he seemed to be coming
" 他 倾斜 更近 进入 这 挑选 - 向上 场地 所以 那 他 似乎 到 是 未来
[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .
right through the screen .
正确的 通过 这 屏幕 .

“他身体前倾，靠近接球区，仿佛要穿过屏幕一样。”

" ['lɪs(ə)n] , - .
" Listen , Makvern .
" 听 , - .

“听着，马克文。”

[juːv] [meɪd] [jʊr; jər] [muːv] [ænd; ənd] [feɪld] .
You've made your move and failed .
你已经 制成 你的 移动 和 失败的 .

你已经尝试过了，但失败了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [rʌn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]
You can't fight me and you can't go home and you can't even run for long
你 不能 斗争 我 和 你 不能 去 家 和 你 不能 甚至 跑步 为了 长的
.
:
.

你无法与我对抗，你回不了家，你甚至跑不了多久。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪ] [ʃɪps] .
You haven't enough supply ships .
你 还没有 足够的 供应 船舶 .

你们的补给船不够。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][ɔːr] [fuːd] .
You haven't enough fuel or food .
你 还没有 足够的 燃料 或者 食物 .

你们的燃料和食物都不够。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['luːtɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːr][traɪ] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
You'll have to start looting yourself or try stealing from me ,
你会 有 到 开始 抢劫 你自己 或者 尝试 偷窃 从 我 ,

你要么自己开始搜刮，要么就试试从我这儿偷东西。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [aɪl] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [juː; jʊ] . "
and sooner or later I'll catch up with you and annihilate you . "
和 很快 或者 之后 患病的 抓住 向上 和 你 和 歼灭 你 . "

迟早我会追上你，把你彻底消灭。

" [ə'naɪələeɪt] , " [sed] - ['sloʊli] .
" Annihilate , " said Makvern slowly .
" 歼灭 , " 说 - 缓慢地 .

“歼灭，”马克文缓缓说道。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] , ['kruːəl][wɜːrd] .
" That's a big , cruel word .
" 那就是 一个 大的 , 残忍的 单词 .

“那是一个沉重而残酷的词。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [jʊr; jər] [men] [wɪl] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wonder how your men will feel about it .
我 想知道 如何 你的 男人 将要 感觉 关于 它 .

我想知道你的男人们会作何感想。

[wiːv] [bɪn] ['kɒmreɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɑːt]
We've been comrades for a long time and our quarrel is with you , not
我们已经 到过 同志们 为了 一个 长的 时间 和 我们的 争吵 是 和 你 , 不是
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

我们一直是同志，我们的争执对象是你们，而不是他们。

[pər'hæps][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd]
Perhaps a lot of them are as sick of this life as we are and
也许 一个 很多 的 他们 是 作为 生病的 的 这 生活 作为 我们 是 和
[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæməliz] [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [ɪn] ['jɪrz] .
would like to get home to the families they haven't seen in years .
会 喜欢 到 得到 家 到 这 家庭 他们 还没有 已见 在 年 .

或许他们中的许多人和我们一样厌倦了这种生活，想要回家与多年未见的家人团聚。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hɑːrm] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðiːz] [ʃɪps] ,
We didn't harm any of them when we took these ships ,
我们 没有 伤害 任何 的 他们 什么时候 我们 采取 这些 船舶 ,

我们夺取这些船只时没有伤害他们中的任何人。

[ænd; ənd] [wiːl] ['welkəm] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [naʊ] [ɔːr]['leɪtər] .
and we'll welcome any of them who want to join us , now or later .
和 出色地 欢迎 任何 的 他们 WHO 想 到 加入 我们 , 现在 或者 之后 .

我们欢迎任何想加入我们的人，无论现在还是将来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宇宙掠夺者(The Cosmic Looters)
第5/5页

[wiːl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

We'll	be	around	for	a	while	.
出色地	是	大约	为了	一个	尽管	.

我们还会在这里待一段时间。

" [ˈwaiət] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [əˈloʊn] ,

"	Wyatt	knew	that	Makvern	was	not	talking	to	Varsek	alone	,
"	怀亚特	知道	那	-	曾是	不是	说	到	-	独自的	,

怀亚特知道马克文并非单独与瓦尔塞克交谈，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]

but	to	all	the	men	who	would	be	listening	to	the	communics	all	over	the
但	到	全部	这	男人	WHO	会	是	聆听	到	这	-	全部	超过	这

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

但对于舰队中所有监听通讯的人来说，情况就不同了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔːkər] ,

He	was	a	good	talker	,
他	曾是	一个	好的	健谈者	,

他很会说话，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [tuː; tə][ˈwaiət][æz; əz] [ðoʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]

but	it	didn't	look	to	Wyatt	as	though	talking	was	going	to	do	him
但	它	没有	看	到	怀亚特	作为	尽管	说	曾是	去	到	做	他

[mʌtʃ] [gʊd] .

much	good	.
很多	好的	.

但怀亚特觉得，说话对他来说似乎没什么用。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , " - [sed] , " [aɪl] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	that	is	intended	as	a	challenge	,	"	Varsek	said	,	"	I'll	accept	it	.
"	如果	那	是	故意的	作为	一个	挑战	,	"	-	说	,	"	患病的	接受	它	.

“如果这是在挑战我，”瓦尔塞克说，“那我接受。”

[maɪ][plænz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

My	plans	will	not	be	changed	.
我的	计划	将要	不是	是	已更改	.

我的计划不会改变。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] [hɪr] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

As	soon	as	we	finish	here	we	go	on	to	Earth	,
作为	很快	作为	我们	结束	这里	我们	去	在	到	地球	,

我们一结束这里的工作就前往地球。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [wətˈevər] ['sɪstəm] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [best] ['pɪkɪŋz] .

and	after	that	to	whatever	system	offers	the	best	pickings	.
和	后	那	到	任何	系统	优惠	这	最好的	采摘	.

之后，就选择提供最佳选择的系统。

[aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] , - .

I'm	in	no	hurry	,	Makvern	.
我是	在	不	匆忙	,	-	.

我不着急，马克文。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] .

I	can	go	on	indefinitely	.
我	能	去	在	无限期	.

我可以一直说下去，没完没了。

[hæŋ] [ɑːn][maɪ][flæŋk][ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər] [di'zəːtəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

Hang	on	my	flank	and	hope	for	deserters	as	long	as	you	want	to	.
悬挂	在	我的	侧翼	和	希望	为了	逃兵	作为	长的	作为	你	想	到	.

你们就待在我侧翼，等着看有逃兵出现吧。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] — " [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] ['dʒestʃər] .

Sooner	or	later	—	"	He	brought	his	hand	down	in	a	slashing	gesture	.
俄克拉荷马或者	之后	—	"	他	带来	他的	手	向下	在	一个	砍杀	手势	.	

迟早——”他挥手做了个挥砍的动作。

" — [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

"	—	I'll	destroy	you	.
"	— 患病的	破坏	你	.	

“——我会毁了你。”

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [slɪd][pæst] - [tuː; tə]['waiət] .

"	His	gaze	slid	past	Makvern	to	Wyatt	.
"	他的	目光	滑行	过去的	-	到	怀亚特	.

他的目光越过马克文，落在了怀亚特身上。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [twaɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [breɪv] ['stʌbərn] [men] .

"	I	warned	you	twice	,	"	he	said	,	"	about	the	fate	of	brave	stubborn	men	.
"	我	警告	你	两次	,	"	他	说	,	"	关于	这	命运	的	勇敢的	固执的	男人	.

“我警告过你两次，”他说，“勇敢固执的人会有怎样的下场。”

['weðər] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .

Whether	you	stay	with	Makvern	or	go	back	to	Earth	I'll	find	you	.
无论	你	停留	和	-	或者	去	后退	到	地球	患病的	寻找	你	.

无论你留在马克文还是回到地球，我都会找到你。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ɜːrθ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] — [wiː; wi][duː][hæv; həv]

And	I'll	give	Earth	some	special	attention	because	of	you	—	we	do	have
和	患病的	给	地球	一些	特别的	注意力	因为	的	你	—	我们	做	有

['wɛpənz] [ðæt] [wɪl] [kɪl] [æt; ət] [niːd] .

weapons	that	will	kill	at	need	.
武器	那	将要	杀	在	需要	.

因为你，我会特别关注地球——我们确实拥有必要时可以杀人的武器。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'kluːdɪd] [bəuθ]['waiət][ænd; ənd] - .

"	Once	more	he	smiled	,	and	now	his	gaze	included	both	Wyatt	and	Makvern	.
"	一次	更多的	他	微笑	,	和	现在	他的	目光	包括	两个都	怀亚特	和	-	.

“他又笑了，这次他的目光同时落在了怀亚特和马克文身上。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːrnd] .

"	I	know	that	Earth	will	be	warned	.
"	我	知道	那	地球	将要	是	警告	.

我知道地球将会得到警告。

[aɪ] [ək'sept] [ðæt] , [tuː] . "

I	accept	that	,	too	.	"
我	接受	那	,	也	.	"

我也接受这一点。

" [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] , " ['waiət] [sed] .

"	You	might	lose	a	lot	of	men	,	"	Wyatt	said	.
"	你	可能	失去	一个	很多	的	男人	,	"	怀亚特	说	.

“你可能会损失很多人，”怀亚特说。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['ælfə] [sɛntɔriːənz] . "

"	We're	not	quite	as	primitive	as	the	Alpha	Centaurians	.	"
"	是	不是	相当	作为	原始	作为	这	阿尔法	半人马座	.	"

“我们并不像半人马座阿尔法星人那样原始。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nuːkliər] ['wɛpənz] , " [sed] - ,

"	You	have	nuclear	weapons	,	"	said	Varsek	,
"	你	有	核	武器	,	"	说	-	,

“你们拥有核武器，”瓦尔塞克说。

" [bʌt; bət] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [speɪs] .

"	but	no	way	to	get	them	up	to	us	in	space	.
"	但	不	方式	到	得到	他们	向上	到	我们	在	空间	.

但是没有办法把它们送到太空与我们汇合。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [drɑːp] [bɑːmz] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtiz] ,

And	people	usually	hesitate	to	drop	bombs	on	their	own	cities	,
和	人们	通常	犹豫	到	降低	炸弹	在	他们的	自己的	城市	,

人们通常不愿向自己的城市投掷炸弹。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] [ɪn'veɪdər] [huː] [ɪz] ['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [ðer; ðər] .

to	destroy	an	invader	who	is	only	temporarily	there	.
到	破坏	一个	侵略者	WHO	是	仅有的	暂时地	那里	.

消灭只是暂时入侵的入侵者。

[soʊ] [jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] [dʌz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . "

So	your	warning	does	not	frighten	me	.	"
所以	你的	警告	做	不是	吓唬	我	.	"

所以你的警告吓不倒我。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['tæktɪkl] ['wɛpənz] , [tuː] , " [sed] ['waiət] .

"	We	have	tactical	weapons	,	too	,	"	said	Wyatt	.
"	我们	有	战术上的	武器	,	也	,	"	说	怀亚特	.

“我们也有战术武器，”怀亚特说。

" [ɔːr] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [men] [ə'baʊt] [ðoʊz] ? "

"	Or	didn't	you	tell	your	men	about	those	?	"
"	或者	没有	你	告诉	你的	男人	关于	那些	?	"

“还是说你没把这些事告诉你的手下？”

" [maɪ] [men] [ɑːr; ər] ['soʊldʒərz] , " [sed] - , " [nɑːt] ['beɪbiːz] .

"	My	men	are	soldiers	,	"	said	Varsek	,	"	not	babies	.
"	我的	男人	是	士兵	,	"	说	-	,	"	不是	婴儿	.

“我的士兵是战士，”瓦尔塞克说，“不是小孩子。”

[goʊ] [hoʊm] , ['waiət] .

Go	home	,	Wyatt	.
去	家	,	怀亚特	.

回家去吧，怀亚特。

[spred] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .

Spread	the	alarm	.
传播	这	警报	.

迅速发出警报。

[ænd; ənd] [teɪk] ['brɪnə] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

And	take	Brinna	with	you	.
和	拿	布琳娜	和	你	.

带上布琳娜。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [plæn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɔːrn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌʌn'siːt] [ˌem 'iː] .

That	was	her	plan	,	wasn't	it	—	warn	Earth	and	thus	unseat	me	.
那	曾是	她	计划	,	不是	它	—	警告	地球	和	因此	罢免	我	.

这就是她的计划，不是吗——警告地球，从而把我赶下台。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

"	His	voice	rose	and	it	was	as	though	he	was	shouting	a	warning
"	他的	嗓音	玫瑰	和	它	曾是	作为	尽管	他	曾是	喊叫	一个	警告

[tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] .

to	the	whole	fleet	.
到	这	所有的	舰队	.

“他的声音提高了，仿佛是在向整个舰队发出警告。”

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌn'siːt] [ˌem 'iː] !

"	No	one	can	unseat	me	!
"	不	一	能	罢免	我	!

“没有人能取代我！”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tæsk] [fɔːrs] , [aɪ] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	my	Task	Force	,	I	command	it	,	and	I	will	command	it	,
这	是	我的	任务	力量	,	我	命令	它	,	和	我	将要	命令	它	,

这是我的特遣队，我指挥它，而且我将一直指挥它。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [maɪ] [sju'piəriəz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [hoʊm] . "

until	such	time	as	my	superiors	call	me	home	.	"
直到	这样的	时间	作为	我的	上级	称呼	我	家	.	"

直到我的上级召我回家为止。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nevər] , " [sed] - ['wɪrəli] ,

"	That	will	be	never	,	"	said	Makvern	wearily	,
"	那	将要	是	绝不	,	"	说	-	疲劳	,

“那永远不会发生，”马克文疲惫地说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [luːt] [ʃɪps] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] - [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] .

"	as	long	as	you	keep	the	loot	ships	pouring	into	Uryx	to	make	them	rich	.
"	作为	长的	作为	你	保持	这	抢劫	船舶	浇注	进入	-	到	制作	他们	富有的	.

只要你们让掠夺船只源源不断地涌入乌里克斯，让他们发财致富。

" [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['kɑːntækt] — ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['eniwʌn] [hæd; həd] [kʌt] - [ɔːf] [fɜːrst] .

"	He	broke	the	contact	—	probably	the	first	time	anyone	had	cut	Varsek	off	first	.
"	他	打破	这	接触	—	大概	这	第一的	时间	任何人	有	切	-	离开	第一的	.

“他打破了僵局——这可能是第一次有人先切断了瓦尔塞克的联系。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['waiət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] .

He	turned	to	Wyatt	and	his	officers	.
他	转向	到	怀亚特	和	他的	警官	.

他转向怀亚特和他的部下。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] .

"	Much	of	what	he	says	is	true	.
"	很多	的	什么	他	说道	是	真的	.

他说的很多话都是真的。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['fjuːəl] .

We	are	short	of	food	and	fuel	.
我们	是	短的	的	食物	和	燃料	.

我们粮食和燃料都短缺。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

Both	of	those	we	can	get	at	Earth	,	but	it	will	have	to	be
两个都	的	那些	我们	能	得到	在	地球	,	但	它	将要	有	到	是

['piːsəbli] .

peaceably	.
和平地	.

这两样东西我们都可以在地球上获得，但必须以和平方式获得。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːfər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [help] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] — [ðæt] [wiː; wi] [fɔːrs] [ə; eɪ]

I propose that we offer ourselves to help in her defense — that we force a

我 提出 那 我们 提供 我们自己 到 帮助 在 她 防御 — 那 我们 力量 一个

['ʃoʊdaʊn] [wɪð; wɪθ] - [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

showdown with Varsek by placing our ships between him and Earth .

摊牌 和 - 经过 放置 我们的 船舶 之间 他 和 地球 .

我建议我们主动提出帮助她进行防御——将我们的飞船部署在瓦尔塞克和地球之间，迫使他与瓦尔塞克决一死战。

[ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [naʊ] [æz; əz] ['leɪtər] ,

If we're to be destroyed , it might as well be now as later ,

如果 是 到 是 损毁 , 它 可能 作为 出色地 是 现在 作为 之后 ,

如果我们注定要毁灭，那还不如现在毁灭。

[wen] [wiːl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['wikər] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] .

when we'll be even weaker and less able to fight .

什么时候 出色地 是 甚至 较弱 和 较少的有能力的 到 斗争 .

那时我们会更加虚弱，更没有能力战斗。

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [grɪm] [lʊk] [æt; ət] ['waiət] [ænd; ənd] [sed] ,

" He looked with a terrible grim look at Wyatt and said ,

" 他 看起来 和 一个 糟糕的 严峻 看 在 怀亚特 和 说 ,

他用极其阴沉的眼神看着怀亚特，说道：

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri] ['nuːkliər] ['wɛpənz] ['ɪntuː] [speɪs] .

" We can carry nuclear weapons into space .

" 我们 能 携带 核 武器 进入 空间 .

“我们可以将核武器带入太空。”

" [briːf] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , - ['lɪt(ə)l] [fliːt] ,

" Brief minutes later , Makvern's little fleet ,

" 简短的 分钟 之后 , - 小的 舰队 ,

几分钟后，马克文的小舰队，

[ɔːl] [fæst] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðə; ðɪ] ['sloʊər] -

all fast destroyers and a few light supply ships that could outdistance the slower -

全部快速地 驱逐舰 和 一个 很少 光 供应 船舶 那 可以 超过 这 慢点 -

['muːvɪŋ] [tæsk] [fɔːrs] ,

moving Task Force ,

移动 任务 力量 ,

所有快速驱逐舰和几艘轻型补给舰可以甩开行动较慢的特遣舰队。

[went] ['ɪntuː] ['haɪpər] - [draɪv] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

went into hyper - drive , headed for Earth .

去 进入 超 - 驾驶 , 标题 为了 地球 .

进入超光速飞行，直奔地球而去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn]

And now the customary business of landing on a target world was played in

和 现在 这 习惯 商业 的 降落 在 一个 目标 世界 曾是 玩 在

[rɪ'vɜːrs] .

reverse .

撤销 .

现在，降落在目标星球上的常规操作反过来进行了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'gændə] [ʃɪp] ,

They did not have a propaganda ship ,

他们 做过 不是 有 一个 宣传 船 ,

他们没有宣传船。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] ['limits][ʌv; əv] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] ['waiət]

but	as	soon	as	they	reached	the	outer	limits	of	Earth's	atmosphere	Wyatt
但	作为	很快	作为	他们	达到	这	外	限制	的	地球的	气氛	怀亚特

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['brɔːdkæst] ,

began	to	broadcast	,
开始	到	播送	,

但当他们到达地球大气层的外缘时，怀亚特就开始广播了。

['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['paʊərf(ə)l] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

blanketing	the	Western	Hemisphere	with	the	ship's	powerful	transmitter	.
覆盖	这	西	半球	和	这	船的	强大的	发射机	.

利用船上强大的发射器，覆盖整个西半球。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

He	sent	the	same	message	over	and	over	again	,	beginning	with	,
他	发送	这	相同的	信息	超过	和	超过	再次	,	开始	和	,

他反复发送同样的信息，开头是：

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

We	come	in	peace	and	going	on	with	a	summary	of	the	situation	,
我们	来	在	和平	和	去	在	和	一个	概括	的	这	情况	,

我们怀着和平的心情前来，接下来将简要概述一下情况。

['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] .

begging	the	powers	that	were	not	to	attack	them	when	they	landed	.
乞讨	这	权力	那	是	不是	到	攻击	他们	什么时候	他们	登陆	.

他们恳求上苍不要在他们着陆时攻击他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɝːdɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [spiːk] , [ænd; ənd][noʊ] - [neɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

He	had	Burdick	and	the	Australian	speak	,	and	No	-	Name	,	and	even
他	有	伯迪克	和	这	澳大利亚	说话	,	和	不	-	姓名	,	和	甚至

[ðə; ði] ['təːkəmən] .

the	Turcoman	.
这	土库曼人	.

他让伯迪克、澳大利亚人、无名氏，甚至土库曼人都开口说话。

[hiː; hi][hæd; həd] - [spiːk] .

He	had	Makvern	speak	.
他	有	-	说话	.

他让马克文发言。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ænsər] [dɪd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['reɪdioʊ][ɪn]

But	when	an	answer	did	come	it	was	from	the	government	radio	in
但	什么时候	一个	回答	做过	来	它	曾是	从	这	政府	收音机	在

['wɑːʃɪŋtən] [fər'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid]

Washington	forbidding	them	to	land	until	the	United	Nations	had	been	consulted
华盛顿	禁止	他们	到	土地	直到	这	团结的	国家	有	到过	咨询

[ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪneri] [tɔːks] [hæd; həd] [bɪn] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] - ['vaɪə] ['ʃɔːrtweɪv] ,

and	preliminary	talks	had	been	had	with	Makvern	via	shortwave	,
和	初步的	会谈	有	到过	有	和	-	通过	短波	,

但最终的答复来自华盛顿的政府电台，禁止他们在联合国参与磋商并通过短波与马克文进行初步会谈之前登陆。

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .

with	proper	assurances	of	their	intentions	.
和	恰当的	保证	的	他们的	意图	.

并对其意图做出适当保证。

[ðen] ['bænɪstər] [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ɑːn][ðə; ðɪ]

Then	**Bannister**	**got**	**a**	**message**	**through**	**from**	**the**	**big**	**transmitter**	**on**	**the**
然后	栏干	得到	一个	信息	通过	从	这	大的	发射机	在	这

['meɪsə] ,

mesa	**,**
台面	,

然后班尼斯特收到了来自台地上大型发射器的消息，

['staːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] !

starting	**with**	**"**	**What**	**the**	**hell**	**happened**	**to**	**you**	**,**	**you**	**can't**	**be**	**telling**	**the**	**truth**	**!**
开始	和	"	什么	这	地狱	发生	到	你	,	你	不能	是	讲述	这	真相	!

开头是："你到底怎么了？你不可能在说实话吧！"

" ['waɪət] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['bænɪstər] [sed] , " [ðen] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk]

"	**Wyatt**	**assured**	**him**	**he**	**was**	**,**	**and**	**Bannister**	**said**	**,**	**"**	**Then**	**for**	**God's**	**sake**
"	怀亚特	保证	他	他	曾是	,	和	栏干	说	,	"	然后	为了	神的	清酒

[dəunt][lænd] .

don't	**land**	**.**
不	土地	.

怀亚特向他保证他会这么做，班尼斯特说："看在上帝的份上，别降落。"

['evriːˌbɑːdiːz] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

Everybody's	**in**	**a**	**panic**	**.**
每个人的	在	一个	恐慌	.

大家都很恐慌。

[ðeə(r)] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [gʌn] - [im'pleismənts] [ɑːn] ['evri] ['kɔːrnər] ,

They're	**evacuating**	**Washington**	**and**	**setting**	**up**	**gun**	**-**	**emplacements**	**on**	**every**	**corner**	**,**
它们是	疏散	华盛顿	和	环境	向上	枪	-	阵地	在	每一个	角落	,

他们正在撤离华盛顿，并在每个街角都设置了炮台。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krækpɔts] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] .

and	**the**	**crackpots**	**are**	**having**	**a**	**field**	**day**	**.**
和	这	疯子	是	拥有	一个	场地	天	.

那些疯子们正得意洋洋地大肆宣扬。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [kɑːm] [daʊn] ! "

Wait	**until**	**they**	**all**	**calm**	**down**	**!**	**"**
等待	直到	他们	全部	冷静的	向下	!	"

等他们都冷静下来再说！

" [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['waɪət] , " [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt]

"	**We've**	**been**	**trying**	**to**	**make**	**them**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**Wyatt**	**,**	**"**	**that**	**we**	**can't**	**wait**
"	我们已经	到过	尝试	到	制作	他们	理解	,	"	说	怀亚特	,	"	那	我们	不能	等待

.

:
.

怀亚特说："我们一直在努力让他们明白，我们不能再等了。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fliːt] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ænd; ənd] [ɪf] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːnt] [meɪd] [raɪt]

There's	**a**	**fleet**	**coming**	**right**	**on**	**our**	**heels**	**and**	**if**	**arrangements**	**aren't**	**made**	**right**
有	一个	舰队	未来	正确的	在	我们的	高跟鞋	和	如果	安排	不是	制成	正确的

[naʊ] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . "

now	**it'll**	**be**	**too**	**late**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**	**"**
现在	它将	是	也	晚的	为了	全部	的	我们	.	"

一支舰队正紧随其后，如果我们现在不做好准备，对我们所有人来说就太晚了。

" [wel] , " [sed] ['bænɪstər] , ['sædli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , " [gʊd] [lʌk] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Bannister**	**,**	**sadly**	**and**	**without**	**hope**	**,**	**"**	**good**	**luck**	**.**
"	出色地	,	"	说	栏干	,	令人遗憾的是	和	没有	希望	,	"	好的	运气	.

"好吧，"班尼斯特悲伤而绝望地说，"祝你好运。"

" [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈlændɪŋ] .
" They went about their landing .
" 他们 去 关于 他们的 降落 .

他们开始着陆。

- [kəˈmænd] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈpɑːrks] .
Makvern's command ship came down in one of Washington's parks .
- 命令 船 来了 向下 在 一 的 华盛顿的 公园 .

马克文的指挥舰坠毁在华盛顿的一个公园里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] - [ænd; ənd] [ˈwaiət] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ðə; ði]
They had decided that Makvern and Wyatt , with one man to operate the
他们 有 决定 那 - 和 怀亚特 , 和 一 男人 到 操作 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他们决定由马克文和怀亚特，再加上一个人来操作这东西，

[wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ˈkruːzər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːkɪŋ] - [gloʊbz] .
would leave the cruiser in one of the stalking - globes .
会 离开 这 巡洋舰 在 一 的 这 跟踪 - 地球仪 .

会把巡洋舰留在其中一个跟踪球里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ruːm] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈbɝːdɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɜːrθˌmæn] .
There was not room enough in it for Burdick and the other Earthmen .
那里 曾是 不是 房间 足够的 在 它 为了 伯迪克 和 这 其他 地球人 .

里面没有足够的空间容纳伯迪克和其他地球人。

[ˈbrɪnə] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsaɪləns] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
Brinna had maintained a brooding silence all the way ,
布琳娜 有 维持 一个 沉思 沉默 全部 这 方式 ,

布琳娜全程沉默不语，显得闷闷不乐。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [ˈwaiət] ,
but she broke it now by saying bitterly to Wyatt ,
但 她 打破 它 现在 经过 说 苦涩地 到 怀亚特 ,

但她现在却愤恨地对怀亚特说，打破了这一切：

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpænɪki] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
" You know your people out there are panicky about this sudden eruption from
" 你 知道 你的 人们 出去 那里 是 惊慌失措 关于 这 突然 火山爆发 从
[speɪs] — [ðeɪl] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
space — they'll destroy you before you can talk to them . "
空间 — 他们会 破坏 你 前 你 能 讲话 到 他们 . "

“你知道你们在外的人民对这突如其来的太空爆发感到恐慌——在你们来得及和他们沟通之前，他们就会摧毁你们。”

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʧæns] , " [ˈwaiət] [sed] .
" I'll have to take the chance , " Wyatt said .
" 患病的 有 到 拿 这 机会 , " 怀亚特 说 .

“我得冒险一试，”怀亚特说道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] — [haʊ] [lɔːŋ]
" Just as you had to force me to take you to Washington — how long
" 只是 作为 你 有 到 力量 我 到 拿 你 到 华盛顿 — 如何 长的
[əˈgoʊ] ? " [sed] [ˈbrɪnə] .
ago ? " said Brinna .
前 ? " 说 布琳娜 .

“就像你当年不得不强迫我带你去华盛顿一样——那是多久以前的事了？”布琳娜说道。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fɪrsnəs] , " [gɑːd] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

She	added	with	sudden	fierceness	,	"	God	defend	us	from	having	to	do	with
她	额外	和	突然	凶猛	,	"	上帝	保卫	我们	从	拥有	到	做	和

[fuːlz] !

fools	!
傻瓜	!

她突然语气凶狠地补充道："上帝保佑我们远离愚人！"

" ['waiət] [grɪnd] .

"	Wyatt	grinned	.
"	怀亚特	咧嘴一笑	.

怀亚特咧嘴一笑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [skiːmz] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ɪn]['deɪndʒər] ?

"	Are	you	angry	because	your	schemes	are	ruined	,	or	because	I'm	in	danger	?
"	是	你	生气的	因为	你的	方案	是	毁坏	,	或者	因为	我是	在	危险	?

"你是因为你的计划失败而生气，还是因为我身处险境而生气？"

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['ræθfl] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][aʊt]

"	Before	she	could	make	wrathful	reply	,	he	kissed	her	and	pushed	her	out
"	前	她	可以	制作	愤怒的	回复	,	他	亲吻	她	和	推动	她	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

of	his	way	,
的	他的	方式	,

"还没等她愤怒地反驳，他就吻了她，然后把她推到一边。"

[ænd; ənd] [went] ['æftər] - .

and	went	after	Makvern	.
和	去	后	-	.

然后追击马科文。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [gloʊb] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzər] .

They	got	into	the	red	globe	,	and	stalked	out	of	the	cruiser	.
他们	得到	进入	这	红色的	地球	,	和	跟踪	出去	的	这	巡洋舰	.

他们钻进红色地球仪，然后大摇大摆地走出巡洋舰。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [gloʊb] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'tæk] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] .

They	needed	the	globe	,	not	for	attack	but	for	their	own	defense	.
他们	需要	这	地球	,	不是	为了	攻击	但	为了	他们的	自己的	防御	.

他们需要地球，不是为了进攻，而是为了自卫。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['skɪmɜ-z] [wiːld] ,

Above	them	in	the	sky	a	squadron	of	skimmers	wheeled	,
多于	他们	在	这	天空	一个	中队	的	撇渣器	带轮子的	,

在他们头顶的天空中，一队掠袭机盘旋而过。

['iːzəli] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['klʌmziə] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

easily	eluding	the	slower	and	clumsier	jets	of	Earth	,
容易地	逃避	这	慢点	和	笨拙	喷气式飞机	的	地球	,

轻松躲避地球上速度较慢、笨拙的喷气式飞机，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['æltɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['faɪər]

and	keeping	at	such	a	low	altitude	that	the	planes	hesitated	to	fire
和	保持	在	这样的	一个	低的	高度	那	这	飞机	犹豫了一下	到	火

[ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [men] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	them	for	fear	of	hitting	their	own	men	on	the	ground	.
在	他们	为了	害怕	的	击中	他们的	自己的	男人	在	这	地面	.

他们保持着极低的飞行高度，以至于敌机不敢向他们开火，生怕误伤地面上的己方人员。

[ðə; ði] [red] [gloʊb] [stɔːkt] ['pɑːndərəsli] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] .

The	red	globe	stalked	ponderously	into	Washington	.
这	红色的	地球	跟踪	沉重地	进入	华盛顿	.

那颗红色的地球仪沉重地走进了华盛顿。

['bænɪstər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Bannister	had	told	the	truth	.
栏干	有	讲述	这	真相	.

班尼斯特说的是实话。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] .

The	city	was	deserted	except	for	soldiers	.
这	城市	曾是	荒凉的	除了	为了	士兵	.

除了士兵，城里空无一人。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] - [dɪ'griːt] [skriːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [gloʊb] ,

Watching	the	360	degree	screen	inside	the	globe	,
观看	这	-	程度	屏幕	里面	这	地球	,

观看地球仪内部的360度屏幕，

['waiət] [sɔː] [men] [ɪn] ['ɑːlɪv] [dræb]['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['bæt(ə)l]

Wyatt	saw	men	in	olive	drab	fire	at	them	and	he	heard	the	vicious	battle
怀亚特	锯	男人	在	橄榄	单调	火	在	他们	和	他	听到	这	恶毒	战斗

[ʌv; əv] ['bulits] [ə'genst] [ðer; ðər]['ɑːrmər] [pleɪt] .

of	bullets	against	their	armor	plate	.
的	子弹	反对	他们的	盔甲	盘子	.

怀亚特看到身穿橄榄绿军服的人向他们开火，他听到子弹猛烈撞击他们装甲板的声音。

- [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

Makvern	had	assured	him	it	was	proof	against	practically	anything	short	of
-	有	保证	他	它	曾是	证明	反对	几乎	任何事物	短的	的

[ə'tɑːmɪk][prəd'ʒektaɪlz] ,

atomic	projectiles	,
原子	抛射物	,

马克文向他保证，除了原子弹之外，它几乎可以抵御任何东西。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ænti] - [tæŋk] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] - ['θroʊər] [ə'pɪrd] ['waiət] [bɪ'gæn]

but	when	the	anti	-	tank	guns	and	the	flame	-	throwers	appeared	Wyatt	began
但	什么时候	这	反对	-	坦克	枪支	和	这	火焰	-	投掷者	出现	怀亚特	开始

[tuː; tə] [get] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] - [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

to	get	nervous	and	was	glad	when	Makvern	decided	not	to	take	any	chances	.
到	得到	紧张的	和	曾是	高兴的	什么时候	-	决定	不是	到	拿	任何	机会	.

但当反坦克炮和火焰喷射器出现时，怀亚特开始紧张起来，当马克文决定不冒险时，怀亚特感到很欣慰。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['stʌnəz] [ˌʌn'lɪmbərd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt]

He	ordered	one	of	the	heavy	stunners	unlimbered	and	asked	for	support
他	订购	一	的	这	重的	惊艳	未舒展的	和	问	为了	支持

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪmɜ-z] .

from	the	skimmers	.
从	这	撇渣器	.

他命令释放一门重型眩晕炮，并请求轻型舰艇支援。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['oʊvər][tuː; tə]['waiət] .

Then	he	turned	the	radio	over	to	Wyatt	.
然后	他	转向	这	收音机	超过	到	怀亚特	.

然后他把收音机交给了怀亚特。

[ðə; ði] [skriːnz] [naʊ] [ʃoʊd] [bəːsts] [ʌv; əv] [griːn] ['faɪər][ɔːl] [ə'raʊnd] [wer] [ðə; ði] [stʌn] ['reɪz] [wɜːr; wər]

The	screens	now	showed	bursts	of	green	fire	all	around	where	the	stun	rays	were
这	屏幕	现在	显示	爆发	的	绿色的	火	全部	大约	在哪里	这	眩晕	射线	是

['straɪkɪŋ] .

striking	.
引人注目	.

屏幕上现在显示，在眩晕射线击中的地方周围，迸发出阵阵绿色火焰。

[ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [strʌk] [daʊn] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [stʌnd] [ɔːr] ['drɪvn]

The	gun	crews	were	being	struck	down	,	the	soldiers	with	rifles	stunned	or	driven
这	枪	船员	是	存在	击	向下	,	这	士兵	和	步枪	目瞪口呆	或者	驱动

[bæk] .

back	.
后退	.

炮兵阵亡，持步枪的士兵被击晕或击退。

[æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv]['kwaɪət][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] , ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

An	area	of	quiet	was	laid	down	around	the	globe	,	travelling	with	it	as
一个	区域	的	安静的	曾是	铺设	向下	大约	这	地球	,	旅行	和	它	作为

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

it	moved	,
它	已搬	,

一片宁静的区域遍布全球，随着地球的移动而移动。

['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'hed] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌnəz] .

constantly	being	pushed	ahead	by	the	white	beams	of	the	stunners	.
不断地	存在	推动	前方	经过	这	白色的	光束	的	这	惊艳	.

不断被耀眼的白色光束推着向前。

['waiət] [tɔːkt] ['tensli] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

Wyatt	talked	tensely	on	the	radio	.
怀亚特	谈话	紧张地	在	这	收音机	.

怀亚特在广播里语气紧张。

" [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]

"	You	force	us	to	defend	ourselves	but	you	will	find	that	these	men	are	not
"	你	力量	我们	到	保卫	我们自己	但	你	将要	寻找	那	这些	男人	是	不是

[ded] [ɔːr] [hɑːmd] [ɪn] ['eni] [wei] ,

dead	or	harmed	in	any	way	,
死的	或者	受到伤害	在	任何	方式	,

“你们强迫我们自卫，但你们会发现这些人既没有死也没有受到任何伤害。”

['oʊnli] [stʌnd] .

only	stunned	.
仅有的	目瞪口呆	.

只是感到震惊。

[wiː; wi] [beg] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] —

We	beg	the	President	and	Congress	to	give	us	a	hearing	—
我们	求	这	总统	和	国会	到	给	我们	一个	听力	—

我们恳请总统和国会给我们一次听证机会——

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

['waiət] ['mɑːpt] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɑːn] .

Wyatt	mopped	sweat	from	his	forehead	,	and	talked	on	.
怀亚特	拖把	汗	从	他的	前额	,	和	谈话	在	.

怀亚特擦了擦额头的汗，继续说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ]['evər] [driːmd] [ʌv; əv]

"	You	are	faced	with	an	enemy	more	terrible	than	any	you	ever	dreamed	of
"	你	是	面对	和	一个	敌人	更多的	糟糕的	比	任何	你	曾经	梦见	的

,

,
,

“你即将面对一个比你想象中任何敌人都更加可怕的敌人。”

[əˈproʊtʃɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ˌɪntərˈstelər] [speɪs] [æt; ət] [ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

approaching	**you**	**through**	**interstellar**	**space**	**at**	**many**	**times**	**the**	**speed**	**of**	**light**	**.**
接近	你	通过	星际穿越	空间	在	许多	时代	这	速度	的	光	.

以数倍光速穿越星际空间向你靠近。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .

You	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**,**	**but**	**this**	**is**	**only**	**a**	**fraction**	**of**	**their**	**power**	**.**
你	看	什么	我们	能	做	,	但	这	是	仅有的	一个	分数	的	他们的	力量	.

你看到了我们能做到的，但这只是他们力量的一小部分。

[jʊr; jər][ˈoʊnli][hoʊp][ɪz][tuː; tə][əkˈsept][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːfər][ʌv; əv][help] ,

Your	**only**	**hope**	**is**	**to**	**accept**	**our**	**offer**	**of**	**help**	**,**
你的	仅有的	希望	是	到	接受	我们的	提供	的	帮助	,

你唯一的希望就是接受我们的帮助。

[plæn][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevər][lændz] .

plan	**with**	**us**	**how**	**to**	**stop**	**the**	**Task**	**Force**	**before**	**it**	**ever**	**lands**	**.**
计划	和	我们	如何	到	停止	这	任务	力量	前	它	曾经	土地	.

和我们一起制定计划，阻止特别行动队登陆。

[ɔːr] [juːl] [hæv; həv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [red] [gloʊbz] [ˈstɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ,

Or	**you'll**	**have**	**hundreds**	**of**	**these**	**red**	**globes**	**stalking**	**the**	**countryside**	**,**
或者	你会	有	数百	的	这些	红色的	地球仪	跟踪	这	农村	,

否则你就会看到成百上千个这样的红色球体在乡间游荡。

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [əˈgenst] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [pleɪnz] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	**hundreds**	**of**	**ships**	**against**	**which**	**your**	**planes**	**will**	**be**	**useless**	**as**	**they**	**are**
和	数百	的	船舶	反对	哪个	你的	飞机	将要	是	无用	作为	他们	是

[raɪt] [naʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈskɪmɚz] .

right	**now**	**against**	**the**	**skimmers**	**.**
正确的	现在	反对	这	撇渣器	.

还有数百艘舰船，你的飞机对付它们毫无用处，就像它们现在对付掠袭者一样。

" [noʊ] [ˈænsər] .

"	**No**	**answer**	**.**
"	不	回答	.

没有回应。

- [sed] [tuː; tə]['waiət] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ['sʌmwer] .

Makvern	**said**	**to**	**Wyatt**	**,**	**"**	**We**	**have**	**to**	**stop**	**somewhere**	**.**
-	说	到	怀亚特	,	"	我们	有	到	停止	某处	.

马克文对怀亚特说："我们总得找个地方停下来。"

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['kʌntri] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈdʒest] ?

This	**is**	**your**	**country**	**—**	**what**	**do**	**you**	**suggest**	**?**
这	是	你的	国家	—	什么	做	你	建议	?

这是你的国家——你有什么建议?

" ['waiət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

"	**Wyatt**	**looked**	**at**	**the**	**screen**	**.**
"	怀亚特	看起来	在	这	屏幕	.

怀亚特看着屏幕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] ['bɪldɪŋ] .

They	**were**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**building**	**.**
他们	是	在	正面	的	这	最高	法庭	建筑	.

他们当时在最高法院大楼前。

['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] , [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ]

Soldiers	**were**	**firing**	**at**	**them**	**from**	**the**	**approaches**	**,**	**the**	**steps**	**,**	**the**	**portico**
士兵	是	射击	在	他们	从	这	方法	,	这	步骤	,	这	门廊

.

:

.

士兵们从通道、台阶和门廊向他们开火。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [stʌnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Some	**of**	**them**	**had**	**already**	**been**	**stunned**	**and**	**were**	**lying**	**on**	**the**
一些	的	他们	有	已经	到过	目瞪口呆	和	是	说谎	在	这

['peɪvmənt] .

pavement	**.**
路面	.

他们中有些人已经神志不清，躺在人行道上。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [weɪt] [biːm] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊbz] [prə'dʒektər][ænd; ənd][bɜːrst]

While	**he**	**watched**	**a**	**white**	**beam**	**shot**	**out**	**from**	**the**	**globe's**	**projector**	**and**	**burst**
尽管	他	观看	一个	白色的	光束	射击	出去	从	这	地球的	投影仪	和	爆裂

[ɪn] [griːn] ['faɪər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

in	**green**	**fire**	**among**	**a**	**group**	**on**	**the**	**steps**	**.**
在	绿色的	火	之中	一个	团体	在	这	步骤	.

他看着一道白光从地球仪的投影仪中射出，在台阶上的一群人中爆发出绿色的火焰。

['waɪəts] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɔːrn] [θɪn] [baɪ] [lɔːŋ] [æŋ'zaɪəti] , ['sʌd(ə)nli] [snæpt] .

Wyatt's	**patience**	**,**	**worn**	**thin**	**by**	**long**	**anxiety**	**,**	**suddenly**	**snapped**	**.**
怀亚特的	耐心	,	磨损	薄的	经过	长的	焦虑	,	突然	啪啪	.

怀亚特的耐心早已被长期的焦虑磨灭殆尽，突然间，他彻底失去了耐心。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] , " [hiː; hi][toʊld] - ,

"	**This**	**place**	**is**	**as**	**good**	**as**	**any**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Makvern**	**,**
"	这	地方	是	作为	好的	作为	任何	,	"	他	讲述	-	,

“这个地方和其他任何地方一样好，”他告诉马克文。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] , " [ɔːl] [raɪt] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**then**	**he**	**shouted**	**into**	**the**	**radio**	**,**	**"**	**All**	**right**	**,**	**damn**	**it**	**,**
和	然后	他	喊叫	进入	这	收音机	,	"	全部	正确的	,	该死	它	,

然后他对着收音机大喊：“好吧，该死的，

[aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .

I'm	**an**	**American**	**citizen**	**and**	**I**	**came**	**here**	**in**	**good**	**faith**	**.**
我是	一个	美国人	公民	和	我	来了	这里	在	好的	信仰	.

我是美国公民，我是怀着诚意来到这里。

[aɪ] ['hævnt] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] ,

I	**haven't**	**committed**	**any**	**crime**	**,**
我	还没有	坚定的	任何	犯罪	,

我没有犯任何罪，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] ['kaʊər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

and	**I**	**don't**	**see**	**why**	**I**	**should**	**have**	**to**	**hide**	**and**	**cower**	**in**	**the**	**streets**	**of**
和	我	不	看	为什么	我	应该	有	到	隐藏	和	退缩	在	这	街道	的

[maɪ] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] ,

my	**own**	**capital**	**,**
我的	自己的	首都	,

我不明白为什么我必须躲藏在自己首都的街头瑟瑟发抖。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['tæksɪz] .

which	**were**	**paid**	**for**	**out**	**of**	**my**	**taxes**	**.**
哪个	是	有薪酬的	为了	出去	的	我的	税收	.

这些都是用我的税款支付的。

[soʊ][aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gloʊb] , [ˌʌn'ɑːrmd] ,
So I'm getting out of this globe , unarmed ,
所以 我是 获得 出去 的 这 地球 , 徒手 ,

所以我要离开这个星球，而且是赤手空拳的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [dæmd] [fuːl] [ʃuːts] [ˌem 'iː] [daʊn] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and if any damned fool shoots me down he can take it up with his
和 如果 任何 该死的 傻子 芽 我 向下 他 能 拿 它 向上 和 他的
['kɑːnʃəns] ['leɪtər] [ɑːn] .
conscience later on .
良心 之后 在 .

如果哪个傻瓜胆敢击落我，他以后可以好好反省一下自己的良心。

" [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] - .
" He got up and snapped at Makvern .
" 他 得到 向上 和 啪啪 在 - .

他站起来，冲着马克文大吼。

" ['oʊpən] [ðə; ði] [hætʃ] .
" Open the hatch .
" 打开 这 孵化 .

打开舱门。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] ['stʌnər] [ɪn] . "
And pull that stunner in . "
和 拉 那 惊艳 在 . "

然后把那惊艳的美女拉进来。

" ['brɪnə] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðeə(r)] ['pænɪki] , " - [sed] .
" Brinna was right , they're panicky , " Makvern said .
" 布琳娜 曾是 正确的 , 它们是 惊慌失措 , " - 说 .

“布琳娜说得对，他们慌了，”马克文说。

" [ðeɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" They'll kill you .
" 他们会 杀 你 .

他们会杀了你。

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Wait a bit .
等待 一个 少量 .

稍等片刻。

" ['waiət] [swɔːr] .
" Wyatt swore .
" 怀亚特 发誓 .

怀亚特咒骂道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] , [its] [naʊ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] !
" We can't wait , it's now or nothing !
" 我们 不能 等待 , 它是 现在 或者 没有什么 !

“我们不能再等了，要么现在就行动，要么就什么都没有！”

[ðeɪl] [steɪ] ['pænɪki] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ]
They'll stay panicky until they actually see that I am an Earthman and not a
他们会 停留 惊慌失措 直到 他们 实际上 看 那 我 是 一个 地球人 和 不是 一个
[bʌg] - [aɪd] ['mɑːnstər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .
bug - eyed monster lying to them over the radio .
漏洞 - 眼睛 怪物 说谎 到 他们 超过 这 收音机 .

他们会一直惊慌失措，直到他们真正看到我是一个地球人，而不是一个通过无线电对他们撒谎的瞪着大眼睛的怪物。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [get] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Then	we	may	get	somewhere	with	them	.
然后	我们	可能	得到	某处	和	他们	.

这样我们或许能和他们达成一些协议。

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

"	Makvern	hesitated	a	moment	and	then	pressed	a	button	.
"	-	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	按下	一个	按钮	.

“马克文犹豫了一下，然后按下了一个按钮。”

[ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['lædər] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] .

The	hatch	opened	and	a	thin	ladder	extended	itself	.
这	孵化	打开	和	一个	薄的	梯子	扩展	本身	.

舱门打开了，伸出一架细长的梯子。

['waiət] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

Wyatt	went	down	it	.
怀亚特	去	向下	它	.

怀亚特下去了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['sloʊli] ,

He	went	down	slowly	,
他	去	向下	缓慢地	,

他缓缓倒下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][mɪd]

and	it	was	a	warm	day	in	Washington	but	he	was	as	cold	as	mid
和	它	曾是	一个	温暖的	天	在	华盛顿	但	他	曾是	作为	寒冷的	作为	中

- [dɪ'sembər] .

-	December	.
-	十二月	.

华盛顿那天天气温暖，但他却感觉像十二月中旬一样冷。

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz] ['klæmi] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [ʃʊk] .

The	sweat	of	fear	was	clammy	on	him	and	his	legs	shook	.
这	汗	的	害怕	曾是	湿冷的	在	他	和	他的	腿	摇晃	.

他浑身是恐惧的汗水，双腿颤抖不已。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr][hæd; həd]['teɪkən] ['kʌvər] ,

The	soldiers	in	the	immediate	vicinity	were	all	unconscious	or	had	taken	cover	,
这	士兵	在	这	即时	附近	是	全部	无意识	或者	有	已采取	覆盖	,

附近的士兵要么已经昏迷，要么已经躲藏起来。

[bʌt; bət] [mɔːr] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] .

but	more	would	undoubtedly	come	.
但	更多的	会	无疑	来	.

但毫无疑问，还会有更多。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [fiːld] [kə'mænd] [poʊsts] [wʊd] ['riːleɪ] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][men]

He	hoped	their	field	command	posts	would	relay	his	radio	message	to	the	men
他	希望	他们的	场地	命令	帖子	会	中继	他的	收音机	信息	到	这	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnz] .

with	the	guns	.
和	这	枪支	.

他希望他们的野战指挥所能将他的无线电信息传递给持枪的士兵。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] .

He	reached	the	foot	of	the	ladder	and	stood	there	.
他	达到	这	脚	的	这	梯子	和	站立	那里	.

他爬到梯子底部，站在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] .

There	was	a	great	silence	.
那里	曾是	一个	伟大的	沉默	.

一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [edʒd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]

Then	a	soldier	with	a	rifle	edged	cautiously	around	one	of	the	pillars	of
然后	一个	士兵	和	一个	步枪	边缘	谨慎地	大约	一	的	这	柱子	的

[ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .

the	portico	.
这	门廊	.

然后，一名士兵持步枪小心翼翼地绕过门廊的一根柱子。

['waiət] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Wyatt	watched	him	,
怀亚特	观看	他	,

怀亚特看着他，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	He	will	raise	that	gun	and	fire	and	that	will	be	the	end	of	it	.
思维	他	将要	增加	那	枪	和	火	和	那	将要	是	这	结尾	的	它	.

心想他会举起枪开火，然后一切就结束了。

[ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [θɪn] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

The	man's	voice	reached	him	,	thin	with	distance	and	surprise	.
这	男人的	嗓音	达到	他	,	薄的	和	距离	和	惊喜	.

男人的声音传到他耳边，声音因距离和惊讶而显得有些单薄。

" [heɪ] , [its] [ə; eɪ][mæn] .

"	Hey	,	it's	a	man	.
"	嘿	,	它是	一个	男人	.

“嘿，是个男人。”

[its] ['hjuːmən] .

It's	human	.
它是	人类	.

这是人之常情。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ]['mɑːnstər]['æftər][ɔːl] —

It	ain't	no	monster	after	all	—
它	不是	不	怪物	后	全部	—

它其实不是什么怪物——

" [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ['waiət] [hɜːrd] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] - [trænz'mɪtɪd]

"	From	inside	the	open	hatch	of	the	globe	Wyatt	heard	a	radio	-	transmitted
"	从	里面	这	打开	孵化	的	这	地球	怀亚特	听到	一个	收音机	-	传输

[vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .

voice	speaking	.
嗓音	请讲	.

“怀亚特从地球仪敞开的舱门内听到一个无线电传输的声音在说话。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — ['erkræft] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] , ['aʊər; ɑːr]

"	If	you	will	withdraw	your	—	er	—	aircraft	as	a	sign	of	good	faith	,	our
"	如果	你	将要	提取	你的	—	呃	—	飞机	作为	一个	符号	的	好的	信仰	,	我们的

[reprɪ'zentətɪv] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] —

representatives	will	come	to	—
代表	将要	来	到	—

“如果你能撤回你的——呃——飞机以示诚意，我们的代表将会前来——”

" ['waiət] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['klɪrli] .

"	Wyatt	didn't	hear	the	rest	of	it	too	clearly	.
"	怀亚特	没有	听到	这	休息	的	它	也	清楚地	.

“怀亚特没太听清后面的话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

He	was	struggling	with	the	reaction	of	relief	.
他	曾是	挣扎	和	这	反应	的	宽慰	.

他难以抑制如释重负的情绪。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Not	only	for	Earth	,	but	for	himself	.
不是	仅有的	为了	地球	,	但	为了	他自己	.

不仅为了地球，也为了他自己。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .

After	that	it	was	not	so	difficult	.
后	那	它	曾是	不是	所以	难的	.

之后就没那么难了。

[wʌns] [ðə; ði] [haɪ] [bræs] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] -

Once	the	high	brass	was	convinced	of	the	danger	,	and	of	Makvern's
一次	这	高的	黄铜	曾是	确信	的	这	危险	,	和	的	-

[sɪn'serəti] ,

sincerity	,
诚意	,

一旦高层确信了危险的存在，并且相信了马克文的诚意，

[θɪŋz] [gɑːt] [dʌn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['stʌbərnnəs] .

things	got	done	in	spite	of	red	tape	and	provincial	stubbornness	.
事物	得到	完毕	在	尽管如此	的	红色的	磁带	和	省级	固执	.

尽管面临繁文缛节和地方政府的固执，事情最终还是办成了。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['bɜːdɪk] [ænd; ənd]['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [ðə; ði] [ə'pætʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['təːkəmən] ,

The	testimony	of	Burdick	and	Whitfield	,	the	Apache	and	the	Turcoman	,
这	见证	的	伯迪克	和	惠特菲尔德	,	这	阿帕奇	和	这	土库曼人	,

[helpt] [ɪ'mensli] .

helped	immensely	.
帮助	非常	.

伯迪克和惠特菲尔德（分别是阿帕奇人和土库曼人）的证词提供了极大的帮助。

- [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl][ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn] [sə'plaɪz] .

Makvern's	ships	were	allowed	to	refuel	and	take	on	supplies	.
-	船舶	是	允许	到	加油	和	拿	在	补给品	.

马克文的船只获准补充燃料和物资。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nuːkliər] ['wɛpənz] [ə'bɔːrd] .

They	took	to	space	again	,	but	without	any	nuclear	weapons	aboard	.
他们	采取	到	空间	再次	,	但	没有	任何	核	武器	船上	.

他们再次进入太空，但这次没有携带任何核武器。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] , " - [sed] .

"	Those	are	my	own	people	,	"	Makvern	said	.
"	那些	是	我的	自己的	人们	,	"	-	说	.

“那些都是我的同胞，”马克文说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [juːz] [ðæt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

"	I	can't	use	that	against	them	.
"	我	不能	使用	那	反对	他们	.

“我不能用这件事来对付他们。”

" [ðə; ði] [er] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

"	The	air	forces	of	the	world	were	deployed	as	a	second	line	of	defense	,
"	这	空气	力量	的	这	世界	是	已部署	作为	一个	第二	线	的	防御	,

世界各国的空军被部署为第二道防线，

[ko,ɔrd'netɪd] [wɪð; wɪθ] [graʊnd] - [tu:; tə] - [er] ['mɪs(ə)l] ['bætəriz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skwɔdrənz] ['kæriɪŋ]

coordinated	with	ground	-	to	-	air	missile	batteries	and	with	squadrons	carrying
协调	和	地面	-	到	-	空气	导弹	电池	和	和	中队	携带

[er] - [tu:; tə] - [er] ['mɪsaɪlz] .

air	-	to	-	air	missiles	.
空气	-	到	-	空气	导弹	.

与地对空导弹阵地和空对空导弹中队协调作战。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['ɑ:miz] ['redid] [ðəm'selvz] .

On	the	ground	,	the	armies	readied	themselves	.
在	这	地面	,	这	军队	准备就绪	他们自己	.

地面上，双方军队严阵以待。

- [fli:t] [keɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:rk] ['æroʊ] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Varsek's	fleet	came	,	a	great	dark	arrow	of	ships	into	the	light	of	the	Sun	.
-	舰队	来了	,	一个	伟大的	黑暗的	箭	的	船舶	进入	这	光	的	这	太阳	.

瓦尔塞克的舰队来了，像一支巨大的黑色战舰箭矢，射向太阳的光芒。

[wʌns] [mɔ:r] ['waiət][wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] - [kə'mænd] [ʃɪp] , [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Once	more	Wyatt	was	aboard	Makvern's	command	ship	,	on	the	bridge	.
一次	更多的	怀亚特	曾是	船上	-	命令	船	,	在	这	桥	.

怀亚特再次登上了马克文的指挥舰，站在舰桥上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [neiʃəns] ,

He	was	acting	with	others	of	the	regular	armed	forces	of	several	nations	,
他	曾是	表演	和	其他的	的	这	常规的	武装	力量	的	一些	国家	,

[æz; əz][li'eɪzɑ:n] ['ɑ:fɪsər] .

as	liaison	officer	.
作为	联络	官	.

他当时作为联络官，与其他几个国家的正规军人员一起执行任务。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][drə'mætɪk] [wedʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ə'proʊtʃ] ,

He	watched	the	dramatic	wedge	of	ships	approach	,
他	观看	这	戏剧性	楔	的	船舶	方法	,

他目睹了那壮观的舰船楔形队形逼近，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['faɪər][ɑ:n][ðer; ðər] [sʌn] [saɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['kloʊzər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]['breɪz(ə)n] ['glɪtər]

catching	fire	on	their	sun	sides	as	they	drew	closer	until	their	brazen	glitter
捕捉	火	在	他们的	太阳	侧面	作为	他们	画	更近	直到	他们的	厚颜无耻	闪光

[wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

was	painful	to	the	eye	.
曾是	痛苦	到	这	眼睛	.

随着它们靠近，向阳面燃起了火焰，耀眼的光芒刺得眼睛生疼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .

And	his	heart	sank	.
和	他的	心	沉没	.

他的心沉了下去。

[wʌt] - [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] .

What	Varsek	had	said	was	true	.
什么	-	有	说	曾是	真的	.

瓦尔塞克说的是真的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [ðæt] [fli:t] .

Nothing	could	stand	against	that	fleet	.
没有什么	可以	站立	反对	那	舰队	.

没有任何力量能够抵挡这支舰队。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] [pɔɪnt] , - [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nɪk] [skri:n] .

As	though	to	emphasize	that	point	,	Varsek's	face	appeared	in	the	communic	screen	.
作为	尽管	到	强调	那	观点	,	-	脸	出现	在	这	沟通	屏幕	.

仿佛为了强调这一点，瓦尔塞克的脸出现在通讯屏幕上。

" [soʊ][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" So you decided to face me here , " he said .
" 所以 你 决定 到 脸 我 这里 , " 他 说 .

“所以你决定在这里和我面对面，”他说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[oʊ] , ['veri] [gʊd] ! "
Oh , very good ! "
哦 , 非常 好的 ! "

哦，太好了！

" [pər'hæps] , " [sed] - .
" Perhaps , " said Makvern .
" 也许 , " 说 - .

“或许吧，”马克文说道。

" [pər'hæps][nɑːt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] , - , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn]
Earth has been warned , Varsek , and now I'm warning you and every man in
地球 有 到过 警告 , - , 和 现在 我是 警告 你 和 每一个 男人 在
[ðə; ði] [fliːt] .
the fleet .
这 舰队 .

地球已经收到警告，瓦尔塞克，现在我要警告你和舰队里的每一个人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːməmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['haɪdrədʒən] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'perd]
She has powerful armaments , including hydrogen devices , and she is prepared
她 有 强大的 军备 , 包括 氢 设备 , 和 她 是 准备
[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
to use them .
到 使用 他们 .

她拥有强大的武器装备，包括氢弹装置，并且她已做好使用它们的准备。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] ['biːtn] . "
She can kill a great many of you before she's beaten . "
她 能 杀 一个 伟大的 许多 的 你 前 她是 被打败 . "

她能在被打败之前杀掉你们中的很多人。

" [ænd; ənd] [huː] [wɔːrnd] [ɜːrθ] ? " [sed] - .
" And who warned Earth ? " said Varsek .
" 和 WHO 警告 地球 ? " 说 - .

“是谁警告了地球？”瓦尔塞克问道。

[bəuθ] [men] , ['waiət] [nuː] , [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [iːtʃ]
Both men , Wyatt knew , were speaking to the fleet as much as to each
两个都 男人 , 怀亚特 知道 , 是 请讲 到 这 舰队 作为 很多 作为 到 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

怀亚特知道，这两个人既是在对舰队讲话，也是在对彼此讲话。

" [juː; jʊ] , - .
" You , Makvern .
" 你 , - .

“你，马克文。”

[ə; eɪ] ['treɪtərz] [ækt] .
A traitor's act .
一个 叛徒的 行为 .

这是叛国行为。

['evri] [laɪf] [wiː; wi] [luːz] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ！ "
Every life we lose here will be your responsibility ! "
每一个 生活 我们 失去 这里 将要 是 你的 责任 ！ "

这里失去的每一条生命，都将由你负责！

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] - ['kwaɪətlɪ] .
" Not at all , " said Makvern quietly .
" 不是 在 全部 , " 说 - 悄悄 .

“完全不是，”马克文平静地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] .
" You know what the situation is .
" 你 知道 什么 这 情况 是 .

你知道情况是什么。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['kæʒuəltiz] [ɪz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ðɪ] [fliːt]
All you have to do now to avoid any casualties is to withdraw the fleet
全部 你 有 到 做 现在 到 避免 任何 伤亡 是 到 提取 这 舰队
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tækɪŋ] . "
from Earth without attacking . "
从 地球 没有 攻击 . "

为了避免任何伤亡，你们现在要做的就是让舰队撤离地球，不要发动攻击。

" [tɜːrn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] ? " [sed] - .
" Turn tail and run ? " said Varsek .
" 转动 尾巴 和 跑步 ? " 说 - .

“转身就跑？”瓦尔塞克说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] .
" You should know me better .
" 你 应该 知道 我 更好的 .

你应该更了解我。

" ['sʌd(ə)nlɪ] - [vɔɪs] [bleɪzd] [fɪrs] , [waɪt] - [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [reɪdʒ] .
" Suddenly Makvern's voice blazed fierce , white - hot with old rage .
" 突然 - 嗓音 燃烧的 凶猛的 , 白色的 - 热的 和 老的 愤怒 .

“突然间，马克文的声音变得异常凶狠，充满了陈年的怒火。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , - !
" I know you , Varsek !
" 我 知道 你 , - !

“我认识你，瓦尔塞克！”

[juːl] ['sækrɪfaɪs] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fliːt] [bɪ'fɔːr] [juːl] [æd'mɪt] [juːv] [bɪn] ['bestɪd] .
You'll sacrifice every man in the fleet before you'll admit you've been bested .
你会 牺牲 每一个 男人 在 这 舰队 前 你会 承认 你已经 到过 击败 .

你宁愿牺牲舰队中的每一个人，也不会承认自己战败。

[rɪ'membər] [ðæt] , [juː; jʊ] [men] , [wen] ['hiːz] ['ɔːrdərɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] !
Remember that , you men , when he's ordering you into battle !
记住 那 , 你 男人 , 什么时候 他是 订购 你 进入 战斗 !

记住这一点，你们这些男人，当他命令你们上战场的时候！

[traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [siː]

Try	to	figure	out	what	real	reason	you	have	for	attacking	and	then	see
尝试	到	数字	出去	什么	真实的	原因	你	有	为了	攻击	和	然后	看

['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] !

whether	you	think	it's	worth	dying	for	!
无论	你	思考	它是	值得	垂死	为了	!

试着弄清楚你发动攻击的真正理由是什么，然后再看看你是否认为值得为此付出生命！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] —

If	you	don't	—
如果	你	不	—

如果你不这样做——

" - [greɪt] [vɔɪs] [draʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	Varsek's	great	voice	drowned	him	out	.
"	-	伟大的	嗓音	溺水	他	出去	.

瓦尔塞克的浑厚嗓音盖过了他的声音。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] .

"	This	is	a	general	order	to	the	Task	Force	.
"	这	是	一个	一般的	命令	到	这	任务	力量	.

这是向特别工作组下达的一般性命令。

['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] , [ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] .

Battle	stations	,	all	personnel	.
战斗	车站	, 全部		人员	.

所有人员，各就各位，进入战斗状态。

[ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪər] ['skwɔdrənz] [θriː] , [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]

Executive	officers	of	destroyer	squadrons	Three	,	Four	and	Five	will	proceed	with
管理人员	警官	的	驱逐舰	中队	三	,	四	和	五	将要	继续	和

['lændɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] . "

landing	operations	according	to	plan	.	"
降落	运营	根据	到	计划	.	"

第三、第四和第五驱逐舰中队的执行官将按计划进行登陆作战。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [kə'mændər] , " - [flerd] .

"	You	heard	your	commander	,	"	Makvern	flared	.
"	你	听到	你的	指挥官	,	"	-	喇叭口	.

“你听到了你们指挥官的命令，”马克文怒吼道。

" [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]

"	Go	down	and	die	for	him	,	for	his	ambition	and	the	fat	pockets	of
"	去	向下	和	死	为了	他	,	为了	他的	志向	和	这	胖的	口袋	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

“为他而死，为了他的野心和他朋友们的肥缺。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

if	you	want	to	.
如果	你	想	到	.

如果你想。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [teɪk] [jʊr; jər] [ʃɪps] [aʊt] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] .

If	you	don't	,	take	your	ships	out	of	formation	and	join	us	.
如果	你	不	,	拿	你的	船舶	出去	的	形成	和	加入	我们	.

如果你们不这样做，就让你们的舰船脱离编队，加入我们。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ][hoʊm] .

Then	we	can	all	go	home	.
然后	我们	能	全部	去	家	.

然后我们就可以回家了。

[ðen] — "
Then — "
然后 — "

然后-”

" [dɪ'strɔɪər] ['skwɔdrənz] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] , " - [vɔɪs] [roʊld] [ɪn'eksərəbli] [ɑːn] ,
" Destroyer Squadrons One and Two , " Varsek's voice rolled inexorably on ,
" 驱逐舰 中队 一 和 二 , " - 嗓音 滚动 无情地 在 ,

“第一和第二驱逐舰中队,”瓦尔塞克的声音依旧坚定地响起。

" [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] [æt; ət][wʌns] , [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
" will attack the enemy ships at once , proceeding at individual discretion .
" 将要 攻击 这 敌人 船舶 在 一次 , 进行中 在 个人 审慎 .

“将立即对敌舰发起攻击，具体行动由各舰自行决定。”

[juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [taɪp] [tuː] ['ɑːməmənts] — [ðiːz] ['treɪtəz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !
You will use Type Two armaments — these traitors must be destroyed !
你 将要 使用 类型 二 军备 — 这些 叛徒 必须 是 损毁 !

你将使用二型武器——这些叛徒必须被消灭!

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [broʊk] [ðə; ði]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] - ,
" This time it was Varsek who broke the contact with Makvern ,
" 这 时间 它 曾是 - WHO 打破 这 接触 和 - ,

“这一次是瓦尔塞克切断了与马克文的联系。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ðæt] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ded] .
and it was as though by that gesture he declared them all dead .
和 它 曾是 作为 尽管 经过 那 手势 他 声明 他们 全部 死的 .

他的这个举动仿佛是在宣告他们全部死亡。

" [wel] ? " [sed] ['waiət] ['tensli] .
" Well ? " said Wyatt tensely .
" 出色地 ? " 说 怀亚特 紧张地 .

“怎么样？”怀亚特紧张地问道。

" [gɑːd] [noʊz] , " [sed] - .
" God knows , " said Makvern .
" 上帝 知道 , " 说 - .

“只有上帝知道,”马克文说道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ræp][aʊt]['ɔːrdərz] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
He began to rap out orders , preparing to fight his ships as well as he
他 开始 到 说唱 出去 订单 , 准备 到 斗争 他的 船舶 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他开始下达命令，准备尽其所能地与他的战舰作战。

['waiət] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [faʊnd] ['brɪnə] [ðer; ðər] .
Wyatt withdrew into a corner out of the way and found Brinna there .
怀亚特 退出 进入 一个 角落 出去 的 这 方式 和 成立 布琳娜 那里 .

怀亚特退到角落里躲开，发现布琳娜在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ['ɪnbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]
She was regarding the preparations inboard and the movements of the fleet
她 曾是 关于 这 准备工作 船内 和 这 移动 的 这 舰队
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekspɜːrt] ,
with an expert ,
和 一个 专家 ,

她正与一位专家商讨船上的准备工作和舰队的行动。

['iːgər] , ['frʌstreɪtɪd] [geɪz] .
eager , frustrated gaze .
渴望的 , 沮丧的 目光 .

渴望而又沮丧的眼神。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æm'bɪʃəs] [plænz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] , ['waiət]
The realization of the defeat of her ambitious plans changed her , Wyatt
这 实现 的 这 击败 的 她 雄心勃勃 计划 已更改 她 , 怀亚特
[θɔːt] , ['veri] ['lɪt(ə)l] .
thought , very little .
想法 , 非常 小的 .

怀亚特心想，意识到自己雄心勃勃的计划失败后，她并没有发生什么改变。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] [hɪr] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
" If I had the command here — " she said , between her teeth .
" 如果 我 有 这 命令 这里 — " 她 说 , 之间 她 牙齿 .

“如果我能在这里发号施令——”她咬牙切齿地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [fliːt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think you could swing the men in the fleet , if you had , " he said .
" 我 不 思考 你 可以 摇摆 这 男人 在 这 舰队 , 如果 你 有 , " 他 说 .

“我觉得就算你有了那些人，你也调动不了舰队里的人，”他说。

" ['meɪbi] ['iːv(ə)n] - ['hæznt] [swʌŋ] [ðem; ðəm] —
" Maybe even Makvern hasn't swung them —
" 或许 甚至 - 还没有 摇摆 他们 —

“或许连马克文都没挥动过它们——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] .
" It didn't look as though he had .
" 它 没有 看 作为 尽管 他 有 .

“看起来他好像没有。”

[ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] ['ɔːrdərli] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ,
The Task Force was breaking up in orderly segments ,
这 任务 力量 曾是 打破 向上 在 秩序 片段 ,

特别行动组有序地解散了。

[ðə; ði] ['hevi] [ə'tæk] [krɑːft] ['wiːlɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [dɪ'strɔɪər] [skriːnz] ,
the heavy attack craft wheeling into position behind their destroyer screens ,
这 重的 攻击 工艺 惠灵 进入 位置 在后面 他们的 驱逐舰 屏幕 ,

重型攻击艇在驱逐舰护航队后方调整位置，

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [plʌndʒ] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
ready for the screaming plunge downward into the sky .
准备好 为了 这 尖叫 暴跌 向下 进入 这 天空 .

准备好迎接尖叫着坠入天空的那一刻。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And now from their stations at either side of the forward point of the
和 现在 从 他们的 车站 在 任何一个 边 的 这 向前 观点 的 这
[fliːt] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'strɔɪər] ['skwɔdrənz] [liːpt] [tɔːrd] - [ʃɪps] .
fleet the two destroyer squadrons leaped toward Makvern's ships .
舰队 这 二 驱逐舰 中队 跳跃 朝向 - 船舶 .

现在，两支驱逐舰中队从舰队前沿两侧的阵地跃向马克文的战舰。

" [taɪp] [tuː] ['ɑːməmənts] , " [sed] ['waiət] , " [ɑːr; ər][ðə; ði]['liːθ(ə)l] [wʌnz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Type Two armaments , " said Wyatt , " are the lethal ones , I take it .
" 类型 二 军备 , " 说 怀亚特 , " 是 这 致命 一个 , 我 拿 它 .

“第二类武器，”怀亚特说，“我想，才是致命的武器。”

[noʊ] [pə'laɪt] ['stʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [dʒʌst] [gʊd] ['ɑːnɪst] [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

No	polite	stunning	of	the	victim	,	just	good	honest	annihilation	.
不	有礼貌的	令人惊叹的	的	这	受害者	,	只是	好的	诚实的	湮灭	.

没有礼貌的击晕，只有毫不留情的彻底消灭。

" ['brɪnə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər] [hænd] ['kloʊzɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .

"	Brinna	nodded	,	her	hand	closing	unconsciously	on	his	.
"	布琳娜	点头	,	她	手	结束	不知不觉	在	他的	.

布琳娜点了点头，她的手不自觉地握住了他的手。

- [wʌz; wəz] [hʌntʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Makvern	was	hunched	like	a	bulldog	in	the	forepart	of	the	bridge	,
-	曾是	弓着背	喜欢	一个	斗牛犬	在	这	前部	的	这	桥	,

['ræpɪŋ] ['ɔːrdərz] .

rapping	orders	.
说唱	订单	.

马克文像斗牛犬一样弓着身子站在桥的前部，敲着键盘下达命令。

" [hæŋ] [ɑːn] , " [sed] ['brɪnə] .

"	Hang	on	,	"	said	Brinna	.
"	悬挂	在	,	"	说	布琳娜	.

“等等，”布琳娜说。

" [wiː; wi] [muːv] .

"	We	move	.
"	我们	移动	.

我们搬家。

" [ðeɪ] [dɪd] [muːv] , ['rɔːrɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ]

"	They	did	move	,	roaring	straight	up	in	an	effort	to	get	above	the	oncoming
"	他们	做过	移动	,	咆哮	直的	向上	在	一个	努力	到	得到	多于	这	即将到来的

[dɪ'strɔɪəz] .

destroyers	.
驱逐舰	.

“他们确实动了，轰鸣着向上冲去，试图越过迎面而来的驱逐舰。

['waiət] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] [ʃɪps] ['goʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [drɑːpt] [ænd; ənd]

Wyatt	could	see	other	ships	going	up	with	them	,	while	still	others	dropped	and
怀亚特	可以	看	其他	船舶	去	向上	和	他们	,	尽管	仍然	其他的	掉落	和

['səːkld] .

circled	.
圈起来	.

怀亚特可以看到其他飞船也和它们一起升空，而另一些飞船则坠落并盘旋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːksɪŋ] - [ɪn] [mə'nuːvər] ,

They	were	trying	some	kind	of	a	boxing	-	in	maneuver	,
他们	是	尝试	一些	种类	的	一个	拳击	-	在	演习	,

他们当时似乎在尝试某种包围战术。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ['skwɔdrənz] [wɜːr; wər] [oʊld] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [tuː] .

but	the	destroyer	squadrons	were	old	hands	at	this	game	too	.
但	这	驱逐舰	中队	是	老的	双手	在	这	游戏	也	.

但驱逐舰中队对这种战术也驾轻就熟。

[ðeɪ] ['kaʊntər] - [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

They	counter	-	moved	with	lightning	speed	.
他们	柜台	-	已搬	和	闪电	速度	.

他们以闪电般的速度采取了反击行动。

['waiət] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eni] [prə'dʒekt(ə)l] [pæs] [θruː] [speɪs] ,

Wyatt	did	not	see	any	projectile	pass	through	space	,
怀亚特	做过	不是	看	任何	弹丸	经过	通过	空间	,

怀亚特没有看到任何物体穿过太空。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	suddenly	there	was	a	silent	blossoming	of	fire	like	the	birth	of	a
但	突然	那里	曾是	一个	沉默的	盛开	的	火	喜欢	这	出生	的	一个

[smɔːl] [sʌn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ʃɪps] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

small	sun	and	one	of	Makvern's	ships	ceased	to	exist	in	the	time	it	took
小的	太阳	和	一	的	-	船舶	停止	到	存在	在	这	时间	它	采取

['waiət][tuː; tə] [blɪŋk] .

Wyatt	to	blink	.
怀亚特	到	眨	.

但突然间，如同小太阳诞生一般，无声地燃起了一团火焰，在怀亚特眨眼的瞬间，马克文的一艘飞船就消失了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['brɪnə] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] ,

"	I	believe	,	"	said	Brinna	in	a	steady	voice	,
"	我	相信	,	"	说	布琳娜	在	一个	稳定的	嗓音	,

“我相信，”布琳娜用平静的声音说道。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [taɪp] [tuː] [prəd'ʒektaɪlz][ɪn][juːz] [ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] [test]

"	that's	the	first	time	I	have	ever	seen	Type	Two	projectiles	in	use	except	on	a	test
"	那就是	这	第一的	时间	我	有	曾经	已见	类型	二	抛射物	在	使用	除了	在	一个	测试

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

“这是我第一次在试验场以外的地方看到二型炮弹的使用。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	There	was	a	kind	of	a	stunned	silence	on	the	bridge	.
"	那里	曾是	一个	种类	的	一个	目瞪口呆	沉默	在	这	桥	.

桥上顿时一片死寂。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][tæn'dʒenʃ(ə)l]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	once	more	the	ship	was	in	tangential	motion	,	and	somebody	began	to
然后	一次	更多的	这	船	曾是	在	切线	运动	,	和	某人	开始	到

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

然后，船再次开始切向运动，有人开始大喊：

" [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [fɔr'meɪʃənz] !

"	Look	at	their	formations	!
"	看	在	他们的	阵型	!

看看他们的阵型！

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] — "

Some	of	Varsek's	ships	are	pulling	out	—	"
一些	的	-	船舶	是	拉	出去	—	"

瓦尔塞克的一些船只正在撤离——

" ['faɪər] ! " [sed] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] [twaɪs] .

"	Fire	!	"	said	Makvern	,	and	the	ship	shuddered	twice	.
"	火	!	"	说	-	,	和	这	船	颤抖	两次	.

“着火了！”马克文喊道，船身剧烈震动了两下。

[waɪt] ['stʌnɪŋ] [biːmz] [lænst] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['aɪərn] [flæŋk] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['faɪər]

White	stunning	beams	lanced	out	and	struck	a	dark	iron	flank	with	green	fire
白色的	令人惊叹的	光束	刺破	出去	和	击	一个	黑暗的	铁	侧翼	和	绿色的	火

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['stægərɪŋ] [ə'weɪ] — ['waiət] [ə'suːmd] [ðæt] [ðiːz] [biːmz] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l]

and	sent	it	staggering	away	—	Wyatt	assumed	that	these	beams	were	powerful
和	发送	它	令人震惊	离开	—	怀亚特	假定	那	这些	光束	是	强大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] [nɑːt] ['oʊnli] [men] [bʌt; bət] ['delɪkət] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [wel] .

enough	to	knock	out	not	only	men	but	delicate	electrical	equipment	as	well	.
足够的	到	敲	出去	不是	仅有的	男人	但	精美的	电气	设备	作为	出色地	.

一道道耀眼的白色光束射出，绿色的火焰击中了黑色的铁质侧翼，将其击退——怀亚特认为这些光束威力巨大，不仅能击倒人，还能损坏精密的电子设备。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['brɪnə] .

"	They	are	pulling	out	,	"	said	Brinna	.
"	他们	是	拉	出去	,	"	说	布琳娜	.

“他们要撤军了，”布琳娜说。

" ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

"	Breaking	up	.
"	打破	向上	.

分手。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv] - [fliːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

"	He	could	see	that	the	orderly	formations	of	Varsek's	fleet	had	become
"	他	可以	看	那	这	秩序	阵型	的	-	舰队	有	变得

['sʌd(ə)nli] ['rægɪd] ,

suddenly	ragged	,
突然	破烂不堪	,

他发现瓦尔塞克舰队原本整齐的队形突然变得杂乱无章。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['fræŋkli] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lægɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ]

some	of	the	ships	frankly	deserting	the	ranks	and	others	lagging	as	though
一些	的	这	船舶	坦率地说	逃兵	这	排名	和	其他的	滞后	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hezɪtənt] .

they	were	hesitant	.
他们	是	犹豫不决	.

有些舰船干脆弃队而逃，有些舰船则拖着脚步，仿佛犹豫不决。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] , " ['brɪnə] [sed] .

"	It	was	the	projectile	,	"	Brinna	said	.
"	它	曾是	这	弹丸	,	"	布琳娜	说	.

“是那个弹丸，”布琳娜说。

" ['siːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪps] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ðeɪ] [nuː] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [weɪ] — [aɪ] [θɪŋk]

"	Seeing	one	of	their	own	ships	full	of	men	they	knew	destroyed	that	way	—	I	think
"	看到	一	的	他们的	自己的	船舶	满的	的	男人	他们	知道	损毁	那	方式	—	我	思考

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] .

it	must	have	shocked	them	all	as	it	did	me	.
它	必须	有	震惊	他们	全部	作为	它	做过	我	.

“看到自己的一艘满载着自己认识的人的船被那样摧毁——我想这一定让他们所有人都和我一样感到震惊。”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] , [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] .

"	The	face	of	a	man	appeared	on	the	screen	,	white	and	strained	.
"	这	脸	的	一个	男人	出现	在	这	屏幕	,	白色的	和	紧张	.

屏幕上出现了一张男人的脸，脸色苍白，神情紧张。

" - , " [hiː; hi] [sed] .
" Makvern , " he said .
" - , " 他 说 .

“Makvern，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] — - , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['skwɑːdrən] .
" You know me — Shannar , commanding the First Squadron .
" 你 知道 我 — - , 指挥 这 第一的 中队 .

“你们都认识我——我是沙纳尔，第一中队的指挥官。”

[aɪm] ['pʊlɪŋ] [aʊt] — [ðɪs] [ɪz]['mɜːrdər] —
I'm pulling out — this is murder —
我是 拉 出去 — 这 是 谋杀 —

我要退出——这是谋杀——

" - [feɪs] [əˈpɪrd] , ['suːpər] - [ɪm'poʊzd]['oʊvər] - [ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] ['dʌb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .
" Varsek's face appeared , super - imposed over Shannar's in a ghastly double image .
" - 脸 出现 , 极好的 - 强加 超过 - 在 一个 阴森 双倍的 图像 .

“瓦尔塞克的脸出现在眼前，与沙纳尔的脸重叠在一起，形成了一幅可怕的双重影像。

" ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] !
" Follow your orders !
" 跟随 你的 订单 !

“服从命令！”

[dɪ'strɔɪ] — "
Destroy — "
破坏 — "

破坏-”

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - .
" The hell with you , " said Shannar .
" 这 地狱 和 你 , " 说 - .

“去你的，”沙纳尔说道。

" [aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [nɑːt][æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
" I'm a soldier , not an executioner .
" 我是 一个 士兵 , 不是 一个 刽子手 .

“我是一名士兵，不是刽子手。”

" [hiː; hi]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [feɪs] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - .
" He faded , and a second face appeared through the image of Varsek .
" 他 褪色 , 和 一个 第二 脸 出现 通过 这 图像 的 - .

“他消失了，瓦尔塞克的影像中出现了第二张脸。”

" [ˌem ˈiː] , [tuː] .
" Me , too .
" 我 , 也 .

“我也是。

['æftər] [wʌt] [juːv] [led] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] , [ðə; ði] ['sekənd] ['skwɑːdrən][ɪz] ['kwɪtɪŋ] .
After what you've led us into , the Second Squadron is quitting .
后 什么 你已经 引领 我们 进入 , 这 第二 中队 是 辞职 .

在你把我们带入这种境地之后，第二中队决定解散。

" [naʊ] - [feɪs] [stʊd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] ,
" Now Varsek's face stood clear in the screen ,
" 现在 - 脸 站立 清除 在 这 屏幕 ,

“现在，瓦尔塞克的脸清晰地出现在屏幕上，

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [speɪs] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʃɪps] [wiːld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ðæt]

and	outside	in	space	the	dark	ships	wheeled	away	and	joined	the	number	that
和	外部	在	空间	这	黑暗的	船舶	带轮子的	离开	和	加入	这	数字	那

[wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [bɪˈhaɪnd] - [fɔːrs] .

were	gathering	behind	Makvern's	force	.
是	采集	在后面	-	力量	.

而在太空中，那些黑暗的飞船转向离开，加入了聚集在马克文部队身后的庞大舰队。

- , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈfjʊri] , [kraɪd] [aʊt] ,

Varsek	,	his	face	distorted	with	a	violent	fury	,	cried	out	,
-	,	他的	脸	扭曲	和	一个	暴力	愤怒	,	哭	出去	,

瓦尔塞克面容扭曲，怒不可遏，大声喊道：

" [aɪ] [ˈɔːrdər] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ˈevri] [ʃɪp] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈsaɪnd] [ˈduːtiz] !

"	I	order	the	commander	of	every	ship	to	proceed	with	his	assigned	duties	!
"	我	命令	这	指挥官	的	每一个	船	到	继续	和	他的	分配	职责	!

“我命令每艘船的指挥官执行其分配的任务！”

[ɪf] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] ,

If	he	refuses	,
如果	他	拒绝	,

如果他拒绝，

[aɪ] [ˈɔːθəraɪz] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈlɔɪəl] [mæn]

I	authorize	every	officer	in	the	chain	of	command	to	take	over	until	one	loyal	man
我	授权	每一个	官	在	这	链	的	命令	到	拿	超过	直到	一	忠诚	男人

[ɪz] [faʊnd] .

is	found	.
是	成立	.

我授权指挥链上的每一位军官轮流接管指挥权，直到找到一位忠诚的继任者为止。

[aɪ] [ˈɔːrdər] [ðɪs] !

I	order	this	!
我	命令	这	!

我订购这个！

[prɪˈper] [tuː; tə] [lænd] .

Prepare	to	land	.
准备	到	土地	.

准备着陆。

[aɪl] [dɪˈstrɔɪ] - [maɪˈself] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	destroy	Makvern	myself	if	none	of	you	have	the	guts	to	do	it	.
患病的	破坏	-	我	如果没有任何		的	你	有	这	内脏	到	做	它	.

如果你们没人有胆量，我就亲自摧毁 Makvern。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflægʃɪp] [muːvd] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn]

"	And	the	great	bulk	of	the	flagship	moved	from	where	it	had	hung	in
"	和	这	伟大的	大部分	的	这	旗舰	已搬	从	在哪里	它	有	悬挂	在

[speɪs] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [spiːd] ,

space	and	gathered	speed	,
空间	和	聚集	速度	,

“旗舰的大部分舰体从它悬停在太空中的位置移动出来，并加速前进。”

[ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn] - [kəˈmænd] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈhæmər] [ʌv; əv] [duːm] .

and	bore	down	upon	Makvern's	command	ship	like	the	ultimate	hammer	of	doom	.
和	钻孔	向下	之上	-	命令	船	喜欢	这	最终的	锤	的	厄运	.

如同末日铁锤般猛烈地砸向马克文的指挥舰。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pækt] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] ['ɑːfəsərz] , " ['brɪnə]
" He must have packed the flagship with his most trusted officers , " Brinna
" 他 必须 有 包装 这 旗舰 和 他的 最多 可信 警官 , " 布琳娜
[sed] .
said .
说 .

“他一定把旗舰上都配备了他最信任的军官，”布林纳说。

[ig'nɔːɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [krɑːft][ɪn] [speɪs] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ʃɪp] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Ignoring every other craft in space , the enormous ship rushed at them .
忽略 每一个 其他 工艺 在 空间 , 这 巨大的 船 匆忙 在 他们 .

这艘巨大的飞船无视太空中的其他所有飞行器，径直朝他们冲了过来。

- [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪk] .
Makvern spoke into the communic .
- 辐 进入 这 沟通 .

Makvern 通过通讯设备发表了讲话。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , - .
" I don't think you quite understand , Varsek .
" 我 不 思考 你 相当 理解 , - .

“我觉得你不太明白，瓦尔塞克。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
The situation has changed .
这 情况 有 已更改 .

情况已经发生了变化。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['ferli] [wel] ['aɪsəleɪtɪd] .
You are now fairly well isolated .
你 是 现在 相当 出色地 孤立 .

你现在处于相当隔离的状态。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['kɪlɪŋ] .
There's been enough killing .
有 到过 足够的 杀 .

杀戮已经够多了。

[sə'rendər] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl][æt; ət] - . "
Surrender and we'll see that you get a fair trial at Uryx . "
投降 和 出色地 看 那 你 得到 一个 公平的 审判 在 - . "

投降吧，我们会确保你在尤里克斯监狱得到公正的审判。

" [juː; jʊ][wəʊnt][lɪv; laɪv][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] , " - [snaːrld] .
" You won't live to go anywhere , " Varsek snarled .
" 你 惯于 居住 到 去 任何地方 , " - 纠缠 .

“你活不到哪儿去，”瓦尔塞克咆哮道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He began to talk to others who apparently were in the room with him ,
他 开始 到 讲话 到 其他的 WHO 显然 是 在 这 房间 和 他 ,

他开始和房间里其他人交谈，这些人显然也和他在一起。

[aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] .
out of range of the pick - up .
出去 的 范围 的 这 挑选 - 向上 .

超出拾音范围。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] ['dʌznt] [ðə; ði] [fliːt] [muːv] ?
" Why the hell doesn't the fleet move ?
" 为什么 这 地狱 不 这 舰队 移动 ?

“舰队到底为什么不移动？”

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] .

I	ordered	them	.
我	订购	他们	.

我订购了它们。

['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] , [taɪp] [tuː] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

Order	them	again	,	and	prepare	a	projectile	,	Type	Two	—	What	are	you
命令	他们	再次	,	和	准备	一个	弹丸	,	类型	二	—	什么	是	你

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

waiting	for	?	"
等待	为了	?	"

再次下令，准备二型弹丸——你还在等什么?

" [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər]

"	Sir	,	"	said	a	voice	,	"	have	you	noticed	the	disposition	of	the	destroyer
"	先生	,	"	说	一个	嗓音	,	"	有	你	注意到	这	处置	的	这	驱逐舰

['skwɔdrənz] ? "

squadrons	?	"
中队	?	"

“长官，”一个声音说，“您注意到驱逐舰中队的部署了吗？”

" [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	What	of	them	?	"
"	什么	的	他们	?	"

“他们呢？”

" [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

"	They're	between	us	and	the	target	.
"	它们是	之间	我们	和	这	目标	.

“他们挡在我们和目标之间。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'rendər] .

The	commanders	request	that	you	surrender	.
这	指挥官	要求	那	你	投降	.

指挥官要求你投降。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [taɪp] [tuːz] [juːst] [ɑːn] [men] [ʌv; əv] - .

They	say	there	will	be	no	more	Type	Twos	used	on	men	of	Uryx	.
他们	说	那里	将要	是	不	更多的	类型	二	用过的	在	男人	的	-	.

他们说，以后不会再对乌里克斯人使用二型武器了。

" - [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪk] .

"	Varsek	spoke	into	the	communic	.
"	-	辐	进入	这	沟通	.

“瓦尔塞克通过通讯设备发表了讲话。

" [klɪr] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Clear	the	way	,	"	he	said	.
"	清除	这	方式	,	"	他	说	.

“让开，”他说。

" [aɪl] [raɪd] ['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd] [smæʃ] [juː; jʊ] .

"	I'll	ride	over	you	and	smash	you	.
" 患病的		骑	超过	你	和	粉碎	你	.

“我会骑着马从你身上碾过去，把你砸成碎片。”

[aɪ] [kə'mænd] [ðɪs] [fliːt] .

I	command	this	fleet	.
我	命令	这	舰队	.

我统领这支舰队。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][saɪd] - [ɑːrm][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

"	He	pulled	his	side	-	arm	from	its	holster	and	turned	around	.
"	他	拉	他的	边	-	手臂	从	它是	枪套	和	转向	大约	.

他从枪套里拔出手枪，转身离开。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	As	for	you	—	I	thought	you	were	loyal	to	me	.
"	作为	为了	你	—	我	想法	你	是	忠诚	到	我	.

至于你——我以为你对我忠诚。

[aɪ] [ˌhænd'pɪkt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] !

I	handpicked	you	,	and	this	is	how	you	repay	me	!
我	精挑细选	你	,	和	这	是	如何	你	偿还	我	!

我亲自挑选了你，这就是你回报我的方式!

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] —

I	order	you	to	prepare	a	projectile	—
我	命令	你	到	准备	一个	弹丸	—

我命令你准备一个投掷物——

" [ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] [sed] , " [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] [ðɪs] [taɪm] , - .

"	A	hard	matter	-	of	-	fact	voice	said	,	"	You	pushed	it	too	far	this	time	,	Varsek	.
"	一个	难的	事情	-	的	-	事实	嗓音	说	,	"	你	推动	它	也	远的	这	时间	,	-	.

一个语气生硬、不容置疑的声音说道：“瓦尔塞克，这次你做得太过分了。”

[jʊə(r)] [wʌn][mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] [fliːt] .

You're	one	man	against	a	fleet	.
你是	一	男人	反对	一个	舰队	.

你孤身一人对抗一支舰队。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɔɪəl] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [kə'mændər] ['eni] [mɔːr] .

We	have	been	loyal	,	but	you're	not	the	commander	any	more	.
我们	有	到过	忠诚	,	但	你是	不是	这	指挥官	任何	更多的	.

我们一直很忠诚，但你不再是指挥官了。

" [ə; eɪ] ['stʌnər] [biːm] [kɔːt] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [ə'raʊnd] .

"	A	stunner	beam	caught	Varsek	from	the	back	before	he	could	turn	around	.
"	一个	惊艳	光束	捕捉	-	从	这	后退	前	他	可以	转动	大约	.

“一道眩晕光束从背后击中了瓦尔塞克，他还没来得及转身。”

[hiː; hi] [fel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] .

He	fell	below	the	focus	of	the	screen	,	and	the	face	of	another	man	replaced	his	.
他	跌倒	以下	这	重点	的	这	屏幕	,	和	这	脸	的	其他	男人	替换	他的	.

他渐渐消失在屏幕的焦点之外，取而代之的是另一张男人的脸。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " - [hæz; həz] [sə'rendərd] .

The	man	said	,	"	Varsek	has	surrendered	.
这	男人	说	,	"	-	有	投降	.

那人说：“瓦尔塞克已经投降了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʃɪp] .

"	There	was	a	long	silence	in	the	command	ship	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	在	这	命令	船	.

指挥舰上陷入了长时间的沉默。

[ðen] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] - ,

Then	the	men	began	to	cheer	and	other	voices	came	over	the	communics	,
然后	这	男人	开始	到	欢呼	和	其他	声音	来了	超过	这	-	,

['tʃɪrɪŋ] ,

cheering	,
欢呼	,

然后男人们开始欢呼，通讯器里也传来其他人的欢呼声。

[ænd; ənd]['oʊnli] - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	only	Makvern	turned	away	so	that	no	one	could	see	his	face	.
和	仅有的	-	转向	离开	所以	那	不	一	可以	看	他的	脸	.

只有马克文转过身去，不让任何人看到他的脸。

['leɪtər] , ['æftər] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] , ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [æz; əz]

Later	,	after	Makvern	had	made	his	speech	to	the	fleet	,	taking	over	as
之后	,	后	-	有	制成	他的	演讲	到	这	舰队	,	采取	超过	作为

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

后来，在马克文向舰队发表完讲话并接任指挥官之后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['waiət] ,

he	said	to	Wyatt	,
他	说	到	怀亚特	,

他对怀亚特说：

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [pɑːrt] .

"	This	is	where	we	part	.
"	这	是	在哪里	我们	部分	.

我们在此分别。

[wiː; wi] [goʊ] [hoʊm] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðɪs] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] — [its] [taɪm]

We	go	home	,	to	put	a	stop	to	this	looting	and	pillaging	—	it's	time
我们	去	家	,	到	放	一个	停止	到	这	抢劫	和	掠夺	—	它是	时间

我们回家，就是要制止这种抢劫和掠夺——是时候了。

- [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['empaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nest]

Uryx	grew	up	and	became	an	empire	to	be	proud	of	rather	than	a	nest
-	生长	向上	和	成为	一个	帝国	到	是	自豪的	的	相当	比	一个	巢

[ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] .

of	outlaws	.
的	亡命之徒	.

Uryx 逐渐发展壮大，成为一个值得骄傲的帝国，而不是一个亡命之徒的巢穴。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm] [tuː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɜːrθ] [wɪl] [sliːp] [seɪf] [tə'naɪt] .

And	you	can	go	home	too	,	knowing	that	Earth	will	sleep	safe	tonight	.
和	你	能	去	家	也	,	会心	那	地球	将要	睡觉	安全的	今晚	.

你也可以安心回家了，因为你知道地球今晚会安然入睡。

" ['brɪnə] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	Brinna	stepped	forward	.
"	布琳娜	步	向前	.

布琳娜向前走了一步。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "

"	And	what	about	me	?	"
"	和	什么	关于	我	?	"

“那我呢？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [plænd] , " [sed] - ['stɜːrnli] .

"	I	have	that	planned	,	"	said	Makvern	sternly	.
"	我	有	那	计划	,	"	说	-	严厉地	.

“我已经计划好了，”马克文严肃地说。

" [juːl] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" You'll learn about it in good time .
" 你会 学习 关于 它 在 好的 时间 .

“你迟早会知道的。”

" [ˈwaiət] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
" Wyatt smiled , but did not say anything .
" 怀亚特 微笑 , 但 做过 不是 说 任何事物 .

怀亚特笑了笑，但什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈleɪtər][ɑːn] ,
He had no chance to say anything later on ,
他 有 不 机会 到 说 任何事物 之后 在 ,

他后来根本没有机会说话。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [nɪr] [ðə; ði][ˈmeɪsə][ænd; ənd] - [ænd; ənd]
when the ship had landed on the desert near the mesa and Makvern and
什么时候 这 船 有 登陆 在 这 沙漠 靠近 这 台面 和 - 和
[ˈbrɪnə] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
Brinna had shaken hands with him for the last time ,
布琳娜 有 摇晃 双手 和 他 为了 这 最后的 时间 ,

当飞船降落在台地附近的沙漠上，马克文和布琳娜最后一次与他握手时，

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [sænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈlædər] .
standing on the cool sand in the moonlight at the foot of the ship's ladder .
常设 在 这 凉爽的 沙 在 这 月光 在 这 脚 的 这 船的 梯子 .

站在月光下冰凉的沙滩上，就在船舷梯的脚下。

- [hæd; həd] [muːvd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [waɪl] [ˈbrɪnə] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɛəˈwelz]
Makvern had moved so quickly while Brinna was occupied with her farewells
- 有 已搬 所以 迅速地 尽管 布琳娜 曾是 占领 和 她 告别
[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlædər] [drɔːn] [ʌp]
that she did not realize he was already in the lock and the ladder drawn up
那 她 做过 不是 意识到 他 曾是 已经 在 这 锁 和 这 梯子 绘制 向上
[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
until it was too late to follow him .
直到 它 曾是 也 晚的 到 跟随 他 .

布琳娜忙着告别，马克文却行动迅速，以至于她没有意识到他已经进入了船闸，梯子也已经拉了起来，直到为时已晚，无法跟上他。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ,
He looked down at her and grinned , and said ,
他 看起来 向下 在 她 和 咧嘴一笑 , 和 说 ,

他低头看着她，咧嘴一笑，说道：

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ˈprɑːbləm] , [ˈbrɪnə] .
" This seemed to be the best solution to your problem , Brinna .
" 这 似乎 到 是 这 最好的 解决方案 到 你的 问题 , 布琳娜 .

“布琳娜，这似乎是解决你问题的最佳方案。”

[ˈitl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈɜːrθˌmæn] [get] [ˈɪntuː] [speɪs] ,
It'll be a long time before Earthmen get into space ,
它将 是 一个 长的 时间 前 地球人 得到 进入 空间 ,

地球人进入太空还需要很长时间。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [juːl] [biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə]
and by then you'll be too old to make trouble and I'll be too old to
和 经过 然后 你会 是 也 老的 到 制作 麻烦 和 患病的 是 也 老的 到
[ker] . "
care . "
关心 . "

到那时，你年纪太大，惹不起麻烦了；我也年纪太大，不在乎了。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

"	You	mean	you're	leaving	me	here	?	"	she	shrieked	.
"	你	意思是	你是	离开	我	这里	?	"	她	尖叫	.

“你是说你要把我留在这里？”她尖叫道。

" [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['waiət] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [mæn] .

"	In	the	care	of	Wyatt	,	a	brave	and	stubborn	man	.
"	在	这	关心	的	怀亚特	,	一个	勇敢的	和	固执的	男人	.

“由勇敢而固执的怀亚特照顾。”

[ˌgʊd'baɪ] .

Goodbye	.
再见	.

再见。

[ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ] [naʊ] , [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

And	clear	away	now	,	we're	taking	off	.
和	清除	离开	现在	,	是	采取	离开	.

好了，大家散开，我们要起飞了。

" ['waiət] [hɔːld] [ðə; ði] [ˌtempə'rerəli] ['spiːtʃləs] ['brɪnə] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

"	Wyatt	hauled	the	temporarily	speechless	Brinna	to	a	safe	distance	.
"	怀亚特	拖拽	这	暂时地	无言	布琳娜	到	一个	安全的	距离	.

怀亚特把一时说不出话的布琳娜拖到安全距离外。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [teɪk] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][ænd; ənd]['waiət][dɪd][nɑːt] [der] [seɪ]

She	watched	the	ship	take	off	into	the	starry	sky	and	Wyatt	did	not	dare	say
她	观看	这	船	拿	离开	进入	这	繁星	天空	和	怀亚特	做过	不是	敢	说

['eniθɪŋ] [ðen] .

anything	then	.
任何事物	然后	.

她目送着飞船飞向星空，怀亚特当时不敢说一句话。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] .

He	wasn't	at	all	sure	he	had	made	a	good	bargain	.
他	不是	在	全部	当然	他	有	制成	一个	好的	便宜货	.

他完全不确定自己是否做成了一笔划算的交易。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	determined	to	make	the	best	of	it	.
但	他	曾是	决定	到	制作	这	最好的	的	它	.

但他决心尽力做到最好。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	started	out	by	kissing	her	.
他	开始	出去	经过	接吻	她	.

他先是吻了她。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] .

After	a	long	enough	time	,	she	stopped	fighting	.
后	一个	长的	足够的	时间	,	她	停止	斗争	.

过了很久，她停止了反抗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神